

第 1 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年一月四日，星期三



Número 1

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 4 de Janeiro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第454/2011號行政長官批示，更改保障暴力罪行 受害人委員會成員的組成。.....	8
第455/2011號行政長官批示，續任民政總署監察 委員會成員。.....	8
第456/2011號行政長官批示，續任多名及委任一 名民政總署諮詢委員會成員。.....	9

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 454/2011, que altera a composição da comissão para a protecção às vítimas de crimes violentos.	8
Despacho do Chefe do Executivo n.º 455/2011, que renova a nomeação dos membros da comissão de fiscalização do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.....	8
Despacho do Chefe do Executivo n.º 456/2011, que reno- va a nomeação dos membros do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e nomeia um membro do mesmo conselho.	9

第94/2011號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年九月十六日通過的關於利比亞局勢的第2009（2011）號決議。.....	9	Aviso do Chefe do Executivo n.º 94/2011, que manda publicar a Resolução n.º 2009 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 16 de Setembro de 2011, relativa à situação na Líbia.	9
第95/2011號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府和芬蘭共和國政府就相互通知對方已完成使二零一一年四月二十九日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與芬蘭共和國政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。.....	15	Aviso do Chefe do Executivo n.º 95/2011, que manda publicar a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República da Finlândia relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de 2011.	15
批示摘錄數份。.....	15	Extractos de despachos.	15
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第83/2011號行政法務司司長批示，續任民政總署管理委員會委員。.....	16	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 83/2011, que renova a nomeação dos administradores do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.	16
第84/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為該局提供中華廣場大廈管理服務合同的簽署人。.....	17	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 84/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de condomínio na China Plaza aos mesmos Serviços.	17
第85/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為該局提供保安服務合同的簽署人。.....	17	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 85/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança aos mesmos Serviços.	17
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第99/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予經濟局局長，作為簽訂為經濟局提供電腦設備保養服務合同的簽署人。.....	18	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 99/2011, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Economia, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático aos mesmos Serviços.	18
第100/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予經濟局局長，作為簽訂為經濟局提供電腦設備保養服務合同的簽署人。.....	18	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 100/2011, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Economia, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático aos mesmos Serviços.	18
第101/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供資訊網絡及設備的保養及技術支援服務合同的簽署人。.....	18	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 101/2011, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e serviços de apoio técnico para os equipamentos de rede.	18
第102/2011號經濟財政司司長批示，委任核數師暨會計師註冊委員會成員。.....	19	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 102/2011, que nomeia os membros da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	19
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄一份。.....	19	Extracto de despacho.	19
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第227/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂為奧林匹克體育中心——游泳館更換跳水板合同的簽署人。.....	20	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 227/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Substituição da Prancha de Saltos da Piscina do Centro Desportivo Olímpico.	20

第228/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日空調系統保養服務合同的簽署人。.....	20	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 228/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de ar-condicionado do mesmo Instituto, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	20
第230/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂位於香港干諾道中168-200號信德中心（平台）三樓336至337號店舖的租賃合同的簽署人。.....	20	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 230/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de arrendamento da loja n.ºs 336-337, do 3.º andar do Shun Tak Centre (Podium), situado no «Connaught Road Central», n.ºs 168-200 em Hong Kong.	20
第231/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局網站提供二零一二年度澳門電訊數據中心服務合同的簽署人。.....	21	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 231/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Data Center» para o «website» do Instituto Cultural, durante o ano 2012.	21
第232/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日渠道疏通服務合同的簽署人。.....	21	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 232/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de desobstrução dos esgotos do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012. .	21
第233/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間保安系統維修保養服務合同的簽署人。.....	22	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 233/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de reparação e manutenção do sistema de segurança nas instalações no Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013.	22
第234/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為中央圖書館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務合同的簽署人。.....	22	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 234/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	22
第235/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為演藝學院舞蹈學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務合同的簽署人。.....	22	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 235/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Dança do Conservatório, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	22
第236/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐新加坡市場代表的服務合同的簽署人。.....	23	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 236/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Singapura.	23
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第56/2011號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，肥利喇亞美打大馬路的土地的批給。.....	23	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2011, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida.	23
第57/2011號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，鄰近屢屐圍，無門牌號碼的土地的批給。.....	29	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 57/2011, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, junto ao Pátio da Tranca, s/n.	29

第58/2011號運輸工務司司長批示，批准將一幅以租賃制度批出，位於路環島，鄰近石排灣馬路的土地批給所衍生的權利轉讓。.....	36	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2011, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van.	36
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	47	Extractos de despachos.	47
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	47	Extractos de despachos.	47
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	48	Extractos de despachos.	48
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	48	Extractos de despachos.	48
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	49	Extractos de despachos.	49
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	50	Extractos de despachos.	50
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄數份。.....	52	Extractos de despachos.	52
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	53	Extractos de despachos.	53
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	56	Extractos de despachos.	56
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	60	Extractos de despachos.	60
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	61	Extractos de despachos.	61
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	62	Extracto de despacho.	62
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	63	Extractos de despachos.	63
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	65	Extractos de despachos.	65
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	66	Extractos de despachos.	66
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	72	Extractos de despachos.	72
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
編制外合同教學人員組別的轉入名單。.....	72	Lista de transição do grupo de pessoal docente contratado além do quadro.	72
批示摘錄一份。.....	73	Extracto de despacho.	73

體育發展局：

批示摘錄一份。.....	74
--------------	----

社會保障基金：

批示摘錄數份。.....	74
--------------	----

澳門格蘭披治大賽車委員會：

批示摘錄數份。.....	74
--------------	----

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。.....	76
--------------	----

港務局：

批示摘錄數份。.....	77
--------------	----

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。.....	78
--------------	----

環境保護局：

批示摘錄數份。.....	78
--------------	----

交通事務局：

批示摘錄數份。.....	79
--------------	----

科技委員會秘書處：

批示摘錄一份。.....	86
--------------	----

政府機關通告及公告**行政長官辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	87
--	----

審計署佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員十八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	87
--	----

行政公職局佈告：

通告一則，關於廢止為錄取二十五名學員名額以修讀《中葡文翻譯及傳譯學習計劃》的招考及甄選程序的開展批示，以及撤銷許可的最後評核名單的批示。.....	88
---	----

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺及首席特級行政技術助理員（行政範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。.....	88
--	----

經濟局佈告：

商標的保護。.....	89
營業場所之名稱及標誌的保護。.....	156
設計及新型的保護。.....	157

Instituto do Desporto:

Extracto de despacho.	74
----------------------------	----

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos.	74
------------------------------	----

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Extractos de despachos.	74
------------------------------	----

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos.	76
------------------------------	----

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos.	77
------------------------------	----

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho.	78
----------------------------	----

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos.	78
------------------------------	----

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos.	79
------------------------------	----

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:

Extracto de despacho.	86
----------------------------	----

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Chefe do Executivo:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, do pessoal contratado além do quadro.	87
---	----

Comissariado da Auditoria:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito vagas de técnico superior de 1.ª classe.	87
---	----

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Aviso sobre a revogação do despacho do processo de recrutamento e selecção para admissão de vinte e cinco vagas de participantes para frequência do Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa, e a anulação do despacho de homologação da respectiva lista de classificação final.	88
---	----

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática, e uma de assistente técnico administrativo especialista principal, área administrativa.	88
---	----

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marcas.	89
Protecção de nomes e insígnias de estabelecimento.	156
Protecção de desenhos e modelos.	157

授權的發明專利的延伸。.....	160	Extensão de patente de invenção concedida.....	160
發明專利的保護。.....	170	Protecção de patentes de invenção.....	170
澳門金融管理局佈告：			
通告一則，關於獲准在澳門特別行政區從事業務的機構名單。.....	171	Aviso referente à lista de operadores autorizados a exercer a sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau.	171
澳門保安部隊事務局佈告：			
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	174	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro, com vista ao preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	174
司法警察局佈告：			
為填補首席行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人最後評核成績表。.....	174	Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, para o pessoal contratado além do quadro.	174
澳門監獄佈告：			
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員（汽車維修工場範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行散位合同人員普通晉級開考的通告。.....	175	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato de assalariamento, de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, área de oficina de reparação de automóveis.	175
衛生局佈告：			
為填補首席特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。...	175	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal.	175
社會工作局佈告：			
通告一則，關於更正刊登於二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組的普通對外入職開考通告。.....	176	Instituto de Acção Social: Aviso de rectificação do aviso sobre o concurso comum externo, de ingresso, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 52/2011, II Série, de 28 de Dezembro.	176
澳門大學佈告：			
通告一則，關於修改及重新公佈《澳門大學組織架構規章》。.....	176	Universidade de Macau: Aviso sobre a alteração e republicação do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau.	176
澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：			
公告一則，關於就“第五十九屆澳門格蘭披治大賽車傳媒顧問服務”的判給作公開招標。.....	203	Comissão do Grande Prémio de Macau: Anúncio referente ao concurso público para a adjudicação dos «Serviços de consultadoria para a comunicação social do 59.º Grande Prémio de Macau».	203
公告一則，關於就“第五十九屆澳門格蘭披治大賽車門票及紀念品銷售服務”的判給作公開招標。.....	205	Anúncio referente ao concurso público para a adjudicação dos «Serviços de venda de bilhetes e lembranças do 59.º Grande Prémio de Macau».	205
公告一則，關於就“第五十九屆澳門格蘭披治大賽車基建工程顧問服務”的判給作公開招標。.....	207	Anúncio referente ao concurso público para a adjudicação dos «Serviços de consultadoria para as obras de infra-estruturas do 59.º Grande Prémio de Macau». .	207
土地工務運輸局佈告：			
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（電機工程）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	209	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes: Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor (engenharia electrotécnica), do pessoal contratado além do quadro.	209
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（機電工程）兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	210	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor (engenharia electromecânica), do pessoal contratado além do quadro.	210

電信管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（電信範疇）一缺、首席高級技術員（資訊範疇）一缺、一等高級技術員（電信範疇）一缺、一等高級技術員（經濟範疇）一缺、一等高級技術員（資訊範疇）一缺、特級技術員（行政範疇）一缺及一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 210

交通事務局佈告：

公告一則，關於馬六甲街停車場之管理及經營的公開招標。..... 211

公告一則，關於何賢公園停車場之管理及經營的公開招標。..... 213

公證署公告及其他公告

澳門耀新星粵劇團——章程。..... 216

澳門星輝耀粵劇曲藝會——章程。..... 216

世界譚氏宗親總會——章程。..... 217

世界易經協會——章程。..... 217

國際空手道剛柔會—鐮武館——章程。..... 218

電子金融產業貿易促進會——章程。..... 219

歡樂乒乓球會——章程。..... 220

澳門安徽商會——章程。..... 220

澳門浙閩台中小企業互協商會——章程。..... 221

澳門沙維雅人文發展中心——章程。..... 222

癌轉譯研究組織（澳門）——修改章程。..... 224

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de telecomunicações, uma de técnico superior principal, área de informática, uma de técnico superior de 1.ª classe, área de telecomunicações, uma de técnico superior de 1.ª classe, área de economia, uma de técnico superior de 1.ª classe, área de informática, uma de técnico especialista, área administrativa, e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 210

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio referente ao concurso público para a gestão e exploração do Auto-Silo da Rua de Malaca. 211

Anúncio referente ao concurso público para a gestão e exploração do Auto-Silo Jardim Comendador Ho Yin. 213

Anúncios notariais e outros

澳門耀新星粵劇團.— Estatutos. 216

澳門星輝耀粵劇曲藝會.— Estatutos. 216

Associação Geral de Indivíduos de Apelido Tam no Mundo.— Estatutos. 217

Association of World YiJing.— Estatutos. 217

International Karate-Do Goju-Kai Association — Sen Bu Kan.— Estatutos. 218

Associação de Promoção Comercial de Indústria Financeira Electrónica.— Estatutos. 219

Associação de Ténis de Mesa Felicidade.— Estatutos. .. 220

澳門安徽商會.— Estatutos. 220

澳門浙閩台中小企業互協商會.— Estatutos. 221

Macau Satir Centre for Human Development.— Estatutos. 222

Organização de Investigação Translacional em Oncologia (Macau).— Alteração dos estatutos. 224

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第454/2011號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 454/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十七日第6/98/M號法律第十七條第二款及第十八條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 17.º e no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、八月十七日第6/98/M號法律第四章規定的保障暴力罪行受害人委員會由下列成員組成：

1. A comissão para a protecção às vítimas de crimes violentos prevista no Capítulo IV da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto, passa a ter a seguinte composição:

（一）法務局局長，由其代任人擔任候補成員；

1) Director dos Serviços de Assuntos de Justiça, tendo como suplente o seu substituto;

（二）社會工作局局長，由其代任人擔任候補成員；

2) Presidente do Instituto de Acção Social, tendo como suplente o seu substituto;

（三）澳門律師公會代表潘愛儀律師，由梁永本律師擔任候補成員；

3) Oriana Inácio Pun, advogada, em representação da Associação dos Advogados de Macau, tendo como suplente Leong Weng Pun, advogado;

（四）王柏煒，由余國樑擔任候補成員；

4) Vong Pak Vai, tendo como suplente Yu Kok Leung;

（五）潘志明，由蘇玉蓮擔任候補成員。

5) Pun Chi Meng, tendo como suplente Hellen Mary Sou aliás So Iok Lin.

二、上款所指成員的任期為三年，自本批示生效日起計。

2. O período de funções dos membros indicados no número anterior tem a duração de três anos, com início na data da entrada em vigor do presente despacho.

三、本批示自二零一二年二月五日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia 5 de Fevereiro de 2012.

二零一一年十二月二十一日

21 de Dezembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第455/2011號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 455/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第二十二條及第32/2001號行政法規第三十八條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 22.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, e do artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、下列民政總署監察委員會成員的委任自二零一二年一月一日起續期兩年：

1. É renovada a nomeação dos seguintes membros da comissão de fiscalização do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a contar de 1 de Janeiro de 2012:

（一）António José Dias Azedo（司徒民義），並由其擔任主席；

1) António José Dias Azedo, que exerce o cargo de presidente;

（二）委員梁煥秋；

2) Leong Wun Chao, vogal;

(三) 委員羅鵬萍，其為財政局的代表。

二、監察委員會成員獲發的每月酬勞如下：

(一) 主席：\$5,500（澳門幣伍仟伍佰元）；

(二) 委員：\$4,500（澳門幣肆仟伍佰元）。

二零一一年十二月二十三日

行政長官 崔世安

第 456/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十四條第二款、第三款及第十八條的規定，作出本批示。

一、下列民政總署諮詢委員會成員的委任自二零一二年一月一日起續期兩年：

(一) 梁官漢，並由其擔任主席；(二) 何玉棠；(三) 何錦培；(四) 周亦強；(五) 林淑源；(六) 冼志耀；(七) 凌世豪；(八) 唐堅謀；(九) 健英陳；(十) 梁少佳；(十一) 梁少培；(十二) 梁慶球；(十三) 梁蔭沖；(十四) 黃樹森；(十五) 溫泉；(十六) 潘志明；(十七) 鍾國榮；(十八) Duarte Tavares Alves；(十九) 馬志成；(二十) 莫志偉；(二十一) Lourenço António do Rosário；(二十二) 張志民；(二十三) 葉榮發；(二十四) 黃昇雄。

二、委任劉詠詩為民政總署諮詢委員會成員，任期自二零一二年一月一日起為期兩年。

二零一一年十二月二十三日

行政長官 崔世安

第 94/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年九月十六日通過的關於利比亞局勢的第2009（2011）號決議的中文及英文正式文本。

二零一一年十二月十九日發佈。

行政長官 崔世安

3) Lo Cheok Peng, vogal, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. Aos membros da comissão de fiscalização são devidas as seguintes gratificações mensais:

1) Presidente: \$ 5 500,00 (cinco mil e quinhentas patacas);

2) Vogais: \$ 4 500,00 (quatro mil e quinhentas patacas).

23 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 456/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 14.º e do artigo 18.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação dos seguintes membros do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a contar de 1 de Janeiro de 2012:

1) João Baptista Manuel Leão, que exerce o cargo de presidente; 2) Ho Ioc Tong; 3) Ho Kam Pui; 4) Chao Iek Keong; 5) Lam Soc Iun; 6) Sin Chi Yiu; 7) Leng Sai Hou; 8) Tong Kin Mao; 9) Charles Chien Ying Chen; 10) Leung Shiu Kai; 11) Leong Sio Pui; 12) Leong Heng Kao; 13) Leong Iam Chong; 14) Vong Su Sam; 15) Wan Chun; 16) Pun Chi Meng; 17) Chong Coc Veng; 18) Duarte Tavares Alves; 19) Ma Chi Seng; 20) Mok Chi Wai; 21) Lourenço António do Rosário; 22) Cheong Chi Man; 23) Yip Wing Fat Frederick; 24) Wong Seng Hong.

2. É nomeada Lau Wing Sze, como membro do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

23 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 94/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2009 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 16 de Setembro de 2011, relativa à situação na Líbia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 19 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第2009（2011）號決議

2011年9月16日安全理事會第6620次會議通過

安全理事會，

重申對利比亞的主權、獨立、領土完整和國家統一的堅定承諾，

重申安理會以往關於武裝衝突中保護平民的第1674（2006）號和第1894（2009）號決議、關於武裝衝突中的兒童的第1612（2006）號、第1882（2009）號和第1998（2011）號決議和關於婦女、和平與安全的第1325（2000）號、第1820（2008）號、第1888（2009）號、第1889（2009）號和第1960（2010）號決議，

回顧安理會決定將利比亞局勢提交國際刑事法院檢察官審理，並回顧必須開展合作，確保追究應對侵犯人權和違反國際人道主義法行為負責的人或參與襲擊平民的人的責任，

強烈譴責所有違反有關人權法和國際人道主義法的行為，包括非法殺戮、對平民使用其他暴力或任意逮捕和拘留，特別是針對非洲移民者以及少數族群的這些行為，

還強烈譴責性暴力，特別是對婦女和女孩的性暴力，以及違反有關國際法，在武裝衝突局勢中非法招募和使用兒童，

認為難民和境內流離失所者不斷自願返回是鞏固利比亞和平的一個重要因素，

強調國家擁有自主權和承擔責任是建立可持續和平的關鍵，國家當局負有確定衝突後建設和平的優先事項和戰略的主要責任，

回顧秘書長2011年9月7日的信（S/2011/542），**歡迎**他打算在接獲利比亞當局要求後，向利比亞初步部署由秘書長特別代表領導的人員，

注意到利比亞全國過渡理事會總理馬哈茂德·賈布里勒博士2011年9月14日給秘書長的信，

感謝秘書長利比亞問題特使阿卜杜拉·穆罕默德·哈提卜先生努力在利比亞尋找持久的和平解決辦法，

重申聯合國應帶領國際社會做出努力，支持利比亞主導的過渡和重建進程，以便建立一個民主、獨立和統一的利比亞，**歡迎**秘書長8月26日舉行的區域組織高級別會議和9月1日巴黎會議在這方面做出的貢獻，**還歡迎**非洲聯盟、阿拉伯聯盟、歐洲聯盟和伊斯蘭合作組織做出的努力，

Resolution 2009 (2011)

**Adopted by the Security Council at its 6620th meeting,
on 16 September 2011**

The Security Council,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Libya,

Reaffirming its previous resolutions 1674 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflict, 1612 (2006), 1882 (2009), 1998 (2011) on children in armed conflict, and 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), and 1960 (2010) on women, peace and security,

Recalling its decision to refer the situation in Libya to the Prosecutor of the International Criminal Court, and the importance of cooperation for ensuring that those responsible for violations of human rights and international humanitarian law or complicit in attacks targeting the civilian population are held accountable,

Strongly condemning all violations of applicable human rights and international humanitarian law, including violations that involve unlawful killings, other uses of violence against civilians, or arbitrary arrests and detentions, in particular of African migrants and members of minority communities,

Also strongly condemning sexual violence, particularly against women and girls, and the recruitment and use of children in situations of armed conflict in contravention of applicable international law,

Considering that the voluntary and sustainable return of refugees and internally displaced persons will be a critical factor for the consolidation of peace in Libya,

Stressing that national ownership and national responsibility are key to establishing sustainable peace and the primary responsibility of national authorities in identifying their priorities and strategies for post-conflict peace-building,

Recalling the letter of the Secretary-General of 7 September 2011 (S/2011/542) and *welcoming* his intention to dispatch, at the request of the Libyan authorities, an initial deployment of personnel, to be led by a Special Representative of the Secretary-General,

Taking note of the letter of 14 September 2011 from Dr. Mahmoud Jibril, Prime Minister of the National Transitional Council of Libya, to the Secretary-General,

Expressing its gratitude to the Secretary-General's Special Envoy to Libya, Mr. Abdel-Elah Mohamed Al-Khatib, for his efforts to find a sustainable and peaceful solution in Libya,

Reaffirming that the United Nations should lead the effort of the international community in supporting the Libyan-led transition and rebuilding process aimed at establishing a democratic, independent and united Libya, *welcoming* the contributions in this regard of the Secretary-General's 26 August high-level meeting of regional organisations and the 1 September Paris Conference, and *welcoming also* the efforts of the African Union, Arab League, European Union and the Organization of the Islamic Cooperation,

表示關切利比亞境內武器氾濫，可能對區域和平與安全產生影響，

回顧安理會2011年2月26日第1970（2011）號和2011年3月17日第1973（2011）號決議，

回顧安理會決心確保把依照第1970（2011）號和第1973（2011）號決議凍結的資產儘快提供給並用於利比亞人民，歡迎第1970（2011）號決議所設委員會和會員國為此採取的步驟，強調必須以透明和負責的方式，根據利比亞人民的需要和願望提供這些資產，

銘記《聯合國憲章》為安理會規定的維護國際和平與安全的首要責任，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，並根據《憲章》第四十一條採取措施，

1. 注意到利比亞的事態發展，歡迎利比亞局勢的改善，並期待利比亞實現穩定；

2. 期待建立一個包容、有代表性的利比亞過渡政府，強調需要有一個以承諾實現民主、善治、法治和尊重人權為基礎的過渡時期；

3. 強調必須推動婦女和少數群體平等和全面參與關於衝突後階段政治進程的討論；

4. 歡迎全國過渡委員會呼籲實現團結、民族和解和正義並要求信仰和背景不同的利比亞人不進行報復，包括不進行任意羈押；

5. 鼓勵全國過渡委員會執行其計劃，以便：

（a）保護利比亞人民，恢復政府服務，以公開和透明的方式分配利比亞的資金；

（b）防止進一步侵犯和損害人權和違反國際人道主義法，結束有罪不罰局面；

（c）確保有一個包容各方的協商政治進程，以期商定憲法和舉行自由公正的選舉；

（d）保障利比亞境內外國人的安全，特別是那些已經受到威脅、虐待和/或羈押的人的安全；

（e）防止便攜式地對空導彈、小武器和輕武器的擴散，履行利比亞根據國際法承擔的軍備控制和不擴散義務；

6. 注意到全國過渡理事會呼籲避免報復行為，包括對移徙工人的報復行為；

Expressing concern at the proliferation of arms in Libya and its potential impact on regional peace and security,

Recalling its resolutions 1970 (2011) of 26 February 2011 and 1973 (2011) of 17 March 2011,

Recalling its determination to ensure that assets frozen pursuant to resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011) shall as soon as possible be made available to and for the benefit of the people of Libya, welcoming steps taken by the Committee established pursuant to resolution 1970 (2011) and Member States in this regard, and underscoring the importance of making these assets available in a transparent and responsible manner in conformity with the needs and wishes of the Libyan people,

Mindful of its primary responsibility for the maintenance of international peace and security under the Charter of the United Nations,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

1. *Takes note of the developments in Libya, welcomes the improved situation there, and looks forward to stability in Libya;*

2. *Looks forward to the establishment of an inclusive, representative transitional Government of Libya, and emphasises the need for the transitional period to be underpinned by a commitment to democracy, good governance, rule of law and respect for human rights;*

3. *Emphasises the importance of promoting the equal and full participation of women and minority communities in the discussions related to the political process in the post-conflict phase;*

4. *Welcomes the statements of the National Transitional Council appealing for unity, national reconciliation and justice, and its call for Libyans of all beliefs and backgrounds to refrain from reprisals, including arbitrary detentions;*

5. *Encourages the National Transitional Council to implement its plans to:*

（a）*protect Libya's population, restore government services, and allocate Libya's funds openly and transparently;*

（b）*prevent further abuses and violations of human rights and international humanitarian law and to put an end to impunity;*

（c）*ensure a consultative, inclusive political process with a view to agreement on a constitution and the holding of free and fair elections;*

（d）*ensure the safety of foreign nationals in Libya, particularly those who have been threatened, mistreated and/or detained; and*

（e）*prevent the proliferation of man-portable surface-to-air missiles, small arms and light weapons, and meet Libya's arms control and non-proliferation obligations under international law;*

6. *Notes the National Transitional Council's calls to avoid acts of reprisals including against migrant workers;*

7. 呼籲利比亞當局促進和保護人權，包括屬於弱勢群體的人的人權，遵守根據國際法、包括國際人道主義法和人權法承擔的義務，並要求按照國際標準，追究那些要對包括性暴力在內的暴力行為責任的人的責任；

8. 大力敦促利比亞當局根據1961年《維也納外交關係公約》保護外交人員和房舍；

9. 表示決心協助利比亞人民實現這些目標，敦促所有會員國酌情援助利比亞人民；

10. 促請所有會員國在利比亞根據其國際義務努力結束有罪不罰現象的過程中與利比亞當局密切合作；

11. 呼籲利比亞當局根據國際法，履行利比亞的國際義務，包括《聯合國憲章》規定的義務，又呼籲利比亞當局根據本決議和其他相關決議以及適用於現存合同和義務的有關法律，遵守現有的合同和義務；

聯合國的任務規定

12. 決定設立聯合國利比亞支助團（聯利支助團），由秘書長特別代表領導，初步任期三個月，並決定聯利支助團的任務是協助和支持利比亞全國做出努力，以便：

（a）恢復公共安全和秩序，促進法治；

（b）開展包容各方的政治對話，促進民族和解，着手開展制憲和選舉工作；

（c）擴大國家的權力範圍，包括加強負責任的新機構和恢復公共服務；

（d）促進和保護人權，特別是屬於弱勢群體的人的人權，支持過渡時期司法；

（e）立即採取必要步驟來啟動經濟復蘇；

（f）協調酌情請求其他多邊和雙邊行動者提供的支助；

武器禁運

13. 決定，第1970（2011）號決議第9段規定的措施也不適用向利比亞供應、出售和轉讓的以下物項：

（a）已經事先通知委員會，且委員會在接到通知五個工作日內未做出反對決定的提供給利比亞當局，純粹用於保安或協助解除武裝的各類武器和有關物資，包括技術援助、訓練和其他援助；

7. *Calls upon* the Libyan authorities to promote and protect human rights, including those of people belonging to vulnerable groups, to comply with their obligations under international law, including international humanitarian law and human rights law, and *calls for* those responsible for violations, including sexual violence, to be held accountable in accordance with international standards;

8. *Strongly urges* the Libyan authorities to ensure the protection of diplomatic personnel and premises in accordance with Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961;

9. *Expresses* its resolve to assist the people of Libya to achieve these goals and *urges* all Member States to assist the people of Libya as appropriate;

10. *Urges* all Member States to cooperate closely with the Libyan authorities in their efforts to end impunity, in accordance with Libya's international obligations;

11. *Calls upon* the Libyan authorities to comply with the international obligations of Libya, including obligations set forth in the Charter of the United Nations, in accordance with international law, and *further calls upon* the Libyan authorities to honour extant contracts and obligations, in accordance with this and other relevant resolutions, and the law applicable to such contracts and obligations;

UN Mandate

12. *Decides* to establish a United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL), under the leadership of a Special Representative of the Secretary-General for an initial period of three months, and *decides further* that the mandate of UNSMIL shall be to assist and support Libyan national efforts to:

(a) restore public security and order and promote the rule of law;

(b) undertake inclusive political dialogue, promote national reconciliation, and embark upon the constitution-making and electoral process;

(c) extend state authority, including through strengthening emerging accountable institutions and the restoration of public services;

(d) promote and protect human rights, particularly for those belonging to vulnerable groups, and support transitional justice;

(e) take the immediate steps required to initiate economic recovery; and

(f) coordinate support that may be requested from other multilateral and bilateral actors as appropriate;

Arms Embargo

13. *Decides* that the measure imposed by paragraph 9 of resolution 1970 (2011) shall also not apply to the supply, sale or transfer to Libya of:

(a) arms and related materiel of all types, including technical assistance, training, financial, and other assistance, intended solely for security or disarmament assistance to the Libyan authorities and notified to the Committee in advance and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such a notification;

(b) 已經事先通知委員會，且委員會在接到通知五個工作日內未做出反對決定的僅供聯合國人員、媒體代表及人道主義和發展工作者及相關人員使用的臨時出口到利比亞的小武器、輕武器和有關物資；

資產凍結

14. 決定第1970（2011）號決議第17、19、20和21段以及第1973（2011）號決議第19段規定的資產凍結和其他措施不再適用於利比亞國家石油公司和Zueitina石油公司；

15. 決定修改第1970（2011）號決議第17、19、20和21段以及第1973（2011）號決議第19段針對利比亞中央銀行、阿拉伯利比亞海外銀行、利比亞投資管理局和利比亞非洲投資局規定的措施，具體修改如下：

(a) 凡本段上面提到的實體在利比亞境外的資金、其他金融資產和經濟資源，如在本決議通過之日仍根據第1970（2011）號決議第17段和第1973（2011）號決議第19段被凍結，應繼續由各國凍結，除非根據該決議第19、20或21段或下文第16段得到豁免；

(b) 除非（a）已作規定，否則第1970（2011）號決議第17段規定的措施不再適用於利比亞中央銀行、阿拉伯利比亞海外銀行、利比亞投資管理局和利比亞非洲投資局，包括不再要求各國確保防止其國民或是其領土內的任何個人或實體向上述實體，或以這些實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

16. 決定除了第1970（2011）號決議第19段的規定之外，經上文第15段和第1973（2011）號決議第19段修改的第1970（2011）號決議第17段規定的措施不適用於利比亞中央銀行、利比亞外國人銀行、利比亞投資管理局和利比亞非洲投資局的資金、其他金融資產或經濟資源，但條件是：

(a) 會員國向委員會發出通知，表示如委員會未在該通知發出後五個工作日內做出反對決定，打算為以下一種或多種用途授權動用這些資金、其他金融資產或經濟資源：

(一) 人道主義需要；

(二) 嚴格用於民用的燃料、電力或供水；

(三) 恢復利比亞的碳氫化合物生產和銷售；

(四) 建立、營運或加強文職政府機構和民用公共基礎設施；或

(五) 幫助恢復銀行部門業務，包括支持或幫助與利比亞開展國際貿易；

(b) small arms, light weapons and related materiel, temporarily exported to Libya for the sole use of United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel, notified to the Committee in advance and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such a notification;

Asset Freeze

14. *Decides* that the Libyan National Oil Corporation (LNOC) and Zueitina Oil Company shall no longer be subject to the asset freeze and other measures imposed in paragraphs 17, 19, 20 and 21 of resolution 1970 (2011) and paragraph 19 of resolution 1973 (2011);

15. *Decides* to modify the measures imposed in paragraphs 17, 19, 20 and 21 of resolution 1970 (2011) and paragraph 19 of resolution 1973 (2011) with respect to the Central Bank of Libya, the Libyan Arab Foreign Bank (LAFB), the Libyan Investment Authority (LIA), and the Libyan Africa Investment Portfolio (LAIP) as follows:

(a) funds, other financial assets and economic resources outside of Libya of the entities mentioned in this paragraph above that are frozen as of the date of this resolution pursuant to measures imposed in paragraph 17 of resolution 1970 (2011) or paragraph 19 of resolution 1973 (2011) shall remain frozen by States unless subject to an exemption as set out in paragraphs 19, 20 or 21 of that resolution or paragraph 16 below;

(b) except as provided in (a), the Central Bank of Libya, the LAFB, the LIA, and the LAIP shall otherwise no longer be subject to the measures imposed in paragraphs 17 of resolution 1970 (2011), including that States are no longer required to ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of these entities;

16. *Decides* that in addition to the provisions of paragraph 19 of resolution 1970 (2011), the measures imposed by paragraph 17 of that resolution, as modified by paragraph 15 above and paragraph 19 of resolution 1973 (2011), do not apply to funds, other financial assets or economic resources of the Central Bank of Libya, the LAFB, the LIA and the LAIP provided that:

(a) a Member State has provided notice to the Committee of its intent to authorize access to funds, other financial assets, or economic resources, for one or more of the following purposes and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such a notification:

(i) humanitarian needs;

(ii) fuel, electricity and water for strictly civilian uses;

(iii) resuming Libyan production and sale of hydrocarbons;

(iv) establishing, operating, or strengthening institutions of civilian government and civilian public infrastructure; or

(v) facilitating the resumption of banking sector operations, including to support or facilitate international trade with Libya;

(b) 會員國已通知委員會，不向受第1970 (2011) 號決議第17段或第1973 (2011) 號決議第19段所規定措施制裁的個人，或以他們為受益方，提供這些資金、其他金融資產或經濟資源；

(c) 會員國就使用這些資金、其他金融資產或經濟資源的問題事先徵求了利比亞當局的意見；

(d) 會員國向利比亞當局提供了根據本段提交的通知，利比亞當局在五個工作日內沒有反對發放這些資金、其他金融資產或經濟資源；

17. 呼籲各國鑒於利比亞當局仍然面臨的各種挑戰，在根據上文第16段採取行動時保持警惕，適當考慮運用國際金融機制提高透明度和防止盜用；

18. 請國際貨幣基金組織和世界銀行與利比亞當局合作，評估利比亞的公共財政管理框架，就利比亞應採取的步驟提出建議，以確保對利比亞政府機構，包括利比亞投資管理局、利比亞國家石油公司、阿拉伯利比亞海外銀行、利比亞非洲投資局和利比亞中央銀行，持有的資金，採用透明和問責的制度，又請向委員會通報評估結果；

19. 指示委員會與利比亞當局協商，不斷審查第1970 (2011) 號決議和第1973 (2011) 號決議針對利比亞中央銀行、阿拉伯利比亞海外銀行、利比亞投資管理局和利比亞非洲投資局規定的其他措施，決定一旦根據實際情況，可以確保把所涉資產提供給並用於利比亞人民，委員會應同利比亞當局協商，將這些實體從名單上除名；

禁飛區和飛行禁令

20. 注意到利比亞局勢的改善，強調打算不斷審查第1973 (2011) 號決議第6和12段規定的措施，着重指出，時刻準備在適當和情況允許時與利比亞當局協商，取消這些措施和終止第1973 (2011) 號決議第4段對各國的授權；

21. 決定第1973 (2011) 號決議第17段規定的措施於本決議通過之日失效；

合作與報告

22. 請秘書長在本決議通過後14天內報告其執行情況，此後每個月提出報告，或在他認為適當時更經常地提出報告；

23. 決定繼續積極處理此案。

(b) a Member State has notified the Committee that those funds, other financial assets or economic resources shall not be made available to or for the benefit of the individuals subject to the measures imposed in paragraph 17 of resolution 1970 (2011) or paragraph 19 of resolution 1973 (2011);

(c) the Member State has consulted in advance with the Libyan authorities about the use of such funds, other financial assets, or economic resources; and

(d) the Member State has shared with the Libyan authorities the notification submitted pursuant to this paragraph and the Libyan authorities have not objected within five working days to the release of such funds, other financial assets, or economic resources;

17. Calls upon States to exercise vigilance when acting pursuant to paragraph 16 above and to give due consideration to the use of international financial mechanisms to promote transparency and prevent misappropriation, in light of the challenges that yet remain for the Libyan authorities;

18. Requests the International Monetary Fund and the World Bank to work with the Libyan authorities on an assessment of Libya's public financial management framework, which would recommend steps to be taken by Libya to ensure a system of transparency and accountability with respect to the funds held by Libyan governmental institutions, including the LIA, LNOC, LAFB, LAIP and Libyan Central Bank, and further requests that the Committee be informed of the results of that assessment;

19. Directs the Committee, in consultation with the Libyan authorities, to review continuously the remaining measures imposed by resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011) with respect to the Central Bank of Libya, the LAFB, the LIA and the LAIP, and decides that the Committee shall, in consultation with the Libyan authorities, lift the designation of these entities as soon as practical to ensure the assets are made available to and for the benefit of the people of Libya;

No Fly Zone and Ban on Flights

20. Takes note of the improved situation in Libya, emphasises its intention to keep the measures imposed by paragraphs 6 to 12 of resolution 1973 (2011) under continuous review and underlines its readiness, as appropriate and when circumstances permit, to lift those measures and to terminate authorization given to Member States in paragraph 4 of resolution 1973 (2011) in consultation with the Libyan authorities;

21. Decides that the measures in paragraph 17 of resolution 1973 (2011) shall cease to have effect from the date of this resolution;

Cooperation and Reporting

22. Requests the Secretary-General to report on implementation of this resolution in 14 days from adoption, and every month thereafter, or more frequently as he sees fit;

23. Decides to remain actively seized of the matter.

第 95/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 95/2011

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府和芬蘭共和國政府就相互通知對方已完成使二零一一年四月二十九日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與芬蘭共和國政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。

上述《協定》的正式中文文本、葡文文本和英文文本公佈於二零一一年八月八日第三十二期第一組的《澳門特別行政區公報》內。根據該《協定》第十一條的規定，自二零一一年十二月九日起對雙方生效。

二零一一年十二月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República da Finlândia, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República da Finlândia relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de 2011.

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa do citado Acordo, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 8 de Agosto de 2011, e em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 9 de Dezembro de 2011.

Promulgado em 28 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一一年十月十七日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款、第十一款及第十二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室以編制外合同方式聘用吳潮欣擔任第一職階一等高級技術員，為期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

透過行政長官二零一一年十一月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條、第20/2003號行政法規《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》第二條第一款第一項、第三款及第33/2011號行政法規第六條第一、三款的規定，政府總部輔助部門編制外合同第一職階二等技術輔導員李麗娜，獲准以臨時定期委任方式在澳門經濟文化辦事處擔任第一職階一等技術輔導員的職務，薪俸點為305點，自二零一一年十一月二十八日起，為期一年。

透過簽署人二零一一年十一月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，劉奇興在政府總部輔助部門擔任第三職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一二年一月一日起續期至六月三十日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改區潤新及何瑞煊在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，由二零一一年十二月十九日起晉階至第五職階技術工人，薪俸點200點。

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2011:

Ng Chio Ian — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Novembro de 2011:

Lei Lai Na, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SASG, contratada além do quadro — autorizada a exercer as funções de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, na Delegação Económica e Cultural de Macau, nos termos dos artigos 30.º do ETAPM, em vigor, e 2.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, do Regime do Pessoal das Delegações da RAEM, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003 e do artigo 6.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2011, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 28 de Novembro de 2011:

Lao Kei Heng — renovado o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Janeiro a 30 de Junho de 2012.

Ao Ion San e Ho Soi Hun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo para operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，自下述指定日期起續期壹年：

葉金泉——第八職階輕型車輛司機，自二零一一年十二月二十日；

袁建基——第八職階技術工人，自二零一一年十二月十七日；

周素玲——第一職階技術工人，自二零一一年十二月十七日；

莫容大、劉兆炯、何偉強及李德祥——第一職階勤雜人員，自二零一一年十二月十七日。

透過簽署人二零一一年十一月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，余文輝在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315點，由二零一二年二月一日起生效。

二零一一年十二月二十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 83/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、因具備適當經驗及專業能力履行職務，下列民政總署管理委員會委員的委任自二零一二年一月一日起續期兩年：

(一) Isabel Celeste Jorge (關施敏)；

(二) 伍秉賢。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para o exercício das funções a seguir discriminadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a cada um indicadas:

Ip Kam Chun, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2011;

Iun Kin Kei, como operário qualificado, 8.º escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2011;

Chao Sou Leng, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2011;

Mok Iong Tai, Lao Sio Kueng, Ho Wai Keong e Lei Tak Cheong, como auxiliares, 1.º escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 29 de Novembro de 2011:

U Man Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato progredindo para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 83/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É renovada a nomeação dos seguintes administradores do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a contar de 1 de Janeiro de 2012, por possuírem experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções:

1) Isabel Celeste Jorge;

2) Ng Peng In.

二、梁冠峰因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任民政總署管理委員會委員的委任自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

二零一一年十二月十六日

行政法務司司長 陳麗敏

第 84/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中華廣場物業管理有限公司”簽訂為身份證明局提供中華廣場大廈管理服務合同。

二零一一年十二月十九日

行政法務司司長 陳麗敏

第 85/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供保安服務合同。

二零一一年十二月十九日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年十二月二十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

2. É renovada a nomeação de Leong Kun Fong, como administrador do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a contar de 20 de Dezembro de 2011, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções.

16 de Dezembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 84/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de condomínio na China Plaza à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com «China Plaza Properties Management Limited».

19 de Dezembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 85/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com «Guardforce (Macau) Limited».

19 de Dezembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 21 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 99/2011 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 99/2011

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修訂的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予經濟局局長蘇添平或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂為經濟局提供電腦設備保養服務的合同。

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Economia, Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a sociedade «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

二零一一年十二月二十七日

27 de Dezembro de 2011.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 100/2011 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 100/2011

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修訂的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予經濟局局長蘇添平或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂為經濟局提供電腦設備保養服務的合同。

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Economia, Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a sociedade «Mega Tecnologia Informática Limitada».

二零一一年十二月二十七日

27 de Dezembro de 2011.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 101/2011 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 101/2011

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修訂的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊

São subdelegados no director da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no

科技（澳門）有限公司”簽訂提供資訊網絡及設備的保養及技術支援服務合同。

二零一一年十二月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 102/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第121/2009號行政命令所授予的權限，並根據第2/2005號行政長官批示核准的《核數師暨會計師註冊委員會規章》第二條第二款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為核數師暨會計師註冊委員會成員，直至二零一二年十二月三十一日止：

主席：容光亮

正選委員：容志聰、黎恆宣、容永恩、張少東

候補委員：高嘉儀、梁潔歡、陸丹青、鄧添

二、本批示於公佈翌日生效，並自二零一二年一月一日起產生效力。

二零一一年十二月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年十二月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

潘樹平警務總監（編號102861）——根據第9/2002號行政法規第三條及第四條的規定，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款 a）項、第一百零七條第一款，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年一月二十日起，以定期委任方式續任為澳門保安部隊事務局局長，為期兩年。

二零一一年十二月二十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

contrato de prestação de serviços de manutenção e serviços de apoio técnico para os equipamentos de rede, a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 102/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que me foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 121/2009, e nos termos do n.º 2 do artigo 2.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados membros da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, até 31 de Dezembro de 2012:

Presidente: Iong Kong Leong.

Vogais efectivos: Yung Chi Chung, Lai Hang Sun Hans, Iong Weng Ian, Cheong Sio Tong.

Vogais suplentes: Kou Ka I, Leong Kit Fun, Lok Tan Cheng, Tang Tim.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2011:

Pun Su Peng, superintendente-geral n.º 102 861 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da DSFSM, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, conjugados com os artigos 105.º, n.º 1, alínea a), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, em vigor, a partir de 20 de Janeiro de 2012, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 27 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 227/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與里達貿易發展有限公司簽訂為奧林匹克體育中心——游泳館更換跳水板合同。

二零一一年十二月十九日

社會文化司司長 張裕

第 228/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“業豐工程有限公司”簽訂為文化局提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日空調系統保養服務的合同。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 230/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 227/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Substituição da Prancha de Saltos da Piscina do Centro Desportivo Olímpico, a celebrar com a empresa «Neotech — Importação e Exportação e Desenvolvimento, Limitada».

19 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 228/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de ar-condicionado do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de Construção e Engenharia Civil Ip Fong, Limitada».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 230/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administra-

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊局局長João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“信德中心有限公司”簽訂位於香港干諾道中168-200號信德中心（平台）三樓336至337號店舖的租賃合同。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 231/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂為文化局網站提供二零一二年度澳門電訊數據中心服務的合同。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 232/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“洪記裝修”簽訂為文化局提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日渠道疏通服務的合同。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

tivo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, Engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento da loja n.ºs 336-337, do 3.º andar do Shun Tak Centre (Podium), situado no «Connaught Road Central», n.ºs 168-200 em Hong Kong, a celebrar com a empresa «Shun Tak Centre Limited».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 231/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Data Center» para o «website» do Instituto Cultural, durante o ano 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 232/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de desobstrução dos esgotos do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Hong Kei Chong Sau».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 233/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鑄記行通訊器材工程”簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間保安系統維修保養服務合同。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 234/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限公司”簽訂為中央圖書館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務的合同。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 235/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 233/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de reparação e manutenção do sistema de segurança nas instalações no Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Iong Kei Hong Telecom E & E».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 234/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de Segurança Hang Son Limitada».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 235/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限公司”簽訂為演藝學院舞蹈學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務的合同。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 236/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Pacific Leisure Marketing Pte. Ltd.”簽訂提供澳門特別行政區政府旅遊局駐新加坡市場代表的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

二零一一年十二月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

運輸工務司司長辦公室

第 56/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積經修正後為53平方米，位於澳門半島，肥利喇亞美打大馬路，其上建有10號樓宇，標示於

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Dança do Conservatório, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de Segurança Hang Son Limitada».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 236/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da Singapura, a celebrar com a empresa «Pacific Leisure Marketing Pte. Ltd.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área rectificada de 53 m², situado na península de Macau, na Avenida do Con-

物業登記局第5210號的土地的批給，以興建一幢作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一一年十二月二十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2665.01號案卷及
土地委員會第21/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——關月梅及其配偶區志賢。

鑒於：

一、關月梅及區志賢，以取得共同財產制結婚，雙方均為中國籍，通訊處為澳門美珊枝街16號3字樓“B”，根據以上述人士名義作出的第115067G號登錄，該等人士擁有一幅面積51.2平方米，經重新量度後修正為53平方米，位於澳門半島，肥利喇亞美打大馬路，其上建有10號樓宇，標示於物業登記局B22簿冊第176頁第5210號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F1簿冊第169頁背頁第593號。

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢樓高七層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此，於二零零九年十二月二十三日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年二月二十二日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批人於二零一零年十月二十六日請求根據已獲土地工務運輸局核准的計劃，批准更改土地的利用，並按照七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一一年六月二十七日遞交的聲明書中明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為53平方米，在地圖繪製暨地籍

selheiro Ferreira de Almeida, onde se encontra construído o prédio com o n.º 10, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 5 210, para ser aproveitado com a construção de um edifício destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 665.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 21/2011
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Kuan Ut Mui e cônjuge Ao Chi In, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Kuan Ut Mui e Ao Chi In, casados no regime da comunhão de adquiridos, ambos de nacionalidade chinesa e com domicílio de correspondência em Macau, na Rua de Sanches de Miranda n.º 16, 3.º andar B, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 51,2 m², rectificada por novas medições para 53 m², situado na península de Macau, na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, onde se encontra construído o prédio com o n.º 10, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 5 210 a fls. 176 do livro B22, conforme inscrição a favor dos mesmos sob o n.º 115 067G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 593 a fls. 169v do livro F1.

3. Pretendendo os concessionários proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 pisos, destinado a habitação e comércio, submeteram em 23 de Dezembro de 2009 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 22 de Fevereiro de 2010.

4. Em 26 de Outubro de 2010 os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 27 de Junho de 2011.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 53 m², encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 5 020/1995, emitida

局於二零一零年十月十五日發出的第5020/1995號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年八月四日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一一年八月二十四日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。承批人透過於二零一一年十一月七日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同所訂定經調整的利用權價金和溢價金及提交合同所訂定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為51.2（伍拾壹點貳）平方米，經重新量度後修正為53（伍拾叁）平方米，位於澳門半島，其上建有肥利喇亞美打大馬路10號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十月十五日發出的第5020/1995號地籍圖中定界和標示，並標示於物業登記局B22冊第176頁第5210號及其利用權以乙方名義登錄於第115067G號的土地的批給。

2. 批出土地的面積為53（伍拾叁）平方米，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：建築面積 376平方米；
- 2) 商業：建築面積 94平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$51,700.00（澳門幣伍萬壹仟柒佰元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$129.00（澳門幣壹佰貳拾玖元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 15 de Outubro de 2010.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 4 de Agosto de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2011.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 7 de Novembro de 2011.

9. O concessionário pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução, estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 51,2 m² (cinquenta e um vírgula dois metros quadrados), rectificada por novas medições para 53 m² (cinquenta e três metros quadrados) situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 10 da Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, demarcado e assinalado na planta n.º 5 020/1995, emitida pela DSCC, em 15 de Outubro de 2010, descrito na CRP sob o n.º 5 210 a fls. 176 do livro B22, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 115 067G a favor dos segundos outorgantes.

2. A concessão do terreno com a área de 53 m² (cinquenta e três metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção 376 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção 94 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 51 700,00 (cinquenta e uma mil e setecentas patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 129,00 (cento e vinte e nove patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十月十五日發出的第5020/1995號地籍圖中標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須盡快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos Especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes a desocupação do terreno assinalado na planta n.º 5 020/1995, emitida pela DSCC, em 15 de Outubro de 2010, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 884 559,00 (oitocentos e oitenta e quatro mil, quinhentas e cinquenta e nove

\$884,559.00（澳門幣捌拾捌萬肆仟伍佰伍拾玖元整）。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

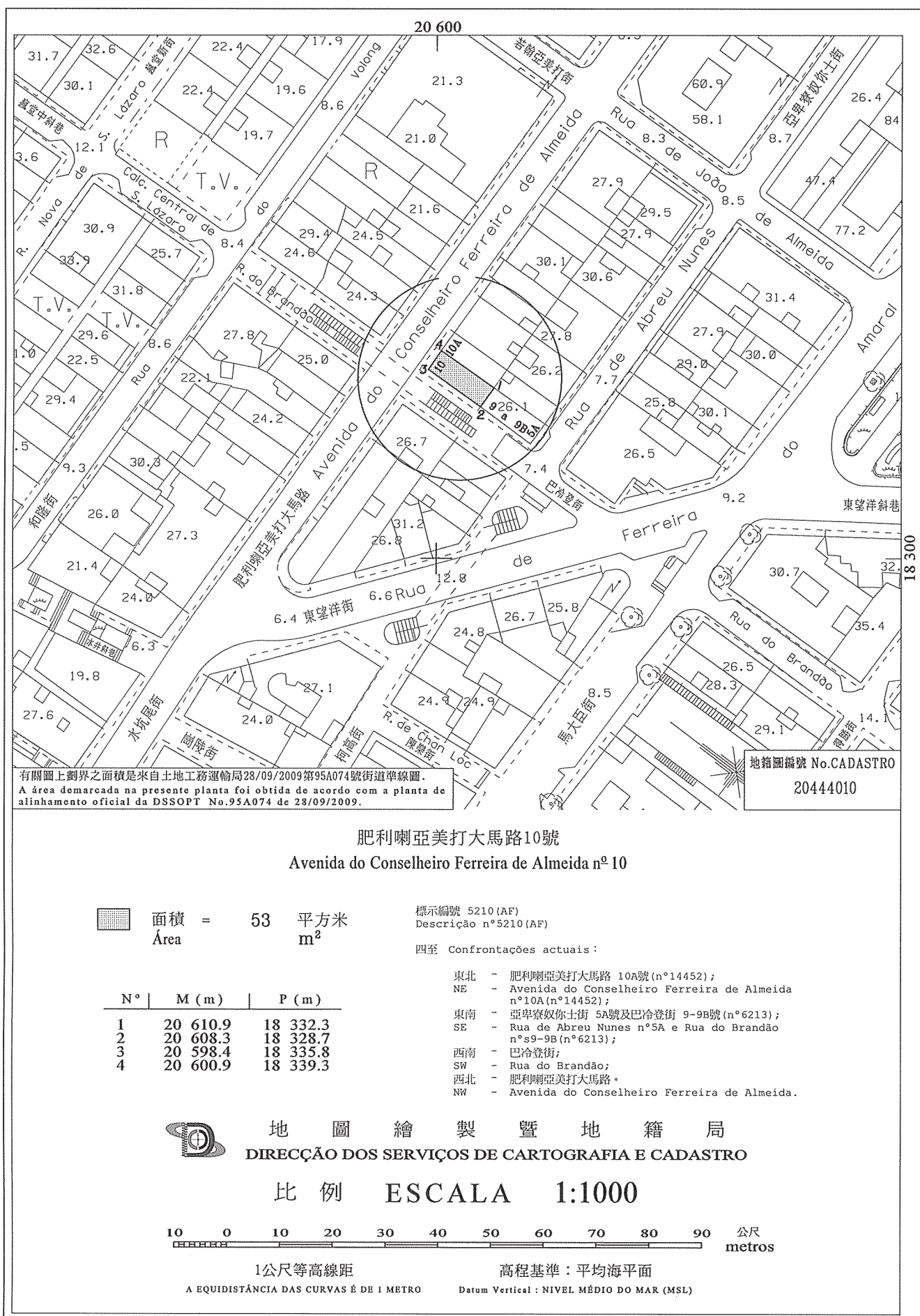
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 56 / 運輸工務司 /2011
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 78/2011 於 04/08/2011
Parecer da C.T. no. de

5020/1995 於 15/10/2010
de

第 57/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積39.99平方米，經重新量度後修正為44平方米，位於澳門半島，鄰近展鵬園，無門牌號碼，標示於物業登記局第3330號的土地的批給，以興建一幢作住宅及商業用途的樓宇。

二、鑑於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將兩幅無帶任何責任或負擔，總面積為6平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道，因此批出土地的面積現為38平方米。

三、本批示即時生效。

二零一一年十二月二十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第1178.01號案卷及
土地委員會第26/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——李海鷹，由其受權人馮錫江代表。

鑒於：

一、李海鷹，與黃杏碧以分別財產制結婚，中國籍，通訊處為澳門家辣堂街7號利美大廈10字樓B座，根據以其名義作出的第172831G號登錄，其持有一幅登記面積39.99平方米，經重新量度後修正為44平方米，位於澳門半島，鄰近展鵬園，無門牌號碼，標示於物業登記局B16冊第268頁背頁第3330號的土地的利用權。

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F16L冊第241頁第3037號。

三、上述承批人擬重新利用該土地興建一幢四層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一零年

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 57/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 39,99 m², rectificada por novas medições para 44 m², situado na península de Macau, junto ao Pátio da Tranca, s/n, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 3 330, para ser aproveitado com a construção de um edifício destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, revertem, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública, duas parcelas a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área total de 6 m², passando o terreno concedido a ter a área de 38 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 1 178.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 26/2011
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Li Hai Ying, representado pelo procurador Fong Sek Kong, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Li Hai Ying, casado com Wong Hang Pik Emily no regime da separação de bens, de nacionalidade chinesa, com domicílio de correspondência em Macau, na Rua de Santa Clara, Edifício Ribeiro, n.º 7, 10.º andar, Bloco B, é titular do domínio útil do terreno com a área registral de 39,99 m², rectificada por novas medições para 44 m², situado na península de Macau, junto ao Pátio da Tranca, s/n, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 3 330 a fls. 268v do livro B16, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 172 831G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 3 037 a fls. 241 do livro F16L.

3. Pretendendo o sobredito concessionário proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 pisos, destinado a habitação e comércio, submeteu em 9 de

七月九日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局局長於二零一零年八月二十六日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、馮錫江，通訊地址位於澳門家辣堂街7號利美大廈10字樓B，以李海鷹的受權人身份，於二零一零年十月十九日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一一年七月十八日遞交的聲明書中明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為44平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年六月八日發出的第3185/1990號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界和標示，其面積分別是38平方米、3平方米及3平方米。

七、根據對該地點訂定的新街道準線，將兩幅面積6平方米，在上述地籍圖中以字母“B”及“C”標示，將脫離前款所指土地的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年八月十八日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一一年九月二日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人的受權人。該受權人透過於二零一一年十月十四日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由本批示規範的合同所規定經調整的利用權價金和溢價金及已提供合同所指的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為39.99（叁拾玖點玖玖）平方米，經重新量度後修正為44（肆拾肆）平方米，位於澳門半島，鄰近展展圍，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年六月八日發出的第3185/1990號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，並標示於物業登記局B16冊第268頁背頁第3330號及其利用權以乙方名義登錄於第172831G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將兩幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”及“C”標示，面積均為3（叁）

Julho de 2010 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 26 de Agosto de 2010.

4. Em 19 de Outubro de 2010, Fong Sek Kong, com endereço para notificação em Macau, na Rua de Santa Clara, Edifício Ribeiro n.º 7, 10.º B, na qualidade de procurador de Li Hai Ying, solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 18 de Julho de 2011.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 44 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C», respectivamente, com a área de 38 m², 3 m², e 3 m², na planta n.º 3 185/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 8 de Junho de 2010.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, as duas parcelas de terreno com a área de 6 m², assinaladas com as letras «B» e «C» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destinam-se a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 18 de Agosto de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2011.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao procurador do concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 14 de Outubro de 2011.

10. Foram pagos o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestada a caução, estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registada de 39,99 m² (trinta e nove vírgula noventa e nove metros quadrados), rectificadora por novas medições para 44 m² (quarenta e quatro metros quadrados), situado na península de Macau, junto ao Pátio da Tranca, demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 3 185/1990, emitida pela DSCC, em 8 de Junho de 2010, descrito na CRP sob o n.º 3 330 a fls. 268v do livro B16, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 172 831 G a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, de duas parcelas de terreno, assinaladas com as letras «B» e «C»

平方米，將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為38（叁拾捌）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高4（肆）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：建築面積123平方米；
- 2) 商業：建築面積25平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$12,840.00（澳門幣壹萬貳仟捌佰肆拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定經調整的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

na mencionada planta cadastral, ambas com as áreas de 3 m² (três metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destinam a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 38 m² (trinta e oito metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 (quatro) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção 123 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção 25 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 12 840,00 (doze mil e oitocentas e quarenta patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年六月八日發出的第3185/1990號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$101,877.00（澳門幣壹拾萬壹仟捌佰柒拾柒元整）。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 3 185/1990, emitida pela DSCC, em 8 de Junho de 2010, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 101 877,00 (cento e uma mil, oitocentas e setenta e sete patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

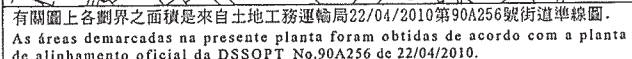
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



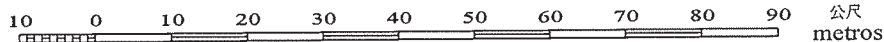
地籍圖編號 No.CADASTRO
10222022

位於鄰近展房圍之土地
Terreno junto ao Pátio da Tranca



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 57 / 運輸工務司 / 2011
Despacho no. 57 SOPT

土地委員會意見書編號 80/2011 於 18/08/2011
Parecer da C.T. no. de

3185/1990 於 08/06/2010
de

N.º	M (m)	P (m)
1	19 944.5	19 016.5
2	19 948.8	19 017.6
3	19 946.7	19 025.9
4	19 942.4	19 024.8

 面積 " A " = 38 平方米
Área m²

 面積 " B " = 3 平方米
Área m²

 面積 " C " = 3 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 :
Parcela A :
北 - 展膠圍(B地塊);
N - Pátio da Tranca(parcela B);
南 - 罽累巷(C地塊);
S - Travessa do Enleio(parcela C);
東 - 位於鄰近展膠圍之土地(nº2287);
E - Terreno junto ao Pátio da Tranca(nº2287);
西 - 沙梨頭海邊街 54號及罽累巷 23號(nº13970);
W - Rua da Ribeira do Patane nº54 e Travessa do Enleio nº23 (nº13970);
- B 地塊 :
Parcela B :
北/東 - 展膠圍;
N/E - Pátio da Tranca;
南 - A地塊;
S - Parcela A;
西 - 沙梨頭海邊街 54號及罽累巷 23號(nº13970);
W - Rua da Ribeira do Patane nº54 e Travessa do Enleio nº23 (nº13970);
- C 地塊 :
Parcela C :
北 - A地塊;
N - Parcela A;
南/東 - 罽累巷;
S/E - Travessa do Enleio;
西 - 沙梨頭海邊街 54號及罽累巷 23號(nº13970)。
W - Rua da Ribeira do Patane nº54 e Travessa do Enleio nº23 (nº13970)。

備註: - "A+B+C"地塊相應為標示編號 3330。(AF)

OBS: - As parcelas "A+B+C" correspondem à totalidade da descrição nº3330.(AF)

- "B+C"地塊，用作公共街道用途，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。

As parcelas "B+C" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 58/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後數條、第一百零七條、第一百零八條及第一百五十五條的規定，作出本批示：

一、批准將一幅以租賃制度批出，面積33,814平方米，位於路環島，鄰近石排灣馬路，標示於物業登記局第22603號的土地批給所衍生的權利有償轉讓予新康怡投資股份有限公司。該批給由一九七二年十二月五日訂立的公證書規範，並經四月七日第93/84號批示修改。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改以租賃制度批出上款所指土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

三、基於上述修改及根據對該地點所確定的新地段劃分，第一款所述的公司放棄上述土地的兩幅面積4,840平方米及12,719平方米地塊的批給，以分別納入澳門特別行政區私產及公產。

四、以租賃制度批出兩幅面積1,844平方米及1,733平方米的毗鄰地塊，以與第一款所指土地的剩餘面積合併及共同利用，而該土地的面積改為19,832平方米。

五、本批示即時生效。

二零一一年十二月二十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第8077.03號案卷及
土地委員會第35/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——新康怡投資股份有限公司；及

丙方——豐怡建築材料製品有限公司。

鑒於：

一、豐怡建築材料製品有限公司，登記於商業及動產登記局C2冊第97頁第559 SO號，根據物業登記局F38K冊第277頁

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 58/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, dos artigos 49.º e seguintes, dos artigos 107.º, 108.º e 155.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada a transmissão onerosa, a favor da sociedade «New Hong Yee Investimentos, S.A.», dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 33 814 m², situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 603, titulada pela escritura pública outorgada em 5 de Dezembro de 1972 e revista pelo Despacho n.º 93/84, de 7 de Abril.

2. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno identificado no número anterior, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

3. No âmbito da referida revisão e de acordo com o novo loteamento definido para o local, a sociedade referida no n.º 1 desiste a favor da Região Administrativa Especial de Macau da concessão de duas parcelas do aludido terreno, com a área de 4 840 m² e de 12 719 m², para integrarem, respectivamente, o domínio privado e o domínio público.

4. São concedidas, por arrendamento, duas parcelas de terreno contíguas, com a área de 1 844 m² e de 1 733 m², para serem anexadas e aproveitadas conjuntamente com a área remanescente do terreno identificado no n.º 1, o qual passa a ter a área de 19 832 m².

5. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 8 077.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 35/2011
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade New Hong Yee Investimentos, S.A., como segundo outorgante; e

A Empresa Industrial de Materiais de Construção, Limitada, como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. A «Empresa Industrial de Materiais de Construção, Limitada», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 559 SO a fls. 97 do livro C2, é titular do

第10090號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，面積33,635平方米，經重新測量後修正為33,814平方米，位於路環島，鄰近石排灣馬路，稱為“石礦場”，標示於物業登記局B63K冊第156頁第22603號土地的批給所衍生的權利。

二、有關批給合同已由載於財政局第148號冊第54頁及續後數頁的一九七二年十二月五日公證書規範，並已經公佈於一九八四年四月七日第十五期《澳門政府公報》的第93/84號批示修改。

三、該幅在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月二十五日發出的第715/1989號地籍圖中以字母“A1”、“B1”、“B2”、“C”及“D”定界及標示，面積分別為14,514平方米、735平方米、1,006平方米、12,719平方米及4,840平方米的土地，根據有關批給合同中規定的條件，已被利用設置及經營一綜合工業企業，用作生產建築材料。

四、與此同時，為配合政府所制定的公共房屋政策，土地工務運輸局已制定有關路環島石排灣的都市化計劃，當中確定新的地段劃分及新的用途。

五、為配合新的地段劃分，稱為“石礦場”土地的面積改為納入“CN1a”及“CN1b”地段、計劃的街道及部分“CN3”地段，而此地段與“CN4”、“CN5a”及“CN7”地段是用作興建公共房屋、社會設施及公共停車場。

六、由於承批公司擬更改上述土地的利用，以根據上述計劃規定的都市化準則，興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇，於二零一一年五月二十日遞交了相關修改批給的申請，並附同一份利用的初研方案。

七、考慮到基於新的地段劃分，將已批出土地的面積縮減，承批公司請求以租賃制度批出一幅位於同一地點的土地作為補償。

八、此外，由於承批公司所營事業不許可從事房地產活動，故還請求將有關批給所衍生的權利轉讓予新康怡投資股份有限公司。

九、就有關案卷的組成，已收集土地工務運輸局各附屬單位、環境保護局、交通事務局及民航局的技術意見，並已要求承批公司遞交一份環境評估報告。

十、該申請還經土地發展諮詢小組於二零一一年六月八日及七月十三日所舉行的會議中進行了分析，而考慮到將批給用

權利 resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 33 635 m², rectificada por novas medições para 33 814 m², situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, designado por «pedreira», descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 603 a fls. 156 do livro B63K, conforme inscrição sob o n.º 10 090 a fls. 277 do livro F38K.

2. O contrato de concessão foi titulado por escritura pública de 5 de Dezembro de 1972, exarada de fls. 54 e seguintes do livro n.º 148 da Direcção dos Serviços de Finanças, adiante designada por DSF, e foi revisto pelo Despacho n.º 93/84, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 15, de 7 de Abril de 1984.

3. O terreno, demarcado e assinalado com as letras «A1», «B1», «B2», «C» e «D», com a área, respectivamente, de 14 514 m², 735 m², 1 006 m², 12 719 m² e 4 840 m², na planta n.º 715/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 25 de Maio de 2011, foi aproveitado com a instalação e exploração de um complexo industrial destinado ao fabrico de materiais de construção, de acordo com as condições estipuladas no contrato de concessão.

4. Entretanto, em articulação com os objectivos da política de habitação pública delineados pelo Governo, a DSSOPT procedeu à elaboração de um projecto de plano urbanístico para a zona de Seac Pai Van, na ilha de Coloane, do qual se destaca a definição de um novo loteamento e de novos usos (finalidades).

5. De harmonia com o novo loteamento, a área do terreno designado por «pedreira» passa a integrar os lotes «CN1a» e «CN1b», arruamentos projectados e parte do «CN3», sendo este último lote, bem como os lotes «CN4», «CN5a» e «CN7» destinados à construção de habitação pública, equipamentos sociais e estacionamento público.

6. Pretendendo a concessionária modificar o aproveitamento do aludido terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado às finalidades de habitação, comércio e estacionamento, em conformidade com os parâmetros urbanísticos previstos no referido plano, submeteu, em 20 de Maio de 2011, o respectivo pedido de revisão da concessão, instruído com um estudo prévio de aproveitamento.

7. Tendo em conta a redução da área do terreno concedido, resultante do novo loteamento, a concessionária solicitou, como forma de compensação, a concessão por arrendamento de um terreno situado no mesmo local.

8. Além disso, dado que o objecto social da concessionária não permite o exercício da actividade imobiliária, a mesma requereu ainda a transmissão dos direitos resultantes da concessão a favor das sociedades «New Hong Yee Investimentos, S.A.».

9. No âmbito da instrução do procedimento foram colhidos pareceres técnicos de subunidades da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego e da Autoridade de Aviação Civil, bem como foi solicitado à concessionária que apresentasse um relatório de avaliação ambiental.

10. O pedido foi ainda analisado pelo Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos, em reunião de 8 de Junho e de 13 de Julho de 2011, que se pronunciou favoravelmente, atento

途由工業更改為住宅符合有關石排灣都市化計劃，故該小組發出贊同意見，並建議承批公司遞交一份有關空氣及風流動的評估報告。

十一、就已遞交報告的內容，土地工務運輸局作出的結論是，承批公司所建議“CN1a”及“CN1b”地段的發展計劃具可行性，因為不會對周邊區域的空氣及風流動造成明顯的負面影響。

十二、土地工務運輸局計算了應得之回報，並制定有關合同擬本。該合同擬本已獲申請公司在二零一一年八月二十二日遞交的聲明書中明確表示同意。

十三、已批出土地，相當於“CN1a”及“CN1b”地段，其總面積改為19,832平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“B3”定界及標示。

十四、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一一年九月八日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一一年十月七日經行政長官的批示確認。

十五、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知上述申請公司。上述申請公司透過於二零一一年十一月十日遞交由黃國麟，居住於澳門氹仔成都街，濠景花園第二十五座，二十九樓A及唐嘉樂，居住於澳門宋玉生廣場263號，中土大廈六樓“N”，以新康怡投資股份有限公司及豐怡建築材料製品有限公司的行政管理機關成員身份代表上述公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員Diamantino de Oliveira Ferreira核實。

十六、申請公司已支付由本批示規範的合同第九條款1)項所訂定的溢價金及提供該合同第十條款所訂定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 經甲方批准，丙方以\$3,966,400.00（澳門幣叁佰玖拾陸萬陸仟肆佰元整）將一幅以租賃制度批出，位於路環島，鄰近石排灣馬路，總面積33,814（叁萬叁仟捌佰壹拾肆）平方米，標示於物業登記局B63K冊第156頁第22603號，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月二十五日發出的第715/1989號地籍圖中以字母“A1”、“B1”、“B2”、“C”及“D”定界及標示的土地的批給所衍生的權利轉讓予乙方，並獲其接納。土地的批給由載於財政局148冊第54頁和續後數頁的一九七二年十二月五日訂立的公證書規範，並經公佈於一九八四年四月七日第十五期《澳門政府公報》的第93/84號批示作出修改；

o facto de a alteração da finalidade da concessão, de indústria para habitação, obedecer ao plano urbanístico de Seac Pai Van, propondo que a concessionária apresentasse o relatório de avaliação da circulação do ar e do vento.

11. Perante o teor do relatório apresentado, a DSSOPT conclui que o projecto de desenvolvimento dos lotes «CN1a» e «CN1b» proposto pela concessionária poderia prosseguir, dado não provocar, de forma evidente, impactos negativos para a circulação do ar e do vento na zona envolvente.

12. A DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato, que mereceu a concordância das requerentes, expressa em declaração apresentada em 22 de Agosto de 2011.

13. O terreno concedido, correspondente aos lotes «CN1a» e «CN1b», passa a ter a área total de 19 832 m², demarcada e assinalada na referida planta cadastral com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «B3».

14. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 8 de Setembro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Outubro de 2011.

15. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas às requerentes e por estas expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 10 de Novembro de 2011, assinada por Vong, Kok Lon, residente em Macau, na Rua de Seng Tou, Edifício Nova Taipa Garden, Bloco 25, 29.º andar A, Taipa e Tong, Ka Lok, residente em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263, Edifício China Plaza 6.º andar «N», na qualidade de administradores, e em representação da sociedade «New Hong Yee Investimentos, S.A.» e da «Empresa Industrial de Materiais de Construção, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

16. Foi pago o prémio e prestada a caução estipulados, respectivamente, na alínea 1) da cláusula nona e na cláusula décima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A transmissão pelo terceiro outorgante, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 3 966 400,00 (três milhões, novecentas e sessenta e seis mil e quatrocentas patacas), para o segundo outorgante, que aceita, do direito resultante da concessão, por arrendamento, titulado pela escritura outorgada em 5 de Dezembro de 1972, exarada a fls. 54 e seguintes do livro n.º 148 da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), e revista pelo Despacho n.º 93/84, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 15, de 7 de Abril de 1984, do terreno com a área global de 33 814 m² (trinta e três mil, oitocentos e catorze metros quadrados), situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, demarcado e assinalado com as letras «A1», «B1», «B2», «C» e «D» na planta n.º 715/1989, emitida em 25 de Maio de 2011, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 22 603 a fls. 156 do livro B63K, e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do terceiro outorgante sob o n.º 10 090;

2) 修改上項所指的土地租賃批給：

(1) 根據新街道準線的規定，甲方接納乙方放棄一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“D”標示，面積4,840（肆仟捌佰肆拾）平方米，價值為\$4,840,000.00（澳門幣肆佰捌拾肆萬元整），將脫離本條款第1款1）項所述土地的地塊的批給所衍生的權利，以納入澳門特別行政區私產；

(2) 根據新街道準線的規定，甲方接納乙方放棄一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“C”標示，面積12,719（壹萬貳仟柒佰壹拾玖）平方米，價值為\$12,719,000.00（澳門幣壹仟貳佰柒拾壹萬玖仟元整），將脫離本條款第1款1）項所述土地的地塊的批給所衍生的權利，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

(3) 以租賃制度批給乙方兩幅面積分別為1,844（壹仟捌佰肆拾肆）平方米及1,733（壹仟柒佰叁拾叁）平方米，在上述地籍圖中以字母“A2”及“B3”定界及標示，未在物業登記局標示，與在同一地籍圖中以字母“A1”、“B1”及“B2”標示的地塊毗鄰，價值為\$87,944,688.00（澳門幣捌仟柒佰玖拾肆萬肆仟陸佰捌拾捌元整）的地塊。

2. 批出土地的面積現為19,832（壹萬玖仟捌佰叁拾貳）平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“B3”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

3. 甲方承諾當具備批給條件時，以租賃制度及免除公開競投方式將一幅面積3,832（叁仟捌佰叁拾貳）平方米，位於路環島，鄰近九澳高頂馬路的土地批予乙方。上述土地作住宅、商業及停車場用途，可建容量相應為12.4倍地積比率（IUS）的建築面積，且其利用須遵守石排灣新的都市化總體規劃條件。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一五年十二月四日。

2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，由12（拾貳）幢，其中2（貳）幢為24（貳拾肆）層高及10（拾）幢為26

2) A revisão da concessão, por arrendamento do terreno referido na alínea anterior:

(1) O segundo outorgante desiste, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito resultante da concessão da parcela de terreno assinalada com a letra «D» na referida planta, com a área de 4 840 m² (quatro mil, oitocentos e quarenta metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 4 840 000,00 (quatro milhões, oitocentas e quarenta mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea 1) do n.º 1 desta cláusula, destinada a integrar o domínio privado da RAEM;

(2) O segundo outorgante desiste, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito resultante da concessão da parcela de terreno assinalada com a letra «C» na referida planta, com a área de 12 719 m² (doze mil, setecentos e dezanove metros quadrados), e o valor atribuído de \$ 12 719 000,00 (doze milhões, setecentas e dezanove mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea 1) do n.º 1 desta cláusula, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

3) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, de duas parcelas de terreno, demarcadas e assinaladas com as letras «A2» e «B3» na mencionada planta, com as respectivas áreas de 1 844 m² (mil e oitocentos e quarenta e quatro metros quadrados) e de 1 733 m² (mil e setecentos e trinta e três metros quadrados), às quais é atribuído o valor total de \$ 87 944 688,00 (oitenta e sete milhões, novecentas e quarenta e quatro mil, seiscentas e oitenta e oito patacas), não descritas na CRP, contíguas às parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «B1» e «B2» na mesma planta.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 19 832 m² (dezanove mil, oitocentos e trinta e dois metros quadrados), assinalado com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «B3» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

3. A promessa de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, de um terreno com a área de 3 832 m² (três mil, oitocentos e trinta e dois metros quadrados), situado na ilha de Coloane, junto à Estrada do Altinho de Ká-Hó. O terreno referido, a afectar às finalidades habitacional, comercial e de estacionamento, terá uma capacidade *aedificante* equivalente a área bruta de construção correspondente ao índice de utilização do solo (IUS) com o valor de 12.4, devendo o seu aproveitamento cumprir os parâmetros estipulados no novo plano geral de urbanização de Seac Pai Van, quando estiverem reunidas as condições para a sua concessão.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 4 de Dezembro de 2015.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, composto por 12 (doze) torres, sendo 2 (duas) com 24 (vinte e quatro) pisos e 10 (dez)

(貳拾陸)層高的塔樓，坐落於一座6(陸)層高，其中3(叁)層為地庫的裙樓所組成的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：建築面積206,453平方米；
- 2) 商業：建築面積14,154平方米；
- 3) 停車場：建築面積73,974平方米。

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月二十五日發出的第715/1989號地籍圖中以字母“B1”、“B2”及“B3”標示，總面積3,474(叁仟肆佰柒拾肆)平方米的地塊的地面層設定為公共地役，並用作綠化空間。

3. 乙方必須留空上款所述條狀地段由地面至1.5米深的全部下層土壤，以便在該處安裝供水、電、燃氣和通訊的基礎設施。

4. 根據二零一一年五月十二日核准的第2011A018號街道準線圖，在地面層之上及其下層土壤預留一範圍用作甲方興建的行人天橋。

5. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 乙方須每年繳付租金如下：

1) 在土地利用工程進行期間，每平方米批出土地的租金為\$10.00元(澳門幣壹拾元整)，總金額為\$198,320.00(澳門幣壹拾玖萬捌仟叁佰貳拾元整)；

2) 在土地利用工程完成後，租金按以下數值計算：

(1) 住宅：每平方米建築面積\$5.00(澳門幣伍元整)；

(2) 商業：每平方米建築面積\$7.50(澳門幣柒元伍角)；

(3) 停車場：每平方米建築面積\$5.00(澳門幣伍元整)。

2. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地的利用須於二零一五年十二月四日前完成。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

com 26 (vinte e seis) pisos, assentes sobre pódio com 6 (seis) pisos, sendo 3 (três) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 206 453 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 14 154 m²;
- 3) Estacionamento: com a área bruta de construção de 73 974 m².

2. É constituída servidão pública no piso térreo das parcelas de terreno assinaladas com as letras «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 715/1989, emitida em 25 de Maio de 2011, pela DSCC, com a área global de 3 474 m² (três mil, quatrocentos e setenta e quatro metros quadrados), destinada a zona verde.

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, que fica afecto à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade, gás e telecomunicações a implantar na zona.

4. De acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2011A018, aprovada em 12 de Maio de 2011, no subsolo e acima do piso térreo, é reservada uma área destinada a passagem superior para peões a construir pelo primeiro outorgante.

5. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas as eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta— Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento, \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 198 320,00 (cento e noventa e oito mil, trezentas e vinte patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

(1) Habitação: \$ 5,00/m² (cinco patacas por metro quadrado) de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 7,50/m² (sete patacas e cinquenta avos por metro quadrado) de área bruta de construção;

(3) Estacionamento: \$ 5,00/m² (cinco patacas por metro quadrado) de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se até 4 de Dezembro de 2015.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計90（玖拾）日內，編制和遞交工程計劃草案（建築計劃）；

2) 由核准工程計劃草案的通知日起計90（玖拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電計劃及其他專業計劃）；

3) 由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為着上款所指期限的遵守效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年五月二十五日發出的第715/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”、“B3”、“C”及“D”標示的土地，並移走其上倘有全部建築物、物料及基礎設施。

第七條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先的書面批准，乙方不得移走或許可移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 不能用於土地以及無任何其他用途的物料，僅在甲方批准後方可移走。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，並將被科處下列罰款：

——首次違反：\$20,000.00至\$50,000.00；

——第二次違反：\$50,001.00至\$100,000.00；

——第三次違反：\$100,001.00至\$200,000.00；

——違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第八條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados a partir da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação do terreno assinalado com as letras «A1», «A2», «B1», «B2», «B3», «C» e «D» na planta n.º 715/1989, emitida pela DSCC, em 25 de Maio de 2011, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover ou autorizar a remoção do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, de quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para fundações e nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

- Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;

- Na 2.ª infracção: \$ 50 001,00 a \$ 100 000,00;

- Na 3.ª infracção: \$ 100 001,00 a \$ 200 000,00;

- A partir da 4.ª infracção o primeiro outorgante fica com a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 220 000,00 (duzentas e vinte mil patacas), por cada

罰款每日可達\$220,000.00（澳門幣貳拾貳萬元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第九條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$243,796,343.00（澳門幣貳億肆仟叁佰柒拾玖萬陸仟叁佰肆拾叁元整），繳付方式如下：

1) \$90,000,000.00（澳門幣玖仟萬元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$153,796,343.00（澳門幣壹億伍仟叁佰柒拾玖萬陸仟叁佰肆拾叁元整），連同年利率5%的利息分6（陸）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$27,921,722.00（澳門幣貳仟柒佰玖拾貳萬壹仟柒佰貳拾貳元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第十條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$198,320.00（澳門幣壹拾玖萬捌仟叁佰貳拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 本條款第1款所述的保證金，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十一條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第九條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第九條款所訂定的溢價金及已履行第六條款所訂定的義務的證明後，方予發出。

第十二條款——轉讓

1. 當土地未被完全的利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，

dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula nona — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 243 796 343,00 (duzentos e quarenta e três milhões, setecentas e noventa e seis mil, trezentas e quarenta e três patacas) da seguinte forma:

1) \$ 90 000 000,00 (noventa milhões patacas), é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 153 796 343,00 (cento e cinquenta e três milhões, setecentas e noventa e seis mil, trezentas e quarenta e três patacas) que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 6 (seis) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 27 921 722,00 (vinte e sete milhões, novecentas e vinte e uma mil, setecentas e vinte e duas patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 198 320,00 (cento e noventa e oito mil, trezentas e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula será devolvida ao segundo outorgante pela DSF, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima primeira — Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula nona do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula nona se encontra pago na sua totalidade, e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

Cláusula décima segunda — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, de-

須事先獲得甲方的批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 基於利用的性質，對於12幢塔樓中各幢的獨立單位，當竣工並取得有關的使用准照後，即批准轉讓批給所衍生的狀況。

3. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第八條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地的利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地的利用完成時，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 四次或以上重複不履行第七條款規定的義務；
- 4) 不履行第六條款及第九條款規定的義務；
- 5) 違反第十二條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

pende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Dadas as características do aproveitamento, fica, desde já, autorizada a transmissão de situações decorrentes da concessão respeitantes às fracções autónomas de cada uma das doze torres que forem sendo concluídas e desde que obtida a respectiva licença de utilização.

3. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na RAEM, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços de Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto n.º 1 da cláusula oitava;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;
- 4) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta e nona;
- 5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda.

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

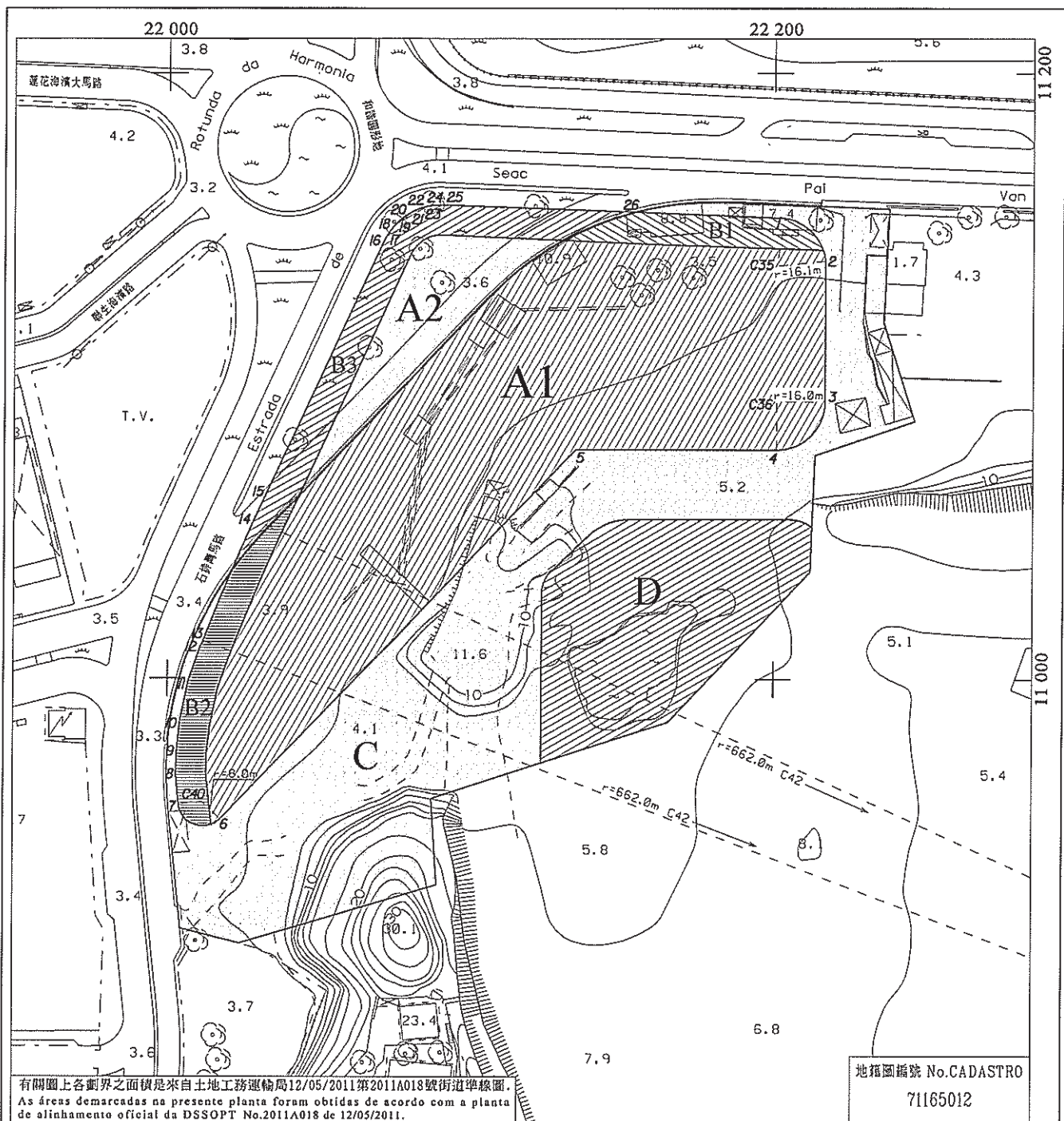
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近石排灣馬路之土地-路環
Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van - Coloane



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺
metros

2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 58 / 運輸工務司 /2011
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 86/2011於 08/09/2011
Parecer da C.T. no. de

715/1989於 25/05/2011
de

N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)
C35	22 200.8	11 136.2	7	22 003.9	10 958.5	17	22 071.6	11 146.3
C36	22 200.8	11 091.6	8	22 002.9	10 968.4	18	22 073.5	11 148.9
C40	22 011.8	10 959.2	9	22 003.1	10 975.9	19	22 075.6	11 151.1
C42	22 630.6	10 777.5	10	22 004.2	10 985.9	20	22 077.8	11 152.8
1	22 203.2	11 152.1	11	22 007.0	10 999.2	21	22 079.9	11 154.1
2	22 216.8	11 137.9	12	22 010.9	11 010.7	22	22 082.1	11 155.1
3	22 216.8	11 091.6	13	22 011.7	11 012.4	23	22 084.2	11 155.7
4	22 200.8	11 075.6	14	22 028.4	11 052.3	24	22 087.1	11 156.3
5	22 134.4	11 075.6	15	22 032.3	11 060.9	25	22 091.4	11 156.3
6	22 017.6	10 953.7	16	22 070.7	11 144.6	26	22 154.2	11 154.1

地塊 Parcela A1	=	14 514 m ²	地塊 Parcela B3	=	1 733 m ²
地塊 Parcela A2	=	1 844 m ²	地塊 Parcela C	=	12 719 m ²
地塊 Parcela B1	=	735 m ²	地塊 Parcela D	=	4 840 m ²
地塊 Parcela B2	=	1 006 m ²			

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+B1+B2+B3 地塊 :
Parcelas A1+A2+B1+B2+B3 :
- 北/西 - C地塊及石排灣馬路;
N/W - Parcela C e Estrada de Seac Pai Van;
- 南/東 - C地塊;
S/E - Parcela C;
- C 地塊 :
Parcela C :
- 北 - A1+B2地塊及石排灣馬路;
N - Parcelas A1, B2 e Estrada de Seac Pai Van;
- 南 - B1+D地塊及位於鄰近石排灣馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
S - Parcelas B1, D e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada de Seac Pai Van;
- 東 - B2+D地塊, 石排灣馬路 1號(n°21202)及位於鄰近石排灣馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
E - Parcelas B2, D, Estrada de Seac Pai Van n°1(n°21202) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada de Seac Pai Van;
- 西 - A1+B1地塊及石排灣馬路;
W - Parcelas A1, B1 e Estrada de Seac Pai Van;
- D 地塊 :
Parcela D :
- 北/西 - C地塊;
N/W - Parcela C;
- 南/東 - 位於鄰近石排灣馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記。
S/E - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada de Seac Pai Van.

備註: - "A1+B1+B2+C+D"地塊, 相應為標示編號 22603(AR)。

OBS: As parcelas "A1+B1+B2+C+D" correspondem à totalidade da descrição n°22603(AR).

- "A2+B3"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記, 為符合街道準線之要求, 應向澳門特別行政區政府申請批給之土地。
As parcelas "A2+B3" são terreno que se presume omisso na C.R.P., por força do novo alinhamento deve ser solicitada à Administração a concessão da parcela em causa.
- "B1+B2+B3"地塊, 為非建築綠化範圍。須預留空間(由地面以下至 1.5米深)用作公共服務基礎建設用途, 並賦予公共地役權。
As parcelas "B1+B2+B3" são área non-aedificandi, destinada a zona verde. Deverá reservar o espaço (a uma profundidade de 1.5m abaixo do nível do solo) para a instalação de infra-estruturas dos serviços da utilidade pública, constituindo a uma servidão pública.
- "C"地塊為符合土地重整要求, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。
A parcela "C" deve ser desocupada e integrada no Domínio Público por força do reordenamento do terreno.
- "D"地塊, 應被騰空及歸入澳門特別行政區私產土地。
A parcela "D" é terreno deve para o efeito ser desocupada e integrada no Domínio Privado da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 715/1989 於 25/05/2011
Anexo à Planta de

二零一一年十二月二十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 張佩儀

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 29 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substitu-
ta, Cheong Pui I.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長辦公室主任於二零一一年十二月十二日及十二月十六日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署下列工作人員的散位合同獲續期一年，由二零一二年一月一日起生效：

徐偉良，第六職階輕型車輛司機，薪俸點為220；

莊寶山，第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200；

Antonio Gonçalves Lourenço，第七職階勤雜人員，薪俸點為180；

鄭秀蓮，第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

二零一一年十二月二十八日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零一一年十一月一日的批示：

趙奕碩士、周友清碩士及萬曉宇碩士——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第六條第一款（三）項、第九條及第十九條第三款之規定，以定期委任方式獲續任為本辦公室顧問，自二零一一年十二月二十日起，為期兩年，可續任。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月三十日的批示：

林夕夢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第三職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十二月十五日起，為期一年。

卓綺環——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階勤雜人員之散位合同，自二零一一年十二月十六日起，為期一年。

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 12 e 16 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012:

Choi Wai Leong, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220;

Chong Pou San, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200;

Antonio Gonçalves Lourenço, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180;

Cheang Sao Lin, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160.

Comissariado da Auditoria, aos 28 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 1 de Novembro de 2011:

Mestres Chio Iek, Chao Iao Cheng e Man Hio U — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessores deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 3), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2011, renovável.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 30 de Novembro de 2011:

Lam Chek Mong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Cheok I Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

簡容新——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十二月十八日起，為期一年。

鄭榮佳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十二月二十日起，為期一年。

二零一一年十二月二十九日於檢察長辦公室

代辦公室主任 鄭幸捷

Kan Iong San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Dezembro de 2011.

Kong Veng Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Procurador, aos 29 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Cheang Hang Chip*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年十一月一日作出的批示：

江勝輝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階輕型車輛司機，為期六個月，自二零一一年十二月一日起生效。

梁偉豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階輕型車輛司機，為期六個月，自二零一一年十二月五日起生效。

二零一一年十二月十九日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2011:

Kong Seng Fai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Leong Wai Hou — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，楊潤雄在本局擔任第四職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一二年一月十八日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Novembro de 2011:

Ieong Ion Hong — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

摘錄自本人於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑嫻在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年一月三日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，袁麗瑩及李淑敏在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，分別自二零一二年一月二十日及一月二十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

Augusto Io及陳肇莊，第一職階首席技術輔導員，分別自二零一二年一月五日及二月七日起生效；

鄭嘉敏，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年一月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

陳衍烈，第六職階輕型車輛司機，自二零一二年二月十日起生效；

黎耀偉，第一職階輕型車輛司機，自二零一二年三月一日起生效；

張雪芬，第一職階勤雜人員，自二零一二年二月二十五日起生效。

摘錄自本人於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區潔嫻在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一二年一月三日起續期一年。

二零一一年十二月十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一一年十一月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階特級技術輔導員譚宗騏、陳偉

Por despachos do signatário, de 18 de Novembro de 2011:

Leong Sok Han — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Un Lai Ieng e Lei Sok Man — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 20 e 27 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Augusto Io e Alexandra Siu Chong Chan, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 5 de Janeiro e 7 de Fevereiro de 2012, respectivamente;

Mariana Cheng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Chan In Lit, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2012;

Lai Yiu Wai, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2012;

Cheong Sut Fan, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 25 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 22 de Novembro de 2011:

Ao Kit Sim — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Novembro de 2011:

Tam Chong Kei, Chan Wai Man, Lei Kam Hon, Kou Kong Veng, Chan Kin Man, Chao Man Chong, adjuntos-técnicos especia-

文、李錦漢、高光榮、陳堅敏、周文鐘，第一職階特級技術輔導員楊玉平、甘小明、鄧世易、葉奕韜、劉永歡、梁敬業，第一職階首席技術輔導員鄭雪娟、鄭達桑、張兆科、許鳳玲、李健輝、陳合女，第一職階一等技術輔導員陳麗明，第一職階首席行政技術助理員林義鋒、古俊偉的編制外合同續期一年，首位自二零一二年一月一日，其餘自二零一一年十二月二十一起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術員鄭美蘭的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月二十一起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級技術員楊登山及第一職階一等技術輔導員周嘉輝的編制外合同續期一年，分別自二零一一年十二月十三日及十二月十八日起生效。

按本局副局長於二零一一年十一月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級技術員何彩盛的編制外合同續期一年，自二零一二年一月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員鄧苑薈的編制外合同續期一年，自二零一二年一月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員許榮聰的編制外合同續期一年，自二零一二年一月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年十一月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用莫漢輝在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，為期一年，自二零一一年十二月二十日起生效。

二零一一年十二月二十一日於法務局

局長 張永春

listas, 2.º escalão, Ieong Iok Peng, Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, Teng Shih Ee, Joaquim Yip, Lao Weng Fun, Leung Keng Ip, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, Cheang Sut Kun, Chiang Tat San, Cheong Sio Fo, Hui Fong Leng, Lei Kin Fai, Chan Hap Noi, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, Chan Lai Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Lam I Fong, Gustavo Jacinto Castilho, assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012 para o primeiro e 21 de Dezembro de 2011 para os restantes.

Kong Mei Lan, técnica principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Ieong Tang San, técnico superior principal, 1.º escalão, e Chao Ka Fai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 e 18 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Novembro de 2011:

Ho Choi Seng, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Janeiro de 2012.

Tang Un Loi, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Hoi Weng Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Janeiro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Novembro de 2011:

Mok Hon Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零一一年十二月十五日之批示：

本局第一職階一等技術員胡維聰、第一職階一等技術輔導員容偉俊及譚永強、第一職階首席照相排版員呂桂妹及第一

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Dezembro de 2011:

Wu Wai Chong, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Iong Wai Chong e Tam Weng Keong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, Loi Kuai Mui, operadora de fotocomposição principal,

職階一等照相排版員顧樹光，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一一年十二月二十三日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第三職階勤雜人員練亦偉，由二零一一年十二月十七日起生效；

第六職階技術工人郭滌鏐及劉凱旋，由二零一一年十二月二十九日起生效；

第七職階技術工人李惠坤、第七職階輕型車輛司機梁樹榮、第六職階勤雜人員招美貞及羅柱超，由二零一二年一月一日起生效；

第五職階技術工人李國松，由二零一二年一月七日起生效；

第三職階輕型車輛司機鄭星州，由二零一二年一月十日起生效；

第四職階勤雜人員陳祖任，由二零一二年一月十六日起生效。

按照本人於二零一一年十二月十六日之批示：

本局第一職階一等技術輔導員陳美怡及第一職階特級技術輔導員盧志強，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，分別由二零一一年十二月二十三日及二零一二年一月十四日起生效。

本局第一職階特級技術員朱麗明及第一職階特級資訊助理技術員傅凱安，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期兩年，執行同一職務，由二零一二年一月二日起生效。

按照本人於二零一一年十二月十九日之批示：

本局第二職階特級技術輔導員朱耀光，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲

1.º escalão, e Ku Su Kong, operador de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2011.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lin Iek Vai, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2011;

Kuok Tek Chao e Lao Hoi Sun, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2011;

Lee Wai Kuan, como operário qualificado, 7.º escalão, Leong Su Weng João Evangelista, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, Chio Mei Cheng e Lo Chu Chio, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Lei Kok Chong, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Cheang Seng Chao, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, a partir de 10 de Janeiro de 2012;

Chan Chou Iam, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 16 de Dezembro de 2011:

Chan Mei I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e Lou Chi Keong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2011 e 14 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Chu Lai Meng, técnica especialista, 1.º escalão, e Fu Hoi On, técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 19 de Dezembro de 2011:

Chu Iu Kong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, para exercer as mesmas funções, nos termos dos

續期，執行同一職務，由二零一二年一月二十六日至十一月二十二日。

二零一一年十二月十九日於印務局

局長 杜志文

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 26 de Janeiro a 22 de Novembro de 2012.

Imprensa Oficial, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法律改革及國際法事務局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一一年十一月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效：

Armando Humberto Morais，第三職階首席顧問高級技術員，薪俸點710；

Alda Sofia Fernandes Correia，第二職階二等高級技術員，薪俸點455；

黃嬌真，第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

鄧張頌恩，第一職階二等高級技術員，薪俸點430；

林寶儀，第二職階一等高級技術員，薪俸點510；

盧志青，第二職階首席高級技術員，薪俸點565；

林夢芝，第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

Rui Jorge Remédios dos Santos，第三職階顧問高級技術員，薪俸點650；

Sandra Raquel Alves Marinho de Bastos de Mascarenhas Gaivão，第三職階一等高級技術員，薪俸點535；

胡筠希，第三職階一等高級技術員，薪俸點535；

李少蓮，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600；

Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa，第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

郭志軍，第二職階首席技術輔導員，薪俸點365；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Novembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012:

Armando Humberto Morais, como técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710;

Alda Sofia Fernandes Correia, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Wong Kio Chan, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Alice Maria Tang Cheong, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Lam Pou Iu, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Lou Chi Cheng, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565;

Lam Mong Chi, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Rui Jorge Remédios dos Santos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650;

Sandra Raquel Alves Marinho de Bastos de Mascarenhas Gaivão, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535;

Vu Kuan Hei, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535;

Lei Sio Lin, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

Maria da Natividade Cabrita Xavier Delgado Cabral Taipa, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Kuok Chi Kuan, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365;

Maria Isabel Meira Veloso, 第一職階首席特級行政技術助理員, 薪俸點345;

Claúdia Alves de Sousa, 第二職階二等技術員, 薪俸點370;

Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano, 第三職階首席技術輔導員, 薪俸點380;

陳國安, 第一職階首席技術輔導員, 薪俸點350;

陳家榮, 第三職階首席技術輔導員, 薪俸點380;

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados, 第一職階首席特級行政技術助理員, 薪俸點345。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 下列人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年, 自二零一二年一月一日起生效:

傅美寶, 第一職階二等技術輔導員, 薪俸點260;

何兆麟, 第五職階輕型車輛司機, 薪俸點200;

周桂英, 第七職階勤雜人員, 薪俸點180。

Maria Isabel Meira Veloso, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345;

Claúdia Alves de Sousa, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380;

Chan Kuok On, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Chan Ka Weng César, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380;

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012:

Fu Mei Pou, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Ho Sio Lon, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200;

Chao Kuai Ieng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180.

二零一一年十二月二十一日於法律改革及國際法事務局

代局長 曹錦俊

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 21 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Kam Chon*.

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一一年九月十九日作出之批示, 並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 財務資訊部第一職階首席特級行政技術助理員黃曼麗, 獲准續有關編制外合同, 為期兩年, 薪俸345點, 自二零一一年十二月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年九月二十六日作出之批示, 並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Setembro de 2011 e presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Vong, Teresa, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, dos SFI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Dezembro de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Setembro de 2011 e presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciada Marcelino Vieira, Isabel Maria, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, dos SAA — renovado o res-

行政輔助部第三職階顧問高級技術員Marcelino Vieira, Isabel Maria學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸650點，自二零一一年十二月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年九月三十日作出之批示，並於同年十月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

廖,小雄——第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一一年十二月二十七日起生效；

岑,玉貞——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一一年十二月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月四日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

周,麗花——第一職階一等技術員，薪俸400點，自二零一一年十二月三十日起生效；

鄭,慧娟——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零一一年十二月十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月六日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

趙,健標學士——第二職階首席顧問高級技術員，薪俸685點，自二零一二年一月一日起生效；

林,新強學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一一年十二月十六日起生效；

De Assis, Anabela學士及蘇,偉斌學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，分別自二零一一年十二月七日及二零一二年一月一日起生效；

Dos Santos Inacio, Estefania Linda學士及何,萬謙學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，分別自二零一一年十二月二十七日及二零一二年一月一日起生效；

黃,偉洪——第一職階首席特級技術員，薪俸560點，自二零一一年十二月十三日起生效；

pectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 de Outubro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lio, Sio Hung, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 27 de Dezembro de 2011;

Sam, Iok Cheng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 3 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Outubro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chau, Lai Fa, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 30 de Dezembro de 2011;

Cheang, Wai Kun, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 13 de Dezembro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Outubro de 2011 e presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Chio, Kin Pio, como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Licenciado Lam, San Keong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 16 de Dezembro de 2011;

Licenciados De Assis, Anabela e Sou, Wai Pan, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, a partir de 7 de Dezembro de 2011 e 1 de Janeiro de 2012, respectivamente;

Licenciados Dos Santos Inacio, Estefania Linda e Ho, Man Him, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 27 de Dezembro de 2011 e 1 de Janeiro de 2012, respectivamente;

Wong, Wai Hong, como técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, a partir de 13 de Dezembro de 2011;

麥耀明及羅麗華——第二職階首席特級技術輔導員，薪俸465點，分別自二零一一年十二月十九日及十二月三十一日起生效；

李淑欣——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一一年十二月二十一日起生效；

徐傑及李志明——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點，分別自二零一一年十二月八日及十二月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十月十九日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階一等行政技術助理員Do Nascimento da Luz, Roberto Jose，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年十月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化驗所第二職階首席高級技術員Olairez, Teresita Taglinao學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸565點，自二零一一年十二月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

盧偉森——衛生監督部第二職階二等行政技術助理員，薪俸205點，自二零一一年十月三十一日起生效。

園林綠化部：

鄭國文——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一一年十一月一日起生效；

鄭振亮——第二職階二等行政技術助理員，薪俸205點，自二零一一年十月三十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一一年十一月三日作出之批示，並於同月四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

羅婉燕學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零一一年十二月三日起生效；

Mak, Io Meng e Lo, Lai Wa, como adjuntos-técnicos especialistas principais, 2.º escalão, índice 465, a partir de 19 e 31 de Dezembro de 2011, respectivamente;

Lei, Sok Ian, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Dezembro de 2011;

Choi, Kit e Lei, Chi Meng, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 8 e 29 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Outubro de 2011 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Do Nascimento da Luz, Roberto Jose, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2011.

Licenciada Olairez, Teresita Taglinao, técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, do LAB — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2011.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Lou, Wai Sam, para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SIS, a partir de 31 de Outubro de 2011.

Nos SZVJ:

Cheang, Kuok Man, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Novembro de 2011;

Cheang, Chan Leong, para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 31 de Outubro de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 3 de Novembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Loh, Wan Yin, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 3 de Dezembro de 2011;

楊潘淑貞、周紹賢及關建豪——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，首位自二零一一年十二月二十四日起，其餘自十二月二十二日起生效。

二零一一年十二月十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Ieong Pun, Sok Cheng, Chao, Sio In e Kuan, Kin Hou, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 24 para o primeiro e 22 de Dezembro de 2011 para os restantes.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Dezembro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十二月十六日發出的批示：

（一）消防局第三職階副消防總長駱偉文，退休及撫卹制度會員編號8133，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的750點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）消防局第六職階消防區長趙健忠，退休及撫卹制度會員編號8125，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）消防局第四職階消防區長戴立文，退休及撫卹制度會員編號7951，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Dezembro de 2011:

1. Lok Wai Man, chefe ajudante, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8133 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 750 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiu Kin Chong, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8125 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tai Lap Man, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7951 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposen-

二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第六職階消防區長簡桂泉，退休及撫卹制度會員編號7994，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第二職階消防區長周福山，退休及撫卹制度會員編號8087，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第六職階消防區長陳南，退休及撫卹制度會員編號8052，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

tação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kan Kuai Chun, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7994 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Fok San, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8087 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Nam, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8052 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第一職階消防區長何永輝，退休及撫卹制度會員編號8117，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第三職階消防區長伍志剛，退休及撫卹制度會員編號7943，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年十二月十九日發出的批示：

(一) 消防局第四職階首席消防員黃偉光，退休及撫卹制度會員編號8079，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長沈紀年，退休及撫卹制度會員編號8001，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Veng Fai, chefe, 1.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8117 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 430 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Chi Kong, chefe, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7943 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 24 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Dezembro de 2011:

1. Wong Wai Kuong, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8079 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sam Kei Nin, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8001 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do

金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其36年工作年數作計算，由二零一一年十一月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第四職階首席消防員張兆佳，退休及撫卹制度會員編號8010，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第一職階副消防區長姚潤焜，退休及撫卹制度會員編號8109，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的380點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第四職階副消防區長李兆明，退休及撫卹制度會員編號7978，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Siu Kai, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8010 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iu Ion Kuan, subchefe, 1.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8109 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 380 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Sio Meng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7978 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員譚健榮，退休及撫卹制度會員編號7986，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員彭紹達，退休及撫卹制度會員編號8044，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零一一年十二月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經 濟 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月八日之批示：

林盈學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一一年十二月二十一日起生效。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tam Kin Weng, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7986 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pang Sio Tat, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8044 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 28 de Dezembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Novembro de 2011:

Licenciada Lam Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十二日之批示：

鄧思敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，自二零一二年一月二十日起生效。

二零一一年十二月十九日於經濟局

局長 蘇添平

Por despacho do signatário, de 22 de Novembro de 2011:

Mestre Tang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用周詠珊、何倩凝、李敬施及葉慧儀在本局擔任職務，為期三個月，首位自二零一一年十二月十五日起、第二位自十二月十六日起及最後兩位自十二月二十一日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳穎堅在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周倩雯在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Chao Weng San, Ho Sin Ieng, Lei Coleta e Ip Wai I — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 para a primeira, 16 para a segunda e 21 de Dezembro de 2011 para as últimas.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2011:

Chan Weng Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Novembro de 2011:

Chao Sin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

按照副局長於二零一一年十二月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，**Pedro Zeferino de Souza**在本局擔任第九職階技術工人職務的散位合同自二零一二年一月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，**Rosa Maria dos Santos Gomes**在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一二年一月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，**Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes**在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一二年一月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，**鍾少山**在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年一月一日起續期一年。

二零一一年十二月二十八日於財政局

局長 江麗莉

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2011:

Pedro Zeferino de Souza — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 9.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Rosa Maria dos Santos Gomes — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Tertuliano Augusto Gomes de Senna Fernandes — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Chong Sio San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年十二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，**蘇樺茵**碩士及**張淑欣**學士在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

二零一一年十二月二十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 5 de Dezembro de 2011:

Mestre Sou Va Ian e licenciada **Cheong Sok Ian** — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Dezembro de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零一一年十月二十六日作出的批示：

鄧志文，以編制外合同形式在本局擔任第二職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年十二月二十八日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一一年十月二十八日作出的批示：

馬蔚星，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年十二月二十八日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月四日作出的批示：

馬起峰，本局第二職階首席高級技術員——其個人勞動合同，由二零一一年十二月十四日起獲續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁施惠與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十二月二十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之455點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陸景松在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳國良在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同，自二零一一年十二月十八日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, de 26 de Outubro de 2011:

Tang Chi Man, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Outubro de 2011:

Ma Wai Seng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Novembro de 2011:

Ma Hei Fung, técnica superior principal, 2.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Novembro de 2011:

Leong, Sylvia Milano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

Lok Keng Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ung Kuok Leong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Dezembro de 2011.

Lok Sok I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e

第十一條第一款之規定，駱淑儀與本局簽訂的散位合同自二零一一年十二月十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表120點。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月十四日作出的批示：

林峻雄，司法警察局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零一一年十月二十六日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，並聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員。

摘錄自本人於二零一一年十一月二十一日作出的批示：

梁式君，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年十二月十六日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃春蘭在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年二月十六日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李飛與本局簽訂的編制外合同自二零一二年三月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之275點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Xavier Pereira, Cristiano與本局簽訂的編制外合同自二零一二年二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階特級行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之315點。

4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2011:

Lam Chon Hong, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 43/2011, II Série, de 26 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 21 de Novembro de 2011:

Leong Sek Kuan, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2011:

Wong Chon Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Lei Fei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Março de 2012.

Xavier Pereira, Cristiano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳蓮寬在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年二月六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月二十九日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用麥潔梅、李仍樂、歐陽少泳、卓兆媚、洪雪英及袁倩擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一一年十二月十二日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之110點。

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月九日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款，第十二條（四）項及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款之規定，並結合第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局博彩及經濟罪案調查廳廳長張健華因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年十二月十五日起，續期一年。

二零一一年十二月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月十九日作出的批示：

王曙南、何嘉敏及葉廣仁——根據第7/2006號法律第九條及第十一條、第13/2006號行政法規第十八條，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M

Chan Lin Fun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 6 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Novembro de 2011:

Mak Kit Mui, Lei Ieng Lok, Ao Ieong Sio Weng, Cheok Sio Mei, Hong Sut Ieng e Un Sin — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Dezembro de 2011:

Cheong Kin Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo e Económicos, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 4), e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e 9.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e dos artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e dos artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 29 de Dezembro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Dezembro de 2011:

Wong Su Nam, Ho Ka Man e Ip Kuong Ian — classificados do 1.º, 4.º e 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a ordenação classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2011, II Série, de 14 de Dezembro — nome-

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款之規定，及刊登於二零一一年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組及格投考人排名名單分別排名第一名、第四名及第十一名，獲臨時委任為澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階副警長；並於同日終止其散位合同。

鄭文浩、梁觀廉、彭志輝、樊家文、陳少斌、葉子楓、張凱欣及黎志明——根據第7/2006號法律第九條及第十一條、第13/2006號行政法規第十八條，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十三條第十款之規定，及刊登於二零一一年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組及格投考人排名名單分別排名第二、第三名、第五名至第十名，獲確定委任為澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階副警長；並於同日終止其定期委任。

二零一一年十二月二十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ados, provisoriamente, subchefes, 1.º escalão, da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do quadro de pessoal do EPM, e cessados os relativos contratos de assalariamento no mesmo dia, nos termos dos artigos 9.º e 11.º da Lei n.º 7/2006 e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Cheang Man Hou, Leong Kun Lim, Pang Chi Fai, Fan Ka Man, Chan Sio Pan, Yip Chi Fung, Cheong Hoi Ian e Lai Chi Meng — classificados do 2.º, 3.º e 5.º a 10.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a ordenação classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2011, II Série, de 14 de Dezembro — nomeados, definitivamente, subchefes, 1.º escalão, da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do quadro de pessoal do EPM, e cessadas as relativas comissões de serviço no mesmo dia, nos termos dos artigos 9.º e 11.º da Lei n.º 7/2006 e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1 alínea a), e 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Dezembro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零一一年九月七日的批示：

張自強——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年十一月十七日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階一等高級技術員，為期一年。

按照局長於二零一一年九月十五日的批示：

潘惠詩、黃敏嫻和許聰景——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

阮春迎、郭曉婷和李玉苹——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月七日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Cheong Chi Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2011:

Poon Vai Si, Wong Man Han e Hoi Chong Keng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Un Chon Ieng, Da Silva Kuok, Sónia Hio Teng e Lei Iok Peng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2011.

招可惠——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

冼惠琮、李秀珊、黃燕松、李良汪、李皓盈、梅素華、黃凱琪、王聖雯和林家威——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

何祖怡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月二十一起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照局長於二零一一年九月十九日的批示：

袁景全和駱乾斌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按照局長於二零一一年九月二十日的批示：

朱鉅明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月二十三日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按局長於二零一一年九月二十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階二等護理助理員陳艷梨、張秀玲、鄭淑嫻及何美雲的散位合同續期一年，自二零一一年十月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員李領宜的散位合同續期一年，自二零一一年十月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員柯海豐的散位合同續期一年，自二零一一年十月十日起生效。

Chio Ho Wai — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2011.

Sin Wai Keng, Lei Sao San, Wong In Chong, Lei Leong Wong, Lei Hou Ieng, Mui Sou Wa, Wong Hoi Kei, Wong Seng Man e Lam Ka Wai — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Ho Chou I — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2011:

Un Keng Chun e Lok Kin Pan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2011:

Chu Koi Meng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Setembro de 2011:

Chan Im Lei, Cheong Sau Leng, Chiang Sok Han e Ho Mei Wan, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Lei Leng I, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2011.

O Hoi Fong, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員梁轉娣的散位合同續期一年，自二零一一年十月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第二職階一般服務助理員區美琮的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員葉灼桐的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年十月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員黃佑合的散位合同續期一年，自二零一一年十月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員李東明的散位合同續期一年，自二零一一年十月十日起生效。

按局長於二零一一年十月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員劉雅文的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術輔導員譚海倫的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階特級技術輔導員Lam, Eurico的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員秦穎斯及黃關玲的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階特級行政技術助理員鄭光綿的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年十月二十一日起生效。

Leong Chun Tai, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2011.

Ao Mei Keng, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 12 de Outubro de 2011.

Ip Cheok Tong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Outubro de 2011.

Vong Iao Hap, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2011.

Lei Tung Meng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Outubro de 2011:

Lao Nga Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2011.

Tam Helena, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Lam Eurico, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Chon Weng Si e Wong Kuan Leng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Chiang Kuong Min Antonio, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Outubro de 2011.

按局長於二零一一年十月十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席高級衛生技術員鄭暉的編制外合同續期一年，自二零一一年十月三十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員傅文偉、林春院、林秀儀及蕭藹貞的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級衛生技術員鄧柏森的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等診療技術員李雅媛的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十九日起生效。

按局長於二零一一年十月十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階技術工人廖兆國及唐德裕的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十五日起生效。

按局長於二零一一年十月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階首席特級精密儀器保養助理技術員Sanchez, Simon Jorge的散位合同續期一年，自二零一一年十月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階重型車輛司機吳健權的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第七職階重型車輛司機譚劍華的散位合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第五職階技術工人何誠球的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年十月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第九職階技術工人謝禮斌的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Outubro de 2011:

Cheang Fai, técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Outubro de 2011.

Fu Man Wai, Lam Chon Un, Lam Sao I e Siu Oi Ching, técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Chau Pak Sam, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2011.

Lei Nga Wun, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Outubro de 2011:

Lio Sio Kuok e Tong Tak U, operários qualificados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Outubro de 2011:

Sanchez, Simon Jorge, técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista principal, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Outubro de 2011.

Ng Kin Kun, motorista de pesados, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Tam King Va, motorista de pesados, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Ho Seng Kao, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Outubro de 2011.

Che Lai Pan, operário qualificado, 9.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2011.

按照局長於二零一一年十月十四日的批示：

黃雅琳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

林詠茵——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按副局長於二零一一年十月十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，張玉君、關淑苹、郭燕玲、鄭美玲、Lopes, Mariana及蘇健敏在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，梁秀蘭在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十月二十七日起生效。

按照局長於二零一一年十月二十四日的批示：

梁家祺——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年十一月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按局長於二零一一年十月二十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階首席衛生督察（退休）Correia Gageiro Almeida, Albertina的散位合同續期一年，並有權收取薪俸點355點的百分之五十作為報酬，自二零一一年十一月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階首席衛生督察（退休）Madeira de Carvalho, João Alberto的散位合同續期一年，並

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Outubro de 2011:

Wong Nga Lam — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Lam Weng Ian — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Outubro de 2011:

Cheong Iok Kuan, Kuan Sok Peng, Kuok In Leng, Kuong Mei Leng, Lopes, Mariana e Sou Kin Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Outubro de 2011.

Leung Sau Lan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2011:

Leong Ka Kei — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Outubro 2011:

Correia Gageiro Almeida, Albertina, inspector sanitário principal, 3.º escalão, aposentado, com direito a 50% do índice 355, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Novembro de 2011.

Madeira de Carvalho, João Alberto, inspector sanitário principal, 3.º escalão, aposentado, com direito a 50% do índice 355, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período

有權收取薪俸點355點的百分之五十作為報酬，自二零一一年十二月一日起生效。

按局長於二零一一年十一月十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳靜嫻的編制外合同續期六個月，自二零一一年十一月二十二日起生效。

按局長於二零一一年十一月十六日之批示：

應馮啟文之要求，其在本局擔任第二職階技術工人的散位合同，自二零一一年十二月七日起予以解除。

按照代副局長於二零一一年十二月十九日之批示：

核准向黎寶生女士發給“寶生堂中藥房”准照，編號為第202號以及其營業地點為澳門惠愛街110號雅惠大廈地下B座，住址位於澳門惠愛街110號雅惠大廈地下B座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照代副局長於二零一一年十二月二十一日之批示：

核准向康仁藥行有限公司發給“康仁藥房（百利寶店）”准照，編號為第151號以及其營業地點為澳門氹仔孫逸仙博士大馬路99號百利寶花園B座地下及閣仔，地址位於澳門提督馬路131號華隆工業大廈地下。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照代副局長於二零一一年十二月二十三日作出的批示：

核准以下成藥的註冊：

“複方蒿甲醚片20mg/120mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00296；

“複方蒿甲醚片40mg/240mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00297。

上述成藥的製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

(是項刊登費用為 \$607.00)

二零一一年十二月二十七日於衛生局

局長 李展潤

de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Novembro de 2011:

Chan Ching Han Maureen, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Novembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2011:

Fong Kai Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Dezembro de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 19 de Dezembro de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 202 de Farmácia Chinesa Pou Sang Tong, com local de funcionamento na Rua de Alegria n.º 110, Edifício Nga Wai, r/c, «B», Macau, à Lai, Pou Sang, com residência na Rua de Alegria n.º 110 Edifício Nga Wai, r/c, «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 21 de Dezembro de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 151 da Farmácia Alwen (Loja Treasure Garden), com local de funcionamento na Avenida Dr. Sun Yat Sen (Taipa) n.º 99, Treasure Garden «B», r/c e coc-chai, Taipa-Macau, à Drogeria Alwen Limitada, com sede na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 131, Edifício Industrial Wa Long, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 23 de Dezembro de 2011:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguinte:

COMPOUND ARTEMETHER TABLETS 20mg/120mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00296;

COMPOUND ARTEMETHER TABLETS 40mg/240mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00297;

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada.».

(Custo desta publicação \$ 607,00)

Serviços de Saúde, aos 27 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chín Ion*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請姚遠征及李暢在本局澳門中樂團擔任全職樂師，自二零一一年十二月二十一日起至二零一三年八月十日止。

摘錄自行政長官於二零一一年十二月十五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改吳旭及劉明燕在本局演藝學院擔任音樂教師的個人勞動合同第五條，自二零一一年十二月十五日起生效。

二零一一年十二月二十八日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2011:

Yao Yuanzheng e Li Chang — contratados por contratos individuais de trabalho como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 21 de Dezembro de 2011 a 10 de Agosto de 2013.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Dezembro de 2011:

Wu Xu e Liu Mingyan, professores de música do Conservatório deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª dos seus contratos individuais de trabalho, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 28 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

轉入名單

Lista de transição

根據社會文化司司長於二零一一年十二月十五日的批示及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第12/2010號法律所需的社會工作局編制外合同教學人員組別的轉入名單，該名單自二零一零年九月七日起生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2011, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, vigente, foi autorizada a publicação da lista de transição do grupo de pessoal docente contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, decorrente da aplicação da Lei n.º 12/2010, a partir de 7 de Setembro de 2010:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於2010年9月6日的狀況 Situação em 6 de Setembro de 2010		於2010年9月7日的狀況 Situação em 7 de Setembro de 2010		備註 Obs
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	教學人員 Pessoal docente				
Deliciosa Maria Pereira Coutinho	幼稚園教師，三級 Educadora de infância, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
楊麗貞 Ieong Lai Cheng	幼稚園教師，三級 Educadora de infância, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	5	a

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於2010年9月6日的狀況 Situação em 6 de Setembro de 2010		於2010年9月7日的狀況 Situação em 7 de Setembro de 2010		備註 Obs
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
蔡麗珠 Choi Lai Chu	幼稚園教師，三級 Educadora de infância, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	6	b

	備註	Obs.
a	自2011年11月1日起晉升為第六職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）	Em 1 de Novembro de 2011 progrediu para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 6.º escalão
b	自2010年9月15日起晉升為第七職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒）	Em 15 de Setembro de 2010 progrediu para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 7.º escalão

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於2010年9月6日的狀況 Situação em 6 de Setembro de 2010		於2010年9月7日的狀況 Situação em 7 de Setembro de 2010		備註 Obs
	專業資格 Níveis de qualificação	職階 Esc.	職程 Carreira	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	教學人員 Pessoal docente				
關麗嫦 Kuan Lai Seong Goretti	幼稚園臨時教師，八級 Professor provisório do ensino pré-primário, nível 8	3	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	7	

二零一一年十二月二十三日於社會工作局

代局長 黃艷梅

Instituto de Acção Social, aos 23 de Dezembro de 2011.

A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二)項的規定，在二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈評核成績中分別排名第一至第四的第二職階首席高級技術員林家鳳、陳文會、莫佩妍及黃伊雯，獲確定委任為高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Novembro de 2011:

Lam Ka Fong, Chan Man Wui, Mok Pui In e Wong I Man, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2011, II Série, de 3 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009.

二零一一年十二月二十八日於社會工作局

代局長 黃艷梅

Instituto de Acção Social, aos 28 de Dezembro de 2011. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十二月十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，Prem Singh Mann在本局擔任體育設備管理處處長的定期委任，自二零一二年一月二日起續期兩年。

二零一一年十二月二十三日於體育發展局

局長 黃有力

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用曾永康、陳莉娜、鄧笑屏、楊白鋁、袁嘉敏、梁恩恩、鄭佩儀、何嘉麗、郭鳳群、梁海林、李軾茵、文禮俊、丘佩鳳、梁楚琴、譚傑榮、劉安妮及陳嘉露在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年十月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄧耀勝在本基金擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，為期一年，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年十二月二十八日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自本委員會協調員於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2011:

Prem Singh Mann — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 23 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Chang Weng Hong, Chan Lei Na, Tang Siu Peng, Ieong Pak Loi, Un Ka Man, Leong Ian Ian, Cheang Pui I, Ho Ka Lai, Kok Fong Kuan, Leong Hoi Lam, Lee Kuok Ian, Man Lai Chon, Iao Pui Fong, Leong Cho Kam, Tam Kit Weng, Lao On Nei e Chan Ka Lou — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Tang Io Seng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Dezembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador da Comissão, de 18 de Novembro de 2011:

Cheang Kin Sang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de onze meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nesta Comissão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

二十七條及第二十八條的規定，鄭建生在本委員會之第一職階勤雜人員、薪俸點為110之散位合同獲續期十一個月，由二零一二年二月一日起生效至十二月三十一日止。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，由二零一二年一月一日起生效至十二月三十一日止，有關職級、職階及薪俸如下：

高美鳳，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

司徒創富，第二職階二等高級技術員、薪俸點為455；

張婉婷、方淑華、何浩能、Humberto António Nunes、João Manuel Correa Paes D'Assumpção、Julieta Ana Souza、鄭玉華、黃家權及溫佩詩，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

霍淑賢、歐陽凱明、謝珮儀、劉嘉欣及潘凱恩，第一職階二等技術員，薪俸點為350；

陳麗斯、Claudia Maria Ferreira Gomes、黃殿琳及梁啟發，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

鄭錦昌，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260；

謝智民，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265；

Antonieta Anok Lagariça及黃震豪，第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員之散位合同獲續期一年，由二零一二年一月一日起生效至十二月三十一日止，有關職級、職階及薪俸如下：

鄭永烈，第五職階重型車輛司機，薪俸點為220；

蘇明輝，第三職階重型車輛司機，薪俸點為190；

陸仲強，第一職階重型車輛司機，薪俸點為170；

張慶聲及葉美橋，第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2012:

Kou Mei Fong, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Sitou Chong Fu, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Cheong Un Teng, Fong Sok Wa, Ho Hou Nang, Humberto António Nunes, João Manuel Correa Paes D'Assumpção, Julietta Ana Souza, Kuong Iok Wa, Vong Ka Kun e Wan Pui Si, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Alice Fok, Ao Ieong Hoi Meng, Che Pui I, Diana Lau, e Pun Hoi Ian, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350.

Chan Lai Si, Claudia Maria Ferreira Gomes, Huang Dian Lin Sam e Leong Kai Fat, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Cheang Kam Cheong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Che Chi Man, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

Antonieta Anok Lagariça e Wong Chan Hou, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nesta Comissão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2012:

Kuong Weng Lit, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220;

Sou Meng Fai, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190;

Lok Chong Keong, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170;

Cheong Heng Seng e Ip Mei Kio, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

二零一一年十二月二十三日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 23 de Dezembro de 2011. — O Coordenador da Comissão, João Manuel Costa Antunes.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十九日作出的批示：

Teodoro Eulógio dos Remédios，第一職階二等翻譯員、陳凱琳，第三職階二等技術員及劉珠玲，第二職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一二年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月三十日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局城市建設廳廳長陳榮喜及城市規劃廳廳長劉榕因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲得續期一年，由二零一二年二月十六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年十二月一日作出的批示：

李培及謝耀培，第六職階重型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其等散位合同獲得續期，分別由二零一二年一月一日起至七月十一日止及由二零一二年一月一日起至十二月二十八日止。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，本局下列人員之散位合同獲續期：

姓名	職級	續約期限
Maria Isabel Rios Couto	第二職階首席特級行政技術助理員	01.01.2012-31.12.2012
余國明	第三職階重型車輛司機	"
雷超雄	第七職階輕型車輛司機	"
梁潤生	第七職階輕型車輛司機	"
黃堯鎔	第七職階輕型車輛司機	"

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 29 de Novembro de 2011:

Teodoro Eulógio dos Remédios, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, Chan Hoi Lam, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, e Lao Chi Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Novembro de 2011:

Chan Weng Hei e Lao Iong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Urbanização e do Departamento de Planeamento Urbanístico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2011:

Lei Pui e Che Io Pui, motoristas de pesados, 6.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, respectivamente, pelo período de 1 de Janeiro de 2012 a 11 de Julho de 2012 e de 1 de Janeiro de 2012 a 28 de Dezembro de 2012.

Foi autorizada a renovação dos contratos de assalariamento dos seguintes trabalhadores desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Nome	Categoria	Prazo de renovação
Maria Isabel Rios Couto	Assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão	01.01.2012 - 31.12.2012
U Kuok Meng	Motorista de pesados, 3.º escalão	» - »
Loi Chio Hong	Motorista de ligeiros, 7.º escalão	» - »
Leong Ion San	Motorista de ligeiros, 7.º escalão	» - »
Wong Io Kai	Motorista de ligeiros, 7.º escalão	» - »

姓名	職級	續約期限
盧繼祖	第七職階輕型車輛司機	01.01.2012-31.12.2012
何樹焜	第六職階輕型車輛司機	"
麥耀華	第六職階輕型車輛司機	"
李家榮	第二職階輕型車輛司機	"
余德成	第二職階輕型車輛司機	"
Silvina Ritche Abrantes Santos	第六職階技術工人	"
趙玉嬋	第八職階勤雜人員	"
黎福榮	第八職階勤雜人員	"
李志華	第八職階勤雜人員	"
廖行華	第八職階勤雜人員	"
吳松茂	第八職階勤雜人員	"
周銘均	第七職階勤雜人員	"
葛鼎國	第七職階勤雜人員	"
鄭玉玲	第六職階勤雜人員	"

摘錄自簽署人於二零一一年十二月九日作出的批示：

應李國輝的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一一年十二月二十七日起予以解除。

二零一一年十二月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一一年十月二十六日局長批示：

應梁偉明之請求，其於本局擔任第一職階一等技術員之編制外合同自二零一一年十二月十三日起予以解除。

摘錄自二零一一年十一月二十四日局長批示：

應何倩凝之請求，其於本局擔任第一職階二等行政技術助理員之散位合同自二零一一年十二月十六日起予以解除。

Nome	Categoria	Prazo de renovação
Lo Kai Cho	Motorista de ligeiros, 7.º escalão	01.01.2012 - 31.12.2012
Ho Su Kuan	Motorista de ligeiros, 6.º escalão	» - »
Mak Yiu Va Armando Gonçalves	Motorista de ligeiros, 6.º escalão	» - »
Lei Ka Weng	Motorista de ligeiros, 2.º escalão	» - »
U Tak Seng	Motorista de ligeiros, 2.º escalão	» - »
Silvina Ritche Abrantes Santos	Operário qualificado, 6.º escalão	» - »
Chio Iok Sim	Auxiliar, 8.º escalão	» - »
Lai Fok Veng	Auxiliar, 8.º escalão	» - »
Lei Chi Wa	Auxiliar, 8.º escalão	» - »
Lio Hang Wa	Auxiliar, 8.º escalão	» - »
Ng Chong Mao	Auxiliar, 8.º escalão	» - »
Chao Meng Kuan	Auxiliar, 7.º escalão	» - »
Kot Teng Kuok	Auxiliar, 7.º escalão	» - »
Kuong Iok Leng	Auxiliar, 6.º escalão	» - »

Por despacho do signatário, de 9 de Dezembro de 2011:

Lei Kuok Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 26 de Outubro de 2011:

Leong Wai Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, a partir de 13 de Dezembro de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 24 de Novembro de 2011:

Ho Sin Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

摘錄自二零一一年十二月七日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等技術輔導員鄭峰在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月十七日起續約一年。

摘錄自二零一一年十二月二十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等海事人員歐國華、黃錦華及何武斌在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月二十九日起續約一年。

二零一一年十二月二十七日於港務局

代局長 黃錦輝

Por despacho da directora desta Capitania, de 7 de Dezembro de 2011:

Chiang Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da directora desta Capitania, de 21 de Dezembro de 2011:

Ao Kuok Wa, Wong Kam Wa e Ho Mou Pan, pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

Capitania dos Portos, aos 27 de Dezembro de 2011. — O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月一日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一一年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一名至第三名之合格應考人，本局人員編制內第二職階首席氣象高級技術員唐天毅、林建恆及徐敏貞，獲確定委任為本局氣象高級技術員職程之第一職階顧問氣象高級技術員。

二零一一年十二月二十八日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2011:

Tong Tin Ngai, Lam Kin Hang e Choi Man Cheng, meteorologistas principais, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, candidatos classificados respectivamente do 1.º ao 3.º lugares, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2011, II Série, de 9 de Novembro — nomeados, definitivamente, meteorologistas assessores, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一一年九月二十七日作出的批示：

徐秀玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2011:

Choi Sao Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula

自二零一一年十二月四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點。

摘錄自局長於二零一一年十月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蔡玉泉在本局擔任職務的散位合同自二零一一年十一月二十八日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七職階勤雜人員的薪俸點180點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員以散位合同形式聘用在本局擔任職務，為期六個月：

駱倩婷，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年十一月七日起生效；

鄭紫薇、周少芬、羅奕嬋及吳雪欣，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十一月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何幹滿於本局擔任第一職階二等技術稽查的編制外合同獲續期一年，由二零一一年十二月二十一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳少珍在本局擔任職務的散位合同自二零一一年十二月三十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

二零一一年十二月二十七日於環境保護局

代局長 韋海揚

3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Choi Iok Chuen — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Outubro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lok Sin Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Novembro de 2011;

Cheang Chi Mei, Chow Sio Fan, Lo Iek Sim e Ng Sut Ian, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2011:

Ho Kon Mun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Novembro de 2011:

Chan Sio Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 27 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Ieong*.

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2011:

Fu Wong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用符旺在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年九月二十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁志敏在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，為期一年，自二零一一年九月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃樹仁在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一一年十月十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張學寶在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用徐保愛在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一一年九月三十日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用張敏聰在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年十月七日起生效。

índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2011:

Leong Chi Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2011:

Vong António — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto de 2011:

Cheong Hok Pou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Choi Pou Oi — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2011.

Cheong Man Chong Rosa — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用江敏茹在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年十月十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條至第二十八條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等技術員李欣，自二零一一年十月一日起，獲訂立新散位合同，為期六個月，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，戴國權在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十一月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁曉彤及黃嘉碧在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬麗平及陳耀強在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一一年十二月一日及十二月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為485。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李綺婷在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2011:

Kong Man U — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2011:

Lei Ian, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Tai Kuok Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.^o escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Leong Hio Tong e Wong Ka Pek — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ma Lai Peng e Chan Io Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 16 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Lei I Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎湧在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十二月二十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蘇雪慧在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十二月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

摘錄自局長於二零一一年九月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年十月二十七日起，以附註方式修改梁喜欣之編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年十月二十二日起，以附註方式修改余妙菁之編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

摘錄自代局長於二零一一年九月三十日作出的批示：

應張自強之請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年十一月十七日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用張家輝在本局擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150，為期一年，自二零一一年十一月三日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，卓智明、林少強及歐潤

Lai Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Sou Sit Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Setembro de 2011:

Leong Hei Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Yu Mio Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.^o escalão, índice 315, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 30 de Setembro de 2011:

Cheong Chi Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2011:

Cheong Ka Fai — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Outubro de 2011:

Cheok Chi Meng, Lam Sio Keong e Ao Ion Han — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

嫻在本局擔任第六職階勤雜人員的散位合同，分別自二零一一年十一月八日、十一月十七日及二零一二年一月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁鏡標、鄭治山、何進雄、陳德文、何國強、蔡曉新、譚偉強、鄭德清、蕭煥昆及劉偉成在本局擔任第二職階重型車輛司機的散位合同，各自二零一一年十二月十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁國平在本局擔任第五職階技術工人的散位合同，自二零一二年一月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Alves Filipe Luis Augusto在本局擔任第八職階技術工人的散位合同，自二零一二年一月三日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，麥嘉蕙在本局擔任第一職階二等技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年十一月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁慧施、李洛敏、Serro da Cunha Licínio Luis、卓鑑華及呂文杰在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，各自二零一一年十一月三日、十一月九日、二零一二年一月一日、二零一二年一月一日及二零一二年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，司徒創實在本局擔任第一職階二等車輛駕駛考試員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年十一月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

則》第二十五條及第二十六條的規定，梁鏡標、鄭治山、何進雄、陳德文、何國強、蔡曉新、譚偉強、鄭德清、蕭煥昆及劉偉成在本局擔任第二職階重型車輛司機的散位合同，各自二零一一年十二月十八日起獲續期一年。

Leong Keang Pio, Kuong Chi San, Ho Chon Hong Antonio, Chan Tak Man, Ho Kuok Keong, Choi Hio San, Tam Wai Keong, Cheang Tak Cheng, Sio Wun Kuan e Lao Wai Seng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2011.

Leong Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Alves Filipe Luis Augusto — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2011:

Mak Ka Vai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Leong Wai Si, Lei Lok Man, Serro da Cunha Licínio Luis, Cheok Iat Wa Carlos e Loi Man Kit, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro, 9 de Novembro de 2011, 1 de Janeiro de 2012, 1 de Janeiro de 2012 e 1 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Si Tou Chong Sat, examinador de condução de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Lam Cheng Fong, Leong Choi Un e Ho Pui Leng, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e

則》第二十五條及第二十六條的規定，林政鋒、梁翠苑及何佩玲在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，分別自二零一一年十一月三日、十一月三日及十二月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周俊雄在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃昭晉在本局擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇）的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一一年十二月十七日起生效。

摘錄自局長於二零一一年十月二十日作出的批示：

應歐敏華之請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年十二月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一一年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮佩華在本局擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一一年十一月十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃家浩在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一二年一月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁好妹及莫淑婷在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，分別自二零一二年一月一日及一月三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李達康及梁恆鋒在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，分別自二零一一年十二月十三日及二零一二年一月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro, 3 de Novembro e 20 Dezembro de 2011, respectivamente.

Chao Chon Hong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Wong Chio Chon, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Outubro de 2011:

Ao Man Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Outubro de 2011:

Fong Pui Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Wong Ka Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Hou Mui e Mok Sok Teng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 3 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Lei Tat Hong e Leong Hang Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2011 e 1 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Chong Veng Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º

則》第二十五條及第二十六條的規定，莊永成在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年十二月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蕭廣正在本局擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇）的編制外合同，自二零一二年一月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁瀚及何鳳華在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一一年十一月十八日及十二月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁穎芝、劉美英、胡少妍及陳志偉在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一一年十一月十一日、十一月十一日、十一月十八日及十二月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李偉漢在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十一月二十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝誓宏及馮瀚霆在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十二月二十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳耀輝在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十一月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Sio Kuong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Hon e Ho Fong Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro e 7 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Leong Veng Chi, Lao Mei Ieng, Wu Sio In e Chan Chi Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro, 11 de Novembro, 18 de Novembro e 8 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Lei Wai Hon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2011.

Che Sai Wang e Rosário Fong Lívio — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2011.

Chan Io Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2011.

摘錄自局長於二零一一年十一月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年十二月十五日起，以附註方式修改李達康之編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

二零一一年十二月二十九日於交通事務局

代局長 鄭岳威

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2011:

Lei Tat Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 29 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

科 技 委 員 會 秘 書 處

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一一年十一月十七日作出的批示：

應陳雅妍的請求，其在本委員會秘書處擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年一月十六日起予以解除。

二零一一年十二月二十八日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 17 de Novembro de 2011:

Chan Nicole — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Secretariado, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 28 de Dezembro de 2011. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補政府總部輔助部門人員編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員壹缺，以文件審閱、有限制方式舉行之普通晉級開考的報考人臨時名單，已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告，已公佈於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一一年十二月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, do contrato além do quadro dos mesmos Serviços de Apoio, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

審計署

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本署為填補人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員十八缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行晉級普通開考的報考人臨時名單張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二十八日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$950.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Comissariado da Auditoria, aos 28 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

行政公職局

通告

按照行政法務司司長於二零一一年十二月十五日作出之批示，茲通知刊登於二零一一年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組，為錄取二十五名學員名額以修讀《中葡文翻譯及傳譯學習計劃》的招考及甄選程序，因違反經第24/2011號行政命令核准的規範《中葡文翻譯及傳譯學習計劃》的原則第五條第二款（四）項的規定及規定於《行政程序法典》第五條第一款及第七條的平等原則、公正原則及無私原則，根據《行政程序法典》第一百三十一條第一款的規定，廢止其於二零一一年六月八日作出核准有關程序的開展之批示，及隨之撤銷其於二零一一年十一月二十四日作出許可該程序的最後評核名單之批示。

二零一一年十二月二十三日於行政公職局

代局長 高炳坤

（是項刊登費用為 \$1,067.00）

民政總署

公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零一一年十二月九日管理委員會會議所作之決議，現以審閱文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署人員編制內相關職位：

——第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）壹缺

——第一職階首席特級行政技術助理員（行政範疇）壹缺

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一一年十二月十六日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,077.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Dezembro de 2011, foi revogado, nos termos do n.º 1 do artigo 131.º do Código do Procedimento Administrativo, o despacho por si exarado em 8 de Junho de 2011, que autorizou a abertura do processo de recrutamento e selecção para admissão de vinte e cinco vagas de participantes para frequência do Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa, cujo aviso de abertura havia sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2011, com fundamento na violação do artigo 5.º, n.º 2, alínea 4), dos Princípios Reguladores do Programa de Aprendizagem de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa, aprovados pela Ordem Executiva n.º 24/2011, e dos princípios da igualdade, da justiça e da imparcialidade, consagrados nos artigos 5.º, n.º 1, e 7.º do Código do Procedimento Administrativo, sendo em consequência anulado o despacho por si exarado em 24 de Novembro de 2011, que homologou a respectiva lista de classificação final.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 9 de Dezembro de 2011, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares existentes no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Um lugar de técnico superior assessor principal, área de informática, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, área administrativa, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

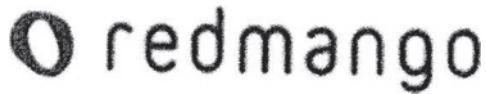
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

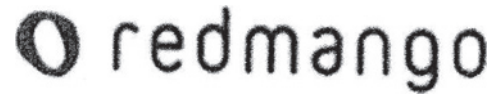
(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Marca n.º N/59 789
 Classe 43.^a
 Requerente: Relay International Co., Ltd.
 Sede: #2F Maro Building, 203-8 Doggyo-dong Mapo-gu, Seoul
 121-819, Republic of Korea
 Nacionalidade: Sul-Coreana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/09/12
 Serviços: serviços de restauração (alimentação), nomeada-
 mente mas não limitados a, iogurtes gelados; serviços de cafés,
 cafetarias, cantinas; serviços de catering (alimentação); serviços
 de restaurantes, restaurantes self-service; serviços de snack bar;
 serviços de quiosque (alimentação); serviços de padaria.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/59827

類別： 41

Marca n.º N/59 827

Classe 41.^a

申請人：澳門生產力暨科技轉移中心

Requerente: CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU (CPTTM)

場所：澳門上海街175號中華總商會大廈六樓

Sede: 澳門上海街175號中華總商會大廈六樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：其他（專業培訓及科技轉移）

Actividade: outras (Formação Profissional e Transferência de Tecnologia)

申請日期：2011/09/14

Data do pedido: 2011/09/14

服務：組織競賽；函授課程；文字出版（廣告宣傳材料除外）；培訓教學；教學；講課；圖書出版；書籍出版；安排和組織學術討論會；安排和組織會議；教育信息；教育考核；組織文化或教育展覽；實際培訓（示範）；安排和組織專家討論會；安排和組織專題研討會；安排和組織培訓班；錄像帶錄製；原文稿撰寫（廣告稿除外）；除廣告以外的版面設計。

Serviços: organização de competições; cursos por correspondência; publicação de textos (com excepção de materiais publicitários); formação e ensino; ensino; dar aulas; publicação de livros; publicação de livros; disposição e organização de colóquios; disposição e organização de conferências; informações de educação; exame para a educação; organização de exposições culturais ou educativas; treinos práticos (demonstrações); disposição e organização de conferências de perito; disposição e organização de simpósios; disposição e organização de cursos de formação; gravação de videocassetes; redacção de textos originais (com excepção de textos publicitários); desenho de página com excepção de publicidade.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/59828

類別： 41

Marca n.º N/59 828

Classe 41.^a

申請人：澳門生產力暨科技轉移中心

Requerente: CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU (CPTTM)

場所：澳門上海街175號中華總商會大廈六樓

Sede: 澳門上海街175號中華總商會大廈六樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：其他（專業培訓及科技轉移）

Actividade: outras (Formação Profissional e Transferência de Tecnologia)

申請日期：2011/09/14

Data do pedido: 2011/09/14

服務：函授課程；文字出版（廣告宣傳品材料除外）；教育；圖書出版；書籍出版；組織文化或教育展覽；安排和組織專題研討會；安排和組織培訓班；在線電子書籍和雜誌的出版；在計算機網絡上提供在線遊戲。

Serviços: cursos por correspondência; publicação de textos (com excepção de artigos e materiais publicitários); educação; publicação de livros; publicação de livros; organização de exposições culturais ou educativas; disposição e organização de simpósios; disposição e organização de cursos de formação; publicação de livros e revistas electrónicos «on-line»; fornecimento de jogos «on-line» na rede de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

環保小先鋒
EnviroKids

環保小先鋒
EnviroKids

商標編號：N/59835

類別： 33

Marca n.º N/59 835

Classe 33.^a

申請人：CHATEAU BROWN

Requerente: CHATEAU BROWN

場所：Domaine de Brown, 33850 Leognan, França

Sede: Domaine de Brown, 33850 Leognan, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/14

Data do pedido: 2011/09/14

產品：葡萄酒。

Produtos: vinhos.

商標構成：

A marca consiste em:

CHATEAU BROWN

CHATEAU BROWN

商標編號：N/59837

類別： 3

Marca n.º N/59 837

Classe 3.^a

申請人：FORALL CONFEZIONI S.p.A.

Requerente: FORALL CONFEZIONI S.p.A.

場所：Via Fabio Filzi 34, 36050 Quinto Vicentino (Vicenza),

Sede: Via Fabio Filzi 34, 36050 Quinto Vicentino (Vicenza),

Italy

Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/14

Data do pedido: 2011/09/14

產品：肥皂；香料，香精油，化妝品，髮水；牙膏。

Produtos: sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/59838

類別： 9

Marca n.º N/59 838

Classe 9.^a

申請人：FORALL CONFEZIONI S.p.A.

Requerente: FORALL CONFEZIONI S.p.A.

場所：Via Fabio Filzi 34, 36050 Quinto Vicentino (Vicenza),

Sede: Via Fabio Filzi 34, 36050 Quinto Vicentino (Vicenza),

Italy

Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/14

Data do pedido: 2011/09/14

產品：眼鏡，眼鏡盒及鏈，眼鏡框，鏡片；光學器具及儀器。

Produtos: óculos, caixas para óculos e correntes, armações para óculos, lentes; aparelhos e instrumentos ópticos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/59839

類別： 25

Marca n.º N/59 839

Classe 25.^a

申請人：FORALL CONFEZIONI S.p.A.

Requerente: FORALL CONFEZIONI S.p.A.

場所：Via Fabio Filzi 34, 36050 Quinto Vicentino (Vicenza),

Sede: Via Fabio Filzi 34, 36050 Quinto Vicentino (Vicenza),

Italy

Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/14

Data do pedido: 2011/09/14

產品：服裝，鞋，帽，衛生用或即棄的除外。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, excepto higiénicos ou descartáveis.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/59840

類別： 35

Marca n.º N/59 840

Classe 35.^a

申請人：FORALL CONFEZIONI S.p.A.

Requerente: FORALL CONFEZIONI S.p.A.

場所：Via Fabio Filzi 34, 36050 Quinto Vicentino (Vicenza),

Sede: Via Fabio Filzi 34, 36050 Quinto Vicentino (Vicenza),

Italy

Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/14

Data do pedido: 2011/09/14

服務：在大百貨公司的零售服務；用於滿足廣泛的消費者在百貨公司（商店）的零售服務；大量不同種類的零售店服務。

Serviços: serviços de venda a retalho em grandes superfícies; serviços de venda a retalho em armazéns (lojas) destinados a satisfazer uma ampla gama de consumidores; lojas de venda a retalho com uma grande variedade.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/59844

類別： 33

Marca n.º N/59 844

Classe 33.^a

申請人：Rotkäppchen-Mumm Sektkellereien GmbH

Requerente: Rotkäppchen-Mumm Sektkellereien GmbH

場所：Sektellereistraße 5, 06632 Freyburg, Germany

Sede: Sektellereistraße 5, 06632 Freyburg, Germany

國籍：德國

Nacionalidade: Alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/14

Data do pedido: 2011/09/14

產品：酒精飲料。

Produtos: bebidas alcoólicas.

商標構成：

A marca consiste em:

Blanchet

Blanchet

商標編號：N/59846

類別： 30

Marca n.º N/59 846

Classe 30.^a

申請人：赤坂咖啡有限公司

Requerente: AKASAKA CAFÉ LIMITED

場所：澳門氹星海大馬路395號星海豪庭地下Y座

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/14

產品：咖啡，咖啡代用品，茶，可可，食用麵粉及穀類製品，麵包，麵條，糕點及糖果，冰製食品，調味用香料，飲用冰。

商標構成：



Sede: Avenida Xian Xing Hai, n.º 395, Edifício Seng Hoi Hou Teng, r/c Y, Macau

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/14

Produtos: café, sucedâneos do café, chá, cacau, farinhas comestíveis e preparações feitas de cereais, pão, talharim, pastaria e confeitaria, gelados comestíveis, especiarias, gelo para refrescar.

A marca consiste em:



商標編號：N/59847

類別： 43

申請人：赤坂咖啡有限公司

場所：澳門氹星海大馬路395號星海豪庭地下Y座

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/14

服務：茶餐廳，餐廳，晚餐廳，咖啡廳，自助咖啡廳，快餐餐廳，小食店，快餐櫃檯，食品的預備及與預備好的食品和飲料有關的零售服務，提供到會或外賣或家居送遞形式的食品 and 飲料。

商標構成：



Marca n.º N/59 847

Classe 43.^a

Requerente: AKASAKA CAFÉ LIMITED

Sede: Avenida Xian Xing Hai, n.º 395, Edifício Seng Hoi Hou Teng, r/c Y, Macau

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/14

Serviços: lanchonetes, restaurantes, restaurantes de jantar, cafetarias, cafetarias de auto-serviço, restaurantes de serviço rápido, «snack bars», balcões de comida rápida, preparação de comidas e serviços de retalho em relação às comidas e bebidas preparadas, fornecimento de comidas e bebidas para «catering» ou «takeaway» ou entrega ao domicílio.

A marca consiste em:



商標編號：N/59854

類別： 43

申請人：SHANNON ASSOCIATES LIMITED

場所：34 Athol Street, Douglas, 1M1 1RD, Isle of Man

國籍：馬恩島

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/15

服務：餐廳；小吃店；咖啡館；咖啡店；咖啡室；售賣快餐的場所，咖啡廳；公路餐廳；食堂，備辦宴席服務及與提供食物和飲料有關屬此類的服務。

Marca n.º N/59 854

Classe 43.^a

Requerente: SHANNON ASSOCIATES LIMITED

Sede: 34 Athol Street, Douglas, 1M1 1RD, Isle of Man

Nacionalidade: Ilha de Man

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/15

Serviços: restaurantes; «snack bars»; cafés; lojas de café; casas de café; estabelecimentos de venda de comida rápida, cafetarias; «road-houses»; cantinas, serviços de «catering» e serviços incluídos nesta classe respeitantes ou relacionados com o fornecimento de alimentos e bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/59861

類別： 16

Marca n.º N/59 861

Classe 16.^a

申請人：BANCO DE ORO UNIBANK, INC.

Requerente: BANCO DE ORO UNIBANK, INC.

場所：BDO Corporate Center, 7899 Makati Avenue,
Makati City 0726, Philippines

Sede: BDO Corporate Center, 7899 Makati Avenue, Makati
City 0726, Philippines

國籍：菲律賓

Nacionalidade: Filipina

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/16

Data do pedido: 2011/09/16

產品：印刷品及出版物；資訊集；報告書；表格；手冊；
書籍及雜誌；小冊子，傳單，手冊；海報；照片；標籤；紙
板；書寫工具；文具用品；筆記本；日曆；記事簿；支票簿。

Produtos: impressos e publicações; boletins informativos; rela-
tórios; formulários; manuais; livros e revistas; brochuras, panfle-
tos, manuais; cartazes; fotografias; etiquetas; cartões; instrumen-
tos de escrita; artigos de papelaria; blocos de notas; calendários;
agendas de apontamentos; livros de cheques.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：藍色（色版288）；黃色（色版7409）。

Reivindicação de cores: azul (pantone 288); amarelo (pantone
7409).

商標編號：N/59863

類別： 11

Marca n.º N/59 863

Classe 11.^a

申請人：佳遠科技有限公司

Requerente: BEST FAR TECHNOLOGY LIMITED

場所：Room B, 15/Floor, 78 Hung To Road, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

Sede: Room B, 15/Floor, 78 Hung To Road, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/16

Data do pedido: 2011/09/16

產品：照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供
水以及衛生設備裝置，電子除水鈣化器；水淨化處理設備；全
屬第11類。

Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de pro-
dução de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de
ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias, des-
calcificantes de água electrónicos; aparelhos de tratamento para
a purificação da água; tudo incluído na classe 11.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/59867

類別： 25

Marca n.º N/59 867

Classe 25.^a

申請人：泉州集友鞋業有限公司

Requerente: 泉州集友鞋業有限公司

場所：中國福建省泉州市惠安縣惠南工業園區（張坂）

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/16

產品：服裝、茄克（服裝）、針織服裝、皮衣、襯衫、成品衣、套服、褲子、T恤衫、外套、內衣、內褲（服裝）、風衣、童裝、運動衫、睡衣褲、大衣、制服、工作服、羽絨服裝、嬰兒全套衣、嬰兒睡袋、嬰兒紡織品尿布、（小孩用）非紙製圍涎、睡眠用眼罩、游泳衣、游泳褲、游泳帽、體操服、滑水防潮服、柔道服、摔跤服、防水服、雨衣、舞衣、莎麗服、足球鞋、鞋、跑鞋（帶金屬釘）、運動鞋、爬山鞋、涼鞋、拖鞋、跳鞋、體操鞋、靴、鞋底、鞋和靴的金屬附件、鞋墊、鞋後跟、帽、浴帽、襪、手套（服裝）、領帶、圍巾、頭巾、背帶、皮帶（服飾用）、婚紗。

商標構成：



Sede: 中國福建省泉州市惠安縣惠南工業園區（張坂）

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/16

Produtos: vestuário, jaquetas (vestuário), vestuário em malha, roupas em couro, camisas, vestuário acabado, fatos, calças, T-shirt, casacos, roupas interiores, cuecas (vestuário), gabardinas, vestuário para crianças, roupas de desporto, pijamas, sobretudos, uniformes, fato-macaco, vestuário de penugem, enxoval para bebés, sacos-cama para bebés, fraldas de produto têxtil para bebés, babetes sem serem em papel (para crianças), vendas para olhos, fatos de banho, calções de banho, toucas para natação, fatos de ginástica, fatos impermeáveis para esqui náutico, fatos para «judo», fatos para luta livre, vestuário impermeável, capas para a chuva, vestuário de baile, vestuário de «sarong», sapatos de futebol, calçado, sapatos para corrida (com pregos metálicos), sapatos de desporto, sapatos de alpinismo, sandálias, chinelos, sapatos para saltar, sapatos de ginástica, botas, solas de sapato, acessórios em metais para sapatos e botas, palmilhas para sapatos, tacões, chapelaria, toucas de banho, meias, luvas (vestuário), gravatas, cachecóis, lenços de cabeça, suspensórios, cintos, cintos em couro (para vestuário e adornos), vestidos de noiva.

A marca consiste em:



商標編號：N/59880

類別： 9

申請人：TENDENCE S.A.

場所：Via Silvio Calloni 1, 6900 Lugano, Svizzera

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/19

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、控制（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；用於導電、配電、變壓、蓄電、調節或控制電流的器具及儀器；錄製、傳送、重放聲音或影像用的器具；磁性數據載體，唱碟；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械；以及用於電腦已錄製的操作程式，全屬第9類。

商標構成：

Tondenco

Marca n.º N/59 880

Classe 9.^a

Requerente: TENDENCE S.A.

Sede: Via Silvio Calloni 1, 6900 Lugano, Svizzera

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/19

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo da corrente eléctrica; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para o tratamento da informação e computadores; extintores; e, programas operativos gravados para computadores, tudo incluído na classe 9.^a

A marca consiste em:

Tondenco

商標編號：N/59881

類別： 14

Marca n.º N/59 881

Classe 14.^a

申請人：TENDENCE S.A.

Requerente: TENDENCE S.A.

場所：Via Silvio Calloni 1, 6900 Lugano, Svizzera

Sede: Via Silvio Calloni 1, 6900 Lugano, Svizzera

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/19

Data do pedido: 2011/09/19

產品：珠寶及首飾產品；指環，項鍊，短項鍊，手鐲，別針及胸針，耳環，領帶別針及袖口鈕；寶石，半寶石及人造寶石；貴重金屬製首飾盒；鐘錶，室鐘，掛牆鐘，袋錶及腕錶，鬧鐘，計時儀器，鐘錶盒及有關組件；銀、金及白金製首飾；銀、金及白金製室鐘、掛牆鐘、袋錶及腕錶、鬧鐘及計時儀器，全屬第14類。

Produtos: produtos de joalharia e bijutaria; anéis, colares, gargantilhas, pulseiras, alfinetes e broches, brincos, alfinetes de gravata e botões de punho; pedras preciosas, semipreciosas e imitações; caixas de jóias em metais preciosos; relógios, relógios de sala, parede, bolso e pulso, relógios despertadores, cronómetros, estojos de relógios e respectivos componentes; jóias em prata, ouro e platina; relógios de sala, parede, bolso e pulso; relógios despertadores e cronómetros em prata, ouro e platina, tudo incluído na classe 14.^a

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/59882

類別： 18

Marca n.º N/59 882

Classe 18.^a

申請人：TENDENCE S.A.

Requerente: TENDENCE S.A.

場所：Via Silvio Calloni 1, 6900 Lugano, Svizzera

Sede: Via Silvio Calloni 1, 6900 Lugano, Svizzera

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/19

Data do pedido: 2011/09/19

產品：皮革及人造皮革，以及不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；箱子及旅行小手提箱；雨傘、陽傘及手杖；鞭和馬具，全屬第18類。

Produtos: couro e imitações de couro, e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e malas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria, tudo incluído na classe 18.^a

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/59883

類別： 25

Marca n.º N/59 883

Classe 25.^a

申請人：TENDENCE S.A.

Requerente: TENDENCE S.A.

場所：Via Silvio Calloni 1, 6900 Lugano, Svizzera

Sede: Via Silvio Calloni 1, 6900 Lugano, Svizzera

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/19

Data do pedido: 2011/09/19

產品：服裝，鞋及帽，全屬第25類。

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria, tudo incluído na classe 25.^a

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/59962 類別： 33
申請人：SOCIETE CIVILE FERMIERE DU CHATEAU
PREUILLAC
場所：Château Preuillac, 33340 Lesparre, França
國籍：法國
活動：商業及工業
申請日期：2011/09/22
產品：葡萄酒。
商標構成：

CHATEAU PREUILLAC

Marca n.º N/59 962 Classe 33.^a
Requerente: SOCIETE CIVILE FERMIERE DU CHATEAU
PREUILLAC
Sede: Château Preuillac, 33340 Lesparre, França
Nacionalidade: Francesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/22
Produtos: vinhos.
A marca consiste em:

CHATEAU PREUILLAC

商標編號：N/60008 類別： 9
申請人：CRIS CONF. S.P.A.
場所：Strada Comunale di Fornio 132, Fidenza (Parma),
Italy
國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2011/09/26
產品：眼鏡；太陽眼鏡；防反光眼鏡；運動用保護鏡；游泳用保護鏡；眼鏡及太陽眼鏡用盒；眼鏡及太陽眼鏡用鏡片；眼鏡及太陽眼鏡用框；眼鏡及太陽眼鏡用鏈；眼鏡及太陽眼鏡用繩；夾鼻眼鏡；夾鼻眼鏡用盒；夾鼻眼鏡用鏈；夾鼻眼鏡用繩；夾鼻眼鏡用框；矯正用光學鏡片；眼睛用取景器；潛水用眼鏡；滑雪用眼鏡；隱形眼鏡；隱形眼鏡用容器；防反光取景器。
商標構成：

PINKO

Marca n.º N/60 008 Classe 9.^a
Requerente: CRIS CONF. S.P.A.
Sede: Strada Comunale di Fornio 132, Fidenza (Parma),
Italy
Nacionalidade: Italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/26
Produtos: óculos; óculos de sol; óculos anti-reflexo; óculos protectores para desporto; óculos protectores para natação; estojos para óculos e óculos de sol; lentes para óculos e óculos de sol; armações para óculos e óculos de sol; correntes para óculos e óculos de sol; cordões para óculos e óculos de sol; lunetas; estojos para lunetas; correntes para lunetas; cordões para lunetas; armações para lunetas; lentes ópticas correctoras; visores para os olhos; óculos para mergulho; óculos para esqui; lentes de contacto; recipientes para lentes de contacto; visores anti-reflexo.
A marca consiste em:

PINKO

商標編號：N/60009 類別： 18
申請人：CRIS CONF. S.P.A.
場所：Strada Comunale di Fornio 132, Fidenza (Parma),
Italy
國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2011/09/26
產品：手提袋；旅行箱；掛肩袋；沙灘袋；信封形袋；多用途運動袋；印花帆布製手提箱；文件夾；書包；書包；購物用帆布袋；旅行袋；登山運動員用袋；購物袋；腰包；皮革或皮革板製的盒；名片夾（紙幣夾）；個人衛生物品用盒（空的）；包裝用皮革製小袋；包裝用皮袋（信封、小袋）；皮革或人造皮革製鎖匙盒；露營用帆布袋；背包；登山運動用袋；

Marca n.º N/60 009 Classe 18.^a
Requerente: CRIS CONF. S.P.A.
Sede: Strada Comunale di Fornio 132, Fidenza (Parma),
Italy
Nacionalidade: Italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/26
Produtos: sacos de mão; malas de viagem; sacos a tiracolo; sacos de praia; malas envelope; sacos de desporto para todos os fins; malas de mão em lona estampada; pastas para documentos; sacos escolares; sacolas de escola; sacos de lona para compras; sacos de viagem; sacos para alpinistas; sacos de compras; bolsas para cintura; estojos de couro ou lâmina de couro; carteiras para cartões de visitas (porta-notas); estojos para artigos de higiene

露營背包；皮夾；零錢包；口袋錢包；旅行衣箱；旅行套裝（皮革製）；旅行用服裝袋；旅行箱；雨傘；陽傘；手杖；登山運動員用裝上鐵件的棒；未加工及半加工的皮革；人造皮革；毛皮；鼯鼠皮（人造皮革）；鞭；馬具；狗用頸圈。

商標構成：

PINKO

peçoal (vazios); bolsas de couro para embalagem; sacos (envelopes, bolsas) de couro para embalagem; estojos para chaves de couro ou imitações de couro; sacos de lona para acampamento; mochilas; sacos para alpinismo; mochilas de campismo; pastas de couro; porta-moedas; carteiras de bolso; baús de viagem; conjuntos de viagem (em couro); sacos de vestuário para viagens; malas de viagem; chapéus-de-chuva; chapéus-de-sol; bengalas; paus ferrados dos alpinistas; couro, em bruto e semitrabalhado; imitações de couro; peles; pele de toupeiro (imitação de couro); chicotes; selaria; colares para cães.

A marca consiste em:

PINKO

商標編號：N/60010

類別： 25

申請人：CRIS CONF. S.P.A.

場所：Strada Comunale di Fornio 132, Fidenza (Parma),

Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/26

產品：乳罩；緊身胸衣（內衣）；吊帶運動襯衣；腰帶；襯裙；無袖體操服；睡覺襯衫；睡衣褲；長袍；套頭衫；浴袍；比堅尼泳衣；游泳衣；游泳褲；浴帽；手套（服裝）；針織外套；針織襯衣（服裝）；領帶；頸部蝴蝶結；頸部用領帶（服裝）；頸部用保暖物（服裝）；塔夫綢巾；莎籠；沙灘用莎籠；服裝用帶；腕帶（服裝）；頭帶（服裝）；耳套（服裝）；禦寒手筒（服裝）；頭巾；毛衣；襯衣及外套套裝；短襪；襪子；襪褲；褲子；羊毛褲；經編針織褲子；填棉褲子；綁腿；羊毛綁腿；緊身褲；半截裙；針織半截裙；經編針織半截裙；薄經編針織半截裙；外套（服裝）；冬季外套；帶可拆除襯裏的冬季外套；薄外套；皮革製緊身胸衣；帶可拆除襯裏的皮革製緊身胸衣；襯衫；運動襯衫；體育服裝；正式襯衫；馬球襯衣；內襯衣；嬰兒內襯衣；內襯衣；背心；針織背心；帶可拆除襯裏的背心；防風外衣；訓練服；帶有吊帶的褲子；女襯衣；牛仔褲；女士內褲；內褲；訓練褲；襪後跟；男士用布料內褲；丁字內褲；百慕達短褲；短褲；短袖棉襯衣；大襯衣；披肩；西服；連衣裙；全身的連衣裙；晚裝連衣裙；針織連衣裙；經編針織連衣裙，斗篷；尼龍防風外衣；大衣；滑雪

Marca n.º N/60 010

Classe 25.^a

Requerente: CRIS CONF. S.P.A.

Sede: Strada Comunale di Fornio 132, Fidenza (Parma),

Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/26

Produtos: soutiens; espartilhos (roupa interior); camisetas desportivas de alças; cintas; combinações; fatos sem manga para ginástica; camisas de dormir; pijamas; robes; pulôveres; roupões de banho; biquinis; fatos de banho; calções de banho; toucas para o banho; luvas (vestuário); casacos de malha; camisolas de malha (vestuário); gravatas; laços de pescoço; gravatas para o pescoço (vestuário); agasalhos para o pescoço (vestuário); lenços de tafeta; sarongs; sarongs para praia; faixas para vestuários; faixas para pulso (vestuário); bandoletes (vestuário); abafos para as orelhas (vestuário); regalos (vestuário); lenços de cabeça; camisolas de lã; conjuntos de camisola e casaco; peúgas; meias; meias-calça; calças; calças de lã; calças em tricô; calças acolchoadas; polainas; polainas de lã; calças justas; saias; saias de malha; saias em tricô; saias em tricô leve; casacos (vestuário); casacos para Inverno; casacos para o Inverno com forro removível; casacos leves; corpetes de couro; corpetes de couro com forro removível; camisas; camisas desportivas; vestuário para ginásticas; camisas formais; camisolas pólo; camisolas interiores; camisolas interiores para bebés; camisolas interiores; coletes; coletes de malha; coletes com forro removível; blusões; fatos de treino; calças com alças; blusas; calças de ganga; cuecas de senhora; cuecas; calças para treino; calcanhares para meias; cuecas de tecido para homem; cuecas fio-dental; calções bermuda; calções; camisolas de algodão de manga curta; camisolões; xai-les; fatos; vestidos; vestidos de corpo inteiro; vestidos de noite; vestidos de malha; vestidos em tricô, capas; blusões de nylon; so-

運動衫；外套；風雨衣；腰帶（服裝），吊帶（服裝）；嬰兒褲；嬰兒用布料製尿片；嬰兒用布料製餐巾；非紙製圍涎；初生嬰兒全套服（服裝）；舞蹈服；化裝舞會用服裝；襪帶；工作服；滑雪用羊毛襯衣；滑雪用尼龍防風外衣；滑雪服；滑雪用褲子；滑雪用手套；滑雪用靴；雪靴；高爾夫球襯衫；高爾夫球鞋；滑雪板運動用尼龍防風外衣；滑雪板運動服；滑雪板運動褲；滑雪板運動用手套；體操用針織服；滑雪板運動用靴子；鞋；運動鞋；體操鞋；沙灘鞋；鞋墊；靴子；拖鞋；游泳用拖鞋；涼鞋；游泳用涼鞋；輕便鞋；鞋後跟，鞋子及靴子用後跟，鞋墊，鞋頭，鞋類用墊，鞋面；帽子；無邊圓帽；貝雷帽；印花巾（領巾）；領帶；無邊圓帽帽舌；太陽帽舌；浴帽；泳帽；防水服。

商標構成：

PINKO

bretudos; anoraques; casacos; gabardinas; cintos (vestuário), suspensórios (vestuário); calças para bebés; fraldas de tecido para bebés; guardanapos de tecido para bebés; bibeiros, sem ser de papel; enxovais para recém-nascidos (vestuário); fatos de dança; fatos de máscara; ligas; macacões; camisolas de lã para esqui; blusões de nylon para esqui; fatos para esqui; calças para esqui; luvas para esqui; botas para esqui; botas para neve; camisas para golfe; sapatos para golfe; blusões de nylon para snowboard; fatos para snowboard; calças para snowboard; luvas para snowboard; fatos de malha para ginástica; botas para snowboard; sapatos; sapatos para desporto; sapatos para ginástica; sapatos de praia; palmilhas; botas; chinelos; chinelos de banho; sandálias; sandálias de banho; sapatilhas; saltos, calcanhares para sapatos e botas, palmilhas, biqueiras para calçado, palmilhas para calçado, gáspeas para calçado; chapéus; bonés; boinas; lenços estampados (lenços para o pescoço); gravatas; palas de bonés; palas para o sol, toucas para banho; toucas para nadar; vestuário impermeável.

A marca consiste em:

PINKO

商標編號：N/60012

類別： 34

申請人：川渝中煙工業公司

場所：中國四川省成都市龍泉驛區國家級成都經濟技術開發區新區成龍路2號

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/26

產品：煙草；雪茄煙；香煙；小雪茄煙；煙斗；雪茄煙盒；香煙盒；煙罐；煙灰缸；（防止煙草變乾的）保濕盒。

商標構成：



Marca n.º N/60 012

Classe 34.^a

Requerente: 川渝中煙工業公司

Sede: 中國四川省成都市龍泉驛區國家級成都經濟技術開發區新區成龍路2號

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/26

Produtos: tabaco; charutos; cigarros; cigarilhas; cachimbos; charuteiras; cigarreiras; vasilhas de cigarro; cinzeiros; caixas para manter a humidade (para evitar que o tabaco seque).

A marca consiste em:



商標編號：N/60013

類別： 42

申請人：楊仁傑

場所：中國台灣台中縣大雅鄉秀山村上山路193號

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/26

服務：計算機程序設計；計算機軟件設計；網路網頁設計；主持計算機站（網站）；計算機動畫設計；計算機繪圖；

Marca n.º N/60 013

Classe 42.^a

Requerente: 楊仁傑

Sede: 中國台灣台中縣大雅鄉秀山村上山路193號

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/26

Serviços: «Design» de programas para computadores; «design» de software para computadores; «design» da página da

計算機軟件出租；計算機軟件諮詢；替他人創建和維護網站；計算機病毒的防護服務；計算機軟件更新；計算機軟件維護；計算機系統分析；計算機系統設計；計算機軟件的安裝；計算機程序複製；計算機租賃；恢復計算機數據；網絡服務器的出租；計算機硬件諮詢；把有形的數據和文件轉換成電子媒體；提供互聯網搜索引擎。

商標構成：



Internet; direcção de postos de computadores («websites»); concepção de desenhos animados de computadores; desenho de computadores; aluguer de software para computadores; consultadoria de software para computadores; criação e manutenção de «websites» por conta de outrem; serviço de prevenção de vírus de computadores; actualização de software para computadores; manutenção de software para computadores; análise de sistemas de computadores; «design» de sistemas de computadores; instalação de software para computadores; reprodução de programas de computadores; locação de computadores; recuperação de dados de computadores; aluguer de servidor de rede; consultadoria de hardware para computadores; conversão de dados e documentos de meios físicos para electrónicos; fornecimento de motores de busca na internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/60057

類別： 35

Marca n.º N/60 057

Classe 35.ª

申請人：美適連鎖超級市場有限公司

Requerente: 美適連鎖超級市場有限公司

場所：澳門氹仔大連街太子花城U座地下

Sede: 澳門氹仔大連街太子花城U座地下

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

服務：超市零售服務。

Serviços: serviços de venda a retalho de supermercado.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：紅色，白色，藍色。（如圖所示）

Reivindicação de cores: vermelho, branco, azul (tal como representados na figura).

商標編號：N/60060

類別： 9

Marca n.º N/60 060

Classe 9.ª

申請人：DEQ系統有限公司

Requerente: DEQ SYSTEMS CORP.

場所：加拿大魁北克省G6W 5M6萊維第一大街1840號103-A室

Sede: 1840, 1st Street, suite 103-A, Levis, province of Quebec, G6W 5M6, Canada

國籍：加拿大

Nacionalidade: Canadiana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/09/27

Data do pedido: 2011/09/27

產品：與外接顯示屏或監視器連用的電子紙牌遊戲機。

Produtos: máquinas electrónicas de cartas de jogar utilizadas com ecrãs ou monitores externos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/60061

類別： 28

Marca n.º N/60 061

Classe 28.^a

申請人：DEQ系統有限公司

Requerente: DEQ SYSTEMS CORP.

場所：加拿大魁北克省G6W 5M6萊維第一大街1840號
103-A室

Sede: 1840, 1st Street, suite 103-A, Levis, province of Quebec,
G6W 5M6, Canada

國籍：加拿大

Nacionalidade: Canadiana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/09/27

Data do pedido: 2011/09/27

產品：賭場紙牌遊戲機，紙牌遊戲機台（賭場紙牌遊戲機
構件），氈製遊戲機台面（賭場紙牌遊戲機構件），非與外接
顯示屏或監視器連用的電子紙牌遊戲機。

Produtos: máquinas de cartas de jogar de casino, mesas de
máquinas de cartas de jogar (componentes para máquina de
cartas de jogar de casino), coberturas de mesas de máquinas de
jogos feitas de feltro (componentes para máquinas de cartas de
jogar de casino), máquinas electrónicas de cartas de jogar sem
ser utilizadas com ecrãs ou monitores externos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60062

類別： 5

Marca n.º N/60 062

Classe 5.^a

申請人：GeneCare International Limited

Requerente: GeneCare International Limited

場所：29/F Wing On Centre, 111 Connaught Road, Central,
Hong Kong

Sede: 29/F Wing On Centre, 111 Connaught Road, Central,
Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/27

Data do pedido: 2011/09/27

產品：藥品及獸藥。

Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60063

類別： 42

Marca n.º N/60 063

Classe 42.^a

申請人：GeneCare International Limited

Requerente: GeneCare International Limited

場所：29/F Wing On Centre, 111 Connaught Road, Central,
Hong Kong

Sede: 29/F Wing On Centre, 111 Connaught Road, Central,
Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/27

服務：科學技術服務和與之相關的研究與設計服務。

商標構成：



Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/27

Serviços: serviços científicos e tecnológicos bem como serviços de pesquisas e concepção a eles referentes.

A marca consiste em:



商標編號：N/60064

類別： 44

申請人：GeneCare International Limited

場所：29/F Wing On Centre, 111 Connaught Road, Central, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/27

服務：醫療服務；獸醫服務。

商標構成：



Marca n.º N/60 064

Classe 44.^a

Requerente: GeneCare International Limited

Sede: 29/F Wing On Centre, 111 Connaught Road, Central, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/27

Serviços: serviços médicos; serviços veterinários.

A marca consiste em:



商標編號：N/60067

類別： 25

申請人：盛合（澳門）有限公司

場所：澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

產品：服裝，帽及鞋。

商標構成：



Marca n.º N/60 067

Classe 25.^a

Requerente: SENG HAP (MACAU) COMPANY LIMITED

Sede: Av. Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kong, 14.º andar, Macau

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Produtos: vestuário, chapelaria e calçado.

A marca consiste em:



顏色要求：橙色色調，古粉紅色色調，橙紫色色調，紫色色調，淡紫色色調。

Reivindicação de cores: tons de laranja, tons de rosa-velho, tons de roxo alaranjado, tons de roxo, tons de lilás.

商標編號：N/60068

類別： 35

申請人：盛合（澳門）有限公司

Marca n.º N/60 068

Classe 35.^a

Requerente: SENG HAP (MACAU) COMPANY LIMITED

場所：澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

服務：分銷、批發及特許經營服務；與出售服裝、鞋、帽有關的零售服務；廣告；企業管理；企業行政；辦公室服務。

商標構成：



顏色要求：橙色素調，古粉紅色素調，橙紫色素調，紫色素調，淡紫色素調。

Sede: Av. Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kong, 14.º andar, Macau

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Serviços: serviços de distribuição, venda a grosso e franquias; serviços de vendas a retalho em relação a venda de vestuário, calçado, chapelaria; publicidade; gestão de empresas; administração de empresas; serviços de escritório.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: tons de laranja, tons de rosa-velho, tons de roxo alaranjado, tons de roxo, tons de lilás.

商標編號：N/60069

類別： 41

申請人：盛合（澳門）有限公司

場所：澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

服務：娛樂；體育活動；文化活動；遊樂園服務；遊樂場；娛樂中心；表演製作；音樂會；戲劇；舞台表演和音樂，戲劇或劇場的娛樂；電影展；以教育為目的圖畫、照片或書籍展覽；以文化及娛樂為目的圖畫、照片或書籍展覽；出租舞台佈景及道具；故事會；舞蹈、魔術及雜耍表演，雜技表演；跳火圈表演；馬戲表演；提供運動設施；提供娛樂及遊樂設施；組織及安排體育展覽；提供消遣活動設施；組織以文化及教育為目的之展覽；安排現場表演；組織以教育及/或娛樂為目的之競賽；提供電影院及劇院設施。

Marca n.º N/60 069

Classe 41.^a

Requerente: SENG HAP (MACAU) COMPANY LIMITED

Sede: Av. Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kong, 14.º andar, Macau

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Serviços: entretenimento; actividades desportivas; actividades culturais; serviços de parque de diversões; arcadas de diversões; centros de diversões; produção de espectáculos; concertos; peças teatrais; espectáculos de palco e musicais, entretenimento dramático ou teatral; exibição de filmes; exposições de pinturas, fotografias ou livros para fins educacionais; exposições de pinturas, fotografias ou livros para fins culturais e entretenimento; aluguer de adereços teatrais; narração de histórias; exibições de dança, artes mágicas e malabarismo, espectáculos de acrobacia; espectáculos de mergulho no fogo; espectáculos de circo; fornecimento de instalações para desporto; fornecimento de instalações para entretenimento e recreio; organização e apresentação de exibições desportivas; fornecimento de instalações para actividades recreativas; organização de exposições para fins culturais e educacionais; apresentação de espectáculos ao vivo; organização de concursos para fins educacionais e/ou entretenimento; fornecimento de instalações para cinema e teatro.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：橙色色調，古粉紅色色調，橙紫色色調，紫色色調，淡紫色色調。



Reivindicação de cores: tons de laranja, tons de rosa-velho, tons de roxo alaranjado, tons de roxo, tons de lilás.

商標編號：N/60070

類別： 25

Marca n.º N/60 070

Classe 25.^a

申請人：盛合（澳門）有限公司

Requerente: SENG HAP (MACAU) COMPANY LIMITED

場所：澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓

Sede: Av. Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kong, 14.º andar, Macau

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

產品：服裝，帽及鞋。

Produtos: vestuário, chapelaria e calçado.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：橙色色調，古粉紅色色調，橙紫色色調，紫色色調，淡紫色色調。



Reivindicação de cores: tons de laranja, tons de rosa-velho, tons de roxo alaranjado, tons de roxo, tons de lilás.

商標編號：N/60071

類別： 35

Marca n.º N/60 071

Classe 35.^a

申請人：盛合（澳門）有限公司

Requerente: SENG HAP (MACAU) COMPANY LIMITED

場所：澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓

Sede: Av. Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kong, 14.º andar, Macau

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

服務：分銷、批發及特許經營服務；與出售服裝、鞋、帽有關的零售服務；廣告；企業管理；企業行政；辦公室服務。

Serviços: serviços de distribuição, venda a grosso e franquias; serviços de vendas a retalho em relação a venda de vestuário, calçado, chapelaria; publicidade; gestão de empresas; administração de empresas; serviços de escritório.

商標構成：



顏色要求：橙色色調，古粉紅色色調，橙紫色色調，紫色色調，淡紫色色調。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: tons de laranja, tons de rosa-velho, tons de roxo alaranjado, tons de roxo, tons de lilás.

商標編號：N/60072

類別： 41

申請人：盛合（澳門）有限公司

場所：澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

服務：娛樂；體育活動；文化活動；遊樂園服務；遊樂場；娛樂中心；表演製作；音樂會；戲劇；舞台表演和音樂，戲劇或劇場的娛樂；電影展；以教育為目的圖畫、照片或書籍展覽；以文化及娛樂為目的圖畫、照片或書籍展覽；出租舞台佈景及道具；故事會；舞蹈、魔術及雜耍表演，雜技表演；跳火圈表演；馬戲表演；提供運動設施；提供娛樂及遊樂設施；組織及安排體育展覽；提供消遣活動設施；組織以文化及教育為目的之展覽；安排現場表演；組織以教育及/或娛樂為目的之競賽；提供電影院及劇院設施。

商標構成：



顏色要求：橙色色調，古粉紅色色調，橙紫色色調，紫色色調，淡紫色色調。

Marca n.º N/60 072

Classe 41.ª

Requerente: SENG HAP (MACAU) COMPANY LIMITED

Sede: Av. Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kong, 14.º andar, Macau

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Serviços: entretenimento; actividades desportivas; actividades culturais; serviços de parque de diversões; arcadas de diversões; centros de diversões; produção de espectáculos; concertos; peças teatrais; espectáculos de palco e musicais, entretenimento dramático ou teatral; exibição de filmes; exposições de pinturas, fotografias ou livros para fins educacionais; exposições de pinturas, fotografias ou livros para fins culturais e entretenimento; aluguer de adereços teatrais; narração de histórias; exibições de dança, artes mágicas e malabarismo, espectáculos de acrobacia; espectáculos de mergulho no fogo; espectáculos de circo; fornecimento de instalações para desporto; fornecimento de instalações para entretenimento e recreio; organização e apresentação de exibições desportivas; fornecimento de instalações para actividades recreativas; organização de exposições para fins culturais e educacionais; apresentação de espectáculos ao vivo; organização de concursos para fins educacionais e/ou entretenimento; fornecimento de instalações para cinema e teatro.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: tons de laranja, tons de rosa-velho, tons de roxo alaranjado, tons de roxo, tons de lilás.

商標編號：N/60082

類別： 12

Marca n.º N/60 082

Classe 12.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

騰勢

騰勢

商標編號：N/60083

類別： 28

Marca n.º N/60 083

Classe 28.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型車輛；紙牌。

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de jogar.

商標構成：

A marca consiste em:

騰勢

騰勢

商標編號：N/60084

類別： 37

Marca n.º N/60 084

Classe 37.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

服務：車輛的保養、檢驗、潤滑、維修和清潔。

Serviços: manutenção, inspecção, lubrificação, reparação e limpeza de viaturas.

商標構成：

A marca consiste em:

騰勢

騰勢

商標編號：N/60085

類別： 12

Marca n.º N/60 085

Classe 12.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.
Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.
Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development
Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen,
Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development
Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen,
Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結
構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e
mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessó-
rios para todos os produtos supramencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

浩跃

浩跃

商標編號：N/60086

類別： 28

Marca n.º N/60 086

Classe 28.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.
Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.
Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development
Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen,
Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development
Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen,
Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型
車輛；紙牌。

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto
não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de
jogar.

商標構成：

A marca consiste em:

浩跃

浩跃

商標編號：N/60087

類別： 37

Marca n.º N/60 087

Classe 37.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.
Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.
Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

服務：車輛的保養、檢驗、潤滑、維修和清潔。

商標構成：

浩跃

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Serviços: manutenção, inspeção, lubrificação, reparação e limpeza de viaturas.

A marca consiste em:

浩跃

商標編號：N/60088

類別： 12

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

商標構成：

典创

Marca n.º N/60 088

Classe 12.ª

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados.

A marca consiste em:

典创

商標編號：N/60089

類別： 28

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

產品：娛樂产品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型車輛；紙牌。

Marca n.º N/60 089

Classe 28.ª

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de jogar.

商標構成：

A marca consiste em:

典创

典创

商標編號：N/60090類別：37

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

服務：車輛的保養、檢驗、潤滑、維修和清潔。

Marca n.º N/60 090Classe 37.^a

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Serviços: manutenção, inspeção, lubrificação, reparação e limpeza de viaturas.

商標構成：

A marca consiste em:

典创

典创

商標編號：N/60091類別：12

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

Marca n.º N/60 091Classe 12.^a

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

鼎程

鼎程

商標編號：N/60092類別：28

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Marca n.º N/60 092Classe 28.^a

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/28

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型車輛；紙牌。

商標構成：

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/28

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de jogar.

A marca consiste em:

鼎程

鼎程

商標編號：N/60093

類別： 37

Marca n.º N/60 093

Classe 37.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

服務：車輛的保養、檢驗、潤滑、維修和清潔。

Serviços: manutenção, inspeção, lubrificação, reparação e limpeza de viaturas.

商標構成：

A marca consiste em:

鼎程

鼎程

商標編號：N/60094

類別： 12

Marca n.º N/60 094

Classe 12.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60095 類別： 28
申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.
場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2011/09/28
產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型車輛；紙牌。
商標構成：



Marca n.º N/60 095 Classe 28.^a
Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.
Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China
Nacionalidade: Chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/28
Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de jogar.
A marca consiste em:



商標編號：N/60096 類別： 37
申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.
場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2011/09/28
服務：車輛的保養、檢驗、潤滑、維修和清潔。
商標構成：



Marca n.º N/60 096 Classe 37.^a
Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.
Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China
Nacionalidade: Chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/28
Serviços: manutenção, inspeção, lubrificação, reparação e limpeza de viaturas.
A marca consiste em:



商標編號：N/60102 類別： 25
申請人：上海絲綢集團股份有限公司
場所：中國上海市浦東新區世紀大道1500號
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2011/09/28
產品：服裝；防水服；鞋；帽；襪；手套（服裝）；領帶；圍巾；腰帶；童裝；成品衣。

Marca n.º N/60 102 Classe 25.^a
Requerente: SHANGHAI SILK GROUP CO., LTD
Sede: N.º 1500, Shijidadao, Pudong New Area, Shanghai, China
Nacionalidade: Chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/28
Produtos: vestuário; roupas impermeáveis; calçado; chapalaria; meias; luvas (vestuário); gravatas; cachecóis; cintos; vestuário para crianças; vestuário acabado.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60115

類別： 3

Marca n.º N/60 115

Classe 3.ª

申請人：CHANEL

Requerente: CHANEL

場所：135, avenue Charles de Gaulle, 92200 Neuilly-Sur-Seine, França

Sede: 135, avenue Charles de Gaulle, 92200 Neuilly-Sur-Seine, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

產品：香料品，化妝品，精油，髮水，牙膏，肥皂。

Produtos: produtos de perfumaria, cosméticos, óleos essenciais, loções para o cabelo, dentífricos, sabões.

商標構成：

A marca consiste em:

EAU EXTREME**EAU EXTREME**

優先權日期：2011/05/06；優先權國家/地區：法國；優先權編號：113829311。

Data de prioridade: 2011/05/06; País/Território de prioridade: França; n.º de prioridade: 113829311.

商標編號：N/60129

類別： 14

Marca n.º N/60 129

Classe 14.ª

申請人：Nomos Glashütte SA Roland Schwertner KG

Requerente: Nomos Glashütte SA Roland Schwertner KG

場所：Ferdinand-Adolph-Lange-Platz 2, 01768 Glashütte/Saxony, Alemanha

Sede: Ferdinand-Adolph-Lange-Platz 2, 01768 Glashütte/Saxony, Alemanha

國籍：德國

Nacionalidade: Alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

Data do pedido: 2011/09/28

產品：鐘錶；腕錶；計時器；鐘錶儀器；鐘錶用手鐲；珠寶。

Produtos: relógios; relógios de pulso; cronógrafos; instrumentos de relojoaria; as pulseiras para relógios; jóias.

商標構成：

A marca consiste em:

**NOMOS
GLASHÜTTE****NOMOS
GLASHÜTTE**

優先權日期：2011/06/08；優先權國家/地區：德國；優先權編號：302011 031 512.4。

Data de prioridade: 2011/06/08; País/Território de prioridade: Alemanha; n.º de prioridade: 302011 031 512.4.

商標編號：N/60130

類別： 44

Marca n.º N/60 130

Classe 44.ª

申請人：吳文修

Requerente: NG, MAN SAU TOBY

場所：香港紅磡黃埔花園第10期第5座10樓C室

Sede: 香港紅磡黃埔花園第10期第5座10樓C室

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/28

服務：醫療服務，人類用的衛生及美容服務。

商標構成：



Data do pedido: 2011/09/28

Serviços: serviços médicos, cuidados de higiene e de beleza para seres humanos.

A marca consiste em:



商標編號：N/60135

類別： 36

Marca n.º N/60 135

Classe 36.^a

申請人：中山市大信置業有限公司

Requerente: 中山市大信置業有限公司

場所：中國廣東省中山市石岐區大信南路1號

Sede: 中國廣東省中山市石岐區大信南路1號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/30

Data do pedido: 2011/09/30

服務：保險；銀行；信託；擔保；典當；經紀；金融評估；資本投資；基金投資；金融服務；不動產管理；不動產出租；不動產經紀；金融貸款；信用卡服務；家庭銀行；代管產業；金融分析。

Serviços: seguros; bancos; serviços fiduciários; garantias; penhoras; corretagem; avaliações financeiras; investimentos de capitais; investimentos de fundos; serviços financeiros; gestão imobiliária; aluguer de imóveis; corretagem imobiliária; créditos financeiros; serviços de cartões de crédito; banco doméstico; procuração de propriedades; análises financeiras.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60136

類別： 36

Marca n.º N/60 136

Classe 36.^a

申請人：中山市大信置業有限公司

Requerente: 中山市大信置業有限公司

場所：中國廣東省中山市石岐區大信南路1號

Sede: 中國廣東省中山市石岐區大信南路1號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/30

Data do pedido: 2011/09/30

服務：保險；銀行；信託；擔保；典當；經紀；金融評估；資本投資；基金投資；金融服務；不動產管理；不動產出租；不動產經紀；金融貸款；信用卡服務；家庭銀行；代管產業；金融分析。

Serviços: seguros; bancos; serviços fiduciários; garantias; penhoras; corretagem; avaliações financeiras; investimentos de capitais; investimentos de fundos; serviços financeiros; gestão imobiliária; aluguer de imóveis; corretagem imobiliária; créditos financeiros; serviços de cartões de crédito; banco doméstico; procuração de propriedades; análises financeiras.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：紅色，黃色，藍色，如圖所示。

Reivindicação de cores: vermelho, amarelo, azul, tal como representados na figura.

商標編號：N/60155

類別： 3

Marca n.º N/60 155

Classe 3.^a

申請人：Amelie Beauty Company Limited

Requerente: Amelie Beauty Company Limited

場所：Room 604, 6th Floor, Houston Centre, 63 Mody Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

Sede: Room 604, 6th Floor, Houston Centre, 63 Mody Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/30

Data do pedido: 2011/09/30

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；香皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏；護理皮膚、頭髮、身體產品及化妝品；潔膚製劑；美容面膜；面部及身體用油；面頰、身體及手部用乳霜、奶、乳液、啫喱、精華、滋補劑及粉；唇膏；防曬及曬黑用製劑；護理指甲用製劑；使消瘦的化妝製劑；個人用除臭劑；剃鬚用製劑；曬黑及曬後用奶、啫喱及油；護理牙齒用製劑；清除頭髮用製劑；全屬第3類。

Produtos: preparados para branqueamento e outras substâncias para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; sabonetes; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos; produtos para o tratamento da pele, cabelo, corpo e maquilhagem; preparados para limpeza da pele; máscaras de beleza; óleos para o rosto e corpo; cremes, leites, loções, geleias, essências, tónicos e pós para o rosto, corpo e mãos; batons; preparados para protecção solar e bronzeadores; preparados para cuidar das unhas; preparados cosméticos para emagrecer; desodorizantes para uso pessoal; preparados para barbear; leites, geleias e óleos para bronzear e depois de sol; preparados para cuidar dos dentes; preparados para remover o cabelo; tudo incluído na classe 3.^a

商標構成：

A marca consiste em:

Algocéan

Algocéan

商標編號：N/60156

類別： 14

Marca n.º N/60 156

Classe 14.^a

申請人：De Beers Centenary AG

Requerente: De Beers Centenary AG

場所：Alpenstrasse 5, 6000 Luzern 6, Switzerland

Sede: Alpenstrasse 5, 6000 Luzern 6, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/30

Data do pedido: 2011/09/30

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶物品及首飾；寶石及半寶石；鐘錶和計時儀器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e artigos em metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes; artigos de joalheria e bijutarias; pedras preciosas e semipreciosas; relojaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:

FOREVERMARK SETTING

FOREVERMARK SETTING

商標編號：N/60157

類別： 35

Marca n.º N/60 157

Classe 35.^a

申請人：De Beers Centenary AG

Requerente: De Beers Centenary AG

場所：Alpenstrasse 5, 6000 Luzern 6, Switzerland

Sede: Alpenstrasse 5, 6000 Luzern 6, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

服務：零售及批發服務，廣告及商業服務，全於貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品、珠寶物品及首飾、寶石及半寶石、鐘錶和計時儀器範疇。

商標構成：

FOREVERMARK SETTING

商標編號：N/60158

類別： 25

申請人：林嵩山

場所：澳門馬場海邊馬路10號錦繡花園14樓F座

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/09/30

產品：服裝。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Serviços: serviços de vendas a retalho e por grosso, serviços de publicidade e comercialização, tudo no sector de metais preciosos e suas ligas e artigos em metais preciosos ou em plaqué, artigos de joalharia e bijutarias, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

FOREVERMARK SETTING

Marca n.º N/60 158

Classe 25.^a

Requerente: Lin Sung Shan

Sede: 澳門馬場海邊馬路10號錦繡花園14樓F座

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: vestuário.

A marca consiste em:



商標編號：N/60159

類別： 25

申請人：林嵩山

場所：澳門馬場海邊馬路10號錦繡花園14樓F座

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/09/30

產品：服裝。

商標構成：



Marca n.º N/60 159

Classe 25.^a

Requerente: Lin Sung Shan

Sede: 澳門馬場海邊馬路10號錦繡花園14樓F座

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: vestuário.

A marca consiste em:



商標編號：N/60160

類別： 14

申請人：Cartier International AG

場所：22, Hinterbergstrasse, Postfach 61, 6312 Steinhausen, Switzerland

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：袖口鈕，領帶夾，指環，手鐲，耳環，頸鍊，胸針

Marca n.º N/60 160

Classe 14.^a

Requerente: Cartier International AG

Sede: 22, Hinterbergstrasse, Postfach 61, 6312 Steinhausen, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: botões de punho, molas para gravata, anéis, pulseiras, brincos, colares, alfinetes de peito (artigos de joalharia), argolas para chaves; relógios, cronómetros, relógios de parede e

（珠寶物品），鎖匙環；鐘錶，計時儀器，掛牆鐘及座檯鐘，鐘錶用帶，鐘錶用手鐲，鐘錶及珠寶物品用貴重金屬製盒。

商標構成：

CARTIER NATURELLEMENT

優先權日期：2011/06/06；優先權國家/地區：瑞士；優先權編號：56706/2011。

de mesa, correias para relógios, braceletes para relógios, caixas em metais preciosos para relógios e artigos de joalheria.

A marca consiste em:

CARTIER NATURELLEMENT

Data de prioridade: 2011/06/06; País/Território de prioridade: Suíça; n.º de prioridade: 56706/2011.

商標編號：N/60161

類別： 25

申請人：王志向

場所：中國河南省淮陽縣新站鎮曾樓村106號

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：服裝；嬰兒全套衣；游泳衣；鞋；帽子；襪；手套（服裝）；圍巾；皮帶（服飾用）；婚紗。

商標構成：

carter's

Marca n.º N/60 161

Classe 25.^a

Requerente: 王志向

Sede: 中國河南省淮陽縣新站鎮曾樓村106號

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: vestuário; enxoval para bebés; fatos de banho; calçado; chapéus; meias; luvas (vestuário); cachecóis; cinturões (para vestuário e adornos); vestidos de noiva.

A marca consiste em:

carter's

商標編號：N/60162

類別： 30

申請人：蕉嶺縣天然蜂業有限公司

場所：中國廣東省蕉嶺縣蕉城鎮陂腳村紅心路30號

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：蜂蜜；食用蜂膠；非醫用蜂王漿；非醫用營養膠囊；非醫用營養粉；花粉健身膏；非醫用營養液；茶葉代用品；茶飲料；茶。

商標構成：



Marca n.º N/60 162

Classe 30.^a

Requerente: 蕉嶺縣天然蜂業有限公司

Sede: 中國廣東省蕉嶺縣蕉城鎮陂腳村紅心路30號

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: mel; geleia de abelha comestível; geleia real não de uso medicinal; cápsulas dietéticas não de uso medicinal; pó dietético não de uso medicinal; creme de pólen para a saúde; líquidos dietéticos não de uso medicinal; sucedâneos de folhas de chá; bebidas de chá; chá.

A marca consiste em:



商標編號：N/60163

類別： 9

申請人：Optical 88 Limited

場所：27th floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East - San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

Marca n.º N/60 163

Classe 9.^a

Requerente: Optical 88 Limited

Sede: 27th floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East - San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/09/30

產品：光學品，尤指眼鏡，鏡片，太陽眼鏡，眼鏡用框，這些產品用盒，眼鏡用盒，箱及袋；上述提及產品用零件、組件及配件；全屬第9類。

商標構成：



Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: produtos ópticos, nomeadamente óculos, lentes, óculos de sol, armações para óculos, estojos para esses produtos, estojos, caixas e bolsas para óculos; peças, componentes e acessórios para os referidos produtos; tudo incluído na classe 9.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/60164

類別： 9

申請人：Optical 88 Limited

場所：27th floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East - San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：光學品，尤指眼鏡，鏡片，太陽眼鏡，眼鏡用框，這些產品用盒，眼鏡用盒，箱及袋；上述提及產品用零件、組件及配件；全屬第9類。

商標構成：



Marca n.º N/60 164

Classe 9.^a

Requerente: Optical 88 Limited

Sede: 27th floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East - San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: produtos ópticos, nomeadamente óculos, lentes, óculos de sol, armações para óculos, estojos para esses produtos, estojos, caixas e bolsas para óculos; peças, componentes e acessórios para os referidos produtos; tudo incluído na classe 9.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/60165

類別： 9

申請人：Optical 88 Limited

場所：27th floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East - San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：光學品，尤指眼鏡，鏡片，太陽眼鏡，眼鏡用框，這些產品用盒，眼鏡用盒，箱及袋；上述提及產品用零件、組件及配件；全屬第9類。

商標構成：



Marca n.º N/60 165

Classe 9.^a

Requerente: Optical 88 Limited

Sede: 27th floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East - San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: produtos ópticos, nomeadamente óculos, lentes, óculos de sol, armações para óculos, estojos para esses produtos, estojos, caixas e bolsas para óculos; peças, componentes e acessórios para os referidos produtos; tudo incluído na classe 9.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/60166

類別： 9

申請人：Optical 88 Limited

Marca n.º N/60 166

Classe 9.^a

Requerente: Optical 88 Limited

場所：27th floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East - San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：光學品，尤指眼鏡，鏡片，太陽眼鏡，眼鏡用框，這些產品用盒，眼鏡用盒，箱及袋；上述提及產品用零件、組件及配件；全屬第9類。

商標構成：



Sede: 27th floor, Stelux House, 698 Prince Edward Road East - San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: produtos ópticos, nomeadamente óculos, lentes, óculos de sol, armações para óculos, estojos para esses produtos, estojos, caixas e bolsas para óculos; peças, componentes e acessórios para os referidos produtos; tudo incluído na classe 9.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/60170

類別： 3

申請人：pdc, INC.

場所：2-34, Minamiazabu 4-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：化妝品，肥皂，香料，精油，乳液，髮水，牙膏。

商標構成：



Marca n.º N/60 170

Classe 3.^a

Requerente: pdc, INC.

Sede: 2-34, Minamiazabu 4-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: cosméticos, sabões, perfumaria, óleos essenciais, loções, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/60171

類別： 12

申請人：宏佳騰動力科技股份有限公司

場所：中國台灣台南市山上區南洲里南洲41號

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：沙灘車及其零組件；機車及其零組件；機車車架；變速箱；離合器；機車把手；牽引車。

商標構成：



Marca n.º N/60 171

Classe 12.^a

Requerente: Aeon Motor Co., Ltd.

Sede: N.º 41, Nan Jou, Nanjou Tsuen, Shanshang district, Tainan City, Taiwan, China

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: veículos de praia e seus componentes e peças; locomotivas e seus componentes e peças; armações de locomotivas; caixas de velocidades; embraiagens; puxadores de locomotivas; tractores.

A marca consiste em:



商標編號：N/60176 類別： 9
申請人：GIGA-BYTE Technology Co., Ltd.
場所：N.º 6, Bau Chiang Rd., Hsin-Tien, Taipei 231, Taiwan,
China

活動：商業及工業
申請日期：2011/09/30
產品：電腦主機板。（全屬第9類產品）

商標構成：



Marca n.º N/60 176 Classe 9.^a
Requerente: GIGA-BYTE Technology Co., Ltd.
Sede: N.º 6, Bau Chiang Rd., Hsin-Tien, Taipei 231, Taiwan,
China

Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/30
Produtos: placas-mãe para computadores (todos incluídos nos
produtos da classe 9.^a).
A marca consiste em:



商標編號：N/60177 類別： 9
申請人：GIGA-BYTE Technology Co., Ltd.
場所：N.º 6, Bau Chiang Rd., Hsin-Tien, Taipei 231, Taiwan,
China

活動：商業及工業
申請日期：2011/09/30
產品：電腦主機板。（全屬第9類產品）

商標構成：



Marca n.º N/60 177 Classe 9.^a
Requerente: GIGA-BYTE Technology Co., Ltd.
Sede: N.º 6, Bau Chiang Rd., Hsin-Tien, Taipei 231, Taiwan,
China

Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/30
Produtos: placas-mãe para computadores (todos incluídos nos
produtos da classe 9.^a).
A marca consiste em:



商標編號：N/60178 類別： 9
申請人：GIGA-BYTE Technology Co., Ltd.
場所：N.º 6, Bau Chiang Rd., Hsin-Tien, Taipei 231, Taiwan,
China

活動：商業及工業
申請日期：2011/09/30
產品：電腦主機板。（全屬第9類產品）

商標構成：



Marca n.º N/60 178 Classe 9.^a
Requerente: GIGA-BYTE Technology Co., Ltd.
Sede: N.º 6, Bau Chiang Rd., Hsin-Tien, Taipei 231, Taiwan,
China

Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/09/30
Produtos: placas-mãe para computadores (todos incluídos nos
produtos da classe 9.^a).
A marca consiste em:



商標編號：N/60179 類別： 9
申請人：GIGA-BYTE Technology Co., Ltd.
場所：N.º 6, Bau Chiang Rd., Hsin-Tien, Taipei 231, Taiwan,
China

Marca n.º N/60 179 Classe 9.^a
Requerente: GIGA-BYTE Technology Co., Ltd.
Sede: N.º 6, Bau Chiang Rd., Hsin-Tien, Taipei 231, Taiwan,
China

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：電腦主機板。（全屬第9類產品）

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: placas-mãe para computadores (todos incluídos nos produtos da classe 9.^a).

A marca consiste em:



商標編號：N/60180

類別： 30

申請人：勐海茶廠

場所：中國雲南省西雙版納傣族自治州勐海縣勐海鎮新茶路1號

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

產品：茶；冰茶；茶飲料；茶葉代用品；咖啡；咖啡飲料；未烘過的咖啡；食用澱粉產品；麵條；調味品。

商標構成：



Marca n.º N/60 180

Classe 30.^a

Requerente: Menghai Tea Factory

Sede: 1 Xinchu Lu, Menghai Zhen, Menghai County, Xishuangbanna Dai Autonomous Prefecture, Yunnan Province, China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Produtos: chá; chá gelado; bebidas de chá; sucedâneos de folhas de chá; café; bebidas de café; café verde; produtos amiláceos para uso alimentar; talharim; condimentos.

A marca consiste em:



商標編號：N/60181

類別： 43

申請人：Sacento - Comércio de Têxteis, S.A.

場所：Centro Empresarial de Talaíde, Estrada Octávio Pato, N.º 177, Edifício A, Armazém 3, 2785-723 Cascais, Portugal

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2011/09/30

服務：餐飲服務（食物）；臨時住宿。

商標構成：



Marca n.º N/60 181

Classe 43.^a

Requerente: Sacento - Comércio de Têxteis, S.A.

Sede: Centro Empresarial de Talaíde, Estrada Octávio Pato, N.º 177, Edifício A, Armazém 3, 2785-723 Cascais, Portugal

Nacionalidade: Portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/09/30

Serviços: serviços de restauração (alimentação); alojamento temporário.

A marca consiste em:



商標編號：N/60185

類別： 41

申請人：Caesars Interactive Entertainment, Inc.

場所：One Caesars Palace Drive, Las Vegas, Nevada 89109, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/04

Marca n.º N/60 185

Classe 41.^a

Requerente: Caesars Interactive Entertainment, Inc.

Sede: One Caesars Palace Drive, Las Vegas, Nevada 89109, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/04

服務：提供電子遊戲；遊戲、幸運博彩及賭場服務；互動遊戲、幸運博彩及賭場服務；包括自一電腦數據庫或互聯網在線提供上述提及的服務；電視的娛樂服務；組織及提供以娛樂為目的之遊戲及競賽；與上述提及有關的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：



顏色要求：黑色，白色及紅色。

Serviços: fornecimento de jogos electrónicos; serviços de jogo, jogos de fortuna e azar e casino; serviços de jogos interactivos, jogos de fortuna e azar e casino; incluindo a prestação on-line dos serviços acima mencionados a partir de uma base de dados informático ou Internet; serviços de entretenimento de televisivo; a organização e prestação de jogos e competições para fins de entretenimento; serviços de informação, consultoria e assessoria relacionado com os acima mencionados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco e vermelho.

商標編號：N/60186

類別： 12

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/04

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

商標構成：

ELITON

Marca n.º N/60 186

Classe 12.^a

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/04

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados.

A marca consiste em:

ELITON

商標編號：N/60187

類別： 28

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/04

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型車輛；紙牌。

Marca n.º N/60 187

Classe 28.^a

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/04

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de jogar.

商標構成：

A marca consiste em:

ELITON**ELITON**

商標編號：N/60188

類別： 37

Marca n.º N/60 188

Classe 37.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.

Ltd.

Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/04

Data do pedido: 2011/10/04

服務：車輛的維修、保養和潤滑。

Serviços: reparação, manutenção e lubrificação de viaturas.

商標構成：

A marca consiste em:

ELITON**ELITON**

商標編號：N/60189

類別： 12

Marca n.º N/60 189

Classe 12.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.

Ltd.

Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/04

Data do pedido: 2011/10/04

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

DENZA**DENZA**

商標編號：N/60190

類別： 28

Marca n.º N/60 190

Classe 28.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co.

Ltd.

Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/04

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型車輛；紙牌。

商標構成：

DENZA

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/04

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de jogar.

A marca consiste em:

DENZA

商標編號：N/60191

類別： 37

Marca n.º N/60 191

Classe 37.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/04

Data do pedido: 2011/10/04

服務：車輛的維修、保養和潤滑。

Serviços: reparação, manutenção e lubrificação de viaturas.

商標構成：

A marca consiste em:

DENZA

DENZA

商標編號：N/60192

類別： 12

Marca n.º N/60 192

Classe 12.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/04

Data do pedido: 2011/10/04

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

DIENZA

DIENZA

商標編號：N/60193

類別： 28

Marca n.º N/60 193

Classe 28.^a

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/04

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型車輛；紙牌。

商標構成：

DIENZA

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/04

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de jogar.

A marca consiste em:

DIENZA

商標編號：N/60194

類別： 37

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/04

服務：車輛的維修、保養和潤滑。

商標構成：

DIENZA

Marca n.º N/60 194

Classe 37.ª

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/04

Serviços: reparação, manutenção e lubrificação de viaturas.

A marca consiste em:

DIENZA

商標編號：N/60195

類別： 12

申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/04

產品：機動車輛；陸地車輛；陸地車輛用馬達及機械結構；摩托車；上述所有產品用零件及配件。

商標構成：

DENZAR

Marca n.º N/60 195

Classe 12.ª

Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.

Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/04

Produtos: veículos motorizados; viaturas terrestres; motores e mecanismos para viaturas terrestres; motociclos; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados.

A marca consiste em:

DENZAR

商標編號：N/60196
類別： 28
申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.
場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2011/10/04
產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；模型車輛；紙牌。

商標構成：

DENZAR

Marca n.º N/60 196
Classe 28.^a
Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.
Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China
Nacionalidade: Chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/10/04
Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; miniaturas de veículos; cartas de jogar.

A marca consiste em:

DENZAR

商標編號：N/60197
類別： 37
申請人：Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.
場所：Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2011/10/04
服務：車輛的維修、保養和潤滑。

商標構成：

DENZAR

Marca n.º N/60 197
Classe 37.^a
Requerente: Shenzhen BYD Daimler New Technology Co. Ltd.
Sede: Room 523-536 & 538-540, B Area, BYD Development Building (2), N.º 3001, Hengping Road, Pingshan, Shenzhen, Guangdong, P.R. China
Nacionalidade: Chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/10/04
Serviços: reparação, manutenção e lubrificação de viaturas.

A marca consiste em:

DENZAR

商標編號：N/60198
類別： 33
申請人：江蘇洋河酒廠股份有限公司
場所：中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號
國籍：中國
活動：商業
申請日期：2011/10/04
產品：酒（飲料）；果酒（含酒精）；葡萄酒；酒（利口酒）；含酒精液體；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；苦味酒；料酒；酒精飲料（啤酒除外）；食用酒精。

商標構成：

天之藍

Marca n.º N/60 198
Classe 33.^a
Requerente: 江蘇洋河酒廠股份有限公司
Sede: 中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號
Nacionalidade: Chinesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 2011/10/04
Produtos: vinhos (bebidas); vinho de frutas (alcoólico); vinhos; vinhos (licores); líquidos alcoólicos; extractos destilados e cozidos (licores e espirituosos); vinhos amargos; vinho para cozinhar; bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); álcool comestível.

A marca consiste em:

天之藍

商標編號：N/60199

類別： 33

Marca n.º N/60 199

Classe 33.^a

申請人：江蘇洋河酒廠股份有限公司

Requerente: 江蘇洋河酒廠股份有限公司

場所：中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號

Sede: 中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/04

Data do pedido: 2011/10/04

產品：酒（飲料）；果酒（含酒精）；葡萄酒；酒（利口酒）；含酒精液體；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；苦味酒；料酒；酒精飲料（啤酒除外）；食用酒精。

Produtos: vinhos (bebidas); vinho de frutas (alcoólico); vinhos; vinhos (licores); líquidos alcoólicos; extractos destilados e cozidos (licores e espirituosos); vinhos amargos; vinho para cozinhar; bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); álcool comestível.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/60200

類別： 33

Marca n.º N/60 200

Classe 33.^a

申請人：江蘇洋河酒廠股份有限公司

Requerente: 江蘇洋河酒廠股份有限公司

場所：中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號

Sede: 中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/04

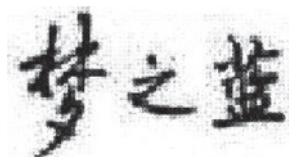
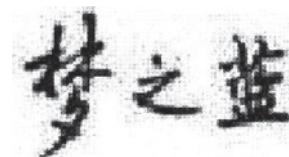
Data do pedido: 2011/10/04

產品：酒（飲料）；果酒（含酒精）；葡萄酒；酒（利口酒）；含酒精液體；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；苦味酒；料酒；酒精飲料（啤酒除外）；食用酒精。

Produtos: vinhos (bebidas); vinho de frutas (alcoólico); vinhos; vinhos (licores); líquidos alcoólicos; extractos destilados e cozidos (licores e espirituosos); vinhos amargos; vinho para cozinhar; bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); álcool comestível.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/60201

類別： 33

Marca n.º N/60 201

Classe 33.^a

申請人：江蘇洋河酒廠股份有限公司

Requerente: 江蘇洋河酒廠股份有限公司

場所：中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號

Sede: 中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/04

Data do pedido: 2011/10/04

產品：酒（飲料）；果酒（含酒精）；葡萄酒；酒（利口酒）；含酒精液體；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；苦味酒；料酒；酒精飲料（啤酒除外）；食用酒精。

Produtos: vinhos (bebidas); vinho de frutas (alcoólico); vinhos; vinhos (licores); líquidos alcoólicos; extractos destilados e cozidos (licores e espirituosos); vinhos amargos; vinho para cozinhar; bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); álcool comestível.

商標構成：

A marca consiste em:

藍色經典

藍色經典

商標編號：N/60202

類別： 33

Marca n.º N/60 202

Classe 33.^a

申請人：江蘇洋河酒廠股份有限公司

Requerente: 江蘇洋河酒廠股份有限公司

場所：中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號

Sede: 中國江蘇省宿遷市洋河中大街118號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/04

Data do pedido: 2011/10/04

產品：酒（飲料）；果酒（含酒精）；葡萄酒；酒（利口酒）；含酒精液體；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；苦味酒；料酒；酒精飲料（啤酒除外）；食用酒精。

Produtos: vinhos (bebidas); vinho de frutas (alcoólico); vinhos; vinhos (licores); líquidos alcoólicos; extractos destilados e cozidos (licores e espirituosos); vinhos amargos; vinho para cozinhar; bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); álcool comestível.

商標構成：

A marca consiste em:

蘇

蘇

商標編號：N/60203

類別： 33

Marca n.º N/60 203

Classe 33.^a

申請人：江蘇雙溝酒業股份有限公司

Requerente: 江蘇雙溝酒業股份有限公司

場所：中國江蘇省泗洪縣雙溝鎮

Sede: 中國江蘇省泗洪縣雙溝鎮

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/04

Data do pedido: 2011/10/04

產品：酒（飲料）；果酒（含酒精）；葡萄酒；酒（利口酒）；含酒精液體；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；苦味酒；料酒；酒精飲料（啤酒除外）；食用酒精。

Produtos: vinhos (bebidas); vinho de frutas (alcoólico); vinhos; vinhos (licores); líquidos alcoólicos; extractos destilados e cozidos (licores e espirituosos); vinhos amargos; vinho para cozinhar; bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); álcool comestível.

商標構成：

A marca consiste em:

雙溝珍寶坊

雙溝珍寶坊

商標編號：N/60204

類別： 33

Marca n.º N/60 204

Classe 33.^a

申請人：江蘇雙溝酒業股份有限公司

Requerente: 江蘇雙溝酒業股份有限公司

場所：中國江蘇省泗洪縣雙溝鎮

Sede: 中國江蘇省泗洪縣雙溝鎮

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

申請日期：2011/10/04

產品：酒（飲料）；果酒（含酒精）；葡萄酒；酒（利口酒）；含酒精液體；蒸餾提取物（利口酒和烈酒）；苦味酒；料酒；酒精飲料（啤酒除外）；食用酒精。

商標構成：



Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/10/04

Produtos: vinhos (bebidas); vinho de frutas (alcoólico); vinhos; vinhos (licores); líquidos alcoólicos; extractos destilados e cozidos (licores e espirituosos); vinhos amargos; vinho para cozinhar; bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); álcool comestível.

A marca consiste em:



商標編號：N/60208

類別： 32

申請人：KAGOME CO., LTD.

場所：N.º 14-15, 3-chome, Nishiki, Naka-ku, Nagoya, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/04

產品：以蔬菜和水果為主的飲料。

商標構成：

Marca n.º N/60 208

Classe 32.^a

Requerente: KAGOME CO., LTD.

Sede: N.º 14-15, 3-chome, Nishiki, Naka-ku, Nagoya, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/04

Produtos: bebidas à base de legumes e frutos.

A marca consiste em:

SO 爽

SO 爽

商標編號：N/60220

類別： 41

申請人：姚德龍

場所：澳門水坑尾街20-B號婦聯大廈（寫字樓）7樓P室

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/10/04

服務：提供培訓。

商標構成：



Marca n.º N/60 220

Classe 41.^a

Requerente: Yiu Tak Lung

Sede: 澳門水坑尾街20-B號婦聯大廈（寫字樓）7樓P室

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/10/04

Serviços: provisão de formação.

A marca consiste em:



顏色要求：綠色及白色，如圖所示。

Reivindicação de cores: verde e branco, tal como representados na figura.

商標編號：N/60221

類別： 25

Marca n.º N/60 221

Classe 25.^a

申請人：方芳

Requerente: Fong Fong

場所：澳門東北大馬路314號廣華新村13座13G

Sede: 澳門東北大馬路314號廣華新村13座13G

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/06

Data do pedido: 2011/10/06

產品：服裝。

Produtos: vestuário.

商標構成：

A marca consiste em:

Baleo

Baleo

商標編號：N/60222

類別： 3

Marca n.º N/60 222

Classe 3.^a

申請人：方芳

Requerente: Fong Fong

場所：澳門東北大馬路314號廣華新村13座13G

Sede: 澳門東北大馬路314號廣華新村13座13G

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/06

Data do pedido: 2011/10/06

產品：洗髮水。

Produtos: champôs.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60226

類別： 5

Marca n.º N/60 226

Classe 5.^a

申請人：齒香餅家有限公司

Requerente: Pastelaria Chi Heong Limitada

場所：澳門南灣大馬路81號永輝大廈2樓

Sede: 澳門南灣大馬路81號永輝大廈2樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/06

Data do pedido: 2011/10/06

產品：醫用營養品、嬰兒食品、參茸、燕窩、鹿茸、冬蟲草。

Produtos: substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés, ginseng e cornichos de veado, ninhos de andorinha, cornichos de veado, «cordyceps sinensis».

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：黃色及紅色，如圖所示。

Reivindicação de cores: amarelo e vermelho, tal como representados na figura.

商標編號：N/60227

類別： 29

Marca n.º N/60 227

Classe 29.^a

申請人：齒香餅家有限公司

Requerente: Pastelaria Chi Heong Limitada

場所：澳門南灣大馬路81號永輝大廈2樓

Sede: 澳門南灣大馬路81號永輝大廈2樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/06

Data do pedido: 2011/10/06

產品：肉、魚、家禽及野味、肉汁、醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果和蔬菜、果凍、果醬、蜜餞、蛋、奶及奶製品、食用油和油脂、肉乾、腌類製品、乾製肉類、罐頭食品、海味、乾貝、魚翅、乾鮑魚、罐頭鮑魚、魚膠、海參、臘腸。

Produtos: carne, peixe, aves e caça, extractos de carne, frutos e legumes em conserva, congelados, secos e cozinhados, geleias, doces, compotas, ovos, leite e produtos lácteos, óleos e gorduras comestíveis, carne seca, produtos preservados, carne seca, alimentos enlatados, delícias do mar, vieiras secas, barbatanas de tubarão, abalones secos, abalones enlatados, ictiocolas, pepinos do mar, chouriço.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：黃色及紅色，如圖所示。

Reivindicação de cores: amarelo e vermelho, tal como representados na figura.

商標編號：N/60228

類別： 30

Marca n.º N/60 228

Classe 30.^a

申請人：齒香餅家有限公司

Requerente: Pastelaria Chi Heong Limitada

場所：澳門南灣大馬路81號永輝大廈2樓

Sede: 澳門南灣大馬路81號永輝大廈2樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/10/06

Data do pedido: 2011/10/06

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、食用澱粉、西米、咖啡代用品、麵粉及穀類製品、麵包、冰製食品、蜂蜜、糖漿、鮮酵母、發酵粉、食鹽、芥末、醋、沙司（調味品）、調味用香料、飲用冰、批、糕點、花生糖、糖果類、杏仁餅類、中西式餅類、蛋卷類、蟲草雞精、冰糖燕窩、月餅。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café, farinhas e preparações feitas de cereais, pão, gelados, mel, xarope de melaço, levedura, fermento em pó, sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos), especiarias, gelo para refrescar, tortas, pastelaria, rebuçados de amendoim, confeitaria, biscoitos de amêndoa, bolos chineses e ocidentais, rolos estaladiços de ovo, essência de frango com «cordyceps sinensis», ninhos de andorinha com açúcar cândi, bolos lunares.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：黃色及紅色，如圖所示。

Reivindicação de cores: amarelo e vermelho, tal como representados na figura.

商標編號：N/60257

類別： 34

Marca n.º N/60 257

Classe 34.^a

申請人：Japan Tobacco Inc.

Requerente: Japan Tobacco Inc.

場所：2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan

Sede: 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/06

Data do pedido: 2011/10/06

產品：已加工或未加工煙草；吸煙用煙草，煙斗用煙草，捲煙用煙草，咀嚼用煙草；無煙煙草；香煙，雪茄，小香煙；非用於醫藥或治療用途的與煙草分開或一同售賣的吸煙用代用品；鼻煙；包括在第34類內的煙具；香煙用捲煙紙，香煙管及火柴。

Produtos: tabaco, manufacturado ou não manufacturado; tabaco para fumar, tabaco para cachimbo, tabaco para enrolar, tabaco para mascar, tabaco «snus»; cigarros, charutos, cigarrilhas; substâncias para fumar vendidas em separado ou misturadas com tabaco, sem fins medicinais ou curativos; rapé; artigos para fumadores incluídos na classe 34.^a; mortaldas para cigarros, tubos de cigarros e fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:

ZODIAC

ZODIAC

商標編號：N/60270

類別： 5

Marca n.º N/60 270

Classe 5.^a

申請人：Li & Fung (B.V.I.) Limited

Requerente: Li & Fung (B.V.I.) Limited

場所：P.O. Box 957, Offshore Incorporations Center, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Sede: P.O. Box 957, Offshore Incorporations Center, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/06

Data do pedido: 2011/10/06

產品：殺昆蟲劑，殺害蟲劑，殺寄生蟲劑及驅昆蟲劑。

Produtos: insecticidas, pesticidas, parasiticidas e repelentes de insectos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60285

類別： 35

Marca n.º N/60 285

Classe 35.^a

申請人：Tonino Lamborghini S.R.L.

Requerente: Tonino Lamborghini S.R.L.

場所：Via San Giacomo, 25, Modena (MO), Itália

Sede: Via San Giacomo, 25, Modena (MO), Itália

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/07

Data do pedido: 2011/10/07

服務：廣告服務，貿易管理及行政服務，辦公事務。

Serviços: serviços de publicidade, serviços de gestão e de administração de negócios, serviços de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60286

類別： 43

Marca n.º N/60 286

Classe 43.^a

申請人：Tonino Lamborghini S.R.L.

Requerente: Tonino Lamborghini S.R.L.

場所：Via San Giacomo, 25, Modena (MO), Itália

Sede: Via San Giacomo, 25, Modena (MO), Itália

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/07

Data do pedido: 2011/10/07

服務：餐飲服務；臨時住宿；臨時住宿預留；酒吧服務，咖啡店，咖啡館，食堂；備辦宴席服務；旅遊房屋；酒店預留；酒店；旅館；出租椅子、桌子、桌布、杯；會議室的出租；臨時住宿出租；餐廳。

Serviços: serviços de restauração; alojamento temporário; reserva de alojamento temporário; serviços de bar, café, cafetarias, cantinas; serviços de catering; casas turísticas; reserva de hotéis; hotéis; pensões; aluguer de cadeiras, mesas, roupa de mesa, copos; aluguer de salas de reuniões; aluguer de alojamento temporário; restaurantes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/60287

類別： 35

Marca n.º N/60 287

Classe 35.^a

申請人：Tonino Lamborghini S.R.L.

Requerente: Tonino Lamborghini S.R.L.

場所：Via San Giacomo, 25, Modena (MO), Itália

Sede: Via San Giacomo, 25, Modena (MO), Itália

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/07

Data do pedido: 2011/10/07

服務：廣告服務，貿易管理及行政服務，辦公事務。

Serviços: serviços de publicidade, serviços de gestão e de administração de negócios, serviços de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:

托尼洛·兰博基尼

托尼洛·兰博基尼

商標編號：N/60288

類別： 14

Marca n.º N/60 288

Classe 14.^a

申請人：Société MORGANNE BELLO

Requerente: Société MORGANNE BELLO

場所：3 rue Volney F-75002, Paris, France

Sede: 3 rue Volney F-75002, Paris, France

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/10/07

Data do pedido: 2011/10/07

產品：戒指（珠寶飾品）；耳環（珠寶飾品）；鑽石（珠寶飾品）；手鐲（珠寶飾品）；隨身小飾物（珠寶飾品）；鍊子（珠寶飾品）；錶鏈（珠寶飾品）；項鍊（珠寶飾品）；別針（珠寶飾品）；墜子（珠寶飾品）；飾釘（珠寶飾品）；首飾；玉石；寶石；珍珠（珠寶飾品）；貴重金屬扣；袖扣，領帶夾；錶，精密計時儀器；錶帶；手錶，鍍有貴重金屬之珠寶；獎牌。

Produtos: anéis (joalheria e bijutaria); brincos (joalheria e bijutaria); diamantes (joalheria e bijutaria); pulseiras (joalheria e bijutaria); berloques portáteis (joalheria e bijutaria); correntes (joalheria e bijutaria); correntes para relógios (joalheria e bijutaria); colares (joalheria e bijutaria); alfinetes (joalheria e bijutaria); pendentes (joalheria e bijutaria); tachas para adorno (joalheria e bijutaria); bijutaria; jade; pedras preciosas; pérolas (joalheria e bijutaria); fivelas em metais preciosos; botões de punho, molas de gravata; relógios, cronómetros; correias para relógios; relógios de pulso, joalheria revestida com metais preciosos; medalhas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：如提交圖樣所示的金色（漸變色）。

Reivindicação de cores: reivindica a cor dourada (cor degradê), tal como representada na figura.

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給

Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/033233	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	16
N/033234	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	03
N/033235	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	09
N/033237	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	21
N/033238	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	28
N/033239	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	36
N/033240	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/033257	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	03
N/033258	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	06
N/033259	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	09
N/033260	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	16
N/033261	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	21
N/033262	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/033263	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	28
N/033264	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/033269	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	21
N/033270	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/033271	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	28
N/033669	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	18

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/033670	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	26
N/033671	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	38
N/033672	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/033673	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	44
N/033674	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	03
N/033675	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	18
N/033676	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	23
N/033677	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	38
N/035808	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/035809	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/035810	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/035811	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037731	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	12
N/037732	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	16
N/037733	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/037734	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037735	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	12
N/037736	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	16
N/037737	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/037738	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037739	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	12
N/037740	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	16
N/037741	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/037742	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037743	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	16
N/037744	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/037745	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037746	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	16
N/037747	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/037748	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037749	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	16
N/037750	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/037751	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037752	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037753	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037754	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037755	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	35

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/037756	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	39
N/037757	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/037758	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/037759	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037760	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037761	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037762	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	35
N/037763	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	39
N/037764	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/037765	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/037766	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037767	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037768	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037769	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	35
N/037770	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	39
N/037771	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/037772	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/037773	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037774	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037775	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037777	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037778	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037779	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037780	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	39
N/037781	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037782	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037783	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037784	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	39
N/037785	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	12
N/037786	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	16
N/037787	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037788	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037789	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037790	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/037791	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037792	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	12
N/037793	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	16

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/037794	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037795	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037796	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037797	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/037798	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	45
N/037799	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037800	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037801	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037802	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	35
N/037803	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/037804	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/037805	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037806	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037807	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037808	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	35
N/037809	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/037810	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/037811	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	18
N/037812	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	20
N/037813	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	21
N/037814	2011/12/13	2011/12/13	LAS VEGAS SANDS CORP.	US	35
N/037815	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/037816	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/037947	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/037948	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/050345	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/050346	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	18
N/050347	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	21
N/050348	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/050349	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	34
N/050350	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/050351	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/050352	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/050353	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	18
N/050354	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	21
N/050355	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/050356	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	34

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/050357	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/050358	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/050359	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/050360	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/050361	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/050362	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/050363	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/050364	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/050365	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/052471	2011/12/13	2011/12/13	蘇樹生 Sou Su Sang	MO	28
N/053005	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	16
N/053006	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/053007	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/053008	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/053009	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/053010	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/053011	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	44
N/055916	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	16
N/055917	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/055918	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/055919	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/055920	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/055921	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/055922	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	44
N/055923	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	16
N/055924	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/055925	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/055926	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/055927	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/055928	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/055929	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	44
N/056198	2011/12/13	2011/12/13	太和集團有限公司 SOCIEDADE DO GRUPO TAI WO LIMITADA	MO	03
N/056214	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	16
N/056215	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/056216	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/056217	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/056218	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/056219	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/056220	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	44
N/056221	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	16
N/056222	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/056223	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/056224	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/056225	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/056226	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/056227	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	44
N/056228	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	16
N/056229	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	25
N/056230	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	35
N/056231	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	39
N/056232	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	41
N/056233	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/056234	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	44
N/057260	2011/12/13	2011/12/13	AGNES ANDREE MARGUERITE MARIE TROUBLE	FR	14
N/057261	2011/12/13	2011/12/13	AGNES ANDREE MARGUERITE MARIE TROUBLE	FR	18
N/057262	2011/12/13	2011/12/13	AGNES ANDREE MARGUERITE MARIE TROUBLE	FR	25
N/057609	2011/12/13	2011/12/13	Franciscan Vineyards, Inc.	US	33
N/057610	2011/12/13	2011/12/13	Franciscan Vineyards, Inc.	US	33
N/057611	2011/12/13	2011/12/13	Franciscan Vineyards, Inc.	US	33
N/057612	2011/12/13	2011/12/13	Franciscan Vineyards, Inc.	US	33
N/057749	2011/12/13	2011/12/13	LLOYD Shoes GmbH	DE	25
N/057750	2011/12/13	2011/12/13	LLOYD Shoes GmbH	DE	18
N/057751	2011/12/13	2011/12/13	LLOYD Shoes GmbH	DE	25
N/057761	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	08
N/057762	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	09
N/057763	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	11
N/057764	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	18
N/057765	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	20
N/057766	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	21
N/057767	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	22
N/057768	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	25
N/057769	2011/12/13	2011/12/13	DUNLOP SLAZENGER GROUP LIMITED	GB	28

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/057770	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	08
N/057771	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	09
N/057772	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	11
N/057773	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	20
N/057774	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	21
N/057775	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	22
N/057776	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	08
N/057777	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	09
N/057778	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	11
N/057779	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	20
N/057780	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	21
N/057781	2011/12/13	2011/12/13	BTR INDUSTRIES LIMITED	GB	22
N/057796	2011/12/13	2011/12/13	大廠回族自治縣寶生鋼鐵製品有限公司	CN	06
N/057797	2011/12/13	2011/12/13	大廠回族自治縣寶生鋼鐵製品有限公司	CN	40
N/057798	2011/12/13	2011/12/13	大廠回族自治縣寶生鋼鐵製品有限公司	CN	06
N/057799	2011/12/13	2011/12/13	大廠回族自治縣寶生鋼鐵製品有限公司	CN	40
N/057805	2011/12/13	2011/12/13	強韌有限公司 TOUGH JEANS LIMITED	HK	11
N/057806	2011/12/13	2011/12/13	Joy Sportswear GmbH	DE	25
N/057811	2011/12/13	2011/12/13	Seattle's Best Coffee LLC	US	30
N/057812	2011/12/13	2011/12/13	Seattle's Best Coffee LLC	US	35
N/057813	2011/12/13	2011/12/13	Seattle's Best Coffee LLC	US	43
N/057849	2011/12/13	2011/12/13	湖南南嶺民用爆破器材股份有限公司	CN	13
N/057993	2011/12/13	2011/12/13	Coby Electronics Corporation	US	09
N/058079	2011/12/13	2011/12/13	Yung Kee Restaurant Group Limited	HK	29
N/058081	2011/12/13	2011/12/13	Yung Kee Restaurant Group Limited	HK	29
N/058082	2011/12/13	2011/12/13	Yung Kee Restaurant Group Limited	HK	30
N/058084	2011/12/13	2011/12/13	Yung Kee Restaurant Group Limited	HK	30
N/058095	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	03
N/058096	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	05
N/058097	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	06
N/058098	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	09
N/058099	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	14
N/058100	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	16
N/058101	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	20
N/058102	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	21
N/058103	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	24

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/058104	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	27
N/058105	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	28
N/058106	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	03
N/058107	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	05
N/058108	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	06
N/058109	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	09
N/058110	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	14
N/058111	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	16
N/058112	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	20
N/058113	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	21
N/058114	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	24
N/058115	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	27
N/058116	2011/12/13	2011/12/13	ithk tm limited	VG	28
N/058119	2011/12/13	2011/12/13	保滋堂潘務菴有限公司 PO CHE TONG POON MO UM COMPANY LIMITED	HK	05
N/058121	2011/12/13	2011/12/13	保滋堂潘務菴有限公司 PO CHE TONG POON MO UM COMPANY LIMITED	HK	05
N/058122	2011/12/13	2011/12/13	保滋堂潘務菴有限公司 PO CHE TONG POON MO UM COMPANY LIMITED	HK	35
N/058125	2011/12/13	2011/12/13	蘇州東瑞製藥有限公司 Suzhou Dawnrays Pharmaceutical Company Limited	CN	05
N/058126	2011/12/13	2011/12/13	蘇州東瑞製藥有限公司 Suzhou Dawnrays Pharmaceutical Company Limited	CN	05
N/058131	2011/12/13	2011/12/13	福建省足友體育用品有限公司 FUJIAN PROVINCE ZUYOU SPORTS GOODS CO., LTD.	CN	25
N/058165	2011/12/13	2011/12/13	Roof Deck Entertainment LLC	US	41
N/058166	2011/12/13	2011/12/13	Roof Deck Entertainment LLC	US	43
N/058175	2011/12/13	2011/12/13	W. Moser Holding GmbH	AT	03
N/058176	2011/12/13	2011/12/13	W. Moser Holding GmbH	AT	09
N/058177	2011/12/13	2011/12/13	W. Moser Holding GmbH	AT	18
N/058178	2011/12/13	2011/12/13	W. Moser Holding GmbH	AT	25
N/058179	2011/12/13	2011/12/13	W. Moser Holding GmbH	AT	03
N/058180	2011/12/13	2011/12/13	W. Moser Holding GmbH	AT	09
N/058181	2011/12/13	2011/12/13	W. Moser Holding GmbH	AT	18
N/058182	2011/12/13	2011/12/13	W. Moser Holding GmbH	AT	25
N/058183	2011/12/13	2011/12/13	怡邦行建築材料有限公司 E. Bon Building Materials Company Limited	HK	06
N/058184	2011/12/13	2011/12/13	怡邦行建築材料有限公司 E. Bon Building Materials Company Limited	HK	11

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/058185	2011/12/13	2011/12/13	怡邦行建築材料有限公司 E. Bon Building Materials Company Limited	HK	19
N/058186	2011/12/13	2011/12/13	怡邦行建築材料有限公司 E. Bon Building Materials Company Limited	HK	21
N/058187	2011/12/13	2011/12/13	怡邦行建築材料有限公司 E. Bon Building Materials Company Limited	HK	35
N/058188	2011/12/13	2011/12/13	伯納克創意設計股份有限公司 Bonac Innovation Corp.	CA	09
N/058191	2011/12/13	2011/12/13	EISAI R&D MANAGEMENT CO., LTD.	JP	05
N/058193	2011/12/13	2011/12/13	SINGER VALVE INC.	CA	09
N/058195	2011/12/13	2011/12/13	LABORATORIOS SALVAT, S.A.	ES	05
N/058201	2011/12/13	2011/12/13	H. Stern Comércio e Indústria S.A.	BR	14
N/058208	2011/12/13	2011/12/13	深圳市嘉德兄弟電子商務有限公司	CN	31
N/058209	2011/12/13	2011/12/13	深圳市金溢科技有限公司 SHENZHEN GENVICT TECHNOLOGIES CO., LTD.	CN	09
N/058210	2011/12/13	2011/12/13	ARTONI GROUP S.p.A.	IT	39
N/058211	2011/12/13	2011/12/13	ARTONI GROUP S.p.A.	IT	39
N/058217	2011/12/13	2011/12/13	安徽古井貢酒股份有限公司	CN	33
N/058218	2011/12/13	2011/12/13	KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (also trading as Kirin Beverage Corporation)	JP	30
N/058219	2011/12/13	2011/12/13	KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (also trading as Kirin Beverage Corporation)	JP	32
N/058220	2011/12/13	2011/12/13	中國外運長航集團有限公司	CN	39
N/058221	2011/12/13	2011/12/13	中國外運長航集團有限公司	CN	39
N/058222	2011/12/13	2011/12/13	中國外運長航集團有限公司	CN	39
N/058223	2011/12/13	2011/12/13	Cartier International AG	CH	14
N/058224	2011/12/13	2011/12/13	浙江南都電源動力股份有限公司	CN	09
N/058225	2011/12/13	2011/12/13	杭州麗博櫥櫃有限公司	CN	11
N/058226	2011/12/13	2011/12/13	杭州麗博櫥櫃有限公司	CN	20
N/058227	2011/12/13	2011/12/13	可比糖果有限公司	MY	30
N/058228	2011/12/13	2011/12/13	可比糖果有限公司	MY	30
N/058229	2011/12/13	2011/12/13	酒仙有限公司	HK	33
N/058231	2011/12/13	2011/12/13	Philip Morris Brands Sàrl	CH	34
N/058232	2011/12/13	2011/12/13	Rational Intellectual Holdings Limited	IM	09
N/058233	2011/12/13	2011/12/13	Rational Intellectual Holdings Limited	IM	36
N/058234	2011/12/13	2011/12/13	Rational Intellectual Holdings Limited	IM	41
N/058235	2011/12/13	2011/12/13	Rational Intellectual Holdings Limited	IM	42
N/058236	2011/12/13	2011/12/13	Jacob Jensen Holding ApS	DK	09
N/058237	2011/12/13	2011/12/13	Jacob Jensen Holding ApS	DK	11

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/058238	2011/12/13	2011/12/13	Barthaven Limited	HK	11
N/058239	2011/12/13	2011/12/13	Barthaven Limited	HK	35
N/058240	2011/12/13	2011/12/13	H. Lundbeck A/S	DK	05
N/058241	2011/12/13	2011/12/13	H. Lundbeck A/S	DK	05
N/058242	2011/12/13	2011/12/13	H. Lundbeck A/S	DK	05
N/058243	2011/12/13	2011/12/13	H. Lundbeck A/S	DK	05
N/058244	2011/12/13	2011/12/13	H. Lundbeck A/S	DK	05
N/058245	2011/12/13	2011/12/13	Lashou HK Limited	HK	09
N/058246	2011/12/13	2011/12/13	Lashou HK Limited	HK	35
N/058247	2011/12/13	2011/12/13	Lashou HK Limited	HK	09
N/058248	2011/12/13	2011/12/13	Lashou HK Limited	HK	35
N/058249	2011/12/13	2011/12/13	FLYBLUE	FR	18
N/058250	2011/12/13	2011/12/13	FLYBLUE	FR	25
N/058251	2011/12/13	2011/12/13	FLYBLUE	FR	35
N/058252	2011/12/13	2011/12/13	澳門滋味滿屋餐飲有限公司	MO	35
N/058253	2011/12/13	2011/12/13	澳門滋味滿屋餐飲有限公司	MO	43
N/058254	2011/12/13	2011/12/13	阿莫納瑞尼藥業有限公司 A. Menarini Industrie Farmaceutiche Riunite S.r.l.	IT	05
N/058255	2011/12/13	2011/12/13	深圳市海斯多特醫藥科技有限公司	CN	35
N/058256	2011/12/13	2011/12/13	張澤恩 Cheong Chak Ian	MO	05
N/058258	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	03
N/058259	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	09
N/058260	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	14
N/058261	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	16
N/058262	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	18
N/058263	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	25
N/058264	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	35
N/058265	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	37
N/058266	2011/12/13	2011/12/13	Tod's S.p.A.	IT	41
N/058267	2011/12/13	2011/12/13	Sameway Cosmetic Company Limited	HK	03
N/058268	2011/12/13	2011/12/13	Sameway Cosmetic Company Limited	HK	16
N/058271	2011/12/13	2011/12/13	李夕坤	CN	19
N/058272	2011/12/13	2011/12/13	李夕坤	CN	21
N/058273	2011/12/13	2011/12/13	珠海市魅族科技有限公司	CN	09
N/058274	2011/12/13	2011/12/13	珠海市魅族科技有限公司	CN	35
N/058275	2011/12/13	2011/12/13	珠海市魅族科技有限公司	CN	38

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/058276	2011/12/13	2011/12/13	珠海市魅族科技有限公司	CN	42
N/058277	2011/12/13	2011/12/13	珠海市魅族科技有限公司	CN	09
N/058278	2011/12/13	2011/12/13	珠海市魅族科技有限公司	CN	35
N/058279	2011/12/13	2011/12/13	珠海市魅族科技有限公司	CN	38
N/058280	2011/12/13	2011/12/13	珠海市魅族科技有限公司	CN	42
N/058287	2011/12/13	2011/12/13	Johnson & Johnson	US	05
N/058288	2011/12/13	2011/12/13	JOHNSON & JOHNSON	US	05
N/058289	2011/12/13	2011/12/13	V&S Vin & Sprit Aktiebolag	SE	33
N/058290	2011/12/13	2011/12/13	商聚人有限公司	TW	35
N/058291	2011/12/13	2011/12/13	譚健彪 TAN JIANBIAO	MO	16
N/058292	2011/12/13	2011/12/13	江蘇寶心緣服飾有限公司	CN	25
N/058293	2011/12/13	2011/12/13	Hyatt International Corporation	US	43
N/058294	2011/12/13	2011/12/13	姜華 JIANG HUA	CN	30
N/058295	2011/12/13	2011/12/13	姜華 JIANG HUA	CN	43
N/058296	2011/12/13	2011/12/13	姜華 JIANG HUA	CN	30
N/058297	2011/12/13	2011/12/13	姜華 JIANG HUA	CN	43
N/058316	2011/12/13	2011/12/13	British American Tobacco (Brands) Limited	GB	34
N/058317	2011/12/13	2011/12/13	澳門禮品設計廊有限公司 Companhia de Galeria de Design de Presente I. Macau	MO	16
N/058318	2011/12/13	2011/12/13	澳門禮品設計廊有限公司 Companhia de Galeria de Design de Presente I. Macau	MO	25
N/058321	2011/12/13	2011/12/13	澳門歐美藥業有限公司	MO	05
N/058322	2011/12/13	2011/12/13	澳門歐美藥業有限公司	MO	05
N/058323	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/058324	2011/12/13	2011/12/13	Las Vegas Sands Corp.	US	43
N/058325	2011/12/13	2011/12/13	Montres Tudor S.A.	CH	14
N/058326	2011/12/13	2011/12/13	台灣優生股份有限公司	TW	05
N/058327	2011/12/13	2011/12/13	ABLE C & C CO., LTD.	KR	03
N/058328	2011/12/13	2011/12/13	翔鴻有限公司	MO	25
N/058329	2011/12/13	2011/12/13	Crocs, Inc.	US	25
N/058330	2011/12/13	2011/12/13	Crocs, Inc.	US	25
N/058334	2011/12/13	2011/12/13	Dartslive Asia Limited	HK	43
N/058343	2011/12/13	2011/12/13	阿一鮑翅有限公司	TW	29
N/058346	2011/12/13	2011/12/13	MOËT HENNESSY ESPAÑA	ES	33

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/058553	2011/12/13	2011/12/13	皇冠皮件工業股份有限公司	TW	18
N/058554	2011/12/13	2011/12/13	皇冠皮件工業股份有限公司	TW	25
N/058569	2011/12/13	2011/12/13	INY化妝工作室一人有限公司	MO	44
N/058602	2011/12/13	2011/12/13	GENEVA LABORATORIES LIMITED	VG	03
N/058604	2011/12/13	2011/12/13	Constellation Wines U.S., Inc.	US	33

拒絕

Recusa

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/053287	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	16	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053288	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	25	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053289	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	35	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053290	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	39	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053291	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	41	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053292	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	43	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053293	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	44	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053294	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	16	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053295	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	25	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053296	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	35	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053297	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	39	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053298	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	41	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053299	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	43	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053300	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	44	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/053301	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	16	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053302	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	25	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053303	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	35	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053304	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	39	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053305	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	41	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053306	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	43	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/053307	2011/12/13	Venetian Macau Limited	MO	44	第214條第2款b) 項。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º
N/055001	2011/12/09	張少華 Cheong Sio Wa	MO	34	第214條第1款b) 項，結合第215條及第9條 第1款c) 項，準用第214條第1款a) 項。 Alínea b) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com o art.º 215.º e a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável ex vi alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º

續期

Renovação

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/000275	221-M	2011/12/01	SUZUKI MOTOR CORPORATION (Suzuki Kabushiki Kaisha)	JP
P/000276	222-M	2011/12/01	SUZUKI MOTOR CORPORATION (Suzuki Kabushiki Kaisha)	JP
P/000513	458-M	2011/12/01	NGK SPARK PLUG COMPANY LIMITED	JP
P/001076	981-M	2011/12/09	PEGASUS MISHIN SEIZO KABUSHIKI KAISA (PEGASUS SEWING MACHINE MFG., CO., LTD)	JP
P/001077	982-M	2011/12/09	PEGASUS MISHIN SEIZO KABUSHIKI KAISA (PEGASUS SEWING MACHINE MFG., CO., LTD)	JP
P/001087	992-M	2011/12/09	Jantzen Apparel, LLC	US
P/001253	1158-M	2011/12/09	LABORATOIRES DR NG PAYOT	FR
P/001254	1159-M	2011/12/09	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (Toyota Motor Corporation)	JP
P/001256	1161-M	2011/12/09	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (Toyota Motor Corporation)	JP
P/001257	1162-M	2011/12/09	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (Toyota Motor Corporation)	JP

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/001258	1163-M	2011/12/09	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (Toyota Motor Corporation)	JP
P/001259	1164-M	2011/12/09	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (Toyota Motor Corporation)	JP
P/001260	1165-M	2011/12/09	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (Toyota Motor Corporation)	JP
P/001261	1166-M	2011/12/09	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (Toyota Motor Corporation)	JP
P/001319	1224-M	2011/12/09	TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA	JP
P/001320	1225-M	2011/12/01	TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA	JP
P/001321	1226-M	2011/12/09	TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA	JP
P/001322	1227-M	2011/12/09	TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA	JP
P/001323	1228-M	2011/12/09	TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA	JP
P/001443	1347-M	2011/12/01	TECUMSEH PRODUCTS COMPANY	US
P/001602	1506-M	2011/12/01	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
P/001603	1507-M	2011/12/01	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
P/001604	1508-M	2011/12/01	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
P/001605	1509-M	2011/12/01	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
P/001623	1527-M	2011/12/12	KAWASHO FOODS CORPORATION	JP
P/001633	1537-M	2011/12/12	PERRY ELLIS INTERNATIONAL, INC.	US
P/001950	1853-M	2011/12/12	E.R. SQUIBB & SONS, LLC	US
P/002206	2109-M	2011/12/01	Juvena Marlies Möller AG	CH
P/002321	2217-M	2011/12/01	ASSA ABLOY AB, sociedade sueca	SE
P/002872	2768-M	2011/12/12	LEGO Juris A/S	DK
P/004002	3873-M	2011/12/12	LEGO Juris A/S	DK
P/004537	8967-M	2011/12/12	McDonald's International Property Company Limited	US
P/006445	6270-M	2011/12/01	PIERRE FABRE MEDICAMENT	FR
P/006446	6271-M	2011/12/01	PIERRE FABRE MEDICAMENT	FR
P/006447	6272-M	2011/12/01	PIERRE FABRE MEDICAMENT	FR
P/006448	6273-M	2011/12/01	PIERRE FABRE MEDICAMENT	FR
P/006470	6295-M	2011/12/01	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR
P/006471	6296-M	2011/12/01	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR
P/006472	6297-M	2011/12/01	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR
P/006473	6298-M	2011/12/01	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR
P/007467	7237-M	2011/12/01	PIERRE FABRE MEDICAMENT	FR
P/007468	7238-M	2011/12/01	PIERRE FABRE MEDICAMENT	FR
P/007621	7391-M	2011/12/01	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR
P/008183	7893-M	2011/12/01	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/008184	7894-M	2011/12/01	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR
P/008185	7895-M	2011/12/01	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR
P/012712	12680-M	2011/12/01	THE COCA-COLA COMPANY, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
P/013006	12890-M	2011/12/01	THIERRY MUGLER S.A.S.	FR
P/013007	12891-M	2011/12/01	THIERRY MUGLER S.A.S.	FR
P/013008	12892-M	2011/12/01	THIERRY MUGLER S.A.S.	FR
P/013072	13373-M	2011/12/12	Next Media I.P. Limited	VG
P/013228	13129-M	2011/12/01	TENICHI CO., LTD.	JP
P/013330	13213-M	2011/12/09	TOYOTA JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA (também comerciando como TOYOTA MOTOR CORPORATION)	JP
P/013337	13220-M	2011/12/01	Federal-Mogul Aftermarket UK Limited	GB
P/013357	13259-M	2011/12/12	FERRERO S.p.A.	IT
P/013358	13260-M	2011/12/12	FERRERO S.p.A.	IT
P/013360	13262-M	2011/12/12	FERRERO S.p.A.	IT
N/002638	-	2011/12/01	TULIP FOOD COMPANY P/S	DK
N/002988	-	2011/12/01	Astellas Pharma Inc.	JP
N/003024	-	2011/12/12	CARTIER INTERNATIONAL AG	CH
N/003162	-	2011/12/12	GUANGDONG PRB BIO-TECH CO., LTD	CN
N/003254	-	2011/12/09	RENAISSANCE HOTEL HOLDINGS, INC., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/003255	-	2011/12/01	RENAISSANCE HOTEL HOLDINGS, INC., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/003256	-	2011/12/01	RENAISSANCE HOTEL HOLDINGS, INC., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/003257	-	2011/12/01	RENAISSANCE HOTEL HOLDINGS, INC., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/011325	-	2011/12/01	UNITED PARCEL SERVICE OF AMERICA, INC.	US
N/012863	-	2011/12/12	Tiger Airways Holdings Limited	SG
N/012864	-	2011/12/12	Tiger Airways Holdings Limited	SG
N/012884	-	2011/12/01	Asprey Holdings Limited	GB
N/012885	-	2011/12/01	Asprey Holdings Limited	GB
N/012887	-	2011/12/01	Asprey Holdings Limited	GB
N/012888	-	2011/12/01	Asprey Holdings Limited	GB
N/012889	-	2011/12/01	Asprey Holdings Limited	GB
N/012890	-	2011/12/01	Asprey Holdings Limited	GB
N/012891	-	2011/12/01	Asprey Holdings Limited	GB
N/013594	-	2011/12/12	Peek & Cloppenburg KG	DE

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/013963	-	2011/12/01	SCIOS INC.	US
N/013972	-	2011/12/01	PZ Cussons (International) Limited	GB
N/014047	-	2011/12/01	PZ Cussons (International) Limited	GB
N/014367	-	2011/12/01	Gilmar S.p.A.	IT
N/014368	-	2011/12/01	Gilmar S.p.A.	IT
N/014414	-	2011/12/12	美聯物業（策略）有限公司 Midland Realty (Strategic) Limited	HK
N/014638	-	2011/12/01	深圳市左右家私有限公司 SHENZHEN ZUOYOU FURNITURE CO., LTD.	CN
N/014761	-	2011/12/12	Paul's Model Art GmbH & Co. KG	DE
N/014823	-	2011/12/12	CARTIER INTERNATIONAL AG	CH
N/014831	-	2011/12/01	邱梓桑	CN
N/014832	-	2011/12/01	邱梓桑	CN
N/015089	-	2011/12/12	GUANGDONG PRB BIO-TECH CO., LTD	CN
N/015156	-	2011/12/12	GUANGDONG PRB BIO-TECH CO., LTD	CN
N/015217	-	2011/12/12	GUANGDONG PRB BIO-TECH CO., LTD	CN
N/015224	-	2011/12/12	GUANGDONG PRB BIO-TECH CO., LTD	CN

附註

Averbamento

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do avermamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/000554 (499-M)	2011/11/25	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
P/000767 (703-M)	2011/12/01	更改地址 Modificação de sede	ROBAPHARM AG.	Hegenheimermattweg, 183, CH-4123 Allschwil, Suíça
P/001087 (992-M)	2011/12/09	更改認別資料 Modificação de identidade	JANTZEN APPAREL CORP.	Jantzen Apparel, LLC
	2011/12/09	更改地址 Modificação de sede	Jantzen Apparel, LLC	3000 NW 107th Avenue, Miami, Florida 33172, United States of America
P/001253 (1158-M)	2011/12/09	更改認別資料 Modificação de identidade	Laboratoires Dr. N.G. Payot, S.A.	LABORATOIRES DR NG PAYOT
	2011/12/09	更改地址 Modificação de sede	LABORATOIRES DR NG PAYOT	62 rue Pierre Charron, 75008 Paris, France

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/001441 (1345-M)		2011/12/01	更改認別資料 Modificação de identidade	PACO RABANNE PARFUMS, Société anonyme	PUIG FRANCE, Société par Actions Simplifiée
P/001443 (1347-M)		2011/12/01	更改地址 Modificação de sede	TECUMSEH PRODUCTS COMPANY	1136 Oak Valley Drive, Ann Arbor, Michigan 48108, United States of America
P/002809 (2705-M)		2011/11/25	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
P/003280 (3159-M) P/003281 (3160-M) P/003282 (3161-M) P/003283 (3162-M)		2011/12/09	更改地址 Modificação de sede	Karl Lagerfeld B.V.	Looiersgracht 43, 1016 VR Amsterdam, The Netherlands
P/004115 (3985-M) P/004116 (3986-M) P/004140 (4010-M) P/004419 (4288-M) P/004421 (4290-M) P/004424 (4293-M) P/004425 (4294-M) P/004426 (4295-M) P/004427 (4296-M)		2011/11/25	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
P/004429 (4298-M)		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
P/004430 (4299-M) P/004432 (4301-M) P/004433 (4302-M) P/004475 (4344-M) P/004482 (4351-M)	P/004485 (4354-M) P/004486 (4355-M) P/004488 (4357-M) P/004491 (4360-M) P/004492 (4361-M)	2011/11/25	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/004493 (4362-M) P/004495 (4364-M) P/004497 (4366-M) P/004499 (4368-M) P/004500 (4369-M) P/004503 (4372-M) P/005147 (5009-M) P/005223 (5085-M) P/005282 (5140-M)	P/005306 (5164-M) P/007663 (7433-M) P/007664 (7434-M) P/007666 (7436-M) P/007669 (7439-M) P/009178 (8969-M) P/009458 (9335-M) P/009792 (9609-M)	2011/11/25	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
P/009857 (9685-M)		2011/12/09	更改地址 Modificação de sede	ASAHI BREWERIES, LTD.	23-1, Azumabashi 1-chome, Sumida-ku, Tokyo, Japan
		2011/12/09	更改認別資料 Modificação de identidade	ASAHI BREWERIES, LTD.	ASAHI GROUP HOLDINGS, LTD.
P/009993 (9825-M)		2011/11/25	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
P/010199 (10120-M)		2011/12/09	更改地址 Modificação de sede	ASAHI BREWERIES, LTD.	23-1, Azumabashi 1-chome, Sumida-ku, Tokyo, Japan
		2011/12/09	更改認別資料 Modificação de identidade	ASAHI BREWERIES, LTD.	ASAHI GROUP HOLDINGS, LTD.
P/010283 (10198-M)		2011/12/01	更改權利人之法律性質 Modificação da natureza jurídica do titular	Anheuser-Busch, Incorporated	Anheuser-Busch, LLC
P/010554 (10270-M) P/010555 (10271-M) P/011167 (11063-M) P/011771 (11653-M)	P/011772 (11654-M) P/011792 (11674-M) P/011793 (11675-M)	2011/11/25	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/012097 (11916-M) P/013199 (13100-M) P/013567 (13488-M) P/013587 (13508-M)	P/014389 (14316-M) P/014936 (14823-M) P/015531 (15489-M)	2011/11/25	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/000659		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/002638		2011/12/01	更改地址 Modificação de sede	TULIP FOOD COMPANY P/S	Tulipvej 1, DK-8900 Randers, Denmark
		2011/12/01	更改地址 Modificação de sede	TULIP FOOD COMPANY P/S	Tulipvej 1, DK-8940 Randers, Denmark
N/004134 N/004341		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/004577		2011/12/09	更改地址 Modificação de sede	ASAHI BREWERIES, LTD.	23-1, Azumabashi 1-chome, Sumida-ku, Tokyo, Japan
		2011/12/09	更改認別資料 Modificação de identidade	ASAHI BREWERIES, LTD.	ASAHI GROUP HOLDINGS, LTD.
N/004992 N/006908 N/008087		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/008817 N/008819 N/008820		2011/12/01	轉讓 Transmissão	Sara Lee Corporation	WISEMEN INTERNATIONAL LIMITED, com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands
N/009330 N/010704 N/011652 N/011653 N/011724 N/012302		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/012306 N/012307 N/012309 N/012310 N/012311		2011/12/01	轉讓 Transmissão	MALO S.p.A.	MALO S.p.A., com sede em 6, Via Gattinella, Campi Bisenzio (Firenze), Italy

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/012663	2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/012863 N/012864	2011/12/12	轉讓 Transmissão	Tiger Airways Pte. Ltd.	Tiger Airways Holdings Limited, com sede em 50 Raffles Place #32-01, Singapore Land Tower, Singapore 048623
N/013972 N/014047	2011/12/01	更改地址 Modificação de sede	PZ Cussons (International) Limited	Manchester Business Park, 3500 Aviator Way, Manchester, M22 5TG, England
N/014638	2011/12/01	更改地址 Modificação de sede	深圳市左右家私有限公司 SHENZHEN ZUOYOU FURNITURE CO., LTD.	中國深圳市龍崗區布吉街道辦木棉灣社區鴨秋湖第二工業區A棟廠房整棟 A Building Yaquiuhu 2nd Industrial zone, Mumianwan street, Buji, Longgang District Shenzhen City, Guangdong Province, P. R. of China
N/014831 N/014832	2011/12/01	更改地址 Modificação de sede	邱梓桑	中國廣東省深圳市龍崗區中信高爾夫別墅區天籟山莊5棟
N/014856 N/014858 N/014860	2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/016009 N/016010 N/016856	2011/12/12	更改地址 Modificação de sede	JONES INVESTMENT CO., INC.	1007 Orange Street, Wilmington Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/018666 N/020122 N/020903 N/021039 N/021603 N/021880 N/021881 N/022184 N/022606 N/022903 N/024688 N/025149 N/025660	2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/025921	2011/12/01	更改認別資料 Modificação de identidade	廣東皮寶製藥有限公司 GUANGDONG PIBAO MEDICINE MANUFACTURE CO., LTD.	廣東皮寶製藥股份有限公司

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/025921		2011/12/01	更改認別資料 Modificação de identidade	廣東皮寶製藥股份有限公司	廣東太安堂藥業股份有限公司 GUANGDONG TAIANTANG PHARMACEUTICAL CO., LTD.
N/027043 N/027044 N/027045 N/027514 N/027515 N/027517		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/029155		2011/12/01	合併轉讓 Transmissão por fusão	Jaxson S.P.I. Inc.	INAX Corporation, com sede em 5-1 Koiehonmachi, Tokoname-shi, Aichi Prefecture, Japan
		2011/12/01	合併轉讓 Transmissão por fusão	INAX Corporation	LIXIL Corporation, com sede em 2-1-1 Ojima, Koto-ku, Tokyo 136-8535, Japan
N/029772 N/032524 N/032839 N/032840 N/032841 N/032843 N/032844 N/032845 N/032970 N/034002 N/034003	N/034391 N/034610 N/036009 N/036169 N/036227 N/037115 N/037347 N/037413 N/037587 N/037720	2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/037731 N/037732 N/037733 N/037734 N/037735 N/037736 N/037737 N/037738 N/037739 N/037740 N/037741 N/037742 N/037743 N/037744 N/037745 N/037746 N/037747 N/037748 N/037749 N/037750 N/037751	N/037752 N/037753 N/037754 N/037755 N/037756 N/037757 N/037758 N/037759 N/037760 N/037761 N/037762 N/037763 N/037764 N/037765 N/037766 N/037767 N/037768 N/037769 N/037770 N/037771 N/037772	2011/12/12	轉讓 Transmissão	Las Vegas Sands Corp.	威尼斯人路氹股份有限公司 VENETIAN COTAI, S.A., VENETIAN COTAI LIMITED, com sede em Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, the Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices - L2, Taipa, Macau

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/037773 N/037774 N/037775 N/037776 N/037777 N/037778 N/037779 N/037780 N/037781 N/037782 N/037783 N/037784 N/037785 N/037786 N/037787 N/037788 N/037789 N/037790 N/037791 N/037792 N/037793 N/037794	N/037795 N/037796 N/037797 N/037798 N/037799 N/037800 N/037801 N/037802 N/037803 N/037804 N/037805 N/037806 N/037807 N/037808 N/037809 N/037810 N/037811 N/037812 N/037813 N/037814 N/037815 N/037816	2011/12/12	轉讓 Transmissão	Las Vegas Sands Corp.	威尼斯人路氹股份有限公司 VENETIAN COTAI, S.A., VENETIAN COTAI LIMITED, com sede em Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, the Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices - L2, Taipa, Macau
N/037821		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/037949 N/037950		2011/12/12	轉讓 Transmissão	Las Vegas Sands Corp.	威尼斯人澳門股份有限公司 VENETIAN MACAU, S.A., VENETIAN MACAU LIMITED, com sede em Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, the Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices - L2, Taipa, Macau
N/038272 N/038358 N/038466 N/038467 N/038468		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/038597 N/038598 N/038599 N/038600		2011/12/12	轉讓 Transmissão	Las Vegas Sands Corp.	威尼斯人澳門股份有限公司 VENETIAN MACAU, S.A., VENETIAN MACAU LIMITED, com sede em Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, the Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices - L2, Taipa, Macau
N/038882 N/040609		2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/040850 N/040851 N/040852 N/040853		2011/12/09	更改認別資料 Modificação de identidade	ASAHI BREWERIES, LTD.	ASAHI GROUP HOLDINGS, LTD.

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/040963	N/046614	2011/11/28	轉讓 Transmissão	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	Philip Morris Brands Sàrl, com sede em Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchâtel, Switzerland
N/040986	N/047053				
N/041622	N/047054				
N/041807	N/047216				
N/041808	N/047217				
N/042665	N/047283				
N/042666	N/047401				
N/043034	N/047402				
N/043133	N/047403				
N/043360	N/047404				
N/043361	N/047409				
N/043362	N/047791				
N/043363	N/047821				
N/043389	N/048046				
N/045281	N/048117				
N/045374	N/048370				
N/045433	N/048616				
N/045603	N/049048				
N/045737	N/049065				
N/046426	N/049098				
N/046427	N/050309				
N/046428	N/050423				
N/046429	N/050560				
N/046430	N/050644				
N/046431	N/050938				
N/046432	N/052032				
N/046433	N/052435				
N/046434	N/052838				
N/046435	N/052840				
N/046602	N/052841				
N/046603	N/053065				
N/046604	N/053066				
N/057048	N/057148	2011/12/09	更改地址 Modificação de sede	Karl Lagerfeld B.V.	Looiersgracht 43, 1016 VR Amsterdam, The Netherlands
N/057049	N/057149				
N/057050	N/057150				
N/057051	N/057151				
N/057052	N/057152				
N/057053	N/058135				
N/057054	N/058136				
N/057055	N/058137				
N/057139	N/058138				
N/057140	N/058139				
N/057141	N/058140				
N/057142	N/058141				
N/057143	N/058142				
N/057144	N/058143				
N/057145	N/058144				
N/057146	N/058145				
N/057147	N/058146				

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/058147	N/058160	2011/12/09	更改地址 Modificação de sede	Karl Lagerfeld B.V.	Looiersgracht 43, 1016 VR Amsterdam, The Netherlands
N/058148	N/058161				
N/058149	N/058162				
N/058150	N/058163				
N/058151	N/058164				
N/058152	N/058413				
N/058153	N/058414				
N/058154	N/058415				
N/058155	N/058416				
N/058156	N/058417				
N/058157	N/058418				
N/058158	N/058419				
N/058159					

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/058338	2011/12/06	王志芳 Wang Zhifang	MO	GIORGIO ARMANI S.p.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio	CH
N/058341	2011/12/05	王志芳 Wang Zhifang	MO	A. TESTONI S.p.A.	IT

答辯

Contestação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/057599	2011/12/09	美國優生嬰兒用品公司 American US Baby Corp.	US	JOHNSON & JOHNSON	US
N/057601	2011/12/09	美國優生嬰兒用品公司 American US Baby Corp.	US	JOHNSON & JOHNSON	US



營業場所之名稱及標誌之保護

Protecção de Nomes e Insígnias de Estabelecimento

公佈

Publicação

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百四十三條之規定，公佈下列在澳門特

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insígnias de estabe-

別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公佈之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

lecimento para a RAEM e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

編號：E/000153

申請人：數碼色彩廣告製作有限公司

地址：澳門漁翁街50-66號海洋工業中心第二期12樓E座

活動：商業及工業

申請日期：2011/10/12

行業類別：廣告製作及設計，會議展覽。

顏色要求：紅色，綠色。

N.º: E/000153

Requerente: 數碼色彩廣告製作有限公司

Sede: 澳門漁翁街50-66號海洋工業中心第二期12樓E座

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/10/12

Tipo de actividade: Produção e desenho de publicidade, conferências e exposições.

Reivindicação de cores: Vermelho, verde.



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給

Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
E/000151	2011/12/13	2011/12/13	澳門滋味滿屋餐飲有限公司	MO

設計及新型之保護

公佈

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百六十五條之規定，公佈下列在澳門

Protecção de Desenhos e Modelos

Publicação

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM

特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公佈日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

設計編號：D/000703

申請日期：2010/11/19

申請人：玄興國際事業股份有限公司

住址/地址：中國台灣台中市西屯區河南路4段57號

標題：單人床墊。

摘要：本外觀設計產品是一種方便使用者躺臥的單人床墊。

分類：6 - 09

創作人：張正偉

附圖



設計編號：D/000741

申請日期：2011/03/16

申請人：浙江彩虹魚通訊技術有限公司

國籍：中國

住址/地址：中國杭州市西湖區轉塘街道龍塢工業區塊38號

標題：包裝盒。

摘要：本設計的製品涉及包裝盒。

分類：9 - 03

創作人：范純

盧奕

谷淑姬

優先權日期：2010/12/31

優先權國家/地區：中國

優先權編號：201030705972.3

附圖



e a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

Desenho n.º: D/000703

Data de pedido: 2010/11/19

Requerente: JOIN WIN INTERNATIONAL CO., LTD.

Domicílio/Sede: N.º 57, Sec. 4, Henan Rd., Situn District, Taichung City, Taiwan, China

Título: Colchão individual.

Resumo: 本外觀設計產品是一種方便使用者躺臥的單人床墊。

Classificação: 6 - 09

Criador: Jim CHANG

Figura



Desenho n.º: D/000741

Data de pedido: 2011/03/16

Requerente: ZHEJIANG RAINBOW FISH COMMUNICATIONS TECHNOLOGY CO., LTD.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 38 Longwu Hangzhou Industrial Park, Zhuantang, Hangzhou, Zhejiang 310024, China

Título: Caixa de embalagem.

Resumo: 本設計的製品涉及包裝盒。

Classificação: 9 - 03

Criador: Fan chun

Lu Yi

Gu Shuya

Data de prioridade: 2010/12/31

País/Território de prioridade: China

Número de prioridade: 201030705972.3

Figura



設計編號：D/000755

申請日期：2011/05/04

申請人：浙江彩虹魚通訊技術有限公司

國籍：中國

住址/地址：中國杭州市西湖區轉塘街道龍塢工業區塊38號

標題：光纖傳輸線接頭。

摘要：本設計的製品涉及“光纖傳輸線接頭”。

分類：14 - 02

創作人：范純

盧奕

谷淑婭

林東樓

曹俊星

優先權日期：2010/12/31

優先權國家/地區：中國

優先權編號：201030705978.0

Desenho n.º: D/000755

Data de pedido: 2011/05/04

Requerente: ZHEJIANG RAINBOW FISH COMMUNICATIONS TECHNOLOGY CO., LTD.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 38 Longwu Hangzhou Industrial Park, Zhuantang, Hangzhou, Zhejiang 310024, China

Título: Conexão de linha de transmissão de fibra óptica.

Resumo: 本設計的製品涉及“光纖傳輸線接頭”。

Classificação: 14 - 02

Criador: Fan chun

Lu Yi

Gu Shuya

Lin Donglou

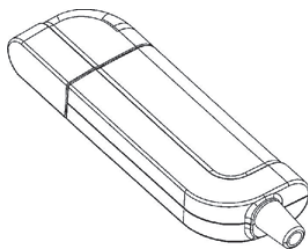
Cao Junxing

Data de prioridade: 2010/12/31

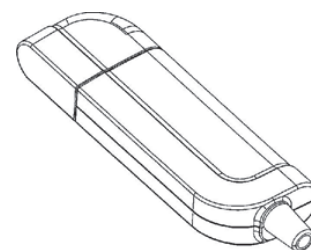
País/Território de prioridade: China

Número de prioridade: 201030705978.0

附圖



Figura



設計編號：D/000756

申請日期：2011/05/04

申請人：浙江彩虹魚通訊技術有限公司

國籍：中國

住址/地址：中國杭州市西湖區轉塘街道龍塢工業區塊38號

標題：光纖傳輸線接頭。

摘要：本設計的製品涉及“光纖傳輸線接頭”。

分類：14 - 02

創作人：范純

盧奕

谷淑婭

林東樓

曹俊星

優先權日期：2010/12/31

優先權國家/地區：中國

優先權編號：201030705968.7

Desenho n.º: D/000756

Data de pedido: 2011/05/04

Requerente: ZHEJIANG RAINBOW FISH COMMUNICATIONS TECHNOLOGY CO., LTD.

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: N.º 38 Longwu Hangzhou Industrial Park, Zhuantang, Hangzhou, Zhejiang 310024, China

Título: Conexão de linha de transmissão de fibra óptica.

Resumo: 本設計的製品涉及“光纖傳輸線接頭”。

Classificação: 14 - 02

Criador: Fan chun

Lu Yi

Gu Shuya

Lin Donglou

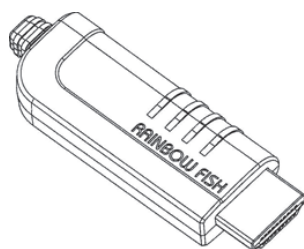
Cao Junxing

Data de prioridade: 2010/12/31

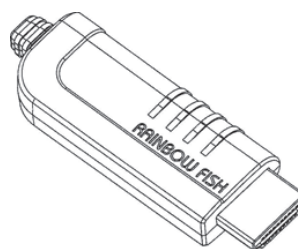
País/Território de prioridade: China

Número de prioridade: 201030705968.7

附圖



Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給

Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
D/000651	2011/12/13	2011/12/13	衍生行有限公司	HK
D/000749	2011/12/13	2011/12/13	De Beers Centenary AG	CH

授權的發明專利之延伸

Extensão de Patente de Invenção Concedida

公佈

Publicação

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百二十九至一百三十五條之規定，結合《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》第四條及第五條之規定，公佈下列授權的發明專利申請之延伸。

De acordo com os artigos 10.º e 129.º a 135.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugados com os artigos 4.º e 5.º do «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da RAEM na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual», a seguir se publica a extensão de patente(s) de invenção concedida(s).

編號：J/000211

延伸申請日期：2008/04/03

延伸批示日期：2011/12/13

N.º: J/000211

Data de pedido de extensão: 2008/04/03

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

申請人：日清奧利友集團株式會社
國籍：日本
住址/地址：23-1, Shinkawa 1-chome, Chuo-ku, Tokyo, 104-8285, Japan
申請人：諾維信公司
國籍：丹麥
住址/地址：Krogshoejvej 36, Bagsvaerd 2880, Denmark
標題：脂肪酶粉末組合物。
摘要：本發明提供脂肪酶粉末組合物，其含有被固定化到矽石載體上的源自嗜熱真菌屬的脂肪酶的平均粒徑 $1\mu\text{m}$ 以上且不足 $300\mu\text{m}$ 的粉碎品和過濾助劑。該脂肪酶粉末組合物提高了脂肪酶活性和操作性，可適用於油脂的酯交換方法和酯化方法。
內地申請日：2006/06/07
內地專利號：ZL200680020327.9
內地公開日：2008/06/04
內地公告日：2011/10/19
內地公告號：CN 101194014B
分類：C12N9/20, C11C3/10, C12N9/96, C12P7/64, C12R1/645
發明人：根岸聰
鈴木順子
高橋勇
克里斯汀·霍姆·漢斯
優先權日期：2005/06/09
優先權國家/地區：日本
優先權編號：169836/2005

Requerente: The Nisshin OilliO Group, Ltd.
Nacionalidade: Japonesa
Domicílio/Sede: 23-1, Shinkawa 1-chome, Chuo-ku, Tokyo, 104-8285, Japan
Requerente: Novozymes A/S
Nacionalidade: Dinamarquesa
Domicílio/Sede: Krogshoejvej 36, Bagsvaerd 2880, Denmark
Título: Compostos de lipase em pó.
Resumo: 本發明提供脂肪酶粉末組合物，其含有被固定化到矽石載體上的源自嗜熱真菌屬的脂肪酶的平均粒徑 $1\mu\text{m}$ 以上且不足 $300\mu\text{m}$ 的粉碎品和過濾助劑。該脂肪酶粉末組合物提高了脂肪酶活性和操作性，可適用於油脂的酯交換方法和酯化方法。
Data de pedido nacional: 2006/06/07
Número de patente nacional: ZL200680020327.9
Data de publicação nacional: 2008/06/04
Data de anúncio nacional: 2011/10/19
Número de anúncio nacional: CN 101194014B
Classificação: C12N9/20, C11C3/10, C12N9/96, C12P7/64, C12R1/645
Inventor: Satoshi NEGISHI
Junko SUZUKI
Isamu TAKAHASHI
Hans Christian HOLM
Data de prioridade: 2005/06/09
País/Território de prioridade: Japão
Número de prioridade: 169836/2005

編號：J/000317
延伸申請日期：2009/03/06
延伸批示日期：2011/12/13
申請人：日清奧利友集團株式會社
國籍：日本
住址/地址：23-1, Shinkawa 1-chome, Chuo-ku, Tokyo, 104-8285, Japan
標題：脂肪酶活性的恢復方法。
摘要：一種脂肪酶活性的恢復方法，其包括：在酯化反應或酯交換反應中使用固定於載體上的嗜熱真菌屬（*Thermomyces*）來源的脂肪酶、或含有固定於載體上的嗜熱真菌屬來源的脂肪酶的平均粒徑為 $1\mu\text{m}$ 以上、不到 $300\mu\text{m}$ 的粉碎品和助濾劑的脂肪酶粉末組合物後，用三酰甘油清洗。通過該方法，能夠有效地使已經降低的脂肪酶活性恢復。
內地申請日：2007/05/11
內地專利號：ZL200780026024.2
內地公開日：2009/07/22
內地公告日：2011/10/05
內地公告號：CN 101490254B

N.º: J/000317
Data de pedido de extensão: 2009/03/06
Data de despacho de extensão: 2011/12/13
Requerente: The Nisshin OilliO Group, Ltd.
Nacionalidade: Japonesa
Domicílio/Sede: 23-1, Shinkawa 1-chome, Chuo-ku, Tokyo, 104-8285, Japan
Título: Método de recuperação para a actividade de lipase.
Resumo: 一種脂肪酶活性的恢復方法，其包括：在酯化反應或酯交換反應中使用固定於載體上的嗜熱真菌屬（*Thermomyces*）來源的脂肪酶、或含有固定於載體上的嗜熱真菌屬來源的脂肪酶的平均粒徑為 $1\mu\text{m}$ 以上、不到 $300\mu\text{m}$ 的粉碎品和助濾劑的脂肪酶粉末組合物後，用三酰甘油清洗。通過該方法，能夠有效地使已經降低的脂肪酶活性恢復。
Data de pedido nacional: 2007/05/11
Número de patente nacional: ZL200780026024.2
Data de publicação nacional: 2009/07/22
Data de anúncio nacional: 2011/10/05
Número de anúncio nacional: CN 101490254B

分類：C12N9/20, C11C3/02, C11C3/10, C12P7/64, C12R1/01

發明人：根岸聰

鈴木順子

山內良枝

優先權日期：2006/05/11

優先權國家/地區：日本

優先權編號：132639/2006

Classificação: C12N9/20, C11C3/02, C11C3/10, C12P7/64, C12R1/01

Inventor: 根岸聰

鈴木順子

山內良枝

Data de prioridade: 2006/05/11

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 132639/2006

編號：J/000693

延伸申請日期：2011/09/22

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：天使遊戲紙牌股份有限公司

國籍：日本

住址/地址：614 Higashi Shiokoji-cho, Shiokoji-Karasuma, Simogoyo-ku, Quioto, 600-8216, Japan

標題：紙牌遊戲系統。

摘要：本發明提供一種紙牌遊戲系統。平台（12）設置於遊戲桌（20）上。在平台（12）上安裝紙牌發牌器（22）。在平台（12）上設置紙牌引導部（50）。紙牌引導部（50），將從紙牌發牌器（22）逐一抽出的紙牌向遊戲桌（20）上引導。紙牌引導部（50）設置有紫外線式傳感器（60），該紫外線式傳感器從紙牌上讀取包括紙牌的點數的紫外線反應代碼。由此，能夠有效地利用現有的紙牌發牌器，並且，能夠改善讀取精度不高、讀取時的紙牌速度的臨界值也不高的情況，能夠防止不正當行為。

內地申請日：2005/03/04

內地專利號：ZL200810127240.2

內地公開日：2008/11/26

內地公告日：2011/06/22

內地公告號：CN 101310803B

分類：A63F1/02, A63F1/14, A63F1/18

發明人：重田泰

優先權日期：2004/03/19

優先權國家/地區：日本

優先權編號：079519/2004

N.º: J/000693

Data de pedido de extensão: 2011/09/22

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: ANGEL PLAYING CARDS CO., LTD.

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 614 Higashi Shiokoji-cho, Shiokoji-Karasuma, Simogoyo-ku, Quioto, 600-8216, Japan

Título: Sistema de cartas de jogar.

Resumo: 本發明提供一種紙牌遊戲系統。平台（12）設置於遊戲桌（20）上。在平台（12）上安裝紙牌發牌器（22）。在平台（12）上設置紙牌引導部（50）。紙牌引導部（50），將從紙牌發牌器（22）逐一抽出的紙牌向遊戲桌（20）上引導。紙牌引導部（50）設置有紫外線式傳感器（60），該紫外線式傳感器從紙牌上讀取包括紙牌的點數的紫外線反應代碼。由此，能夠有效地利用現有的紙牌發牌器，並且，能夠改善讀取精度不高、讀取時的紙牌速度的臨界值也不高的情況，能夠防止不正當行為。

Data de pedido nacional: 2005/03/04

Número de patente nacional: ZL200810127240.2

Data de publicação nacional: 2008/11/26

Data de anúncio nacional: 2011/06/22

Número de anúncio nacional: CN 101310803B

Classificação: A63F1/02, A63F1/14, A63F1/18

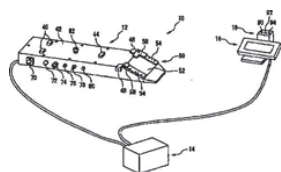
Inventor: 重田泰

Data de prioridade: 2004/03/19

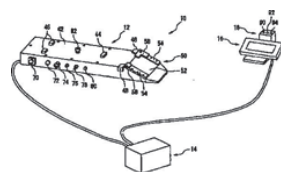
País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 079519/2004

附圖



Figura



編號：J/000695

延伸申請日期：2011/09/23

延伸批示日期：2011/12/13

N.º: J/000695

Data de pedido de extensão: 2011/09/23

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

申請人：川真田博康

國籍：日本

住址/地址：日本國德島縣吉野川市鴨島町鴨島305

標題：金屬板的接合方法。

摘要：本發明提供金屬板的接合方法及打磨機，其適用於例如車體等金屬板的損傷部、以及建築物、機械等的非鐵金屬或非金屬製的周壁的損傷部的修補，特別是將具有複雜的彎曲面的板體的接合部或修補部接合形成平面或立體的一致平面，並使其達到精密且美觀的效果，同時，也使該種接合作業合理且便於施行。將互相接合的兩個被修補側板體5、7的接合端部在板厚方向或與板厚垂直的方向分開配置，將與上述金屬板一體或分體的接合片6、31配置在上述接合端部的一側，並將上述接合端部和接合片6、31黏結；其特徵在於，在上述膠黏劑10硬化前，將壓板12配置於上述接合端部的另一側的表面，並在該壓板12的表面設置具有磁力的吸附工具15，通過該吸附工具15的磁力，使上述壓板12與上述接合端部的另一側表面緊貼，並且通過上述磁力吸引上述接合端部使其變位，並使上述兩個接合端部側表面以上述壓板12為基準形成一致平面。

內地申請日：2006/07/05

內地專利號：ZL200680027999.2

內地公開日：2008/07/30

內地公告日：2011/06/29

內地公告號：CN 101233329B

分類：F16B11/00, F16B5/02, B24B23/04, F16B5/08

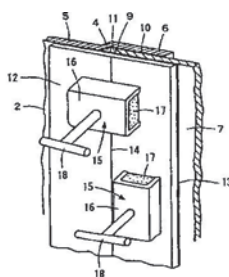
發明人：本橋孝雄

優先權日期：2006/07/05

優先權國家/地區：日本

優先權編號：PCT/JP2006/313375

附圖



Requerente: KAWAMATA, Hiroyasu

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 305 Kamojima, Kamojima-cho, Yoshinogawa-shi, Tokushima, Japan

Título: Método para juntar folhas de metal.

Resumo：本發明提供金屬板的接合方法及打磨機，其適用於例如車體等金屬板的損傷部、以及建築物、機械等的非鐵金屬或非金屬製的周壁的損傷部的修補，特別是將具有複雜的彎曲面的板體的接合部或修補部接合形成平面或立體的一致平面，並使其達到精密且美觀的效果，同時，也使該種接合作業合理且便於施行。將互相接合的兩個被修補側板體5、7的接合端部在板厚方向或與板厚垂直的方向分開配置，將與上述金屬板一體或分體的接合片6、31配置在上述接合端部的一側，並將上述接合端部和接合片6、31黏結；其特徵在於，在上述膠黏劑10硬化前，將壓板12配置於上述接合端部的另一側的表面，並在該壓板12的表面設置具有磁力的吸附工具15，通過該吸附工具15的磁力，使上述壓板12與上述接合端部的另一側表面緊貼，並且通過上述磁力吸引上述接合端部使其變位，並使上述兩個接合端部側表面以上述壓板12為基準形成一致平面。

Data de pedido nacional: 2006/07/05

Número de patente nacional: ZL200680027999.2

Data de publicação nacional: 2008/07/30

Data de anúncio nacional: 2011/06/29

Número de anúncio nacional: CN 101233329B

Classificação: F16B11/00, F16B5/02, B24B23/04, F16B5/08

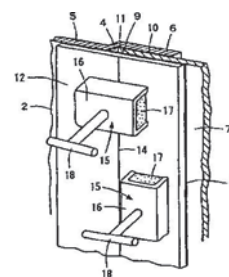
Inventor: 本橋孝雄

Data de prioridade: 2006/07/05

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: PCT/JP2006/313375

Figura



編號：J/000696

延伸申請日期：2011/09/23

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：彼帕科學公司

國籍：美國

住址/地址：400 Oyster Point Boulevard, Suite 200, South San Francisco, CA 94080, U.S.A.

標題：治療卵巢癌的藥物。

N.º: J/000696

Data de pedido de extensão: 2011/09/23

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: BIPAR SCIENCES, INC.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 400 Oyster Point Boulevard, Suite 200, South San Francisco, CA 94080, U.S.A.

Título: Medicamento para o tratamento do cancro de ovário.

摘要：本發明提供了用於治療癌症的物質組合物、試劑盒和方法。特別地，本發明提供了通過抑制聚－ADP－核糖聚合酶以治療患者癌症的組合物和方法，還提供了該組合物的製劑以及給藥方式。

內地申請日：2006/07/18

內地專利號：ZL200680030583.6

內地公開日：2008/08/13

內地公告日：2011/08/24

內地公告號：CN 101242822B

分類：A61K31/165, A01N37/18

發明人：E·K·庫恩

J·門德萊耶夫

C·巴斯鮑姆

H·萊姆雅巴爾－阿拉奧伊

V·奧索夫斯卡雅

優先權日期：2005/07/18

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/700,446

Resumo: 本發明提供了用於治療癌症的物質組合物、試劑盒和方法。特別地，本發明提供了通過抑制聚－ADP－核糖聚合酶以治療患者癌症的組合物和方法，還提供了該組合物的製劑以及給藥方式。

Data de pedido nacional: 2006/07/18

Número de patente nacional: ZL200680030583.6

Data de publicação nacional: 2008/08/13

Data de anúncio nacional: 2011/08/24

Número de anúncio nacional: CN 101242822B

Classificação: A61K31/165, A01N37/18

Inventor: E·K·庫恩

J·門德萊耶夫

C·巴斯鮑姆

H·萊姆雅巴爾－阿拉奧伊

V·奧索夫斯卡雅

Data de prioridade: 2005/07/18

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/700,446

編號：J/000697

延伸申請日期：2011/09/26

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：加拿大國立研究院

國籍：加拿大

住址/地址：1500 Montreal Road, Ottawa, Ontario K1A

OR6, Canada

標題：大麻纖維的提取。

摘要：本發明涉及從剝落的大麻韌皮中提取大麻纖維的方法，其包括在約90°C或更低的溫度下，用含有檸檬酸二鈉、檸檬酸三鈉或其混合物且pH為約6-13的水溶液預處理剝落的大麻韌皮；和隨後用酶處理回收的纖維。確定植物纖維脫膠過程完成程度的方法包括用在既不產生纖維素酶又不產生木聚糖酶的生物體中表達的重組果膠酶處理脫膠纖維，以從任何在脫膠纖維上殘餘的果膠中釋放還原糖，和確定所釋放的還原糖的量。

內地申請日：2007/05/14

內地專利號：ZL200780021113.8

內地公開日：2009/06/24

內地公告日：2011/08/17

內地公告號：CN 101466879B

分類：D01C1/02, C12S3/06, C12N9/24

發明人：宋永霖

M·伍德

黃放

優先權日期：2006/06/08

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/811,791

N.º: J/000697

Data de pedido de extensão: 2011/09/26

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA

Nacionalidade: Canadiana

Domicílio/Sede: 1500 Montreal Road, Ottawa, Ontario K1A OR6, Canada

Título: Extração de fibras de cânhamo.

Resumo: 本發明涉及從剝落的大麻韌皮中提取大麻纖維的方法，其包括在約90°C或更低的溫度下，用含有檸檬酸二鈉、檸檬酸三鈉或其混合物且pH為約6-13的水溶液預處理剝落的大麻韌皮；和隨後用酶處理回收的纖維。確定植物纖維脫膠過程完成程度的方法包括用在既不產生纖維素酶又不產生木聚糖酶的生物體中表達的重組果膠酶處理脫膠纖維，以從任何在脫膠纖維上殘餘的果膠中釋放還原糖，和確定所釋放的還原糖的量。

Data de pedido nacional: 2007/05/14

Número de patente nacional: ZL200780021113.8

Data de publicação nacional: 2009/06/24

Data de anúncio nacional: 2011/08/17

Número de anúncio nacional: CN 101466879B

Classificação: D01C1/02, C12S3/06, C12N9/24

Inventor: 宋永霖

M·伍德

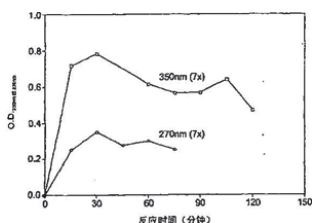
黃放

Data de prioridade: 2006/06/08

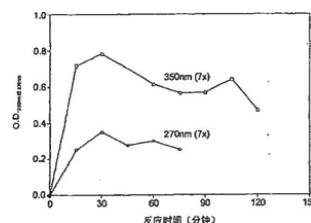
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/811,791

附圖



Figura



編號：J/000698

延伸申請日期：2011/09/26

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：和記黃埔企業有限公司

國籍：英屬維爾京斯島

住址/地址：P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

標題：移動電話通信網。

摘要：一種客運船隻使用的移動通信系統，用於將來自地理位置上分離的通信網的射頻信號中繼到船隻上的移動電話。隨著客運船隻從一個位置移動到另一位置穿過中間區域時，控制每個轉發器，以需要的不同增益來操作，將電話的信號電平維持在適當的電平上。編程計算機，當船隻處於中間區域時，改變接收的信號的強度並按照信號強度在一定的位位置控制越區切換。在某些情況下，由計算機根據船隻接收的GPS信號來確定或者改變增益。

內地申請日：2003/01/13

內地專利號：ZL03101652.9

內地公開日：2004/08/04

內地公告日：2011/08/10

內地公告號：CN 1518370B

分類：H04B7/26, H04W36/32

發明人：胡超文

N.º: J/000698

Data de pedido de extensão: 2011/09/26

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Domicílio/Sede: P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

Título: Rede de comunicação por telemóvel.

Resumo: 一種客運船隻使用的移動通信系統，用於將來自地理位置上分離的通信網的射頻信號中繼到船隻上的移動電話。隨著客運船隻從一個位置移動到另一位置穿過中間區域時，控制每個轉發器，以需要的不同增益來操作，將電話的信號電平維持在適當的電平上。編程計算機，當船隻處於中間區域時，改變接收的信號的強度並按照信號強度在一定的位位置控制越區切換。在某些情況下，由計算機根據船隻接收的GPS信號來確定或者改變增益。

Data de pedido nacional: 2003/01/13

Número de patente nacional: ZL03101652.9

Data de publicação nacional: 2004/08/04

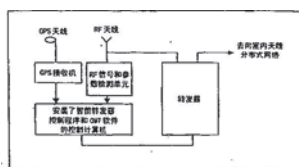
Data de anúncio nacional: 2011/08/10

Número de anúncio nacional: CN 1518370B

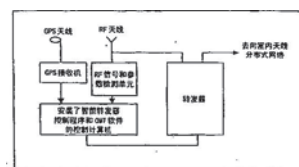
Classificação: H04B7/26, H04W36/32

Inventor: 胡超文

附圖



Figura



編號：J/000699

延伸申請日期：2011/09/27

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：中欣工程行股份有限公司

住址/地址：中國台灣台北市內湖區內湖路1段392號4樓

標題：以廢棄污泥燒結骨材的方法。

N.º: J/000699

Data de pedido de extensão: 2011/09/27

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: AXLOM INTERNATIONAL ENGINEERING CORPORATION

Domicílio/Sede: 4F, N.º 392, Section 1, Neihu Road, Neihu District, Taipei, Taiwan, China

Título: Método para sinterização de “stiffener” a partir de resíduos da lama.

摘要：本發明是有關於一種以廢棄污泥燒結骨材的方法，其主要是以水庫（湖泊）、河川所產生的底泥或各淨水處理場及廢（污）水處理廠所產生的廢棄污泥經由破碎篩選，再經攪拌混合、乾燥程序、磨碎程序、造粒程序及燒結程序而製成具有符合抗壓強度標準的人造骨材，以提供建築、土木、農業等多種使用用途。

內地申請日：2008/01/08

內地專利號：ZL200810001759.6

內地公開日：2009/07/15

內地公告日：2011/07/27

內地公告號：CN 101481228B

分類：C04B18/30

發明人：杜世彬

Resumo: 本發明是有關於一種以廢棄污泥燒結骨材的方法，其主要是以水庫（湖泊）、河川所產生的底泥或各淨水處理場及廢（污）水處理廠所產生的廢棄污泥經由破碎篩選，再經攪拌混合、乾燥程序、磨碎程序、造粒程序及燒結程序而製成具有符合抗壓強度標準的人造骨材，以提供建築、土木、農業等多種使用用途。

Data de pedido nacional: 2008/01/08

Número de patente nacional: ZL200810001759.6

Data de publicação nacional: 2009/07/15

Data de anúncio nacional: 2011/07/27

Número de anúncio nacional: CN 101481228B

Classificação: C04B18/30

Inventor: 杜世彬

編號：J/000700

延伸申請日期：2011/09/28

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：輝瑞有限公司

國籍：美國

住址/地址：235 East 42nd Street, New York, New York 10017, U.S.A.

標題：具有PDE-5抑制活性的5, 7-二氨基吡唑并[4, 3-d]嘧啶。

摘要：本發明涉及式（I）的化合物。

內地申請日：2004/11/12

內地專利號：ZL200480034570.7

內地公開日：2006/12/20

內地公告日：2011/08/10

內地公告號：CN 1882591B

分類：C07D487/04, A61K31/505, A61P9/08

發明人：安德魯·西蒙·柏爾

大衛·格雷厄姆·布朗

凱文·尼爾·達克

大衛·內森·亞伯拉罕·福克斯

伊恩·羅杰·馬什

安德魯·伊恩·默雷爾

邁克爾·約翰·帕默爾

卡羅爾·安·溫斯洛

優先權日期：2003/11/24

優先權國家/地區：英國

優先權編號：0327319.0

N.º: J/000700

Data de pedido de extensão: 2011/09/28

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: Pfizer Inc.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 235 East 42nd Street, New York, New York 10017, U.S.A.

Título: “5,7-diaminopyrazolo [4,3-d] pyrimidines” com actividade inibidora de PDE-5.

Resumo: 本發明涉及式（I）的化合物。

Data de pedido nacional: 2004/11/12

Número de patente nacional: ZL200480034570.7

Data de publicação nacional: 2006/12/20

Data de anúncio nacional: 2011/08/10

Número de anúncio nacional: CN 1882591B

Classificação: C07D487/04, A61K31/505, A61P9/08

Inventor: 安德魯·西蒙·柏爾

大衛·格雷厄姆·布朗

凱文·尼爾·達克

大衛·內森·亞伯拉罕·福克斯

伊恩·羅杰·馬什

安德魯·伊恩·默雷爾

邁克爾·約翰·帕默爾

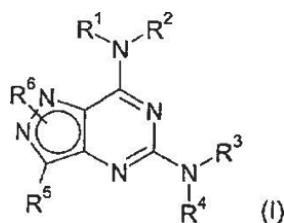
卡羅爾·安·溫斯洛

Data de prioridade: 2003/11/24

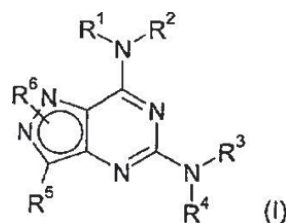
País/Território de prioridade: Reino Unido

Número de prioridade: 0327319.0

附圖



Figura



編號：J/000701

延伸申請日期：2011/09/30

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：阿斯利康（瑞典）有限公司

國籍：瑞典

住址/地址：151 85 Södertälje, Sweden

標題：二芳基甲基哌嗪衍生物及其製備方法和用途。

摘要：製備下列式的化合物，和其鹽，對映異構體，以及包含該化合物的藥物組合物。它們用於治療，尤其用於治療疼痛，抑鬱和焦慮。

內地申請日：2005/07/27

內地專利號：ZL200580026274.7

內地公開日：2007/07/04

內地公告日：2011/07/06

內地公告號：CN 1993338B

分類：C07D295/155, A61K31/495, A61P25/04, A61P25/22, A61P25/24

發明人：威廉·布朗

安德魯·格里芬

托馬斯·赫德齊克

卡拉·馬西亞格

蓋納迪·斯馬金

克里斯托弗·沃波爾

優先權日期：2004/08/02

優先權國家/地區：瑞典

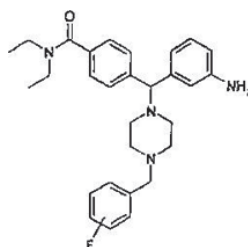
優先權編號：0401968-3

優先權日期：2004/08/18

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/602,363

附圖



N.º: J/000701

Data de pedido de extensão: 2011/09/30

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: AstraZeneca AB

Nacionalidade: Sueca

Domicílio/Sede: 151 85 Södertälje, Sweden

Título: Derivados de “diarylmethyl piperazine”, os seus métodos de preparação e os seus usos.

Resumo: 製備下列式的化合物，和其鹽，對映異構體，以及包含該化合物的藥物組合物。它們用於治療，尤其用於治療疼痛，抑鬱和焦慮。

Data de pedido nacional: 2005/07/27

Número de patente nacional: ZL200580026274.7

Data de publicação nacional: 2007/07/04

Data de anúncio nacional: 2011/07/06

Número de anúncio nacional: CN 1993338B

Classificação: C07D295/155, A61K31/495, A61P25/04, A61P25/22, A61P25/24

Inventor: 威廉·布朗

安德魯·格里芬

托馬斯·赫德齊克

卡拉·馬西亞格

蓋納迪·斯馬金

克里斯托弗·沃波爾

Data de prioridade: 2004/08/02

País/Território de prioridade: Suécia

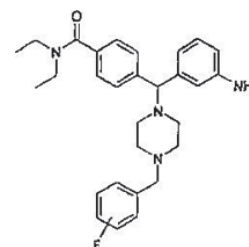
Número de prioridade: 0401968-3

Data de prioridade: 2004/08/18

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/602,363

Figura



編號：J/000702

延伸申請日期：2011/10/04

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：研能科技股份有限公司

住址/地址：中國台灣省新竹市科學園區研發二路28號1樓

標題：具多孔性吸收材及排氣結構的打印墨匣所適用的連續供墨系統。

N.º: J/000702

Data de pedido de extensão: 2011/10/04

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: MicroJet Technology Co., Ltd.

Domicílio/Sede: 1F, N.º 28, R&D 2nd Road, Science-Based Industrial Park, Hsin-Chu, Taiwan, China

Título: Sistema de abastecimento contínuo de tinta com os materiais de absorção porosos e a estrutura de escape adaptado à caixa de tinta de impressão.

摘要：本發明是一種連續供墨系統，適用於打印機，其包含：打印墨匣，其設置於打印機內部，且具有填充多孔性吸收材的墨水儲存槽、排氣通道及與排氣通道相連通的排氣結構；抽氣裝置，其通過抽氣管與打印墨匣的排氣通道相連通，用以與排氣結構相配合，以將墨水儲存槽內的氣體輸出；輸墨管；以及供墨匣，其通過導墨管與打印墨匣相連通，用以提供墨水至打印墨匣。

內地申請日：2007/12/11

內地專利號：ZL200710186597.3

內地公開日：2009/06/17

內地公告日：2011/07/27

內地公告號：CN 101456289B

分類：B41J2/175

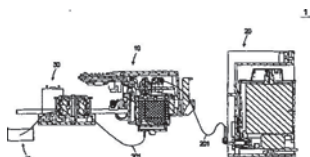
發明人：蕭紀南

羅進添

奚國元

魏忠信

附圖



Resumo: 本發明是一種連續供墨系統，適用於打印機，其包含：打印墨匣，其設置於打印機內部，且具有填充多孔性吸收材的墨水儲存槽、排氣通道及與排氣通道相連通的排氣結構；抽氣裝置，其通過抽氣管與打印墨匣的排氣通道相連通，用以與排氣結構相配合，以將墨水儲存槽內的氣體輸出；輸墨管；以及供墨匣，其通過導墨管與打印墨匣相連通，用以提供墨水至打印墨匣。

Data de pedido nacional: 2007/12/11

Número de patente nacional: ZL200710186597.3

Data de publicação nacional: 2009/06/17

Data de anúncio nacional: 2011/07/27

Número de anúncio nacional: CN 101456289B

Classificação: B41J2/175

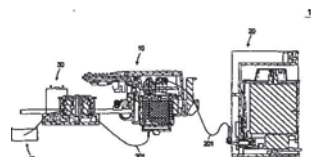
Inventor: 蕭紀南

羅進添

奚國元

魏忠信

Figura



編號：J/000703

延伸申請日期：2011/10/06

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：張惇杰

國籍：美國

住址/地址：302, Salem Drive, Ithaca, NY 14850, U.S.A.

標題：用於鋰離子電池應用的陰極材料。

摘要：一類鋰離子電池陰極材料和合成所述材料的方法。所述陰極材料是特殊化學形式的有缺陷的結晶鋰過渡金屬磷酸鹽。所述材料可以在空氣中合成，從而消除了對具有惰性氣體氣氛的爐子的需要。在使用所述陰極材料的電池中，觀察到優異的循環特性和充電/放電倍率性能。

內地申請日：2007/03/02

內地專利號：ZL200780002846.7

內地公開日：2009/04/01

內地公告日：2011/09/07

內地公告號：CN 101401230B

分類：H01M4/02

發明人：張惇杰

優先權日期：2006/03/08

優先權國家/地區：美國

優先權編號：11/371,259

N.º: J/000703

Data de pedido de extensão: 2011/10/06

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: CHANG, Chun-Chieh

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 302, Salem Drive, Ithaca, NY 14850, U.S.A.

Título: Materiais do cátodo para aplicações de bateria de ião de lítio.

Resumo: 一類鋰離子電池陰極材料和合成所述材料的方法。所述陰極材料是特殊化學形式的有缺陷的結晶鋰過渡金屬磷酸鹽。所述材料可以在空氣中合成，從而消除了對具有惰性氣體氣氛的爐子的需要。在使用所述陰極材料的電池中，觀察到優異的循環特性和充電/放電倍率性能。

Data de pedido nacional: 2007/03/02

Número de patente nacional: ZL200780002846.7

Data de publicação nacional: 2009/04/01

Data de anúncio nacional: 2011/09/07

Número de anúncio nacional: CN 101401230B

Classificação: H01M4/02

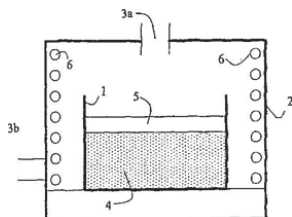
Inventor: 張惇杰

Data de prioridade: 2006/03/08

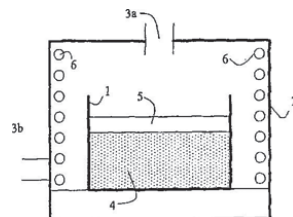
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 11/371,259

附圖



Figura



編號：J/000704

延伸申請日期：2011/10/12

延伸批示日期：2011/12/13

申請人：未來化學株式會社

國籍：南韓

住址/地址：6th Floor, Asan Education Institute, Asan Medical Center, Pungnap-2dong, 388-1, Songpa-gu, Seoul, 138-736, Korea

申請人：峨山社會福祉財團

國籍：南韓

住址/地址：8th Floor, Asan Medical Center Asan Education Institute, Pungnap-dong, 388-1, Songpa-gu, Seoul, 138-736, Korea

標題：在醇溶劑中製備有機氟化物的方法。

摘要：本發明涉及一種包含放射性同位素氟-18的有機氟化物的製備方法。更特別地，本發明涉及一種在作為溶劑的化學式1的醇的存在下，通過包含放射性同位素氟-18的氟鹽與烷基鹵或烷基磺酸鹽反應，以獲得高收率的有機氟化物，而製備有機氟化物的方法。根據本發明的合成反應可以在溫和條件下進行，以生成高收率的有機氟化物並且減少反應時間，因而適合於有機氟化物的大規模生產。

內地申請日：2005/12/09

內地專利號：ZL200580043130.2

內地公開日：2007/12/26

內地公告日：2011/07/27

內地公告號：CN 101094824B

分類：C07C17/007, C07C69/76, C07D233/58

發明人：文大赫

池大潤

金東昱

吳承竣

柳真淑

優先權日期：2004/12/15

優先權國家/地區：南韓

優先權編號：10-2004-0106553

優先權日期：2005/09/10

優先權國家/地區：南韓

優先權編號：10-2005-0084411

N.º: J/000704

Data de pedido de extensão: 2011/10/12

Data de despacho de extensão: 2011/12/13

Requerente: FUTURECHEM CO., LTD.

Nacionalidade: Sul-Coreana

Domicílio/Sede: 6th Floor, Asan Education Institute, Asan Medical Center, Pungnap-2dong, 388-1, Songpa-gu, Seoul, 138-736, Korea

Requerente: THE ASAN FOUNDATION

Nacionalidade: Sul-Coreana

Domicílio/Sede: 8th Floor, Asan Medical Center Asan Education Institute, Pungnap-dong, 388-1, Songpa-gu, Seoul, 138-736, Korea

Título: Método para preparação de compostos de “organo-fluorine” em solventes de álcool.

Resumo: 本發明涉及一種包含放射性同位素氟-18的有機氟化物的製備方法。更特別地，本發明涉及一種在作為溶劑的化學式1的醇的存在下，通過包含放射性同位素氟-18的氟鹽與烷基鹵或烷基磺酸鹽反應，以獲得高收率的有機氟化物，而製備有機氟化物的方法。根據本發明的合成反應可以在溫和條件下進行，以生成高收率的有機氟化物並且減少反應時間，因而適合於有機氟化物的大規模生產。

Data de pedido nacional: 2005/12/09

Número de patente nacional: ZL200580043130.2

Data de publicação nacional: 2007/12/26

Data de anúncio nacional: 2011/07/27

Número de anúncio nacional: CN 101094824B

Classificação: C07C17/007, C07C69/76, C07D233/58

Inventor: 文大赫

池大潤

金東昱

吳承竣

柳真淑

Data de prioridade: 2004/12/15

País/Território de prioridade: Coreia do Sul

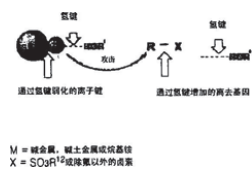
Número de prioridade: 10-2004-0106553

Data de prioridade: 2005/09/10

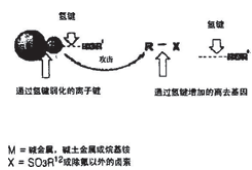
País/Território de prioridade: Coreia do Sul

Número de prioridade: 10-2005-0084411

附圖



Figura



發明專利之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Protecção de Patentes de Invenção

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給
Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
I/000860	2011/12/13	2011/12/13	Universal Entertainment Corporation	JP

更正
Rectificações

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/59284	商標圖案（2011年12月7日第49期第二組《澳門特別行政區公報》） Figura da marca (B.O. da RAEM n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011)		

應各申請人/權利人之要求，更正如下：
A pedido dos requerentes/titulares respectivos, rectifica-se o seguinte:

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/57644	商標圖案（2011年8月17日第33期第二組《澳門特別行政區公報》） Figura da marca (B.O. da RAEM n.º 33, II Série, de 17 de Agosto de 2011)		

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/58333	服務名單（2011年10月6日第40期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de serviços (B.O. da RAEM n.º 40, II Série, de 6 de Outubro de 2011)	籌劃、指導及組織標槍比賽；…… Planeamento, orientação e organização de evento de dardos; ……	安排、舉辦及籌備飛鏢比賽；…… Arranjo, realização e preparação de eventos de dardos; ……

二零一一年十二月十五日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Dezembro de 2011.

代局長 戴建業

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

（是項刊登費用為 \$176,015.00）

(Custo desta publicação \$ 176 015,00)

澳門金融管理局

通告

第001/2012-AMCM號通告

澳門金融管理局依照經七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第十四條之規定，公佈獲准在澳門特別行政區從事業務之機構名單：

1. 信用機構

1.1 全能業務銀行

1.1.1 總行設於本澳之銀行

大豐銀行有限公司；

永亨銀行股份有限公司；

匯業銀行有限公司；

中國建設銀行（澳門）股份有限公司；

中國工商銀行（澳門）股份有限公司；

澳門國際銀行股份有限公司；

澳門商業銀行股份有限公司；

澳門華人銀行股份有限公司；

必利勝銀行股份有限公司；

大西洋銀行股份有限公司。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 001/2012-AMCM

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 14.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, torna pública a lista de operadores autorizados a exercer a sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau:

1. Instituições de crédito

1.1. Bancos com licença plena

1.1.1. Bancos com sede em Macau

Banco Tai Fung, S.A.R.L.;

Banco Weng Hang, S.A.;

Banco Delta Ásia, S.A.R.L.;

Banco de Construção da China (Macau), S.A.;

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.;

Banco Luso Internacional, S.A.;

Banco Comercial de Macau, S.A.;

Banco Chinês de Macau, S.A.;

Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.;

Banco Nacional Ultramarino, S.A.

1.1.2 總行設於外地之銀行

香港上海匯豐銀行有限公司；

星展銀行（香港）有限公司；

中國銀行股份有限公司；

花旗銀行；

渣打銀行；

廣發銀行股份有限公司；

永豐商業銀行股份有限公司；

創興銀行有限公司；

東亞銀行有限公司；

恒生銀行有限公司；

中信銀行國際有限公司；

交通銀行股份有限公司；

葡國商業銀行股份有限公司；

第一商業銀行股份有限公司；

永隆銀行有限公司；

華南商業銀行股份有限公司（籌備開業中）。

1.2 離岸金融機構

1.2.1 在本澳設立之離岸金融附屬機構

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司。

1.2.2 總行設於外地之離岸金融機構

BPI銀行股份有限公司。

1.3 其他信用機構

郵政儲金局；

澳門通股份有限公司。

2. 金融公司

工銀（澳門）投資股份有限公司。

3. 金融中介業務公司

3.1 總公司設於外地之金融中介業務公司

海通國際證券有限公司；

新鴻基投資服務有限公司。

1.1.2. Bancos com sede no exterior

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited;

DBS Bank (Hong Kong) Limited;

Bank of China Limited;

Citibank, N.A.;

Standard Chartered Bank;

China Guangfa Bank Company Limited;

Bank SinoPac Company Limited;

Chong Hing Bank Limited;

The Bank of East Asia, Limited;

Hang Seng Bank Limited;

CITIC Bank International Limited;

Bank of Communications Company Limited;

Banco Comercial Português, S.A.;

Banco Comercial Primeiro, S.A.;

Banco Wing Lung, Limitada;

Hua Nan Commercial Bank, Ltd (em processo de estabelecimento).

1.2. Instituições financeiras «off-shore»

1.2.1 Subsidiárias de bancos com sede no exterior

Caixa Geral de Depósitos – Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

1.2.2. Sucursais de bancos com sede no exterior

Banco BPI, S.A.

1.3. Outras instituições de crédito

Caixa Económica Postal;

Macau Pass, S.A.

2. Sociedades financeiras

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.

3. Companhias de intermediação financeira

3.1. Companhias de intermediação financeira com sede no exterior

Haitong — Companhia de Valores Internacional, Limitada;

Sun Hung Kai Investment Services Limited.

4. 其他金融機構

4.1 總公司設於外地之其他金融機構代理辦事處

中銀信用卡（國際）有限公司。

5. 在本澳設立之現金速遞公司

BDO（澳門）現金速遞有限公司；

盈菲國際（澳門）現金速遞有限公司。

6. 在本澳設立之兌換店

瑞昌銀號有限公司；

同利銀號有限公司；

葡京找換有限公司；

國際運通（找換）有限公司；

百匯兌換有限公司；

亞洲兌換店有限公司；

歐德利兌換有限公司；

中華（澳門）兌換有限公司；

第一國際資源（澳門）兌換有限公司；

環球通找換有限公司；

華融兌換店有限公司；

Travelex澳門有限公司（籌備開業中）。

7. 獲准在博彩娛樂場所內經營兌換櫃台之本地機構

澳門博彩股份有限公司；

威尼斯人澳門股份有限公司；

永利渡假村（澳門）股份有限公司；

銀河娛樂場股份有限公司；

新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司；

美高梅金殿超濠股份有限公司。

二零一一年十二月二十三日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：尹先龍

4. Outras instituições financeiras

4.1. Escritórios de representação de outras instituições financeiras com sede no exterior

BOC Credit Card (International) Limited.

5. Sociedades de entrega rápida de valores em numerário com sede em Macau

Sociedade de Entrega de Valores BDO (Macau), Limitada;

Pacific Ace (Macau) — Entrega de Valores, Limitada.

6. Casas de câmbio com sede em Macau

Casa de Câmbio Soi Cheong, Limitada;

Casa de Câmbio Tong Lei Limitada;

Casa de Câmbio Lisboa, Limitada;

International Express (Casa de Câmbio), Limitada;

P & W, Casa de Câmbio, Limitada;

Casa de Câmbios Ásia, Limitada;

Aldifera, Casa de Câmbio, Limitada;

Casa de Câmbio Chong Wa (Macau), Limitada;

Casa de Câmbio First Internacional Resources (Macau), Limitada;

Casa de Câmbio Mundo Limitada;

Casa de Câmbio Wa Iong, Limitada;

Travelex Macau Limitada (em processo de constituição).

7. Instituições locais autorizadas para operar balcões de câmbio nos casinos

Sociedade de Jogos de Macau, S.A.;

Venetian Macau, S.A.;

Wynn Resorts (Macau), S.A.;

Galaxy Casino, S.A.;

Melco Crown Jogos (Macau), S.A.;

MGM Grand Paradise, S.A.

Autoridade Monetária de Macau, aos 23 de Dezembro de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

Anselmo Teng, presidente;

Wan Sin Long, administrador.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

澳門保安部隊事務局根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為澳門保安部隊事務局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等技術輔導員三缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年十二月二十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o provimento, em regime de contrato além do quadro, do seguinte lugar:

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* da Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一一年十一月九日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員一缺，合格應考人的最後評核成績如下：

唯一合格的應考人：	最後評核 分
-----------	-----------

麥國興.....	70,10
----------	-------

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一一年十二月十六日批示確認)

二零一一年十二月十五日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 楊春麗

正選委員：一等高級技術員（民政總署） 張蘊兒

二等技術員（職務主管） 鄭日豪

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011:

<i>Único candidato aprovado:</i>	Classificação final
	valores
Mak Kuok Heng	70,10

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2011).

Polícia Judiciária, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Júri do concurso:

Presidente: Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Cheong Wan I, técnica superior de 1.ª classe (Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais); e

Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe (chefia funcional).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳門監獄

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為澳門監獄以散位合同任用的公務人員進行行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員（汽車維修工場範疇）一缺之普通限制性晉級開考。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，投考報名表應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一个工作日起計十日內遞交。

二零一一年十二月二十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

（是項刊登費用為 \$950.00）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco s/n Coloane, Macau, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de oficina de reparação de automóveis, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato de assalariamento.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Dezembro de 2011.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制技術員組別第一職階第五職等首席特級技術員一缺，經於二零一一年八月三十一日《澳門特別行政區公報》第三十五期第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分
石崇富.....9.2

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一一年十二月六日社會文化司司長的批示確認）

二零一一年十二月二十一日於衛生局

典試委員會：

主席：陸鍵玲

正選委員：韋文彥

陳紹球

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo de técnico do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Comandante, Patricio do Lago.....	9,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Dezembro de 2011).

Serviços de Saúde, aos 21 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Luk Kin Leng.

Vogais efectivos: Vai Man In; e

Chan Siu Kao Luther.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

社 會 工 作 局

通 告

因刊登於二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組第13901頁，有關本局的通告中葡文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“…十五天內遞交…”

更正為：“…二十天內遞交…”。

二零一一年十二月二十九日於社會工作局

代局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$715.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Aviso

Tendo-se verificado um lapso nas versões chinesa e portuguesa do aviso deste Instituto, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2011, II Série, de 28 de Dezembro, a páginas 13901, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «...com quinze dias de prazo para a apresentação...»

deve ler-se: «...com vinte dias de prazo para a apresentação...».

Instituto de Acção Social, aos 29 de Dezembro de 2011.

A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

澳 門 大 學

通 告

澳門大學校董會根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款十一項之規定，於二零一一年十二月十四日會議，決議通過修改《澳門大學組織架構規章》，並重新公佈。

二零一一年十二月二十九日於澳門大學

校董會主席 謝志偉

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

De acordo com o disposto da alínea 11) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau aprovou, por deliberação tomada na sua sessão de 14 de Dezembro de 2011, a alteração do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau e manda publicá-lo novamente.

Universidade de Macau, aos 29 de Dezembro de 2011.

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

《澳門大學組織架構規章》

第一條

校董會下設的委員會

一、根據《澳門大學章程》第十七條第八款的規定，校董會下設的委員會為：

- (一) 常設委員會；
- (二) 榮譽學位及榮譽名銜委員會；
- (三) 監察委員會。

二、常設委員會的運作：

- (一) 常設委員會會議日期及時間由主席決定；
- (二) 常設委員會每學年最少舉行四次平常會議，在主席

Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da
Universidade de Macau

Artigo 1.º

Comissões que integram o Conselho da Universidade

1. As comissões que integram o Conselho da Universidade, de acordo com o n.º 8 do artigo 17.º dos Estatutos da Universidade de Macau, são as seguintes:

- 1) Comissão Permanente;
- 2) Comissão de Graus e Títulos Honoríficos;
- 3) Comissão de Fiscalização.

2. Funcionamento da Comissão Permanente:

1) Compete ao presidente a fixação dos dias e horas das reuniões da Comissão Permanente;

2) A Comissão Permanente reúne ordinariamente, pelo menos, quatro vezes em cada ano lectivo e, extraordinariamente,

召集或應大部分成員要求時，亦可舉行特別會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交校董會備案或審議；

（三）常設委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

三、榮譽學位及榮譽名銜委員會的運作：

（一）榮譽學位及榮譽名銜委員會會議日期及時間由主席決定；

（二）榮譽學位及榮譽名銜委員會每學年最少舉行一次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交校董會備案或審議。

四、監察委員會的運作：

（一）監察委員會每半年最少舉行一次平常會議，在主席召集或應其中一名委員要求時，亦可舉行特別會議；

（二）監察委員會的決議是以其成員的大多數票通過；

（三）對監察委員會的每次會議均須繕立會議紀錄，其內應載明審查工作的摘要及所作決議，並由所有與會者簽名；

（四）監察委員會應將其已進行的審查工作、已作出的措施及有關結果通知校董會。

五、校董會可為處理特定事務而設立臨時性質的委員會。臨時委員會的組成、職權及運作由校董會訂定。

第二條

副校長

一、根據《澳門大學章程》第三十條第二款的規定，澳門大學（以下簡稱“澳大”）設副校長五名，分別輔助校長執行學術事務、研究事務、行政事務、學生事務、對外事務與社群關係。

二、副校長由校董會常設委員會委任的招聘委員會負責招聘。

第三條

校務協調委員會

一、根據《澳門大學章程》第三十一條，校務協調委員會

sempre que convocada pelo seu presidente, ou a pedido da maioria dos seus membros, sendo as actas das reuniões apresentadas ao Conselho da Universidade, para registo ou apreciação, no prazo de um mês contado da data da sua realização;

3) A Comissão Permanente pode tratar dos assuntos que lhe competem por meio de circulação de documentos escritos.

3. Funcionamento da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos:

1) Compete ao presidente a fixação dos dias e horas das reuniões da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos;

2) A Comissão de Graus e Títulos Honoríficos reúne, pelo menos, uma vez em cada ano lectivo, sendo as actas das reuniões apresentadas ao Conselho da Universidade para registo ou apreciação, no prazo de um mês contado da data da sua realização.

4. Funcionamento da Comissão de Fiscalização:

1) A Comissão de Fiscalização reúne, ordinariamente, pelo menos uma vez por semestre e, extraordinariamente, sempre que convocada pelo seu presidente, ou a pedido de um dos seus membros;

2) As deliberações da Comissão de Fiscalização são tomadas por maioria de votos dos seus membros;

3) De cada reunião da Comissão de Fiscalização é lavrada acta, que é assinada por todos os que nela tenham participado e da qual devem constar resumos das verificações efectuadas e as deliberações tomadas;

4) A Comissão de Fiscalização deve dar conhecimento ao Conselho da Universidade das verificações efectuadas e das diligências promovidas, bem como do resultado das mesmas.

5. O Conselho da Universidade pode criar comissões interinas para tratar de assuntos específicos. A composição, as competências e o funcionamento das comissões interinas são definidos pelo Conselho da Universidade.

Artigo 2.º

Vice-reitores

1. De acordo com o n.º 2 do artigo 30.º dos Estatutos da Universidade de Macau, a Universidade de Macau, abreviadamente designada por UM, tem cinco vice-reitores que coadjuvam o reitor nas áreas dos assuntos académicos, da investigação, da administração, dos assuntos dos estudantes, e dos assuntos externos e relações comunitárias, respectivamente.

2. Os vice-reitores são recrutados pela Comissão de Recrutamento nomeada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade.

Artigo 3.º

Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade

1. De acordo com o artigo 31.º dos Estatutos da UM, compete ao Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade

負責協助校長處理及協調澳大事務，以及就影響澳大社群的行政措施的制定提供集體思考的正式渠道。

二、校務協調委員會的組成如下：

- (一) 校長，擔任主席；
- (二) 各副校長；
- (三) 各學術輔助部門主管；
- (四) 各行政部門主管；
- (五) 各學院院長；
- (六) 校長按需要委任的其他教學或非教學人員最多兩名，任期最長為一年。

三、校務協調委員會的職權如下：

- (一) 就改善澳大運作的措施提供意見；
- (二) 協調澳大年度及多年度的工作計劃、財政計劃及工作報告的準備工作；
- (三) 協調本身預算案、補充預算案及修改預算案的準備工作，並呈交校董會審議；
- (四) 協調澳大工作報告及最後帳目的準備工作，並呈交校董會審議；
- (五) 協調澳大日常運作所需的物資及服務的供應；
- (六) 就外界以有償或無償方式向澳大借用設施及設備的要求提供意見；
- (七) 就澳大各單位及部門的運作及協調情況作年度檢討；
- (八) 協助處理或回應校內外對澳大運作的意見及建議；
- (九) 就校長所提出的所有事宜提供意見。

四、校務協調委員會就本身預算及補充預算的編製以及預算的修改進行討論時，主席應邀請所有學院院長參與討論，並就學術資源的分配提供意見。

五、校務協調委員會每學年最少舉行四次平常會議，會議所需的技術及行政支援由校長事務處負責。

coadjuvar o reitor no tratamento e coordenação dos assuntos da UM e estabelecer um canal formal de reflexão colectiva quando sejam adoptadas medidas administrativas que se repercutam na comunidade universitária.

2. O Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade tem a seguinte composição:

- 1) O reitor, que preside;
- 2) Os vice-reitores;
- 3) Os chefes dos vários serviços de apoio para os assuntos académicos;
- 4) Os chefes dos vários serviços administrativos;
- 5) Os directores de faculdade;
- 6) Outros membros do pessoal docente ou não docente, a nomear pelo reitor, consoante as necessidades, em número não superior a dois, pelo período máximo de um ano.

3. Compete ao Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade:

- 1) Dar parecer sobre medidas para a melhoria do funcionamento da UM;
- 2) Coordenar a preparação dos planos de actividades, planos financeiros e relatórios de actividades, anuais e plurianuais da UM;
- 3) Coordenar a preparação das propostas de orçamento privativo, orçamento suplementar, bem como as propostas de alteração orçamental e submetê-las à apreciação do Conselho da Universidade;
- 4) Coordenar a preparação do relatório de actividades e das contas finais da UM e submetê-los à apreciação do Conselho da Universidade;
- 5) Coordenar o fornecimento de recursos e serviços necessários ao funcionamento corrente da UM;
- 6) Dar parecer sobre pedidos externos para o uso, a título oneroso ou gratuito, das instalações e equipamentos da UM;
- 7) Proceder à revisão anual da forma de funcionamento e de coordenação das várias unidades e dos vários serviços da UM;
- 8) Coadjuvar no tratamento ou na resposta relativa a opiniões e sugestões, internas ou externas, sobre o funcionamento da UM;
- 9) Dar parecer sobre todos os assuntos que sejam apresentados pelo reitor.

4. Quando o Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade discutir sobre a elaboração do orçamento privativo, do orçamento suplementar e sobre a alteração orçamental, o presidente deve convidar todos os directores de faculdade para participar na discussão e dar parecer sobre a distribuição dos recursos académicos.

5. O Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade reúne ordinariamente pelo menos quatro vezes em cada ano lectivo, sendo o apoio técnico-administrativo prestado pelo secretariado do reitor.

第四條
教務委員會

Artigo 4.º
Senado

一、《澳門大學章程》第三十五條第三款所指的教務委員會成員的具體組成如下：

（一）主要獨立學術單位主管，包括：

- （1）研究生院院長；
- （2）榮譽學院院長；
- （3）中華醫藥研究院院長；
- （4）英語中心主任；
- （5）持續進修中心主任。

（二）主要學術輔助部門主管，包括：

- （1）教務長；
- （2）圖書館館長；
- （3）資訊及通訊科技總監；
- （4）教與學優化中心主任；
- （5）學生事務長。

（三）各學院的代表從其全職教學人員中選出，主要獨立學術單位主管除外。選舉通常在學術委員會會議上舉行。

（1）各學院教授職級（包括講座教授和教授、副教授以及助理教授）的代表人數，是學院教授職級的教學人員的總數除以澳大所有教授職級的教學人員的總數然後乘以四十。如果結果不是整數，則進至整數。教務委員會的席位在各學院講座教授和教授、副教授以及助理教授職級的分配比例為2：1：1。如果某一職級合資格的成員總數小於一，則結果以一計算。學院應負責將各教授職級的成員名額適當分配，以符合該學院教授職級教學人員代表的總數。每一教授職級的代表由該職級所有教學人員選出；

（2）由各學院講師、高級導師和導師職級的所有教學人員互選產生的代表一名。

1. A composição específica do Senado relativamente aos membros referidos no n.º 3 do artigo 35.º dos Estatutos da UM é a seguinte:

1) Os chefes das principais unidades académicas independentes, que são:

- (1) O director da Escola de Pós-Graduação;
- (2) O director do Colégio de Honra;
- (3) O director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas;
- (4) O director do Centro de Língua Inglesa;
- (5) O director do Centro de Educação Contínua.

2) Os chefes dos principais serviços de apoio para os assuntos académicos, que são:

- (1) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos;
- (2) O bibliotecário da Universidade;
- (3) O director do Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação;

(4) O director do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

(5) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes.

3) Os representantes de cada faculdade são eleitos de entre o seu pessoal docente em regime de tempo inteiro, com excepção dos chefes das principais unidades académicas independentes. Normalmente a eleição realiza-se na reunião do conselho científico.

(1) O número de representantes das categorias professorais (incluindo professor catedrático de mérito e professor catedrático, professor associado e professor auxiliar) de cada faculdade equivale ao número total do pessoal docente destas categorias na faculdade dividido pelo número total do pessoal docente das mesmas categorias da UM, e multiplicado por quarenta. Caso o resultado não seja um número inteiro, é acrescentado para que se obtenha o número inteiro mais próximo. Os assentos do Senado são distribuídos nas categorias de professor catedrático de mérito e professor catedrático, professor associado e professor auxiliar em cada faculdade segundo a proporção de 2:1:1. Caso o número dos membros qualificados de determinada categoria seja inferior a um, é contado como um. Compete a cada faculdade chegar a uma distribuição adequada das quotas para cada categoria professoral, assegurando a sua conformidade com o número total de representantes do pessoal docente das categorias professorais da faculdade. Os representantes de cada categoria professoral são eleitos por todo o pessoal docente da respectiva categoria;

(2) Um representante de todo o pessoal docente nas categorias de assistente, assistente eventual e assistente auxiliar de cada faculdade, eleito entre si.

(四) 學生代表，包括：

- (1) 澳門大學學生會選出的全日制本科生一名；
- (2) 澳門大學研究生會選出的全日制研究生一名。

二、上款(三)項所指的成員由主席委任，任期最長為兩年，連選得連任。

三、第一款(四)項(1)及(2)分項所指的成員由主席委任，任期最長為一年，按各學生在澳大的學籍情況而定，連選得連任。

四、如上款所指的學生代表成員請求辭去或停止出任教務委員會成員的職務，則由相關學生組織按其本身的選舉程序選出合資格成員填補空缺，任期為前任者剩餘的任期。

五、根據《澳門大學章程》第三十七條的規定，訂定教務委員會的運作：

(一) 教務委員會應透過載有會議日期及時間的主席召集書召開會議，且每學年最少舉行四次會議；

(二) 教務委員會僅在出席會議且具投票權的成員人數超過具投票權成員總數的百分之五十的情況下，方可舉行會議；其決議以出席會議的成員的相對多數的表決方式通過；

(三) 教務委員會透過屬下的常設委員會及非常設委員會運作；

(四) 教務委員會及其屬下委員會的學生成員不得參與該等會議中屬保留議程的部分，亦不得閱讀有關該部分議程的各項文件；

(五) 保留議程包括如下事項：

(1) 個別學生的入學及學歷評估，以及澳大成員的個人事宜；

(2) 教務委員會主席認為須向學生保密的事宜，但須事先向教務委員會的學生成員解釋保密理由。

(六) 就若干事項是否屬保留性質存有疑問時，須由教務委員會主席或任何主持教務委員會或其屬下委員會會議的人士作出決定，而有關決定為確定性決定；

(七) 非教務委員會成員向教務委員會提交建議時，教務委員會主席應邀請該建議者列席教務委員會會議解釋建議內容；

(八) 教務委員會秘書由教務長擔任，秘書職務所需的支援由學務部負責。

4) Os representantes dos estudantes, que são:

(1) Um estudante de um curso de licenciatura em regime de tempo inteiro, eleito pela Associação dos Estudantes da UM;

(2) Um estudante de um curso de pós-graduação em regime de tempo inteiro, eleito pela Associação dos Estudantes de Pós-Graduação da UM.

2. Os membros a que se refere a alínea 3) do número anterior são nomeados pelo presidente, tendo os respectivos mandatos a duração máxima de dois anos, renováveis se forem reeleitos.

3. Os membros a que se referem as subalíneas (1) e (2) da alínea 4) do n.º 1 são nomeados pelo presidente, tendo os respectivos mandatos a duração máxima de um ano, de acordo com o estatuto individual de cada estudante no seio da UM, renováveis se forem reeleitos.

4. Se um dos membros representantes dos estudantes, a que se refere o número anterior, pedir a demissão ou deixar de ser membro do Senado, a respectiva vaga é preenchida por um membro qualificado eleito pela respectiva associação de estudantes, de acordo com o seu próprio procedimento eleitoral, sendo a duração do respectivo mandato correspondente ao período que restar do mandato do seu antecessor.

5. Nos termos do artigo 37.º dos Estatutos da UM, é definido o funcionamento do Senado:

1) O Senado reúne pelo menos quatro vezes em cada ano lectivo, mediante convocatória do presidente que deve fixar o dia e hora de realização das reuniões;

2) O Senado só pode reunir com um número superior a 50% dos seus membros com direito de voto e as deliberações são tomadas por maioria relativa dos membros presentes;

3) O Senado funciona por comissões subordinadas permanentes ou não permanentes;

4) Os estudantes membros do Senado ou das suas comissões subordinadas não podem estar presentes na discussão de assuntos reservados da agenda, nem podem ler os respectivos documentos;

5) Constituem assuntos da agenda reservada:

(1) A admissão ou a avaliação das habilitações de determinados estudantes e assuntos do foro pessoal de membros da UM;

(2) Matérias classificadas como sigilosas para os estudantes pelo presidente do Senado, devendo os estudantes membros do Senado ser previamente esclarecidos sobre as razões do sigilo.

6) No caso de surgirem dúvidas sobre a natureza reservada dos assuntos, a decisão sobre a mesma é tomada pelo presidente do Senado ou por quem presidir à reunião do Senado ou às reuniões das comissões subordinadas, sendo a respectiva decisão definitiva;

7) No caso de serem apresentadas propostas ao Senado por pessoa que não seja membro do Senado, o presidente do Senado deve convidar o proponente a participar na reunião do Senado para esclarecer o respectivo teor;

8) O Senado é secretariado pelo coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos, cabendo ao Gabinete de Assuntos Académicos prestar-lhe apoio.

第五條

教務委員會屬下的委員會

Artigo 5.º

Comissões subordinadas ao Senado

一、《澳門大學章程》第三十六條第四款所指的教務委員會屬下的委員會可分為常設委員會及非常設委員會。

二、教務委員會屬下的常設委員會為：

- (一) 常務委員會；
- (二) 研究委員會；
- (三) 學術質量委員會；
- (四) 圖書館委員會；
- (五) 資訊及教育科技委員會；
- (六) 研究生課程委員會；
- (七) 通識教育委員會；
- (八) 教與學優化委員會；
- (九) 獎學金委員會；
- (十) 體育委員會；
- (十一) 師生諮詢委員會。

三、常務委員會：

- (一) 組成：
 - (1) 校長，擔任主席；
 - (2) 負責管轄學術事務的副校長；
 - (3) 各學院院長；
 - (4) 榮譽學院院長；
 - (5) 中華醫藥研究院院長；
 - (6) 教務長。
- (二) 常務委員會所需的技術及行政支援由學務部負責；
- (三) 職權：
 - (1) 編排教務委員會會議議程；

(2) 就各學術單位對設立新課程和科目或修改已有的課程和科目，以及對制定或修改學術規則的建議提供意見；

(3) 訂定由各學術單位所開辦的課程的入學標準及本科一年級的收生人數；

(4) 核准澳大每年入學考試模式及考試大綱；

1. As Comissões subordinadas ao Senado a que se refere o n.º 4 do artigo 36.º dos Estatutos da UM podem ser divididas em permanentes e não permanentes.

2. As Comissões subordinadas permanentes são:

- 1) Comissão de Assuntos Gerais;
- 2) Comissão de Investigação;
- 3) Comissão de Qualidade Académica;
- 4) Comissão da Biblioteca;
- 5) Comissão de Tecnologias de Informação e de Educação;
- 6) Comissão da Escola de Pós-Graduação;
- 7) Comissão da Educação Holística;
- 8) Comissão para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;
- 9) Comissão de Bolsas de Estudo;
- 10) Comissão Desportiva;
- 11) Comissão Consultiva dos Docentes e Alunos.

3. Comissão de Assuntos Gerais:

1) Composição:

- (1) O reitor, que preside;
- (2) O vice-reitor responsável pelos assuntos académicos;
- (3) Os directores de faculdade;
- (4) O director do Colégio de Honra;
- (5) O director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas;
- (6) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos.

2) Compete ao Gabinete de Assuntos Académicos prestar apoio técnico-administrativo à Comissão de Assuntos Gerais;

3) Competências:

- (1) Definir a agenda da reunião do Senado;
- (2) Dar parecer sobre a criação de novos cursos e disciplinas, ou sobre alterações a cursos e disciplinas já existentes, e sobre a elaboração ou revisão das normas académicas, propostos pelas unidades académicas;

(3) Definir os critérios de admissão aos cursos ministrados pelas unidades académicas e o número de estudantes a admitir no primeiro ano dos cursos de licenciatura;

(4) Aprovar os modelos e o programa dos exames anuais de admissão à UM;

(5) 委任澳大入學試各科主考人及試卷審查員；

(6) 在教務委員會平常會議休會期間，處理屬教務委員會職權內的緊急事宜；

(7) 維持澳大教學與研究活動之間的平衡；

(8) 在其職權範圍內作出執行性決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 常務委員會會議為教務委員會的預備會議，會期應最少早於教務委員會會期三周；

(2) 常務委員會可按需要舉行會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(3) 常務委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

四、研究委員會：

(一) 組成：

(1) 負責管轄研究事務的副校長，擔任主席；

(2) 各學院副院長一名；

(3) 各學院學術委員會的資深教學人員一名，由各學院的學術委員會按其本身的選舉程序從該學院的具教務委員會成員身份的成員中選出，任期最長為一年，連選得連任；

(4) 研究生院院長；

(5) 其他具研究任務的獨立學術單位的主管。

(二) 研究委員會所需的技術及行政支援由研究及發展事務辦公室負責；

(三) 職權：

(1) 統籌及促進澳大的學術研究及相關活動；

(2) 監督澳大年度及多年度發展計劃內同研究領域相關的計劃的實施；

(3) 推薦校內外專家小組，評估教學人員提交的研究計劃以及處理其他有關技術或道德合規的事宜；

(4) 聽取專家的意見後，根據澳大的研究專款情況及有關的規定，同意研究撥款金額；

(5) Nomear os examinadores e os revisores dos exames de admissão à UM para cada disciplina;

(6) Tratar de assuntos urgentes da competência do Senado, durante os períodos intercalares das reuniões ordinárias deste órgão;

(7) Manter o equilíbrio entre as actividades pedagógicas e de investigação na UM;

(8) Tomar decisões executivas no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre orçamentos anuais no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) As reuniões da Comissão de Assuntos Gerais destinam-se a preparar as reuniões do Senado, e devem realizar-se com a antecedência mínima de três semanas em relação às reuniões agendadas do Senado;

(2) A Comissão pode reunir sempre que entender necessário, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(3) A Comissão pode tratar dos assuntos que lhe competem por meio de circulação de documentos escritos.

4. Comissão de Investigação:

1) Composição:

(1) O vice-reitor responsável pela investigação, que preside;

(2) Um subdirector de cada faculdade;

(3) Um dos membros mais antigos do pessoal docente do conselho científico de cada faculdade, eleito de entre os membros do Senado daquela faculdade, de acordo com o seu procedimento próprio, pelo período máximo de um ano, renovável se for reeleito;

(4) O director da Escola de Pós-Graduação;

(5) Os chefes de outras unidades académicas independentes com funções de investigação.

2) Compete ao Gabinete de Administração da Investigação e Desenvolvimento prestar apoio técnico-administrativo à Comissão de Investigação;

3) Competências:

(1) Coordenar e promover a investigação académica e actividades respectivas na UM;

(2) Supervisionar a execução dos projectos na área de investigação académica, constantes dos planos de actividades, anuais e plurianuais, da UM;

(3) Recomendar grupos de especialistas, da UM ou do exterior, para apreciação dos projectos de investigação apresentados pelo pessoal docente, e tratamento de outros assuntos relacionados com a conformidade técnica ou ética;

(4) Consentir a verba de dotação para investigação, ouvidos os especialistas e de acordo com os fundos disponíveis da UM para investigação e com as respectivas disposições;

(5) 為校外研究經費的申請進行校內評估及/或推薦校外評估；

(6) 促進研究成果在國際性學報上發表，以及促進新發明申請專利及商標；

(7) 在其職權範圍內作出執行性決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 研究委員會每學年最少舉行兩次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 研究委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

五、學術質量委員會：

(一) 組成：

(1) 負責管轄學術事務的副校長，擔任主席；

(2) 各學院學術委員會的資深教學人員一名，由各學院的學術委員會按其本身的選舉程序從該學院的具教務委員會成員身份的成員中選出，任期最長為一年，連選得連任；

(3) 各學院院長；

(4) 具教學任務的獨立學術單位的主管；

(5) 教與學優化中心主任；

(6) 教務長；

(7) 教務委員會中的學生代表。

(二) 學術質量委員會所需的技術及行政支援由學務部負責；

(三) 職權：

(1) 監察新課程和科目之學術評審過程及結果，並定期檢討現有的課程和科目安排；

(2) 為教與學素質保證制定政策及指引；

(3) 檢討質量評核方法及標準並評估各教學單位及課程的教與學素質；

(4) 在其職權範圍內作出策略性決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(5) Organizar apreciação interna e/ou recomendar avaliação externa para as candidaturas aos fundos de investigação externos;

(6) Promover a publicação de resultados da investigação em revistas académicas internacionais e o pedido de registo de patentes e marcas comerciais para as novas invenções;

(7) Tomar decisões executivas no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre os orçamentos anuais no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão de Investigação reúne pelo menos duas vezes em cada ano lectivo, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos que lhe competem por meio de circulação de documentos escritos.

5. Comissão de Qualidade Académica:

1) Composição:

(1) O vice-reitor responsável pelos assuntos académicos, que preside;

(2) Um dos membros mais antigos do pessoal docente do conselho científico de cada faculdade, eleito de entre os membros do Senado daquela faculdade, de acordo com o seu procedimento próprio, pelo período máximo de um ano, renovável se for reeleito;

(3) Os directores de faculdade;

(4) Os chefes das unidades académicas independentes com funções de ensino;

(5) O director do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

(6) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos;

(7) Os representantes dos estudantes que sejam membros do Senado.

2) Compete ao Gabinete de Assuntos Académicos prestar apoio técnico-administrativo à Comissão de Qualidade Académica;

3) Competências:

(1) Supervisionar o processo e os resultados da avaliação académica dos novos cursos e disciplinas, e rever periodicamente os cursos e disciplinas existentes;

(2) Formular políticas e orientações para garantir a qualidade do ensino e da aprendizagem;

(3) Rever os métodos/critérios da avaliação da qualidade e avaliar a qualidade do ensino/aprendizagem de cada unidade de ensino/curso;

(4) Tomar decisões estratégicas no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre os orçamentos anuais, no âmbito das suas funções.

(四) 運作：

(1) 學術質量委員會每學年最少舉行兩次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 學術質量委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

六、圖書館委員會：

(一) 組成：

(1) 校長經諮詢校務協調委員會後，從教務委員會成員中委任一名資深成員擔任主席；

(2) 圖書館館長；

(3) 各學院、中華醫藥研究院和英語中心以選舉方式各自選出的教學人員一名，任期最長為一年，連選得連任；

(4) 具教務委員會成員身份的學生代表。

(二) 圖書館委員會所需的技術及行政支援由大學圖書館負責；

(三) 職權：

(1) 制定大學圖書館長遠發展的目標及定位；

(2) 確保大學圖書館每學年所獲得的資源能配合澳大各學術單位的教研需要；

(3) 發展及完善大學圖書館；

(4) 確保大學圖書館各項設施能配合澳大學術活動；

(5) 培養師生善用大學圖書館的正確文化及技能；

(6) 在其職權範圍內作出執行性決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 圖書館委員會每學年最少舉行三次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 圖書館委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

七、資訊及教育科技委員會：

(一) 組成：

(1) 校長經諮詢校務協調委員會後，從教務委員會成員中委任一名具資訊及教育科技專長者擔任主席；

4) Funcionamento:

(1) A Comissão de Qualidade Académica reúne pelo menos duas vezes em cada ano lectivo, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos que lhe competem por meio de circulação de documentos escritos.

6. Comissão da Biblioteca:

1) Composição:

(1) Um dos membros mais antigos do Senado, nomeado pelo reitor, ouvido o Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade, que preside;

(2) O bibliotecário da Universidade;

(3) Um membro do pessoal docente eleito de cada faculdade, do Instituto de Ciências Médicas Chinesas e do Centro de Língua Inglesa pelo período máximo de um ano, renovável se for reeleito;

(4) Os representantes dos estudantes que sejam membros do Senado.

2) Compete à Biblioteca Universitária prestar apoio técnico-administrativo à Comissão da Biblioteca;

3) Competências:

(1) Definir os objectivos e as directrizes de desenvolvimento a longo prazo da Biblioteca Universitária;

(2) Assegurar que os recursos adquiridos pela Biblioteca Universitária em cada ano lectivo sejam adequados às necessidades pedagógicas e de investigação das várias unidades académicas da UM;

(3) Desenvolver e melhorar a Biblioteca Universitária;

(4) Assegurar a adequação das instalações da Biblioteca Universitária às actividades académicas da UM;

(5) Formar o pessoal docente e os estudantes para ter uma cultura e técnica correctas no uso da Biblioteca Universitária;

(6) Tomar decisões executivas no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre orçamentos anuais no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão da Biblioteca reúne pelo menos três vezes em cada ano lectivo, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos que lhe competem por meio de circulação de documentos escritos.

7. Comissão de Tecnologias de Informação e de Educação:

1) Composição:

(1) Um dos membros do Senado, especialista nos domínios das tecnologias de informação e de educação, nomeado pelo reitor, ouvido o Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade, que preside;

(2) 資訊及通訊科技總監；

(3) 各學院、中華醫藥研究院和英語中心以選舉方式各自選出一名對資訊及教育科技有特殊興趣的教學人員作為成員，任期最長為一年，連選得連任；

(4) 教與學優化中心代表一名；

(5) 教務委員會成員中的學生代表互選一人，任期與其作為教務委員會成員的任期相合。

(二) 資訊及教育科技委員會所需的技術及行政支援由資訊及通訊科技部負責；

(三) 職權：

(1) 制定澳大在學術及行政方面應用資訊及教育科技的政策及規則；

(2) 評估及引進用作提高教、研、學方面的活動效益的新技術及設施；

(3) 提供資訊及教育科技的軟硬件使用的培訓機會；

(4) 提倡及提高使用資訊科技的自學文化；

(5) 在其職權範圍內作出執行性決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 資訊及教育科技委員會每學年最少舉行三次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 資訊及教育科技委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

八、研究生課程委員會：

(一) 組成：

(1) 校長或由其委任的資深教學人員一名，擔任主席；

(2) 研究生院院長；

(3) 負責管轄學術事務的副校長；

(4) 負責管轄研究事務的副校長；

(5) 各學院院長或副院長；

(6) 學術委員會主席或代表，任期最長為一年，連選得連任；

(2) O director do Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação;

(3) Um membro do pessoal docente de cada faculdade, do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, e do Centro de Língua Inglesa, eleito por cada uma destas unidades, que tenha um especial interesse nas tecnologias de informação e de educação, pelo período máximo de um ano, renovável se for reeleito;

(4) Um representante do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

(5) Um dos estudantes membros do Senado, eleito de entre si, cujo mandato corresponde à duração do seu mandato no Senado.

2) Compete ao Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação prestar apoio técnico-administrativo à Comissão de Tecnologias de Informação e de Educação;

3) Competências:

(1) Definir a política e as regras para a utilização das tecnologias de informação e de educação, nos âmbitos académico e administrativo da UM;

(2) Avaliar e introduzir novas tecnologias e instalações destinadas a elevar a eficácia das actividades pedagógicas, de investigação e de aprendizagem;

(3) Oferecer oportunidades de formação sobre a utilização de *software* e *hardware* relacionados com as tecnologias de informação e de educação;

(4) Promover e fomentar a auto-construção do saber através da utilização de tecnologias de informação;

(5) Tomar decisões executivas no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre orçamentos anuais no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão de Tecnologias de Informação e de Educação reúne pelo menos três vezes em cada ano lectivo, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos que lhe competem por meio de circulação de documentos escritos.

8. Comissão da Escola de Pós-Graduação:

1) Composição:

(1) O reitor ou um membro do pessoal docente dos mais antigos por ele nomeado, que preside;

(2) O director da Escola de Pós-Graduação;

(3) O vice-reitor responsável pelos assuntos académicos;

(4) O vice-reitor responsável pela investigação;

(5) Os directores ou subdirectores de faculdade;

(6) O presidente ou representante do conselho científico, pelo período máximo de um ano, renovável se for reeleito;

(7) 中華醫藥研究院院長或教學委員會主席；

(8) 研究生院副院長；

(9) 教與學優化中心主任；

(10) 教務長；

(11) 教務委員會成員中屬全日制研究生的學生代表，任期與其作為教務委員會成員的任期相合，但以一年為限。

(二) 研究生課程委員會所需的技術及行政支援由研究生院負責；

(三) 職權：

(1) 審議研究生院年度及多年度的研究生課程及研究計劃，以確保該等計劃與澳大整體學術發展計劃互相配合；

(2) 制定建議開辦研究生課程及科目的程序及開辦該等課程及科目的基本要件；

(3) 批准研究生修課式課程及研究式課程的入學標準及每年收生人數；

(4) 批准博士學位課程的入學申請；

(5) 確立研究生修課式課程的導師、指導研究生撰寫論文及指導研究生從事獨立研究項目的導師的資歷；

(6) 就學士學位後的學位及名銜的頒授標準向教務委員會提供意見；

(7) 在其職權範圍內作出執行性決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 研究生課程委員會每學年最少舉行兩次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 研究生課程委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

九、通識教育委員會：

(一) 組成：

(1) 負責管轄學術事務的副校長，擔任主席；

(2) 各學院院長或其代表；

(7) O director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas ou o presidente da comissão pedagógica daquele Instituto;

(8) O subdirector da Escola de Pós-Graduação;

(9) O director do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

(10) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos;

(11) Os representantes dos estudantes em regime de tempo inteiro dos cursos de pós-graduação que sejam membros do Senado, por um período correspondente ao período do seu mandato no Senado ou, sendo este superior, por um período de um ano.

2) Compete à Escola de Pós-Graduação prestar apoio técnico-administrativo à Comissão da Escola de Pós-Graduação;

3) Competências:

(1) Apreciar os cursos de pós-graduação e projectos de investigação, anuais e plurianuais, da Escola de Pós-Graduação, assegurando a sua conformidade com os planos globais de desenvolvimento académico da UM;

(2) Definir os procedimentos para a apresentação de propostas para a criação de cursos e disciplinas de pós-graduação, bem como os respectivos requisitos básicos;

(3) Aprovar os critérios de admissão e o número anual de estudantes a admitir nos cursos de pós-graduação (ensino) e cursos de pós-graduação (investigação);

(4) Aprovar candidaturas à admissão aos cursos de doutoramento;

(5) Definir as qualificações dos formadores dos cursos de pós-graduação (ensino), e dos orientadores dos estudantes de pós-graduação para elaboração de teses e realização de projectos de investigação independentes;

(6) Dar parecer ao Senado sobre os critérios de atribuição dos graus ou títulos académicos a atribuir após a licenciatura;

(7) Tomar decisões executivas no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre os orçamentos anuais, no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão da Escola de Pós-Graduação reúne pelo menos duas vezes em cada ano lectivo, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos que lhe competem por meio de circulação de documentos escritos.

9. Comissão da Educação Holística:

1) Composição:

(1) O vice-reitor responsável pelos assuntos académicos, que preside;

(2) Os directores de todas as faculdades ou seus representantes;

(3) 榮譽學院院長或其代表；

(4) 中華醫藥研究院院長或其代表；

(5) 英語中心主任；

(6) 教與學優化中心主任；

(7) 教務長或其代表；

(8) 教務委員會成員中屬全日制本科生的學生代表，任期與其作為教務委員會成員的任期相合。

(二) 通識教育委員會所需的技術及行政支援由教與學優化中心負責；

(三) 職權：

(1) 就本科課程的通識教育要求制定政策、目標和規則；

(2) 制定通識課程的指引和準則；

(3) 根據通識課程的目標來評估及批准通識科目建議書；

(4) 就通識課程的執行及其他支援作出建議；

(5) 定期檢討及監督通識課程；

(6) 處理由教務委員會提出的相關事務；

(7) 在其職權範圍內作出策略性決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 通識教育委員會每學年最少舉行兩次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 通識教育委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

十、教與學優化委員會：

(一) 組成：

(1) 負責管轄學術事務的副校長或由其委任人員，擔任主席；

(2) 各學院院長或其代表；

(3) 研究生院院長或其代表；

(3) O director do Colégio de Honra ou seu representante;

(4) O director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas ou seu representante;

(5) O director do Centro de Língua Inglesa;

(6) O director do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

(7) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos ou seu representante;

(8) O representante no Senado dos estudantes dos cursos de licenciatura em regime de tempo inteiro, por um período correspondente ao período do seu mandato no Senado.

2) Compete ao Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem prestar apoio técnico-administrativo à Comissão da Educação Holística;

3) Competências:

(1) Formular políticas, objectivos e regulamentações relativos aos requisitos da educação holística do currículo de licenciatura;

(2) Formular orientações e critérios para as disciplinas da educação holística;

(3) Avaliar e consentir propostas de disciplinas para a educação holística de acordo com os objectivos do currículo da educação holística;

(4) Emitir sugestões sobre a implementação do currículo da educação holística e outros apoios;

(5) Rever e supervisionar constantemente o currículo da educação holística;

(6) Tratar de outros assuntos relevantes, a pedido do Senado;

(7) Tomar decisões estratégicas no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre os orçamentos anuais, no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão da Educação Holística reúne pelo menos duas vezes em cada ano lectivo, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos da sua competência por meio de circulação de documentos escritos.

10. Comissão para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem:

1) Composição:

(1) O vice-reitor responsável pelos assuntos académicos ou seu delegado, que preside;

(2) Os directores de todas as faculdades ou seus representantes;

(3) O director da Escola de Pós-Graduação ou seu representante;

(4) 榮譽學院院長或其代表；

(5) 中華醫藥研究院院長或其代表；

(6) 英語中心主任或其代表；

(7) 教與學優化中心主任；

(8) 教務長或其代表；

(9) 教務委員會中的學生代表。

(二) 教與學優化委員會所需的技術及行政支援由教與學優化中心負責；

(三) 職權：

(1) 訂定教與學優化中心的長遠發展計劃；

(2) 監察教與學優化中心的進展及表現；

(3) 監督優質教與學活動的執行情況及中心的整體運作；

(4) 就教與學優化中心建議的教學課程和活動計劃提供意見；

(5) 認可經費撥款，以推行提升教與學的相關項目計劃和教育課程；

(6) 在其職權範圍內作出其他重要決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 教與學優化委員會每學年最少舉行兩次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 教與學優化委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

十一、獎學金委員會：

(一) 組成：

(1) 教務長，擔任主席；

(2) 註冊處處長；

(3) 學生事務長或其代表；

(4) 每個學院和中華醫藥研究院的教學人員一名，由各自的院長推薦，任期為一學年。

(4) O director do Colégio de Honra ou seu representante;

(5) O director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas ou seu representante;

(6) O director do Centro de Língua Inglesa ou seu representante;

(7) O director do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

(8) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos ou seu representante;

(9) Os representantes dos estudantes no Senado.

2) Compete ao Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem prestar apoio técnico-administrativo à Comissão para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

3) Competências:

(1) Formular planos de longo prazo para o desenvolvimento do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

(2) Supervisionar o progresso e desempenho do Centro;

(3) Supervisionar a implementação das actividades de ensino e de aprendizagem de boa qualidade, como também o funcionamento geral do Centro;

(4) Dar parecer sobre os programas de ensino e de aprendizagem e as actividades propostos pelo Centro;

(5) Consentir o financiamento dos projectos e programas educacionais, relacionados com a melhoria do ensino e da aprendizagem;

(6) Tomar outras decisões importantes no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre o orçamento anual, no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem reúne pelo menos duas vezes em cada ano lectivo, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos da sua competência por meio de circulação de documentos escritos.

11. Comissão de Bolsas de Estudo:

1) Composição:

(1) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos, que preside;

(2) O chefe da Secretaria;

(3) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes ou seu representante;

(4) Um docente de cada faculdade e do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, recomendado pelos respectivos directores, por um período de um ano lectivo.

(二) 獎學金委員會所需的技術及行政支援由學生事務部負責；

(三) 職權：

(1) 根據既定的政策 / 指引，決定獎學金及學術獎項在各學術單位及各年級學生中的名額分配（捐贈者有指定者除外）；

(2) 根據既定的政策 / 指引，決定頒發獎學金及學術獎項的標準；

(3) 對獎學金及學術獎項的候選人進行評審，包括必要時由委員會批准的評審小組對其進行面試；

(4) 批准獎學金及學術獎項的候選人名單；

(5) 在其職權範圍內作出其他重要決定，向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 獎學金委員會每學年最少舉行一次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 獎學金委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

十二、體育委員會：

(一) 組成：

(1) 由校長從校內非體育專業背景的教授中委任一名擔任主席；

(2) 住宿式書院的代表一名；

(3) 體育專業的教學人員一名，由教育學院院長委任；

(4) 人力資源總監或其代表；

(5) 校園發展總監或其代表；

(6) 安健及環境事務辦公室主任或其代表；

(7) 學生事務長或其代表；

(8) 校園服務處處長或其代表；

(9) 澳門大學教職員體育會主席或其代表；

2) Compete ao Gabinete de Assuntos dos Estudantes prestar apoio técnico-administrativo à Comissão de Bolsas de Estudo;

3) Competências:

(1) Decidir a distribuição das quotas das bolsas de estudo e dos prémios académicos (salvo aquelas designadas pelos doadores) nas diversas unidades académicas e nos estudantes de diferentes anos de estudo, em conformidade com as políticas/orientações aprovadas;

(2) Decidir os critérios da atribuição das bolsas de estudo e dos prémios académicos, em conformidade com as políticas/orientações aprovadas;

(3) Avaliar os candidatos das bolsas de estudo e dos prémios académicos, podendo ser realizadas entrevistas, quando necessário, pelo júri aprovado por esta Comissão;

(4) Aprovar os candidatos para a atribuição das bolsas de estudo e dos prémios académicos;

(5) Tomar outras decisões importantes no âmbito das suas competências e apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre o orçamento anual, no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão de Bolsas de Estudo reúne pelo menos uma vez em cada ano lectivo, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos da sua competência por meio de circulação de documentos escritos.

12. Comissão Desportiva:

1) Composição:

(1) Um professor catedrático da UM, não especializado em Educação Física ou desporto, nomeado pelo reitor, que preside;

(2) Um representante dos Colégios Residenciais;

(3) Um docente especializado em Educação Física ou desporto, nomeado pelo Director da Faculdade de Ciências da Educação;

(4) O director do Gabinete de Recursos Humanos ou seu representante;

(5) O director do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário ou seu representante;

(6) O chefe do Gabinete para os Assuntos da Saúde, Segurança e Ambientais ou seu representante;

(7) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes ou seu representante;

(8) O chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário ou seu representante;

(9) O presidente do Clube Desportivo dos Trabalhadores da Universidade de Macau ou seu representante;

- (10) 澳門大學學生會的代表一名；
- (11) 澳門大學研究生會的代表一名；
- (12) 澳門大學學生會體育聯會會長或其代表。

(二) 體育委員會所需的技術及行政支援由學生事務部負責；

(三) 職權：

(1) 為澳大在體育發展方面的政策制定或策略規劃提供建議，包括澳大的運動隊及全校性的體育活動；

(2) 為澳大運動隊制定管理政策；

(3) 確保澳大體育資源及設施的有效利用和良好管理；

(4) 促進澳大體育發展事務相關部門之間的溝通與合作；

(5) 鼓勵有組織的體育活動的開展以及澳大成員的積極參與；

(6) 為澳大體育活動的資助優先順序提供建議。

(四) 運作：

(1) 體育委員會每學期最少舉行兩次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 體育委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

十三、師生諮詢委員會：

(一) 組成：

(1) 由校長從教務委員會成員中委任一名擔任主席；

(2) 每個學院和中華醫藥研究院的教學人員一名，由各自的院長推薦，任期為一學年；

(3) 學生事務長或其代表；

(4) 澳門大學學生會的代表一名；

(5) 澳門大學研究生會的代表一名；

(6) 各學院學生會會長及中華醫藥研究院的學生代表一名，任期為一學年。

(10) Um representante da Associação dos Estudantes da Universidade de Macau;

(11) Um representante da Associação dos Estudantes de Pós-Graduação da Universidade de Macau;

(12) O presidente da Associação Desportiva da Associação dos Estudantes da Universidade de Macau ou seu representante.

2) Compete ao Gabinete de Assuntos dos Estudantes prestar apoio técnico-administrativo à Comissão Desportiva;

3) Competências:

(1) Dar parecer sobre as políticas e o planeamento estratégico relativo ao desenvolvimento desportivo da UM, incluindo as equipas desportivas da UM e as actividades desportivas universitárias;

(2) Formular as políticas para a gestão das equipas desportivas da UM;

(3) Assegurar uma boa utilização e gestão dos recursos e instalações desportivas da UM;

(4) Promover a comunicação e cooperação entre os serviços da UM relacionados com os assuntos desportivos;

(5) Incentivar a realização das actividades desportivas organizadas e a participação dos membros da UM;

(6) Dar parecer sobre a prioridade do financiamento para as actividades desportivas da UM.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão Desportiva reúne pelo menos duas vezes em cada semestre, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos da sua competência por meio de circulação de documentos escritos.

13. Comissão Consultiva dos Docentes e Alunos:

1) Composição:

(1) Um dos membros do Senado, nomeado pelo reitor, que preside;

(2) Um docente de cada faculdade e do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, recomendado pelos respectivos directores, por um período de um ano lectivo;

(3) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes;

(4) Um representante da Associação dos Estudantes da Universidade de Macau;

(5) Um representante da Associação dos Estudantes de Pós-Graduação da Universidade de Macau;

(6) O presidente da associação dos estudantes de cada faculdade e um representante dos estudantes do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, pelo período de um ano lectivo.

(二) 師生諮詢委員會所需的技術及行政支援由學生事務部負責；

(三) 職權：

(1) 為師生提供一個對大學政策交流意見的平台；

(2) 促進學生與校方之間的溝通；

(3) 對需要評估或改進的問題向相關部門提出建議；

(4) 向教務委員會提交政策性建議，以及就年度預算中涉及其職能範圍內的預算事項提供意見。

(四) 運作：

(1) 師生諮詢委員會每學期最少舉行一次會議，會議紀錄自會議舉行日起計一個月內呈交教務委員會備案；

(2) 師生諮詢委員會得以書面傳閱方式處理其職權範圍內的事務。

第六條

基本學術單位

一、澳大的基本學術單位為：

(一) 工商管理學院；

(二) 教育學院；

(三) 社會科學及人文學院；

(四) 法學院；

(五) 科技學院；

(六) 健康科學學院。

二、各基本學術單位可按規定程序及發展需要設立轄下的教學及研究單位，包括學系、課程、研究中心及研究所。

三、教學及研究單位的職權及運作由校董會制定的內部規章訂定。

四、教學及研究單位的主管由學院院長建議，校長任免。

五、學院院長由校長推薦，校董會任免。

六、學院院長的首次定期委任任期最長為三年，續任任期最長為五年，可續期。

2) Compete ao Gabinete de Assuntos dos Estudantes prestar apoio técnico-administrativo à Comissão Consultiva dos Docentes e Alunos;

3) Competências:

(1) Servir como uma plataforma para a troca de opiniões para os docentes e estudantes, relativas às políticas da Universidade;

(2) Promover a comunicação entre os estudantes e a Universidade;

(3) Propor aos serviços relevantes assuntos que necessitem de revisão ou melhoria;

(4) Apresentar propostas estratégicas ao Senado, bem como emitir parecer sobre o orçamento anual, no âmbito das suas funções.

4) Funcionamento:

(1) A Comissão Consultiva dos Docentes e Alunos reúne pelo menos uma vez em cada semestre, sendo as respectivas actas apresentadas ao Senado, para registo, no prazo de um mês contado da data da realização das reuniões;

(2) A Comissão pode tratar dos assuntos da sua competência por meio de circulação de documentos escritos.

Artigo 6.º

Unidades Académicas Fundamentais

1. As unidades académicas fundamentais da UM são as seguintes:

1) Faculdade de Gestão de Empresas;

2) Faculdade de Ciências da Educação;

3) Faculdade de Ciências Sociais e Humanas;

4) Faculdade de Direito;

5) Faculdade de Ciências e Tecnologia;

6) Faculdade de Ciências da Saúde.

2. As unidades académicas fundamentais podem criar, de acordo com os procedimentos estabelecidos e as necessidades de desenvolvimento, unidades de ensino e de investigação subordinadas, incluindo departamentos académicos, cursos, centros de investigação e institutos de investigação.

3. As competências e o funcionamento das unidades de ensino e de investigação são definidos pelo Conselho da Universidade em regulamento interno.

4. Os chefes das unidades de ensino e de investigação são nomeados e exonerados pelo reitor, sob proposta dos directores de faculdade.

5. Os directores de faculdade são nomeados e exonerados pelo Conselho da Universidade, sob recomendação do reitor.

6. A comissão de serviço dos directores de faculdade é renovável, tendo o primeiro mandato a duração máxima de três anos e cada um dos seguintes a duração máxima de cinco anos.

七、學院院長由校董會常設委員會委任的招聘委員會負責招聘。

八、各學院院長的職權如下：

- (一) 在行政、學術和研究事務方面代表並領導學院；
- (二) 確保學院內教研工作符合澳大期望的水平；
- (三) 確保各教學及研究單位以及教學人員所需的支援得到合理與公平的分配；
- (四) 確保學院所獲資源符合教研需要；
- (五) 向校長建議人員的聘用、晉升和合同的續約；
- (六) 積極與教研及行政人員溝通，並按《澳門大學人員通則》的規定，對他們的工作表現進行檢討和評估；
- (七) 向校長建議協議和其他合約的簽署；
- (八) 批准課程的入學申請，但博士學位課程除外；
- (九) 審查和批准考試成績、科目和學分豁免以及轉修科目；
- (十) 經過學術委員會認可後，向教務委員會建議準畢業生的名單以及學位的頒授；
- (十一) 批准延學申請、休學和復學申請以及退學和重新入學申請；
- (十二) 根據有關規定批准勒令退學；
- (十三) 根據校長授予的權限，批准開支和作出其他行為；
- (十四) 從事教學工作。

九、每個學院可有不多於兩名學院副院長。經院長作出具適當理由的建議，校長可任免學院副院長。副院長應協助院長處理和協調學術事務，以及規劃和執行學術政策。副院長一般應為副教授或以上級別。

十、學院院長職位出缺，又或有關據位人不在或因故不能視事時，由學院副院長的據位人代任之。如遇特殊情況須由其他教學人員代任時，必須呈交校長批准。

7. Os directores de faculdade são recrutados pela Comissão de Recrutamento nomeada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade.

8. Compete ao director de cada faculdade:

- 1) Representar e dirigir a faculdade nos domínios administrativo, académico e de investigação;
- 2) Assegurar a conformidade dos trabalhos pedagógicos e de investigação realizados na faculdade com o nível pretendido pela UM;
- 3) Assegurar a distribuição adequada e equitativa dos apoios necessários às unidades de ensino e de investigação e ao pessoal docente;
- 4) Assegurar a conformidade dos recursos atribuídos à faculdade às necessidades de ensino e de investigação;
- 5) Propor ao reitor a contratação e promoção do pessoal e a renovação dos contratos de trabalho;
- 6) Comunicar activamente com o pessoal docente, de investigação e administrativo, e proceder à revisão e avaliação do seu desempenho de acordo com o Estatuto do Pessoal da UM;
- 7) Propor ao reitor a celebração de acordos e outros contratos;
- 8) Aprovar candidaturas à admissão aos cursos, com excepção dos de doutoramento;
- 9) Apreciar e aprovar os resultados dos exames, a isenção da frequência de disciplinas, a isenção de créditos, e a transferência de disciplinas;
- 10) Propor ao Senado a lista dos pré-graduados e a atribuição dos graus académicos, depois de ser homologadas pelo conselho científico;
- 11) Aprovar os requerimentos relativos ao prolongamento de estudos, ao adiamento e reassunção de estudos, bem com a desistência de estudos e a readmissão;
- 12) Aprovar expulsão de estudantes de acordo com as respectivas regras;
- 13) Autorizar a realização de despesas e a prática de outros actos no âmbito das competências delegadas pelo reitor;
- 14) Exercer actividade docente.

9. Cada faculdade pode ter no máximo dois subdirectores. O reitor pode nomear ou exonerar o subdirector de faculdade, sob proposta devidamente fundamentada do respectivo director. O subdirector coadjuva o director no tratamento e coordenação dos assuntos académicos e no planeamento e execução das políticas académicas. Normalmente um subdirector deve possuir a categoria igual ou superior à de professor associado.

10. Em caso de vacatura, ausência ou impedimento de um director de faculdade, o respectivo subdirector actua como substituto. Quando, em circunstâncias especiais, outro membro do corpo docente tiver que actuar como substituto, tal substituição deve ser submetida à aprovação do reitor.

十一、各學院均設有學術委員會，其組成如下：

（一）學院院長；

（二）教學及研究單位的主管；

（三）所有助理教授或以上職級的全職教學人員；

（四）全職講師代表兩名，由學院內所有全職講師互選產生，任期為一年，連選得連任；

（五）兼職教師代表最多兩名，由學院內所有兼職教師推選產生，任期為一年，連選得連任；

（六）各學院內每一教學單位的學生代表一名，由各教學單位的學生自行推選，任期最長為一年；

（七）教務長或其委派的代表一名。

十二、主席由學術委員會成員從第六條第十一款（一）至（四）項所指的成員中選舉產生，任期為一年，連選得連任。

十三、學術委員會須就教學與研究的協調及改進向教務委員會負責，學術委員會的職權如下：

（一）就學系的設立、更改或撤銷向教務委員會提交建議；

（二）就課程的計劃內容的發展及修改向教務委員會提交建議；

（三）就入學標準、校外考試委員的委任、學生學習的評核方法及畢業要求，向教務委員會提交建議；

（四）就教學事務提出意見並檢討教學評估的準則；

（五）就碩士、博士及其他學術資格的典試委員會的成立準則及組成，向教務委員會提交建議；

（六）在學年末認可準畢業生的名單以及將要頒授的學位；

（七）在特殊情況下，學術委員會主席可認可準畢業生的名單以及將要頒授的學位，並在下一次的學術委員會會議上得到追認；

（八）應教務委員會的要求處理其他事務。

十四、如學術委員會主席認為學院內非學術委員會成員的其他教學或非教學人員的出席對會議有幫助，可邀請該等人員列席會議，但該等人員並無投票權。

11. Cada faculdade dispõe de um conselho científico, com a seguinte composição:

1) O director de faculdade;

2) Os chefes das unidades de ensino e de investigação;

3) Todo o pessoal docente em regime de tempo inteiro com a categoria igual ou superior à de professor auxiliar;

4) Dois representantes dos assistentes em regime de tempo inteiro, eleitos por todos os assistentes de cada faculdade em regime de tempo inteiro, de entre os seus pares, cujos mandatos são de um ano, renováveis se forem reeleitos;

5) Até dois representantes dos docentes em regime de tempo parcial, eleitos por todos os docentes em regime de tempo parcial de cada faculdade, cujos mandatos são de um ano, renováveis se forem reeleitos;

6) Um representante dos estudantes por cada unidade de ensino de cada faculdade, eleito pelos estudantes da respectiva unidade, pelo período máximo de um ano;

7) O coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos ou um representante por ele designado.

12. O presidente é eleito de entre os membros referidos nas alíneas 1) a 4) do n.º 11 do artigo 6.º, cujo mandato é de um ano, renovável se for reeleito.

13. O conselho científico é responsável perante o Senado pela coordenação e pelo aperfeiçoamento do ensino e da investigação, e tem as seguintes competências:

1) Apresentar ao Senado propostas sobre a criação, alteração ou dissolução de departamentos académicos;

2) Apresentar ao Senado propostas de desenvolvimento e revisão dos conteúdos programáticos dos cursos;

3) Apresentar ao Senado propostas sobre os critérios de admissão, sobre a nomeação de examinadores que não pertençam à UM, sobre os métodos de avaliação da aprendizagem dos estudantes e sobre os requisitos para a graduação;

4) Dar parecer sobre os assuntos pedagógicos e proceder à revisão dos critérios para a avaliação do ensino;

5) Apresentar ao Senado propostas sobre os critérios de constituição e a composição dos júris das provas de mestrado, doutoramento e de outras qualificações académicas;

6) Homologar, no final do ano lectivo, a lista dos pré-graduados e graus académicos a atribuir;

7) Excepcionalmente, o presidente do conselho científico pode homologar a lista dos pré-graduados e graus académicos a atribuir, acto que é ratificado na reunião seguinte do conselho científico;

8) Tratar de outros assuntos a pedido do Senado.

14. O presidente do conselho científico pode convidar outros membros do pessoal docente ou não docente da faculdade, que não sejam membros do conselho científico, para participar nas reuniões, sem direito a voto, caso seja considerada conveniente a sua presença.

十五、校長或負責管轄學術事務的副校長如認為有需要，可在預先通知學術委員會主席後，出席學術委員會的會議。

十六、學術委員會的秘書由第十一款（三）、（四）或（五）項所指的成員互選產生，任期為一年，連選得連任；秘書職務所需的支援由有關學院負責。

十七、學術委員會應透過載有會議日期及時間的主席召集書召開全體會議，且每學年最少舉行兩次全體會議。

十八、學術委員會可透過載有會議日期及時間的主席召集書召開特別會議，以處理特殊事宜。

十九、學術委員會僅在出席會議且具投票權的成員人數超過具投票權成員總數的百分之五十的情況下，方可舉行會議，其決議以出席會議的成員的相對多數的表決方式通過。

二十、學術委員會主席可決定通過傳閱有關文件和具投票權成員簽署書面投票的方式處理事務。通過傳閱作出的決定須在會議記錄中記載並在下次會議上確認。

二十一、學院須訂定和審核可以通過傳閱處理的事務的種類。可以通過傳閱處理的事務不應涉及高度複雜的政策性事宜。

二十二、學術委員會可按需要下設常設委員會或非常設委員會，並按教務委員會核准，可將其部分職權授予其屬下的常設委員會。

第七條

獨立學術單位

一、獨立學術單位是指教學、研究或教研兼備的單位。

二、《澳門大學章程》第四十一條第三款所指的獨立學術單位為：

- （一）研究生院；
- （二）榮譽學院；
- （三）中華醫藥研究院；
- （四）英語中心；
- （五）持續進修中心；
- （六）澳門研究中心；
- （七）住宿式書院；
- （八）亞太經濟與管理研究所。

15. O reitor ou o vice-reitor responsável pelos assuntos académicos podem, quando considerem necessário, participar nas reuniões do conselho científico, mediante comunicação prévia ao presidente deste órgão.

16. O secretário do conselho científico é eleito de entre os membros referidos nas alíneas 3), 4) ou 5) do n.º 11, cujo mandato é de um ano, renovável se for reeleito, cabendo à respectiva faculdade prestar-lhe apoio.

17. O conselho científico reúne em sessão plenária pelo menos duas vezes em cada ano lectivo, mediante convocatória do presidente que deve fixar o dia e hora da reunião.

18. O conselho científico pode reunir em sessão extraordinária, mediante convocatória do presidente que deve fixar o dia e hora da reunião, para tratar de assuntos especiais.

19. O conselho científico só pode reunir com um número superior a 50% dos seus membros com direito de voto e as deliberações são tomadas por maioria relativa dos membros presentes.

20. O presidente do conselho científico pode decidir tratar dos assuntos por meio de circulação dos respectivos documentos e por votos escritos, assinados pelos membros com direito de voto. As deliberações tomadas mediante circulação devem ser registadas nas actas e confirmadas na reunião seguinte.

21. A faculdade deve definir e aprovar os géneros de assuntos que podem ser tratados por meio de circulação, os quais não devem estar relacionados com matérias estratégicas de grande complexidade.

22. O conselho científico pode criar, consoante as necessidades, comissões subordinadas permanentes ou não permanentes, e delegar, sujeito à aprovação do Senado, algumas das suas competências nas comissões subordinadas permanentes.

Artigo 7.º

Unidades Académicas Independentes

1. As unidades académicas independentes são as unidades de ensino, as unidades de investigação, ou, as unidades de ensino e de investigação.

2. As unidades académicas independentes, a que se refere o n.º 3 do artigo 41.º dos Estatutos da UM são as seguintes:

- 1) Escola de Pós-Graduação;
- 2) Colégio de Honra;
- 3) Instituto de Ciências Médicas Chinesas;
- 4) Centro de Língua Inglesa;
- 5) Centro de Educação Contínua;
- 6) Centro de Estudos de Macau;
- 7) Colégios Residenciais;
- 8) Academia de Economia e Gestão para a Ásia-Pacífico.

三、各獨立學術單位的主管的職稱如下：

- (一) 研究生院院長；
- (二) 榮譽學院院長；
- (三) 中華醫藥研究院院長；
- (四) 英語中心主任；
- (五) 持續進修中心主任；
- (六) 澳門研究中心主任；
- (七) 亞太經濟與管理研究所所長。

四、住宿式書院之名稱及主管的職稱由校長建議，校董會通過。

五、獨立學術單位的主管由校長任免。

六、校長可按獨立學術單位的主管的推薦任免不多於兩名副主管，任期由校長決定，但不可超過其合同的期限。

七、獨立學術單位的主管的職權由教務委員會通過並由校長批准。

八、在獨立學術單位的職權範圍內，可參照學院的學術委員會運作模式設立教學小組，以規管有關的教學活動。

九、獨立學術單位主管職位出缺，又或有關據位人不在或因故不能視事時，由獨立學術單位副主管的據位人代任之。如遇特殊情況須由其他工作人員代任時，必須呈交校長批准。

第八條

學術輔助部門

一、《澳門大學章程》第四十二條第一款所指的學術輔助部門及其附屬單位為：

- (一) 學務部，下設註冊處；
- (二) 大學圖書館，下設圖書館館務處；
- (三) 資訊及通訊科技部，下設技術暨用戶支援處及資訊管理處；
- (四) 研究及發展事務辦公室；

3. As designações dos chefes das unidades académicas independentes são as seguintes:

- 1) Director da Escola de Pós-Graduação;
- 2) Director do Colégio de Honra;
- 3) Director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas;
- 4) Director do Centro de Língua Inglesa;
- 5) Director do Centro de Educação Contínua;
- 6) Director do Centro de Estudos de Macau;
- 7) Director da Academia de Economia e Gestão para a Ásia-Pacífico.

4. A designação de cada Colégio Residencial e o título do respectivo chefe são propostos pelo Reitor e aprovados pelo Conselho da Universidade.

5. Os chefes das unidades académicas independentes são nomeados e exonerados pelo reitor.

6. O reitor pode nomear e exonerar, no máximo, dois subchefes por cada unidade académica independente, sob recomendação do chefe, sendo a duração do respectivo mandato, que não pode exceder os limites de duração do seu contrato, decidida pelo reitor.

7. As competências dos chefes das unidades académicas independentes são consentidas pelo Senado e aprovadas pelo reitor.

8. Podem ser criados grupos pedagógicos, no âmbito das competências das unidades académicas independentes, destinados a regular as respectivas actividades pedagógicas, com referência ao modelo de funcionamento dos conselhos científicos das faculdades.

9. Em caso de vacatura, ausência ou impedimento de um chefe de unidade académica independente, o respectivo subchefe actua como substituto. Quando, em circunstâncias especiais, outro trabalhador tiver que actuar como substituto, tal substituição deve ser submetida à aprovação do reitor.

Artigo 8.º

Serviços de Apoio para os Assuntos Académicos

1. Os serviços de apoio para os assuntos académicos e as respectivas subunidades, a que se refere o n.º 1 do artigo 42.º dos Estatutos da UM são os seguintes:

- 1) Gabinete de Assuntos Académicos, que compreende como subunidade a Secretaria;
- 2) Biblioteca Universitária, que compreende como subunidade a Secção de Assuntos da Biblioteca;
- 3) Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação, que compreende como subunidades a Secção Técnica e de Apoio aos Utilizadores e a Secção para a Gestão de Informação;
- 4) Gabinete de Administração da Investigação e Desenvolvimento;

(五) 教與學優化中心；

(六) 對外事務辦公室；

(七) 校友及發展辦公室；

(八) 安健及環境事務辦公室；

(九) 出版中心；

(十) 校長辦公室；

(十一) 學生事務部，下設學生資源及服務處與學生輔導及發展處。

二、上款所指的部門由相關領域的專業人員主管，隸屬校長或管轄該工作範圍的副校長。如有需要，副校長可同時兼任學術輔助部門的主管。

三、在例外情況下，學術輔助部門主管職位的據位人的報酬，可參照《澳門大學人員通則》所指教學人員職級的薪俸點訂定。

四、第一款所指的學術輔助部門的主管的職稱如下：

(一) 教務長；

(二) 圖書館館長；

(三) 資訊及通訊科技總監；

(四) 研究及發展事務辦公室主任；

(五) 教與學優化中心主任；

(六) 對外事務辦公室主任；

(七) 校友及發展辦公室主任；

(八) 安健及環境事務辦公室主任；

(九) 出版中心主任；

(十) 校長辦公室主任；

(十一) 學生事務長。

五、第一款所指的學術輔助部門的附屬單位的主管的職稱如下：

(一) 註冊處處長；

(二) 助理圖書館館長；

(三) 技術暨用戶支援處處長；

5) Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

6) Gabinete de Assuntos Globais;

7) Gabinete dos Antigos Alunos e do Desenvolvimento;

8) Gabinete para os Assuntos da Saúde, Segurança e Ambientais;

9) Centro de Publicações;

10) Gabinete do Reitor;

11) Gabinete de Assuntos dos Estudantes, que compreende como subunidades a Secção de Recursos e Serviços para os Estudantes e a Secção para Aconselhamento e Desenvolvimento dos Estudantes.

2. Os serviços a que se refere o número anterior são dirigidos por especialistas da respectiva área, subordinados ao reitor ou aos vice-reitores daquela área. Caso necessário, os vice-reitores podem acumular as funções de chefes dos serviços de apoio para os assuntos académicos.

3. Excepcionalmente, a remuneração dos titulares dos cargos de chefe dos serviços de apoio para os assuntos académicos pode ser fixada por referência aos índices das categorias do pessoal docente previstas no Estatuto do Pessoal da UM.

4. As designações dos chefes dos serviços de apoio para os assuntos académicos a que se refere o n.º 1 são as seguintes:

1) Coordenador do Gabinete de Assuntos Académicos;

2) Bibliotecário da Universidade;

3) Director do Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação;

4) Chefe do Gabinete de Administração da Investigação e Desenvolvimento;

5) Director do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem;

6) Director do Gabinete de Assuntos Globais;

7) Director do Gabinete dos Antigos Alunos e do Desenvolvimento;

8) Chefe do Gabinete para os Assuntos da Saúde, Segurança e Ambientais;

9) Chefe do Centro de Publicações;

10) Director do Gabinete do Reitor;

11) Director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes.

5. As designações dos chefes das subunidades dos serviços de apoio para os assuntos académicos a que se refere o n.º 1 são as seguintes:

1) Chefe da Secretaria;

2) Bibliotecário Auxiliar da Universidade;

3) Chefe da Secção Técnica e de Apoio aos Utilizadores;

(四) 資訊管理處處長；

(五) 學生資源及服務處處長；

(六) 學生輔導及發展處處長。

六、各學術輔助部門的主管及相關的附屬單位的主管，由負責管轄該部門的副校長建議，校長任免。

七、各學術輔助部門的主管為校務協調委員會的成員。

八、各學術輔助部門的職權如下：

(一) 學務部：

(1) 按照教務委員會指示，制定及籌備學生的取錄、註冊及考試程序；

(2) 組織及更新與教學及學生學習有關的資料庫；

(3) 編製澳大概覽、校曆及學生手冊；

(4) 印製及簽發文憑、證書及學術證明文件及聲明書；

(5) 與各部門合作，籌備及協助舉辦學術活動以及畢業典禮。

(二) 大學圖書館：

(1) 為澳大教學、學習及研究提供所需的參考書籍、學報、電子資訊網絡及電子資料庫；

(2) 促進澳大文獻資料的建立、組織、更新及保存；

(3) 提供適當場所、環境及專業指導，以供資料搜集及研究之用；

(4) 確保大學圖書館的設施能配合澳大學術活動的使用；

(5) 積極參與圖書館的館際協作及資源共享。

(三) 資訊及通訊科技部：

(1) 為一般教學、學習及研究提供所需的資訊科技設施；

(2) 協助教研人員及學生有效地使用教學、學習及研究方面的資訊科技；

4) Chefe da Secção para a Gestão de Informação;

5) Chefe da Secção de Recursos e Serviços para os Estudantes;

6) Chefe da Secção para Aconselhamento e Desenvolvimento dos Estudantes.

6. Os chefes dos serviços de apoio para os assuntos académicos e os chefes das respectivas subunidades são nomeados e exonerados pelo reitor, sob proposta dos vice-reitores responsáveis pelos respectivos serviços.

7. Os chefes dos vários serviços de apoio para os assuntos académicos são membros do Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade.

8. As competências dos serviços de apoio para os assuntos académicos são as seguintes:

1) Gabinete de Assuntos Académicos:

(1) Definir e preparar os procedimentos para a admissão, matrícula e avaliação de estudantes, conforme as directivas do Senado;

(2) Organizar e actualizar as bases de dados relativas aos assuntos pedagógicos e aprendizagem dos estudantes;

(3) Elaborar o prospecto da UM, o calendário académico e os guias dos estudantes;

(4) Imprimir e emitir diplomas, certificados, documentos de certificação académica e declarações académicas;

(5) Preparar e apoiar a realização das actividades académicas e da cerimónia de graduação, com a colaboração dos vários serviços.

2) Biblioteca Universitária:

(1) Disponibilizar livros de referência, jornais académicos, redes de informação electrónica e bases de dados electrónicas, necessários ao ensino, à aprendizagem e à investigação na UM;

(2) Promover a criação, organização, actualização e conservação dos arquivos documentais da UM;

(3) Disponibilizar locais e ambientes adequados, bem como a orientação especializada, destinados à recolha de dados e à investigação;

(4) Assegurar a adequação das instalações da Biblioteca Universitária às actividades académicas da UM;

(5) Participar activamente na cooperação e na partilha de recursos com outras bibliotecas.

3) Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação:

(1) Disponibilizar instalações de tecnologia de informação necessárias ao ensino, à aprendizagem e à investigação, em geral;

(2) Apoiar o pessoal docente e de investigação e os estudantes na utilização eficaz de tecnologias de informação para o ensino, a aprendizagem e a investigação;

(3) 為澳大開發或選用資訊管理系統，並協助各部門有效地使用有關系統；

(4) 為優化行政程序提供資訊科技的服務。

(四) 研究及發展事務辦公室：

(1) 制定、評估及執行澳大基礎及應用研究政策；推動及組織澳大研究活動，鼓勵追求提升研究成效，使之達致更高的國際水平；

(2) 為澳大的研究發展項目及其相關活動提供資訊、建議及有效的行政支持，以配合澳大實現其願景及使命；

(3) 建立及實施項目的甄選、撥款及監督機制，並提供內部及外部資金籌募的資訊及途徑；

(4) 推廣及發佈澳大的研究成就；

(5) 訂定研究經費、開展機構間協商、批准研究/顧問合約及管理專利及商標申請。

(五) 教與學優化中心：

(1) 為澳大檢討及優化教與學的政策、活動及評估；

(2) 發展及提供專業發展課程，以提升教與學的效能；

(3) 組織或支援以卓越教與學為目標的項目及教育課程；

(4) 向教學人員及學生提供教與學方面的諮詢、研究及相關專業服務。

(六) 對外事務辦公室：

(1) 協助澳大訂定策略性的對外事務發展方向，以增強區內的競爭力；

(2) 促進澳大與其他地區學術機構關係網絡的發展、推廣及維繫，並進行互訪活動；

(3) 舉辦或協辦各類活動，藉以提升澳大的國際地位及提高校內的學術及文化氛圍；

(4) 協調各單位及其資源，從而有效地執行對外交流計劃或其他文化活動。

(3) Desenvolver ou seleccionar o sistema de gestão da informação para a UM e apoiar os vários serviços na sua eficiente utilização;

(4) Disponibilizar serviços de tecnologia de informação para a optimização dos procedimentos administrativos.

4) Gabinete de Administração da Investigação e Desenvolvimento:

(1) Estabelecer, avaliar e executar as políticas da UM na área de investigação fundamental e aplicada; promover e organizar actividades de investigação da UM, e estimular a sua produtividade tendo por objectivo atingir um nível mais elevado no âmbito internacional;

(2) Fornecer informações, conselhos e um apoio administrativo eficaz para os projectos de investigação e desenvolvimento e actividades respectivas da UM, com vista à concretização da visão e missão da instituição;

(3) Estabelecer e implementar um mecanismo de selecção, distribuição de verbas e supervisão para os projectos de investigação, e disponibilizar informações e canais de candidatura ao financiamento, na UM ou junto de entidades no exterior;

(4) Promover e divulgar os resultados e êxitos de investigação da UM;

(5) Definir os fundos para a investigação, realizar negociações com as outras instituições, autorizar contractos de investigação e consultadoria, e gerir candidaturas ao registo de patentes ou marcas comerciais.

5) Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem:

(1) Rever e aperfeiçoar a política, prática e avaliação do ensino e da aprendizagem na UM;

(2) Formular e disponibilizar programas de desenvolvimento profissional para a melhoria da eficácia do ensino e da aprendizagem;

(3) Organizar e/ou apoiar projectos e programas educacionais que promovam a prossecução da excelência no ensino e na aprendizagem;

(4) Prestar consultadoria, investigação e serviços profissionais relevantes, nas áreas do ensino e da aprendizagem, aos docentes e estudantes.

6) Gabinete de Assuntos Globais:

(1) Assistir a UM na definição da direcção de desenvolvimento estratégica no que diz respeito aos assuntos globais, com vista a aumentar a sua competitividade na região;

(2) Promover o desenvolvimento, a expansão e a manutenção da rede de contacto da UM com instituições académicas em outras regiões, e realizar vistas de intercâmbio mútuas;

(3) Organizar ou assistir na organização de vários tipos de actividades, destinadas a elevar a posição da UM a nível internacional e promover um ambiente académico e cultural na UM;

(4) Coordenar as diversas unidades e os seus recursos, para uma execução eficaz dos programas de intercâmbio globais e de outras actividades culturais.

(七) 校友及發展辦公室：

(1) 促進校友及校友會對母校的歸屬感並與母校保持聯繫；

(2) 制定有關制度以培養及鼓勵校友支持與回饋母校及協助校友會的發展及壯大；

(3) 就發展社會合作伙伴、捐贈者關係、年度捐贈計劃及其他捐贈活動的策略方向及目標進行部署；

(4) 統籌及執行宣傳及籌募策略，以制定可持續的捐贈計劃。

(八) 安健及環境事務辦公室：

(1) 協助制定有關校園健康、安全及環保方面的政策及守則，並確保其符合本地法律法規及大學內部的發展要求；

(2) 監察及確保有關範疇的政策及措施的嚴格執行；

(3) 對違反有關規定或不符合現象，提供報告及改善建議，並協助有關部門落實執行；

(4) 負責組織有關範疇的推廣活動及培訓工作。

(九) 出版中心：

(1) 出版研究文獻、專題著作、教材及其他對學術有貢獻的刊物；

(2) 組織隊伍，以審查申請出版的學術文章或專著，務求一切出版的著作達到區際或國際要求的質量標準；

(3) 負責印刷及發行事務，且應遵守審慎的商業原則；

(4) 向澳大建議每學年出版的經費預算。

(十) 校長辦公室：

(1) 協助校長處理和協調大學日常事務；

(2) 協助校長制定、執行及監察澳大年度及多年度計劃；

(3) 協助校長制定、執行及監察澳大工作報告；

(4) 向校董會、校長及副校長提供與大學相關的法律意見及諮詢；

7) Gabinete dos Antigos Alunos e do Desenvolvimento:

(1) Cultivar o sentimento de pertença dos antigos alunos e das associações dos antigos alunos para com a *alma mater* e promover uma relação contínua com a mesma;

(2) Desenvolver programas para nutrir e incentivar o contributo e apoio dos antigos alunos à *alma mater* e coadjuvar no desenvolvimento e expansão das associações dos antigos alunos;

(3) Planear a direcção estratégica e as metas sobre a parceria com a comunidade, a relação com os doadores, programas de doação anuais e outras iniciativas para angariação de fundos;

(4) Coordenar e implementar estratégias de comunicação e de angariação de fundos para desenvolver programas de doação sustentáveis.

8) Gabinete para os Assuntos da Saúde, Segurança e Ambientais:

(1) Coadjuvar no estabelecimento das políticas e orientações da saúde, segurança e protecção ambiental e assegurar a plena conformidade com a legislação local e os requisitos de desenvolvimento da UM;

(2) Supervisionar e garantir uma rigorosa implementação das respectivas políticas e medidas;

(3) Reportar as violações e não-conformidades, emitir sugestões para a melhoria, e coadjuvar os departamentos competentes na implementação das medidas de melhoria;

(4) Organizar respectivas actividades de promoção e formação.

9) Centro de Publicações:

(1) Publicar documentação de investigação, monografias, materiais didácticos e outras publicações com interesse académico;

(2) Organizar equipas para rever os trabalhos académicos ou as monografias, cuja publicação foi solicitada, por forma a que todas as obras publicadas atinjam os padrões de qualidade exigidos, a nível regional ou internacional;

(3) Proceder à impressão e distribuição, aplicando os princípios comerciais de prudência;

(4) Propor à UM o orçamento relativo às despesas com publicações para cada ano lectivo.

10) Gabinete do Reitor:

(1) Coadjuvar o reitor no tratamento e coordenação dos assuntos diários da Universidade;

(2) Coadjuvar o reitor na formulação, implementação e monitorização dos planos anual e multi-anual da UM;

(3) Coadjuvar o reitor na formulação, implementação e monitorização dos relatórios de trabalho da UM;

(4) Prestar parecer e serviço de consultadoria jurídicos ao Conselho da Universidade, ao reitor e aos vice-reitores, acerca dos assuntos relacionados com a Universidade;

(5) 向校董會、校長及副校長提供與大學日常事務相關的翻譯工作；

(6) 執行校長指派的其他任務。

(十一) 學生事務部：

(1) 為學生提供一般服務，以及簽發和鑑證與學生事務相關的文件；

(2) 為學生提供專業服務，包括心理輔導以及提供職業規劃及升學的資訊及建議等；

(3) 為促進學生的全面發展組織相關活動；

(4) 促進澳大學生組織和大學校隊的發展，積極與學生溝通，並收集其對於學生事務的意見；

(5) 組織及更新學生事務的相關資料庫。

第九條 行政部門

一、《澳門大學章程》第四十三條第一款所指的行政部門及其附屬單位為：

(一) 人力資源部，下設人力資源服務處及人力資源發展處；

(二) 財務部，下設會計處、出納處及採購處；

(三) 校園發展部；

(四) 校園管理部，下設設施及工程處及校園服務處；

(五) 新聞及公共關係部；

(六) 內部審計辦公室。

二、上款所指的部門由相關領域的專業人員主管，隸屬校長或管轄該工作範圍的副校長。如有需要，副校長可同時兼任行政部門的主管。

三、第一款所指的行政部門的主管的職稱如下：

(一) 人力資源總監；

(二) 財務總監；

(三) 校園發展總監；

(四) 校園管理總監；

(5) Prestar serviço de tradução/interpretação ao Conselho da Universidade, ao reitor e aos vice-reitores para os assuntos diários da Universidade;

(6) Exercer outras funções atribuídas pelo Reitor.

II) Gabinete de Assuntos dos Estudantes:

(1) Prestar serviços gerais aos estudantes, emitir e autenticar os documentos relacionados com os assuntos dos estudantes;

(2) Prestar serviços profissionais aos estudantes, incluindo aconselhamento psicológico, informações e sugestões sobre o planeamento da carreira e os estudos mais avançados;

(3) Organizar actividades para o desenvolvimento holístico dos estudantes;

(4) Promover o desenvolvimento das associações estudantis da UM e equipas universitárias, comunicar activamente com os estudantes e recolher as suas opiniões sobre os assuntos dos estudantes;

(5) Organizar e actualizar as bases de dados relacionadas com os assuntos dos estudantes.

Artigo 9.º

Serviços Administrativos

1. Os serviços administrativos e as respectivas subunidades a que se refere no n.º 1 do artigo 43.º dos Estatutos da UM são:

1) Gabinete de Recursos Humanos, que compreende como subunidades a Secção de Serviços de Recursos Humanos e a Secção de Desenvolvimento de Recursos Humanos;

2) Gabinete de Assuntos Financeiros, que compreende como subunidades a Secção de Contabilidade, a Secção de Tesouraria e a Secção de Aprovisionamento;

3) Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário;

4) Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, que compreende como subunidades a Secção de Instalações e Engenharia e a Secção de Serviços do Complexo Universitário;

5) Gabinete de Informação e Relações Públicas;

6) Gabinete da Auditoria Interna.

2. Os serviços a que se refere o número anterior são dirigidos por especialistas da respectiva área, subordinados ao reitor ou aos vice-reitores daquela área. Caso necessário, os vice-reitores podem acumular as funções de chefes dos serviços administrativos.

3. As designações dos chefes dos serviços administrativos a que se refere o n.º 1 são as seguintes:

1) Director do Gabinete de Recursos Humanos;

2) Director do Gabinete de Assuntos Financeiros;

3) Director do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário;

4) Director do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário;

(五) 新聞及公共關係部主任；

(六) 內部審計辦公室主任。

四、第一款所指的行政部門的附屬單位的主管的職稱如下：

(一) 人力資源服務處處長；

(二) 人力資源發展處處長；

(三) 會計處處長；

(四) 出納處處長；

(五) 採購處處長；

(六) 設施及工程處處長；

(七) 校園服務處處長。

五、各行政部門的主管及相關的附屬單位的主管由負責管轄該部門的副校長推薦，校長任免。

六、各行政部門的主管為校務協調委員會的成員。

七、各行政部門的職權如下：

(一) 人力資源部：

(1) 按照澳大的發展情況，研究人力資源分配的需要；

(2) 協調各部門人力的分配任用，並進行培訓及發展，確保員工的能力與澳大在人力資源上的需求相稱；

(3) 按照《澳門大學人員通則》的規定，協處理人員的招聘、委任、晉升及調任方面的行政程序；

(4) 管理有關工作人員的福利事務，包括缺勤、年假及無薪假的事宜；

(5) 協助設定及執行紀律程序、投訴及上訴機制，以處理人事糾紛問題；

(6) 制定適用一般行政措施的原則、標準及程序；

(7) 推動行政範疇上的優質管理，並確保其符合國際質量管理系統的要求；

(8) 提交《澳門大學人員通則》的修改建議。

(二) 財務部：

(1) 協助編製澳大年度及多年度的工作計劃及財政計劃，以及本身預算案、補充預算案及修改預算案；

5) Chefe do Gabinete de Informação e Relações Públicas;

6) Chefe do Gabinete da Auditoria Interna.

4. As designações dos chefes das subunidades dos serviços administrativos a que se refere o n.º 1 são as seguintes:

1) Chefe da Secção de Serviços de Recursos Humanos;

2) Chefe da Secção de Desenvolvimento de Recursos Humanos;

3) Chefe da Secção de Contabilidade;

4) Chefe da Secção de Tesouraria;

5) Chefe da Secção de Aprovisionamento;

6) Chefe da Secção de Instalações e Engenharia;

7) Chefe da Secção de Serviços do Complexo Universitário.

5. Os chefes dos serviços administrativos e os chefes das respectivas subunidades são nomeados e exonerados pelo reitor, sob recomendação dos vice-reitores responsáveis pelos respectivos serviços.

6. Os chefes dos vários serviços administrativos são membros do Conselho de Coordenação dos Assuntos da Universidade.

7. As competências dos serviços administrativos são as seguintes:

1) Gabinete de Recursos Humanos:

(1) Estudar as necessidades de afectação de recursos humanos tendo em conta o desenvolvimento da UM;

(2) Coordenar a afectação do pessoal aos vários serviços e proceder à respectiva formação e desenvolvimento, assegurando a correspondência da capacidade do pessoal às necessidades de recursos humanos da UM;

(3) Colaborar nos procedimentos administrativos de recrutamento, nomeação, promoção e transferência do pessoal, em conformidade com o Estatuto do Pessoal da UM;

(4) Gerir os assuntos relacionados com regalias do pessoal, incluindo as faltas, férias e licenças sem remuneração;

(5) Apoiar a criação e aplicação do procedimento disciplinar e de mecanismos de queixa e de recurso, para resolução de conflitos do pessoal;

(6) Definir os princípios, critérios e procedimentos para as medidas administrativas gerais;

(7) Promover a qualidade da gestão na área administrativa e assegurar a respectiva conformidade com os padrões internacionais dos sistemas de gestão da qualidade;

(8) Apresentar propostas de revisão do Estatuto do Pessoal da UM.

2) Gabinete de Assuntos Financeiros:

(1) Apoiar a elaboração dos planos de actividades e financeiros, anuais e plurianuais, propostas de orçamento privativo, de orçamento suplementar e de alterações orçamentais da UM;

(2) 編製最後帳目及財務報告，並提交財務管理委員會及校董會審議；

(3) 組織及更新澳大的會計帳目；

(4) 執行獲通過的預算案，確保資金的正常流動及財政的完善管理；

(5) 制定有關資產及勞務的取得、開標及報價方面的內部運作規則，並確保其嚴格執行；

(6) 制定及更新財務活動的運作規則，並確保其嚴格執行。

(三) 校園發展部：

(1) 制定校園土地資源發展規劃並協助有關規劃的落實，以滿足大學發展的需要；

(2) 確保建築設計的專業水準及滿足用戶的需要；

(3) 負責開展及監督建設工程及大型改建、加建及改善工程，確保工程質量；

(4) 向有關部門提供上述工程的預算數據，並確保預算的執行；

(5) 負責處理上述工程招標的相關工作並提供專業的審標意見。

(四) 校園管理部：

(1) 負責校園的交通、保安、樓宇及設施的保養、維修及清潔的服務；

(2) 管理校園設施；

(3) 提供校園的後勤支援；

(4) 組織及更新澳大的財產清冊；

(5) 協調澳大校園發展計劃及跟進其執行；

(6) 負責空間規劃事務。

(五) 新聞及公共關係部：

(1) 宣傳澳大的使命及貢獻，促進澳大的形象；

(2) 與社會及傳媒建立良好關係，及時發放有關澳大的活動、計劃及學術成就的訊息；

(2) Elaborar as contas finais e relatórios financeiros e submetê-los à apreciação da Comissão de Gestão Financeira e do Conselho da Universidade;

(3) Organizar e manter actualizada a contabilidade da UM;

(4) Executar o orçamento aprovado e assegurar a circulação normal dos fundos, e uma gestão financeira apropriada;

(5) Definir as regras de funcionamento interno relativas à aquisição de bens e serviços, ao acto público dos concursos e às propostas de preços e assegurar o seu cumprimento rigoroso;

(6) Definir e actualizar as regras de funcionamento relativas às operações financeiras e assegurar o seu cumprimento rigoroso.

3) Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário:

(1) Formular planos para desenvolvimento de terrenos da Universidade e colaborar na sua execução, a fim de satisfazer as necessidades de desenvolvimento da Universidade;

(2) Assegurar, que nos projectos arquitectónicos, sejam observadas as respectivas exigências profissionais e a satisfação das necessidades dos utilizadores;

(3) Zelar pela realização e supervisão dos projectos de construção e outras obras de grande escala, relativas à remodelação, incremento e melhoria de edifícios, e assegurar a boa qualidade das obras;

(4) Fornecer, às unidades/departamentos competentes, informação para orçamentação relacionadas com as obras supra-referidas e assegurar a execução do orçamento;

(5) Zelar pelos assuntos relacionados com a convocação de concursos públicos para estas obras e dar parecer profissional no processo selecção.

4) Gabinete de Gestão do Complexo Universitário:

(1) Zelar pelos serviços de transporte e segurança, bem como os de manutenção, reparação e limpeza dos edifícios e instalações do complexo universitário;

(2) Gerir as instalações do complexo universitário;

(3) Fornecer apoio logístico ao complexo universitário;

(4) Organizar e manter actualizado o inventário dos bens patrimoniais da UM;

(5) Coordenar o plano de desenvolvimento do complexo universitário e acompanhar a execução do mesmo;

(6) Gerir o planeamento de espaço.

5) Gabinete de Informação e Relações Públicas:

(1) Difundir a missão e os contributos da UM, promovendo a sua imagem;

(2) Estabelecer boas relações com a comunidade e com a comunicação social, e proceder à divulgação oportuna das informações relativas às actividades, planos e êxitos académicos da UM;

(3) 協助組織及安排大型活動；

(4) 協助接待工作；

(5) 協助澳大的發展活動，包括募捐事宜。

(六) 內部審計辦公室：

(1) 為校董會和管理層提供獨立的、專業的和優質的審計服務；

(2) 確保大學設有恰當和有效的風險管理架構及流程控制和治理機制；

(3) 確保大學遵守所有法規及其他規章，資源用得有效率、有成效和合乎經濟效益；

(4) 確保管理層得到合時、準確及足夠的資訊以幫助決策；

(5) 協助大學建立具高道德標準、誠實和正直的文化，確保員工的工作及行為符合適用的法律和法規，並遵從廉潔和誠信的原則。

(是項刊登費用為 \$58,155.00)

(3) Apoiar a organização e o planeamento de actividades de grande dimensão;

(4) Apoiar recepções;

(5) Apoiar as actividades de desenvolvimento da UM, incluindo angariação de doações.

6) Gabinete da Auditoria Interna:

(1) Prestar serviços de auditoria independente, profissional e de boa qualidade ao Conselho da Universidade e à direcção da UM;

(2) Assegurar o estabelecimento, pela UM, de uma estrutura adequada e eficaz para a gestão de riscos, assim como um mecanismo para o controle e gestão de procedimentos;

(3) Assegurar o cumprimento, pela Universidade, do enquadramento legal e de outros requisitos e a utilização dos recursos de forma eficiente, eficaz e económica;

(4) Assegurar que as informações à direcção sejam atempadas, precisas e adequadas para apoiar a decisão da direcção;

(5) Coadjuvar a Universidade no estabelecimento de uma cultura de honestidade e integridade, com padrões éticos de alto nível, a fim de assegurar que o trabalho e comportamento dos trabalhadores sejam conformes à legislação e regulamentação aplicáveis e sigam os princípios de honestidade e integridade.

(Custo desta publicação \$ 58 155,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公 告

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公佈，根據社會文化司司長於二零一一年十二月十五日作出的批示，現就“第五十九屆澳門格蘭披治大賽車傳媒顧問服務”的判給作公開招標。

1. 是項服務提供的招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 提供服務的地點：根據承投規則所示之地點，包括傳媒中心、宣傳活動及記者招待會之舉行地點等。

4. 服務目的：提供專業傳媒顧問服務，在國際上協助宣傳推廣第五十九屆澳門格蘭披治大賽車，以及在本埠及國際上與傳媒作緊密之聯繫。

5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2011, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação dos «Serviços de Consultadoria para a Comunicação Social do 59.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução dos serviços: locais mencionados no caderno de encargos, incluindo o Centro de Imprensa, locais das Actividades Promocionais e das Conferências de Imprensa, etc.

4. Objecto dos serviços: prestação dos serviços da Consultadoria para a Comunicação Social com elevado grau de profissionalismo, promoção internacional do 59.º Grande Prémio de Macau, bem como coordenação com os meios de comunicação social locais e internacionais.

5. Prazo de execução: obedecer às datas constantes no caderno de encargos.

6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 臨時保證金：澳門幣伍萬元（\$50,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處，或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。

8. 確定保證金：判給總價的百分之四。

9. 底價：不設底價。

10. 交標地點、日期及時間：在二零一二年二月九日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

11. 講解會：有意者可於二零一二年一月十一日下午三時，出席位於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

12. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一二年二月十日下午三時。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

13. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格——50%；

b) 執行服務的人力資源——10%，其細部評分方式如下：

i. 為執行服務所提供的人力資源數目及工作分配——5%

ii. 為執行服務所建議提供的人力資源履歷的質素——5%

c) 執行服務的計劃——10%，其細部評分方式如下：

i. 服務計劃的詳細度——5%

ii. 突發事件的應變方案——5%

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.

7. Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque visado a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, onde deve ser especificado o fim a que se destina.

8. Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

9. Preço base: não há.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 9 de Fevereiro de 2012.

11. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,00 horas do dia 11 de Janeiro de 2012, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

12. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e hora: 10 de Fevereiro de 2012, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 50%;

b) Recursos humanos a afectar à prestação dos serviços: 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Quantidade dos recursos humanos a disponibilizar para a prestação dos serviços e respectiva distribuição de trabalhos: 5%;

ii. Qualidade dos Currículos Vitae dos recursos humanos propostos: 5%.

c) Plano de realização dos serviços: 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Nível de detalhe do plano: 5%;

ii. Plano de resolução de incidentes: 5%.

d) 傳媒顧問服務的經驗——30%，其細部評分方式如下：

i. 曾為澳門特別行政區政府部門所舉辦的活動提供服務的經驗——10%：

- 機動車運動方面——5%
- 其他體育/文化/旅遊活動方面——5%

ii. 曾為澳門特別行政區內私人機構所舉辦的活動提供服務的經驗——10%：

- 機動車運動方面——5%
- 其他體育/文化/旅遊活動方面——5%

iii. 曾在澳門特別行政區以外所舉辦的活動提供服務的經驗——10%：

- 機動車運動方面——5%
- 其他體育/文化/旅遊活動方面——5%

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元（\$500.00）。

二零一一年十二月二十七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$4,557.00）

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公佈，根據社會文化司司長於二零一一年十二月十五日作出的批示，現就“第59屆澳門格蘭披治大賽車門票及紀念品銷售服務”的判給作公開招標。

1. 是項服務提供的招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 提供服務的地點：在澳門特別行政區、香港特別行政區及內地，以及互聯網售賣門票及紀念品。

4. 服務目的：售賣第59屆澳門格蘭披治大賽車門票及紀念品。

5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

d) Experiência na prestação do serviço de consultadoria para a comunicação social: 30%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Experiência na prestação do serviço em actividades organizadas por serviços públicos da RAEM: 10%:

- Actividades de desportos motorizados: 5%;
- Outras actividades desportivas/culturais/turísticas: 5%.

ii. Experiência na prestação do serviço em actividades organizadas por entidades privadas da RAEM: 10%:

- Actividades de desportos motorizados: 5%;
- Outras actividades desportivas/culturais/turísticas: 5%.

iii. Experiência na prestação do serviço em actividades organizadas por entidades no exterior da RAEM: 10%:

- Actividades de desportos motorizados: 5%;
- Outras actividades desportivas/culturais/turísticas: 5%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

14. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 27 de Dezembro de 2011.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 557,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2011, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação dos «Serviços de venda de bilhetes e lembranças do 59.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Locais de execução dos serviços: Região Administrativa Especial de Macau, Região Administrativa Especial de Hong Kong e China Continental, bem como, venda de bilhetes e lembranças através da «Internet».

4. Objecto dos serviços: venda de bilhetes e lembranças do 59.º Grande Prémio de Macau.

5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes no caderno de encargos.

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 臨時保證金：澳門幣叁萬肆仟元正（\$34,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。

8. 確定保證金：判給總價的百分之四。

9. 底價：不設底價。

10. 交標地點、日期及時間：在二零一二年二月六日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

11. 講解會：於二零一二年一月十日下午三時，出席位於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

12. 開標地點、日期及時間：

二零一二年二月七日下午三時於澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人可由受權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

13. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格60%；

b) 提供銷售門票及紀念品的詳細計劃書30%：

i. 銷售地點的數量及分佈10%；

ii. 銷售形式5%；

iii. 描寫售賣門票及紀念品和退票程序的詳細度5%；

iv. 售賣門票及紀念品和退票手續的簡易程度5%；

v. 如遇電腦售票系統故障時的應變方案5%。

c) 提供售票服務的經驗10%：

i. 在澳門特別行政區為各政府部門所舉辦的活動提供售票服務的經驗5%；

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.

7. Caução provisória: \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque visado a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, onde deve ser especificado o fim a que se destina.

8. Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

9. Preço base: não há.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: até às 17,30 horas do dia 6 de Fevereiro de 2012, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar.

11. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,00 horas do dia 10 de Janeiro de 2012, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

12. Local, dia e hora do acto público do concurso:

7 de Fevereiro de 2012, pelas 15,00 horas, na Comissão do Grande Prémio de Macau.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 60%;

b) Plano detalhado sobre venda de bilhetes e lembranças: 30%.

i. Número de postos de venda e sua distribuição: 10%;

ii. Forma de venda: 5%;

iii. Nível de detalhe na descrição dos procedimentos de venda de bilhetes e lembranças e cancelamento de bilhetes: 5%;

iv. Nível de facilidade nas formalidades para venda de bilhetes e lembranças e cancelamento de bilhetes: 5%;

v. Plano de resolução em caso de avaria do sistema informático de venda de bilhetes: 5%.

c) Experiência na venda de bilhetes: 10%:

i. Experiência na venda de bilhetes para actividades organizadas por serviços públicos da RAEM: 5%;

ii. 在澳門特別行政區為私人機構所舉辦的活動提供售票服務的經驗5%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內，澳門格蘭披治大賽車委員會。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一一年十二月二十七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,638.00）

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公佈，根據社會文化司司長於二零一一年十二月十五日作出的批示，現就“第59屆澳門格蘭披治大賽車基建工程顧問服務”的判給作公開招標。

1. 是項服務提供的招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 提供服務的地點：所有為第59屆澳門格蘭披治大賽車基建工程的施工地點，包括東望洋賽道、賽車大樓及其周邊區域、水塘步行徑、本委員會的貨倉以及葡京酒店灣的藝園區域。

4. 服務目的：服務範圍包含為實施第59屆澳門格蘭披治大賽車所需，在土木建築、電力及通訊等的計劃及工程範疇提供技術、行政和財政的管理服務，以及質量監控和工程巡查。

5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 臨時保證金：澳門幣拾貳萬元正（\$120,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。

8. 確定保證金：判給總價的百分之五。

ii. Experiência na venda de bilhetes para actividades organizadas por entidades privadas da RAEM: 5%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

14. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente, na Comissão do Grande Prémio de Macau;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 27 de Dezembro de 2011.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 638,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2011, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação dos «Serviços de Consultadoria para as Obras de Infra-estruturas do 59.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução dos serviços: todas as áreas objecto de execução de obras de infra-estruturas para o 59.º Grande Prémio de Macau, nomeadamente no Circuito da Guia, no Edifício do Grande Prémio e zonas envolventes, no Passeio do Reservatório, nos armazéns da Comissão e zona do Jardim das Artes, junto à curva do Hotel Lisboa.

4. Objecto dos serviços: o âmbito dos serviços compreende a consultadoria para a gestão técnica, administrativa e financeira, nas áreas da engenharia civil, electricidade e comunicações, dos projectos e obras necessárias à realização do 59.º Grande Prémio de Macau, bem como, o controlo de qualidade e inspecção das obras.

5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes no caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.

7. Caução provisória: \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque visado a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, onde deve ser especificado o fim a que se destina.

8. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

9. 底價：不設底價。

10. 接納條件：競投實體必須在土地工務運輸局作出五年或以上的編制計劃註冊登記，其工作小組組長（具土木工程師資格）必須在土地工務運輸局作出十年或以上的編制計劃及指導工程註冊登記，及所有專業的工程師及或建築師必須在土地工務運輸局作出五年或以上的編制計劃及指導工程註冊登記。提供公共工程質量監控服務的實體及澳門特別行政區官方認可的實驗室均被接納，以上實體的工作小組組長必須具有十年或以上的專業經驗及其他人員必須具有五年或以上的經驗。

11. 交標地點、日期及時間：在二零一二年二月八日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

12. 講解會：有意者可於二零一二年一月十二日下午三時，出席位於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。

13. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一二年二月九日下午三時。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

14. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格60%；

b) 執行服務的人力資源15%：

i. 為執行服務I及II所提供的人力資源數量5%；

ii. 為執行服務I及II所建議提供的人力資源履歷的質素10%。

c) 根據承投規則的技術條件提供執行服務的計劃，包括服務I及II的日程編排及資源分配5%：

i. 所提供服務（策劃、工程計劃、工程招標的籌備、工程的指導及稽查、緊急應變及待命隊伍）的詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

9. Preço base: não há.

10. Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de prestação de serviços de elaboração de projectos há, pelo menos, 5 anos devendo o coordenador da equipa (engenheiro civil licenciado) deter, pelo menos, 10 anos de inscrição na DSSOPT e os engenheiros de todas as especialidades e/ou arquitectos deter, pelo menos, 5 anos de inscrição na DSSOPT, para a elaboração de projectos e direcção de obras. Serão também aceites entidades prestadoras de serviços de controlo de qualidade para obras públicas, laboratórios oficiais reconhecidos pela RAEM, devendo os elementos constituintes das equipas propostas deter, pelo menos, 10 anos de experiência profissional para o coordenador e, pelo menos, 5 anos para os restantes elementos.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 8 de Fevereiro de 2012.

12. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,00 horas do dia 12 de Janeiro de 2012, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dia e hora: 9 de Fevereiro de 2012, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 60%;

b) Meios humanos a afectar à prestação de serviços: 15%:

i. Quantidade de meios humanos a disponibilizar para as prestações dos serviços I e II: 5%;

ii. Qualidade dos Currículos Vitae dos meios humanos propostos para afectação às prestações dos serviços I e II: 10%.

c) Plano de realização da prestação dos serviços, com proposta de calendarização e afectação de meios para os serviços I e II, com base nas cláusulas técnicas do caderno de encargos: 5%:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das fases de prestação de serviços (planeamento, projecto, preparação de concursos por obra, direcção e fiscalização de obras, acompanhamento de emergência e piquete): 3%;

ii. 建議資源的合適性及分配性2%；

d) 提供同類型服務的經驗20%：

i. 具備提供相同或更大規模和責任的同類型服務（工程的計劃、指導及稽查），包需出示被公共工程主接收的證明10%；

ii. 提供同類服務的履歷，需出示被工程主接收的證明10%；

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一一年十二月二十七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$4,694.00）

ii. Adequabilidade e coerência com os recursos propostos: 2%.

d) Experiência em prestações de serviços semelhantes: 20%:

i. Prestações de serviços de igual tipo (projecto, direcção e fiscalização de obras), de igual ou superior dimensão e responsabilidade, com comprovativo de aceitação pelos donos de obras públicas: 10%;

ii. Currículo de prestações de serviços desta natureza, com comprovativo de aceitação pelos donos de obras: 10%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

15. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 27 de Dezembro de 2011.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 694,00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階顧問高級技術員（電機工程）一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de um lugar de técnico superior assessor (engenharia electrotécnica), 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階顧問高級技術員（機電工程）二缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$852.00）

電 信 管 理 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員（電信範疇）一缺；

二、高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺；

三、高級技術員職程第一職階一等高級技術員（電信範疇）一缺；

四、高級技術員職程第一職階一等高級技術員（經濟範疇）一缺；

五、高級技術員職程第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺；

六、技術員職程第一職階特級技術員（行政範疇）一缺；

七、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門南灣大馬路789-795號電信管

Torna-se publico que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Publicas e Transportes, na Estrada D. Maria II, n.º 33, a lista provisoria dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de dois lugares de técnico superior assessor (engenharia electromecânica), 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Serie, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de telecomunicações;

2. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática;

3. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de telecomunicações;

4. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de economia;

5. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática;

6. Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, área administrativa;

7. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado no 2.º andar do edifício da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sito na

理局大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年十二月二十七日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 27 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

交 通 事 務 局

公 告

馬六甲街停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 招標實體：交通事務局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 招標類別：為直接公益提供勞務。
5. 提供服務的地點：馬六甲街停車場。
6. 提供服務期限：6（陸）年。
7. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
8. 臨時擔保：\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。
9. 被接納參與的投標者：
 - 1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；
 - 2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。
10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局六樓公共關係處；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

*Concurso público para a gestão e exploração do
Auto-Silo da Rua de Malaca*

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo do concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.
5. Local de prestação de serviços: Auto-Silo da Rua de Malaca.
6. Prazo da prestação de serviços: 6 (seis) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.
9. São admitidos a concurso:
 - 1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;
 - 2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

截止日期及時間：二零一二年二月二十日（星期一）下午五時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局會議室；

日期及時間：二零一二年二月二十二日（星期三）上午九時三十分。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局六樓公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓交通事務局服務專區可取得公開招標案卷的副本，每份為\$300.00（澳門幣叁佰元整）。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準：

13.1 所建議的回報金之百分比（佔50%）：

a) 根據第43/2009號行政長官批示核准的《馬六甲街停車場之使用及經營規章》的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔25%）；

b) 根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔25%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

i.) 輕型汽車普通票\$3.5-\$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非固定月票\$1100-\$2000（澳門幣壹仟壹佰元整至澳門幣貳仟元整）及電單車普通票\$1-\$2（澳門幣壹元整至澳門幣貳元整）及電單車非固定月票\$210-\$400（澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整）（佔12%）；

ii.) 輕型汽車普通票\$6.5-\$9（澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整）及輕型汽車非固定月票\$2100-\$3000（澳門幣貳仟壹佰元整至澳門幣叁仟元整）及電單車普通票\$2-\$3（澳門幣貳元整至澳門幣叁元整）及電單車非固定月票\$410-\$550（澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣伍佰伍拾元整）（佔7%）；

iii.) 輕型汽車普通票\$9.5-\$12（澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整）及輕型汽車非固定月票\$3100-\$4000（澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟元整）及電單車普通票\$3-\$4（澳門幣叁元整至澳門幣肆元整）及電單車非固定月票\$600-\$750（澳門幣陸佰元整至澳門幣柒佰伍拾元整）（佔4%）；

Dia e hora limite: dia 20 de Fevereiro de 2012, segunda-feira, às 17,00 horas.

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 22 de Fevereiro de 2012, quarta-feira, às 9,30 horas.

12. Local e hora para exame e aquisição do processo:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia do processo: na Área de Atendimento da DSAT sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 300,00 (trezentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.

13. Critério de apreciação de propostas:

13.1 Percentagem de contrapartida proposta: 50%;

a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas previstas no Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo da Rua de Malaca, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2009: 25%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da administração: 25% (A percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

i) Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 3,50-\$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 1 100,00-\$ 2 000,00 (entre mil e cem patacas e duas mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$ 1,00-\$ 2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomoteres de \$ 210,00-\$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas): 12%;

ii) Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 6,50-\$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 2 100,00-\$ 3 000,00 (entre duas mil e cem patacas e três mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$ 2,00-\$ 3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomoteres de \$ 410,00-\$ 550,00 (entre quatrocentas e dez patacas e quinhentas e cinquenta patacas): 7%;

iii) Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 9,50-\$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 3 100,00-\$ 4 000,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$ 3,00-\$ 4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomoteres de \$ 600,00-\$ 750,00 (entre seiscentas patacas a setecentas e cinquenta patacas): 4%;

iv.) 輕型汽車普通票\$12.5-\$15 (澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整) 及輕型汽車非固定月票\$4100-\$5000 (澳門幣肆仟壹佰元整至澳門幣伍仟元整) 及電單車普通票\$4-\$5 (澳門幣肆元整至澳門幣伍元整) 及電單車非固定月票\$800-\$950 (澳門幣捌佰元整至澳門幣玖佰伍拾元整) (佔2%)。

13.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃 (佔45%) :

- a) 工作人員配置的計劃 (佔10%) ;
- b) 對於承投規則要求的停車場管理經營、保安和清潔服務的額外計劃 (佔8%) ;
- c) 對於承投規則要求的建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務的額外計劃 (佔6%) ;
- d) 改善停車場運作和服務的設備及設施 (硬件方面) 的投資計劃 (佔15%) ;
- e) 提升停車場管理和服務水平 (軟件方面) 的計劃 (佔6%) ;

13.3 投標者在停車場管理及經營之經驗 (以澳門停車場經驗為主要考慮) (佔5%) 。

二零一一年十二月二十七日於交通事務局

代局長 鄭岳威

(是項刊登費用為 \$5,027.00)

何賢公園停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 招標實體：交通事務局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 招標類別：為直接公益提供勞務。
5. 提供服務的地點：何賢公園停車場。
6. 提供服務期限：6 (陸) 年。
7. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。

iv) Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 12,50-\$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 4 100,00-\$ 5 000,00 (entre quatro mil e cem patacas e cinco mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 4,00-\$ 5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 800,00-\$ 950,00 (entre oitocentas patacas e novecentas e cinquenta patacas): 2%.

13.2 Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo: 45%;

- a) Plano de afectação de trabalhadores: 10%;
- b) Plano adicional de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo exigido pelo caderno de encargos: 8%;
- c) Plano adicional de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas exigido pelo caderno de encargos: 6%;
- d) Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo (*hardware*): 15%;
- e) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo (*software*): 6%;

13.3 Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): 5%.

D Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 27 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

(Custo desta publicação \$ 5 027,00)

Concurso público para a gestão e exploração do Auto-Silo Jardim Comendador Ho Yin

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo do concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.
5. Local de prestação de serviços: Auto-Silo Jardim Comendador Ho Yin.
6. Prazo da prestação de serviços: 6 (seis) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

8. 臨時擔保：\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。

9. 被接納參與的投標者：

1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；

2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局六樓公共關係處；

截止日期及時間：二零一二年二月二十日（星期一）下午五時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局會議室；

日期及時間：二零一二年二月二十一日（星期二）上午九時三十分。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局六樓公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓交通事務局服務專區可取得公開招標案卷的副本，每份為\$300.00（澳門幣叁佰元整）。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準：

13.1 所建議的回報金之百分比（佔50%）：

a) 根據第90/2009號行政長官批示核准的《何賢公園停車場之使用及經營規章》的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔25%）；

b) 根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔25%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

i. 輕型汽車普通票\$3.5-\$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非固定月票\$1100-\$2000（澳門幣壹仟壹佰元整）

8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.

9. São admitidos a concurso:

1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;

2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 20 de Fevereiro de 2012, segunda-feira, às 17,00 horas.

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reuniões da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 21 de Fevereiro de 2012, terça-feira, às 9,30 horas.

12. Local e hora para exame e aquisição do processo:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia do processo: na Área de Atendimento da DSAT sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 300,00 (trezentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.

13. Critério de apreciação de propostas:

13.1 Percentagem de contrapartida proposta: 50%;

a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas previstas no Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo Jardim Comendador Ho Yin, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2009: 25%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da Administração: 25% (A percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

i) Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 3,50-\$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 1 100,00-\$ 2 000,00 (entre mil e cem patacas e duas mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$ 1,00-\$ 2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e

至澳門幣貳仟元整)及電單車普通票\$1-\$2(澳門幣壹元整至澳門幣貳元整)及電單車非固定月票\$210-\$400(澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整)(佔12%) ;

ii. 輕型汽車普通票\$6.5-\$9(澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整)及輕型汽車非固定月票\$2100-\$3000(澳門幣貳仟壹佰元整至澳門幣叁仟元整)及電單車普通票\$2-\$3(澳門幣貳元整至澳門幣叁元整)及電單車非固定月票\$410-\$550(澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣伍佰伍拾元整)(佔7%) ;

iii. 輕型汽車普通票\$9.5-\$12(澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整)及輕型汽車非固定月票\$3100-\$4000(澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟元整)及電單車普通票\$3-\$4(澳門幣叁元整至澳門幣肆元整)及電單車非固定月票\$600-\$750(澳門幣陸佰元整至澳門幣柒佰伍拾元整)(佔4%) ;

iv. 輕型汽車普通票\$12.5-\$15(澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整)及輕型汽車非固定月票\$4100-\$5000(澳門幣肆仟壹佰元整至澳門幣伍仟元整)及電單車普通票\$4-\$5(澳門幣肆元整至澳門幣伍元整)及電單車非固定月票\$800-\$950(澳門幣捌佰元整至澳門幣玖佰伍拾元整)(佔2%) 。

13.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃(佔45%) :

- a) 工作人員配置的計劃(佔10%) ;
- b) 對於承投規則要求的停車場管理經營、保安和清潔服務的額外計劃(佔8%) ;
- c) 對於承投規則要求的建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務的額外計劃(佔6%) ;
- d) 改善停車場運作和服務的設備及設施(硬件方面)的投資計劃(佔15%) ;
- e) 提升停車場管理和服務水平(軟件方面)的計劃(佔6%) ;

13.3 投標者在停車場管理及經營之經驗(以澳門停車場經驗為主要考慮)(佔5%) 。

二零一一年十二月二十七日於交通事務局

代局長 鄭岳威

(是項刊登費用為 \$5,066.00)

passemensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 210,00-\$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas): 12%;

ii) Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 6,50-\$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 2 100,00-\$ 3 000,00 (entre duas mil e cem patacas e três mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 2,00-\$ 3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 410,00-\$ 550,00 (entre quatrocentas e dez patacas e quinhentas e cinquenta patacas): 7%;

iii) Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 9,50-\$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 3 100,00-\$ 4 000,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 3,00-\$ 4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 600,00-\$ 750,00 (entre seiscentas patacas a setecentas e cinquenta patacas): 4%;

iv) Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 12,50-\$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 4 100,00-\$ 5 000,00 (entre quatro mil e cem patacas e cinco mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 4,00-\$ 5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 800,00-\$ 950,00 (entre oitocentas patacas e novecentas e cinquenta patacas): 2%.

13.2 Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo: 45%:

- a) Plano de afectação de trabalhadores: 10%;
- b) Plano adicional de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo exigido pelo caderno de encargos: 8%;
- c) Plano adicional de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas exigido pelo caderno de encargos: 6%;
- d) Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo (*hardware*): 15%;
- e) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo (*software*): 6%.

13.3 Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): 5%.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 27 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

(Custo desta publicação \$ 5 066,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門耀新星粵劇團

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號108/2011。

澳門耀新星粵劇團章程

(一) 本會名稱，會址及宗旨

a) 本會定名為“澳門耀新星粵劇團”，屬非牟利社團。

b) 會址：澳門麻子街89號金誠大廈地下C。

c) 宗旨：廣結粵劇曲藝界知音朋友，發揚中國傳統粵劇戲曲文化。

(二) 入會資格，義務和權利

a) 凡對粵劇有興趣，熱心推廣戲曲藝術，遵守本會會章者，通過理事會，即可成為本會會員。

b) 會員有下列權利和義務：

- (1) 參加本會各項活動。
- (2) 批評及建議。
- (3) 每月須繳納月費。
- (4) 有選舉權和被選權。
- (5) 遵守本會會章及決定。

(三) 本會架構

a) 會員大會為本會最高權力機關，其職權：

- (1) 選舉理事會及監事會成員。
- (2) 決定活動工作方針及計劃。
- (3) 制定或修改會章。

b) 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 召開會員大會。

(2) 執行會員大會之決議，向大會報告工作及提出建議。

c) 理事會設理事長一人，副理事長一人，理事一人，總人數必為單數，任期三年，理事會視工作需要，可增聘名譽會長及顧問。

d) 監事會職權負責稽查及監核和督促理事會各項基本任務，監事會最少由三人或以上單數成員組成，設監事長一名，任期三年。

(四) 大會會議

a) 會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之多數票通過生效。

b) 理事會及監事會每半年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

c) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

d) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

(五) 大會經費

a) 入會費。

b) 月費。

c) 政府機構及各界贊助。

二零一一年十二月二十七日於第一公證署

代公證員 林丹陽

(是項刊登費用為 \$1,106.00)
(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

第一公證署

證明

澳門星輝耀粵劇曲藝會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號109/2011。

澳門星輝耀粵劇曲藝會章程

(一) 本會名稱，會址及宗旨

a) 本會定名為“澳門星輝耀粵劇曲藝會”，屬非牟利社團。

b) 會址：澳門麻子街89號金誠大廈地下C。

c) 宗旨：廣結粵劇曲藝界知音朋友，發揚中國傳統粵劇戲曲文化。

(二) 入會資格，義務和權利

a) 凡對粵劇有興趣，熱心推廣戲曲藝術，遵守本會會章者，通過理事會，即可成為本會會員。

b) 會員有下列權利和義務：

- (1) 參加本會各項活動。
- (2) 批評及建議。
- (3) 每月須繳納月費。
- (4) 有選舉權和被選權。
- (5) 遵守本會會章及決定。

(三) 本會架構

a) 會員大會為本會最高權力機關，其職權：

- (1) 選舉理事會及監事會成員。
- (2) 決定活動工作方針及計劃。
- (3) 制定或修改會章。

b) 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 召開會員大會。

(2) 執行會員大會之決議，向大會報告工作及提出建議。

c) 理事會設理事長一人，副理事長一人，理事一人，總人數必為單數，任期三年，理事會視工作需要，可增聘名譽會長及顧問。

d) 監事會職權負責稽查及監核和督促理事會各項基本任務，監事會最少由三人或以上單數成員組成，設監事長一名，任期三年。

(四) 大會會議

a) 會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之多數票通過生效。

b) 理事會及監事會每半年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

c) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

d) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

(五) 大會經費

a) 入會費。

b) 月費。

c) 政府機構及各界贊助。

二零一一年十二月二十七日於第一公證署

代公證員 林丹陽

(是項刊登費用為 \$1,145.00)
(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

第一公證署

證明

世界譚氏宗親總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號110/2011。

世界譚氏宗親總會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為：“世界譚氏宗親總會”。

葡文：Associação Geral de Indivíduos de Apelido Tam no Mundo

英文：The General Association of Clansmen of Surname Tam in the World

第二條——本會會址設在澳門蓬萊新巷十一號譚氏宗親會大廈。

第三條——本會宗旨，致力聯繫世界各地宗親，團結互助互惠、共謀發展雙贏。促進宗誼，繁榮祖國。

第四條——本會為不牟利慈善社團。

第二章

會員

第五條——凡係譚氏後人，不分國界、不分地域、不分性別、及若其母親、妻室或丈夫屬譚姓者，認同本會宗旨，願意遵守本會章程，品行端正者，均可申請入會。

第六條——凡申請入會者，均由各地區宗親會核准，統一予明細表格，報世界譚氏宗親總會成為總會會員。

第七條——會員之權利：

(一) 凡會員均享有選舉權及被選舉權。

(二) 參加本會舉辦之各項活動，享有本會會員之一切福利。

(三) 凡本會會員遇有突然困難或不幸，經地方宗親會通告，總會應給予援助。

(四) 會員仙遊，由所屬宗親會致送花籃及慰問金，以表示哀悼。

第八條——會員之義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決議，積極推進本會會務和各項活動。

(二) 依期繳交會費。

(三) 介紹新會員入會。

第九條——會員之繳費：

(一) 基金：澳門幣200元，入會時一次性繳交。

(二) 會費：澳門幣50元，每年繳交一次。

(三) 永遠會員：一次過繳交澳門幣2000元者，以後毋需繳交會員年費。

(四) 凡欠交會費兩年，經催收仍不繳交者，則停止其享受會員權利，經過一年期觀察，仍不繳交會費者，則開除會籍。

(五) 凡會員嚴重違反本會章程和觸犯法例，對本會榮譽有損者，經理、監事聯席會議通過，得通告開除其會籍。

第三章

組織

第十條——會員大會為本會最高權力機關，每年召開年會一次，（即會員大會）由各地區宗親會會長或首席代表召集。如有需要，得召開特別會議，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應說明會議之日期、時間、地點及議程。如修改章程的決議須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。其職權如下：

(一) 制定或修改章程。

(二) 選舉正副會長。

(三) 審議年度工作報告、財務報告。

(四) 制定明年會務方針。

第十一條——本會以譚福添（香港）為永遠榮譽會長兼創會會長。

(一) 本會設會長一名、副會長若干名，任期三年。

(二) 本會按實際情況，增聘榮譽會長、名譽會長、名譽顧問。

第十二條——理事會：負責年度工作計劃，會務發展，制定年度工作報告，由各地區首席代表互選產生，設理事長一名、副理事長若干名、秘書長、副秘書長、財務長、副財務長。

第十三條——監事會：設監事長一名、副監事長、監事若干名。

第十四條——會員大會主席團、理事會、監事會三人員分別以單數組成。

第四章

附則

第十五條——本會增設“組織發展委員會”主任、副主任若干名。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理、監事聯席會議建議修改。交會員大會通過修訂。

第十八條——本章程是根據澳門《民法典》編制，如有爭議性事情發生，有權按澳門《民法典》處理。

二零一一年十二月二十八日於第一公證署

代公證員 林丹陽

(是項刊登費用為 \$1,683.00)
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界易經協會

英文名稱為 “Association of World
YiJing”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月十六日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為256號，有關條文內容如下：

世界易經協會

章程

第一章

會名、宗旨與地址

1) 本會定名為“世界易經協會”。英文名稱為“Association of World YiJing”。

2) 本會為非牟利文化研究社會團體，其宗旨為弘揚中國人的智慧精髓，以易經的智慧去服務人群，以陰陽五行學說解開人類的健康、事業和家庭，共建和諧社會。在不同國家與地區開展易經學術大會。對有興趣研究易經的人士，願意遵守本會章程，不論國籍或種族均可申請加入本會。

3) 本會地址：澳門關閘馬路101至105號A太平工業大廈第一期十樓C。（因會務需要可變遷）

第二章

會員資格、權利與義務

1) 凡對易經研究有興趣的人士，願意遵守本會會章，不論國籍或種族均可申請加入本會。經理事會通過，方可成為會員。

2) 會員有下列權利和義務：

- A. 選舉權與被選舉權；
- B. 批評及建議；
- C. 參加本會各項活動；
- D. 遵守會章及決議；
- E. 繳納會費。

3) 會員如有違反本會章程或有損本會聲譽者，或觸犯法律，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織機構

1) 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長若干人、秘書若干人，但總人數必須為單數，任期三年，可連選連任。

會員大會職權如下：

- A. 制定或修改會章；
- B. 選舉理事會、監事會各成員；
- C. 決定工作方針、任務及計劃。

2) 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- A. 籌備召開會員大會；
- B. 執行會員大會決議；

C. 向會員大會報告工作和財政狀況；

D. 決定會員的接納或除名。

3) 理事會設理事長一人、副理事長若干人、秘書若干人、理事若干人，但人數必須為單數，按理事會需求可增設各部門，任期三年；可連選連任。理事會可視工作需要，可向社會各界各賢達，增聘名譽會長、榮譽會長、顧問。

4) 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長若干人、監事若干人，但總人數必須為單數，任期三年；可連選連任。

第四章

會議

1) 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，但須提前八日以掛號信方式或簽收方式召集而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，而大會決議必須是出席會員的四分之三票贊成方得通過；但法律另有規定者除外。

2) 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

3) 每季度舉行一次會員活動。

第五章

經費

1) 社會贊助及會費（包括政府資助）。

2) 本會章程的修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Dezembro de dois mil e onze.
— O Ajudante, Leong Kam Chio.

（是項刊登費用為 \$1,419.00）
（Custo desta publicação \$ 1 419,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際空手道剛柔會——鑄武館

中文簡稱為“鑄武館”

英文名稱為“International Karate-Do Goju-Kai Association — Sen Bu Kan”

英文簡稱為“I.K.G.A. — Sen Bu Kan”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月十六日，存

檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為257號，有關條文內容如下：

國際空手道剛柔會——鑄武館

International Karate-Do Goju-Kai Association — Sen Bu Kan

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“國際空手道剛柔會——鑄武館”；

中文簡稱為“鑄武館”；

英文名稱為“International Karate-Do Goju-Kai Association — Sen Bu Kan”；

英文簡稱為“I.K.G.A. — Sen Bu Kan”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體，以推廣及發展空手道體育運動為主，並參與社會公益活動，服務社群為宗旨。本會為在其權限範圍內促進、規範、推廣和發展“國際空手道剛柔會”在本地區的活動，尤其是推動（流祖宮城長順/會祖山口剛玄/會長山口剛史）正統日本剛柔流派空手道競賽活動，及與同類組織的互相交流，此外會參與官方或民間、地區性或國際性的比賽及其它相關體育活動。

第三條——會址

本會設於澳門亞豐素街14F李維士大廈五樓D座。

第二章

會員

第四條——凡愛好空手道體育運動及由“全日本空手道剛柔會”和“國際空手道剛柔會”宗家·會組（山口剛玄）以及宗家·會長（山口剛史）發出之認可證書以及認同本會章程者，均可申請入會，經理事會批准，便可成為會員。

第五條——會員之權利：

（1）可參加會員大會；

（2）凡年滿18週歲並擁有本會一級或以上帶別者有選舉權及被選舉權；

（3）對會務作出建議及批評；

（4）參加本會舉辦之任何活動。

第六條——會員之義務：

（1）遵守本會章程及會員大會之決議；

（2）依時繳納會費；

(3) 未經理事會同意，不得以本會名譽參加任何組織的活動及有損本會聲譽的行為。

第七條——凡會員違反會章，損害本會聲譽及利益，經理事會決議，按情況給予勸告、警告、革除會籍之處分。

第三章 組織

第八條——各領導層成員均由會員大會中選出，任期為二年，得一次或多次連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構。會員大會每屆選出會長一名，副會長一名，秘書一名。

第十條——會員大會職權如下：

- (1) 討論、表決章程之修改；
- (2) 選舉及罷免理、監事成員，並提出意見；
- (3) 訂定本會之發展方針；
- (4) 審核及通過本會賬目。

第十一條——會員大會由會長主持召開，需於十四天前以掛號信方式或簽收之方式召集全體會員出席。會員大會通過之決議，取決於出席會員的絕對多票數，但法例另有規定者除外，並由理事會負責執行一切會務。

第十二條——大會之召集如下：

- (1) 大會應由行政管理機關按章程所定之條件進行召集，且每年必須召開一次；
- (2) 不少於總數五分之一會員以正當目的提出要求時，且得召開大會；
- (3) 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何會員均可召集；
- (4) 根據《民法典》第163條第3款及第4款，“修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同。解散法人或延長法人存續之決議，須獲全體社員四分之三之贊成票”方可通過。

第十三條——理事會經會員大會選出七人組成，設理事長一人、副理事長一人，理事五人，職位由理事會成員互選產生。

第十四條——理事會職權如下：

- (1) 執行會員大會決議；
- (2) 領導及計劃本會之活動；
- (3) 安排會員大會的召開工作；

(4) 接受入會之申請；

(5) 負責執行本會年度升級考試；

(6) 可訂定會費。

第十五條——監事會經會員大會選出三人組成，設監事長1名，副監事長1人、監事1人，職位由監事會成員互選產生。

第十六條——監事會職權如下：

- (1) 監視本會之行政以及各項會務工作的進行；
- (2) 向會員大會報告工作；
- (3) 每年或當主席認為有需要時，與理事會舉行會議；
- (4) 審閱每年的財政報告以及賬目，並提出意見。

第十七條——本會為推廣空手道體育活動，得敬聘社會賢達擔任名譽會長、名譽顧問及各界知名人士為本會顧問。

第四章 財政

第十八條——本會的經費來源：

- (1) 會費；
- (2) 任何對本會的贊助及捐贈。

第五章 附則

第十九條——本會章程未盡善之處可由會員大會討論修訂。

第二十條——本會使用之會徽。



I.K.G.A. - Sen Bu Kan

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Dezembro de dois mil e onze.
— O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,202.00)
(Custo desta publicação \$ 2 202,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

電子金融產業貿易促進會

葡文名稱為 “Associação de Promoção
Comercial de Indústria Financeira
Electrónica”

英文名稱為 “Electronic Financial
Industry Trade Promotion Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月十五日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為254號，有關條文內容如下：

電子金融產業貿易促進會

第一章 總則

第一條——本會定名：

中文：電子金融產業貿易促進會；

葡文：Associação de Promoção
Comercial de Indústria Financeira
Electrónica；

英文：Electronic Financial Industry
Trade Promotion Association；

以下簡稱本會。

第二條——本會會址設於澳門宋玉生廣場263號中土大廈11樓L座。理事會可根據情況遷至本澳其他地方。

第三條——本會為非牟利團體，是澳門電子金融業的專業性團體。宗旨是貫徹「愛國愛澳」，擁護「一國兩制」，配合特區政府多元發展方針，團結澳門電子金融業界，為澳門特別行政區社會安定、經濟繁榮而努力。團結業界專才，發揮橋樑作用，為澳門電子金融服務業的改革與發展作出貢獻。建立專業訊息和經驗的分享平台。促進澳門與內地及海外金融界的交流，加強與商界有關機構的合作。

第二章 會員

第四條——凡是在本澳從事銀行或電子金融業相關機構的從業人員，承認本會章程，履行入會申請手續，經本會理事會批准，繳納會費後即可成為會員。

第五條——會員權利：

- (1) 有選舉權和被選舉權；
- (2) 有對會務提出批評及建議的權利；
- (3) 享有本會舉辦之福利、文教、康樂、培訓活動的權利。

第六條——會員義務：

- (1) 遵守會章及執行決議；
- (2) 按期繳納會費；
- (3) 參與和促進本會各項工作；
- (4) 不作損害本會聲譽的行為。

第三章 組織架構

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會主席團由三人以上成員組成，設會長（主席）一名，副會長（副主席）、秘書若干名組成，成員必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任。會長只可連任兩屆。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要情況下，經不少於二分之一會員以正當理由提出的要求，亦得召開特別會議。會員大會之召集須於最少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，並載明開會日期、時間、地點、議程。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出十一名以上成員組成，其中包括理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名組成，成員必須為單數。每屆任期為三年，連選得連任，理事長只可連任兩屆。

第十一條——理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上，出示同年的會務報告、財務報告。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名以上成員組成，其中包括監事長一名，副監事長及監事若干名組成，成員必須單數。每屆任期三年，連選得連任。監事長只可連任兩屆。

第十三條——監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第四章 其他規定

第十四條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十五條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員大會通過後執行。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Dezembro de dois mil e onze.
— O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,713.00)
(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

歡樂乒乓球會

葡文名稱為 “**Associação de Ténis de Mesa Felicidade**”

英文名稱為 “**Happiness Table Tennis Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月十五日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為255號，有關條文內容如下：

章程

一、本會中文名稱：歡樂乒乓球會，葡文名稱為 “**Associação de Ténis de Mesa Felicidade**”，英文為 “**Happiness Table Tennis Association**”。

二、地址：本會會址設在澳門白灰街28號怡輝樓3樓A座。

三、宗旨：本會為非牟利機構，宗旨是為了進一步推動本澳乒乓球運動的開展和培育青少年乒乓球愛好者對乒乓球運動的技術之進一步提高，通過參加乒乓球各項賽事促使本會球員進一步提升乒乓球運動的經驗和發展良好友誼，更好地為本澳乒乓球運動爭取驕人成績，為本澳爭光。

四、資格：凡熱愛乒乓球運動並願意遵守本會章程之人士，均可申請加入本會為會員，辦理入會申請手續，經本會理事會批准，方可成為本會會員。

五、本會設有以下幾個機構：

會員大會，理事會，監事會；其中架構成員均由會員大會以投票選出，每屆任期三年；

(1) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章、選舉理監事成員、決定本會工作計劃；由會員大會推選會長一人、副會長一人及選出若干名理事組成理事會及選出若干名監事組成監事會；會員大會每年召開一次，至少提前8日以掛號信或簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

(2) 理事會為本會最高執行機構，需提交報告及執行會務工作，由會員大會選出理事長一人，及理事若干人組成，總人數必須為單數；

(3) 監事會為本會監察機構，主要職權為監察會員大會和審核本會財政狀況，由會員大會選出監事長一人，及監事若干人組成，總人數必須為單數。

六、會員權利和義務：會員有選舉和被選舉權及可享有參與本會舉辦的各項活動的權利。

七、經費：包括會員入會費及年費；及接受符合本會宗旨的贊助、資助、津貼及捐贈。

八、附則：本章程之修改權屬會員大會。修改章程的決議須獲出席社員四分之三的贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體社員四分之三的贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Dezembro de dois mil e onze.
— O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,008.00)
(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門安徽商會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月二十三日，

存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為260號，有關條文內容如下：

澳門安徽商會 章程

第一章 總則

第一條——本會定名：

中文名稱為“澳門安徽商會”。

第二條——本會宗旨：

愛國、愛澳、愛安徽，團結安徽商界人士和澳門商界人士，促進安徽和澳門二地商貿往來和經濟發展，屬非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門馬場東大馬路238-312號廣福安花園1樓Z座，在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監

事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會、監事會會議須過半數成員出席方可議決事宜，決議須經出席監事半數以上同意，始得通過。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方可通過；解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,605.00)
(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門浙閩台中小企業互協商會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月二十三日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為258號，有關條文內容如下：

澳門浙閩台中小企業互協商會 組織章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門浙閩台中小企業互協商會”。

第二條——本會的存續不設限期，會址設於澳門東北大馬路641號海名居花園第二座10樓G室。為貫徹本會其宗旨，本會可在其認為有需要及適宜時，將辦事處遷往澳門特別行政區任何其他地方，並可在澳門特別行政區以內或以外的任何地方設立分機構，辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會為不牟利社團，宗旨為兩岸三地中小企業的發展，架設溝通的橋樑；以澳門特別行政區、浙江省、福建省和台灣地區的中小企業為主體、增進相互了解、交流、友誼與合作；以慈善為本意、利用本會理監事成員所捐出的資金及外界社會部份慈善人士的資金，以無息借貸形式，扶助特別危機的中小企業；傳遞各地企業最新的信息、提供機遇，共同發展。

第二章 組織、職能與運作

第四條——1) 本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由大會選舉產生，每屆任期三年，並可連選連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名，副會長及秘書若干名。

2) 會員大會每年第一季度舉行一次，由會長兩星期前提出，秘書長至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集。

3) 在特殊情況下，可召開特別會員大會。

4) 會員大會的職權有：

a) 確定本會活動的總方針；

b) 選舉領導機構成員；

c) 通過對本會章程的修改；

d) 審議和通過每年工作報告，理事會賬目和監事會的意見書；

e) 決定其他重大事項。

第六條——1) 理事會由理事長一名，常務副理事長若干名，副理事長若干名和理事若干名組成，其總人數必須為單數。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務，活動計劃，提交每年工作和財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會的職權有：

a) 確定和領導本會的活動；

b) 制定內部管理規章制度；

c) 執行本會章程，會員大會決議和內部規章；

d) 決定設立或撤銷分支機構，辦事機構和代表機構；

e) 審批基本會員入會資格並向會員大會提名永遠榮譽會長，榮譽會長及永遠名譽會長，名譽會長，特別顧問，常務顧問，顧問，名譽顧問人選；

f) 代表本會向第三人作出任何行為或簽定任何合同，又或在法庭內代表本會，而不論是原告或被告；

g) 聘用和解僱本會專職工作人員及訂定其薪酬和福利待遇；

h) 草擬年度報告和賬目；

i) 決定其他重要事項。

4) 理事會理事長得行使下列職權：

a) 召集和主持理事會會議；

b) 代表本會。

第七條——1) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見，並設監事長一名，常務副監事長若干名，副監事長及監事若干名，其總人數必須為單數。

2) 監事會的職權主要有：

a) 監察理事會之財務；

b) 審查本會之賬目；

c) 當理事會之行為令監事會感到有充分理由提出問題時，有權要求召開特別會員大會處理之。

第三章

會員資格

第八條——1) 會員分基本會員和團體會員。

2) 由兩名基本會員推薦經理事會通過，便可成為個人會員。

3) 任何贊同並致力於實現本會宗旨的實體，經理事會通過，便成為團體會員。

第九條——凡本會會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益者，經理事會議決後，得取消會員資格。

第四章

權利與義務

第十條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名權、選舉權、被選舉權和表決權，可享受本會為會員提供的一切權益，並享有入會自願、退會自由的權利且對本會工作有建議權和監督權。

第十一條——本會會員須遵守會章和內部規章，完成本會交辦的各項工作任務，致力於發展本會會務及維護本會聲譽與合法權益。

第五章

經費

第十二條——本會之經費來源：

1) 會員之入會基金；

2) 開展會務活動或提供其他服務所得收入；

3) 任何對本會的資助及捐獻。

第六章

修改章程、散會

第十三條——本會如須修改章程，必須召開會員大會通過，且須獲全體會員的四分之三贊同票。

第十四條——本會如須解散，必須召開會員大會通過，且須獲全體會員的四分之三贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,287.00)
(Custo desta publicação \$ 2 287,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門沙維雅人文發展中心

英文名稱為 “Macau Satir Centre for Human Development”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月二十三日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為259號，有關條文內容如下：

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條

名稱

本會定名為 “澳門沙維雅人文發展中心”，英文為 “Macau Satir Centre for Human Development”

第二條

宗旨

本會為非牟利社會服務團體，宗旨為以本地文化為基礎，推廣和發展沙維雅模式及其他人本主義的輔導及治療法；以粵語、英語或普通話提供以下服務：

1. 個人、婚姻和家庭輔導；

2. 以個人、夫妻、家長、家庭為對象的工作坊；

3. 輔導員的培訓和督導；

4. 出版和發售與以上宗旨相符的刊物；

5. 支持學員彼此的連系和互助，共同成長；

6. 與其他本地或外地的相關機構溝通、聯繫或合作，為造就身心健康和自覺的個人、更支持成長的家庭、和更富關懷的澳門社群共同努力；

7. 其他推廣和發展沙維雅模式及其他人本主義的輔導及治療法的活動。

第三條 會址

本會會址設於澳門馬場海邊馬路12號錦繡花園一樓ab舖；

第四條 存續期

本會自成立之日起是一永久性的機構。

第二章 會員

第五條

入會資格、權利、義務及退會方式

1. 本地居民或非本地居民，經一名會員介紹，填寫入會申請，連同照片兩張，經理事會批核即可成為會員；

2. 參加會員大會及作出表決；

3. 選舉及被選舉為本會組織架構之據位人；

4. 對會務提出意見；

5. 繳納會費；

6. 推廣會務及推動其發展；

7. 如會員欲中途退出本會，須正式通知理事會成員。

第三章 組織架構

第六條 架構組成

組成包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第一節 會員大會

第七條 會員大會之權限

會員大會為本會的最高權力機關，由全體會員組成，每三年為一屆。會員大會有以下權限：

1. 制定及修改章程；
2. 選舉會員大會主席團成員、理事會及監事會成員及將其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 修改章程須獲出席社員四分之三贊成票；
5. 解散本會，須獲全體社員四分之三贊同票；
6. 對理事會成員在執行職務時所作出的事實而向該等成員提起訴訟時所需的許可。

第八條 會員大會

1. 會員大會設主席（由會長擔任）、兩位副主席；由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任（連任只可一屆）。

2. 會員大會每年舉行一次會議，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第二節 理事會

第九條 組成

1. 理事會是本會的行政管理機關，成員人數為三至九人，須為單數；出現雙數時得由理事會在可能的最短時間內補選一人；

2. 理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任；

3. 理事會設理事長一名，副理事長兩名；

4. 每位理事會成員均擁有投票權，決議以過半數票作出；

5. 理事會每次會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱；

6. 理事會成員可以為會務開支實報實銷，但不得同時身兼會內受薪職務。

第十條 權限

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 計劃及落實年度工作計劃；
2. 編制工作報告及年度賬目，並將之提交會員大會審議；
3. 執行會員大會所作的決議；
4. 審議會員資格及退會申請；調整會費；
5. 理事會得行使法律或本會章程所規定的其他權限；
6. 依章召開會員大會。

第十一條 理事長的權限

1. 對外代表本會；
2. 領導本會的各項行政或取消工作；
3. 召集和主持理事會會議。

第三節 監事會

第十二條 組成及運作

1. 監事會是本會的監察機關，成員透過會員大會選出，任期三年，連選得連任；

2. 監事會由三人組成，分別為：監事長，監事兩名。

第十三條 權限

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；
2. 稽核監察理事會的賬目；
3. 就理事會所提交的工作報告書及年度賬目發表意見；
4. 監事會參加每一次理事會議。

第四章

其他

第十四條

候補法律

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人的有關規定補充。

第十五條

經費來源

本會的經費來源包括團體或個人贊助及捐贈、政府資助及其他合法收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,953.00)

(Custo desta publicação \$ 2 953,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

癌轉譯研究組織（澳門）

葡文名稱為 “**Organização de
Investigação Translacional em
Oncologia (Macau)**”

英文名稱為 “**Organisation for Oncology
and Translational Research (Macao)**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年十二月十五日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔

案組內，編號為253號，有關條文內容如下：

第一章第一條（2）：本會組織之會址設於澳門亞豐素街9號聯進大廈地下A座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方及設立分區辦事處。

第四章第十四條：理事會議、監事會議每一年召開一次。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Dezembro de dois mil e onze. — O Ajudante, Leong Kam Chio.

(是項刊登費用為 \$499.00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$246.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$246,00